

EN: Operating manual (p. 2)

DE: Betriebsanleitung (S. 41)

FR: Mode d'emploi (pp. 83)

ES: Instrucciones de manejo (pág. 41)

DTF 25 SH

VON ARX SHAVER



EN

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

TABLE OF CONTENTS

Notes for the user 4

 Before using.....4

 Reading this Operating Manual.....4

 Copyright ©4

 Trade marks ®.....4

 Patents.....4

 Illustrations and technical modifications4

 Translations.....4

 Safekeeping4

 Further information4

 Marked parts.....5

Safety instructions 5

 For your safety.....5

 NOTE: Hand-arm vibrations.....7

 Use for the intended purpose7

 Residual risk.....7

 Safety and responsibility at work.....7

 Further safety instructions.....7

Field of application7

Tools..... 8

 Diamond blades, Drums and spacers8

 Special accessories8

Operation..... 9

 Commissioning9

 Work preparation9

 Changing the tool drum.....9

 Fitting out the tool drum10

 Connecting dust vacuuming equipment10

 Water connection10

 Setting the working depth11

 Preparing the working surface.....11

 Checking the machine.....11

 Starting the machine11

 Surface treatment11

 Final Operations12

Care and maintenance.....	12
Maintenance plan.....	12
Maintenance work.....	13
Repairs.....	13
Fault tracing	13
Technical specifications	14
General description and principle of function.....	15
Installation of the machine	15
Mode of operation.....	15
List of spare parts	16
Housing assembly	17
Handle bar assembly	20
Wheel axle front complete	22
Wheel whip complete	22
Steering gear complete.....	23
Adjusting rod above.....	24
Vertical adjustement complete.....	25
Motor assembled	26
Belt guard complete	29
Adjusting lever assembled	30
Spray tod complete.....	31
Housing cover assembled	31
Spray tod complete.....	32
Drive shaft assembled.....	32
Side attachment unit	33
Aiming device complete.....	34
Electrical switch set.....	34
Battery set.....	34
Regulator assembled.....	35
Electrical switch assembly	35
Electical schemes.....	37
Electric 400 V / 50 Hz.....	37
Electric 480 V / 60 Hz	37
Honda, LPG.....	38
Vanguard, LPG	38
Warranty.....	39
EC Declaration of Conformity	40
in the sense of the EC machine directive 2006/42/CE.....	40

NOTES FOR THE USER

Before using

It is extremely important that you:

- Make sure that the delivery is complete and that you check for any possible damage caused during transit/transport.
- Observe the safety instructions
- Read the operating instructions

Reading this Operating Manual

If there are any questions on your part after reading this Operating Manual please get in touch with the manufacturer or the nearest service center.

The manufacturer is not responsible for any damage or breakdown resulting from non-observance of the Operating Manual.

Copyright ©

The text and illustrations may not be copied or reproduced without the express permission of Von Arx EOOD.

Trade marks ®

The words "Von Arx" and the "Von Arx" logo are registered and internationally protected trade marks. Their use by third parties is prohibited!

Patents

Various components and processes listed and illustrated in this Operating Manual are patent pending or national and international patents have already been granted.

Illustrations and technical modifications

Illustrations may differ from the real machine and appear without any obligations on our part. In order to meet the rapidly changing customer demands, we reserve the right to make technical modifications without prior notice.

Translations

Solely the English version of this Operating Manual is legally binding. The English version of this manual is considered as the "Original instructions".

Safekeeping

Please keep this Operating Manual in a safe place and available for the user.

Further information

Manufacturer:
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Telefon: +359 32 94 05 53
Country of origin: Bulgaria

Marked parts

Read and always observe the safety instructions in this Operating Manual! The safety instructions are marked like this:



Failing to observe an instruction marked with this sign may lead to serious injury or death.



Failing to observe an instruction marked with this sign may damage the machine or cause damage to property.



Marks any explanatory information or special instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS

For your safety

Von Arx machines and tools are state of the art technology and they are built according to the construction guidelines of the EC. They have been tested and approved and are safe to operate when used as described in the instructions.

There are dangers in using machines when the machine is used by an untrained person and when it is not used as described in the operating instructions. Each person who is involved in the preparation, putting into operation, operation and maintenance must have read and understood the operating instructions, especially the safety instructions.



Keep your workstation tidy!

- Untidiness in your work area may be a cause for accidents!



Use caution!

- Always be aware of your actions. Use common sense during work. Do not operate the machine or the tool when distracted.



Avoid an unnatural posture!

- Be sure to stand firmly on the ground while you are working and keep your balance at all times.



Wear suitable protective clothing!

- Do not wear loose fitting clothing or jewelry, it might get caught by moving parts.
- Cover long hair with a hairnet.
- The machine operator must wear goggles, gloves, ear protectors and non-slip safety shoes.
- Wear a dust mask if the work generates dust.



Take your work environment into account!

- Never use the machine or the tool near explosive materials (the electric motor may give off sparks)!
- Never use an electric tool that is damp or wet (electric shock)!
- Protect the machine or the tool from moisture, water, extreme heat, extreme cold, chemical solutions and gases.



Keep other people away!

- Keep other people - especially children - away from the machine or the tool and the power cord.
- Keep other people out of your work area while you are working!



Check the machine or tool for potential damage!

- Prior to operating, safety devices or slightly damaged parts have to be inspected and their satisfactory operating function for the intended purpose to be assured.
- Damaged safety features and switches must be repaired or replaced by an authorized service center. Do not use the electric tool if switches cannot be switched on or off.

**Do not carry!**

- For safety and health reasons, the heavy machines and their drums must not be transported by hand.

**Never leave a machine which is not in a safe state!**

- Before leaving the machine, turn the motor off.
- Secure the machine by placing chocks under the wheels.
- Remove the mains plug or interrupt the ignition contacts.

**Do not remove protective devices!**

- Only operate the machine when all the protective devices fitted in the factory are mounted and in good working order.

**Only use on horizontal surfaces!**

- The shaver machine must only be used on horizontal surfaces.
- Make sure that the wheels rest firmly on the surface to be treated.

**Do not misuse the electrical power cord!**

- Do not use the cable to pull the plug out of the socket.
- Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
- Lay the electric cable in such a way that it cannot be damaged by the working tools.
- In the open air, use only specially authorized and suitably marked extension cables.
- Use only electric cables with a suitable cross-section and the necessary length.
- Unroll the extension cable completely from the cable drum.
- Avoid bodily contacts with earthed parts.

**Comply with the operating instructions of the electric motor manufacturer and the following requirements!**

- When not in use, make sure that the machine is disconnected from the power supply.
- Always pull out the plug when the machine is not being used.
- Modifications to the electrical wiring which may be prejudicial to safety or change the original regulating and control functions are prohibited.
- Repairs to the electrical wiring may only be performed by a qualified electrician.

**Do not remove guard devices!**

- Damaged protection devices on machines must be professionally repaired or replaced by a customer service workshop.
- Operate the machine only if all the guard devices mounted in the factory are in place and in good working order!
- When work generates dust, always connect the vacuum cleaner system.
- Damaged dust aprons are prejudicial to the performance of the connected vacuum cleaner.
- Do not operate the machine unless the emergency stop switch is in working order.
- When working with the machine, always connect the fatigue switch ripcord to your wrist.
- Never work without the belt guard in place.

**Operating location and workplace**

When working with the machine, the machine operator will always stand behind the handlebar. From this position, he can permanently monitor and, if necessary, correct the work to be performed. Standing at this position, the machine operator can:

- Steer the machine
- Hold the machine back
- Actuate all the operating and control elements while the machine is in use.
- Machines with electrical or hydraulic drive must also be operated and controlled by the machine operator from this position.

NOTE: Hand-arm vibrations

Working with the DTF 25 SH leads to vibration stressing. Please follow the legal provisions as regards the permitted operating time.

Safety stickers on the machine

WARNING: CUTTER SHAFT



WARNING: HOT SURFACE



WARNING: ELECTRIC SHOCK HAZARD



STUDY THE OPERATING MANUAL



EAR PROTECTORS MUST BE WORN



SAFETY SHOES MUST BE WORN

Damaged or lost safety stickers must be replaced immediately! These stickers are obtainable from your Customer Service Center.

Use for the intended purpose

The machines are designed exclusively to treat horizontal surfaces. Any other use does not correspond to the intended purpose. The manufacturer declines all liability for damage caused thereby. Surface preparation machines always attack the surface to be treated. They are therefore not suitable for cleaning sensitive surfaces (such as tiled floors) (see also "Field of application" on page 7).

Residual risk

There is still a residual risk owing to differing characteristics of the floor coverings, even if the machine is used in accordance with applicable regulations. If you detect irregular cutting, you must reduce the working depth or check the cutting drum and blades.

Safety and responsibility at work

- Make your contribution to safety at the workplace.
- Report any discrepancy deviating from normal working immediately to the responsible person.
- Perform all the work with an awareness of the need for safety.

Further safety instructions

Make sure to comply with your local or national regulations, standards and directives.

FIELD OF APPLICATION

Depending on the blade type, hard, brittle to firm or elastic surface materials can be worked e.g.:

- Asphalt and cast asphalt surfaces
- Concrete and cement, synthetic stone, floor tiles
- Screeds of cement, wood cement, ceramic etc.
- Natural stone
- Thermoplastic materials

Surfaces made of highly elastic soft materials or fabrics and fiber materials cannot be worked, or can only be worked with certain limitations e.g.:

- Latex, rubber, soft plastics and foam materials
- Wood, carpets and woven materials

TOOLS

The right tool for your particular application can be best determined by tests. The following description only gives guide values. Always use the proper tools provided by the manufacturer to achieve the desired results.

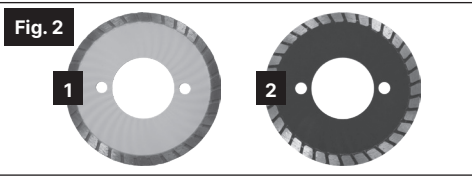
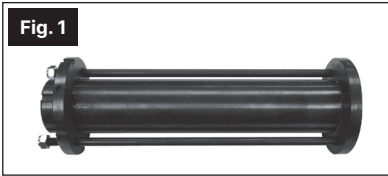
Diamond blades, Drums and spacers

Tool drum (Fig. 1)

Diamond blades (Fig. 2)

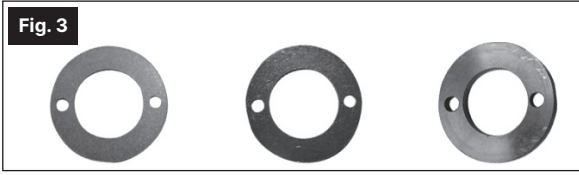
Blades are available in 2 variations

1. Yellow - for hard concrete
2. Blue - for regular concrete



Spacers (Fig. 3)

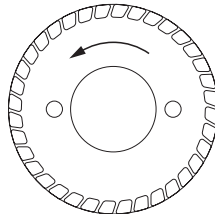
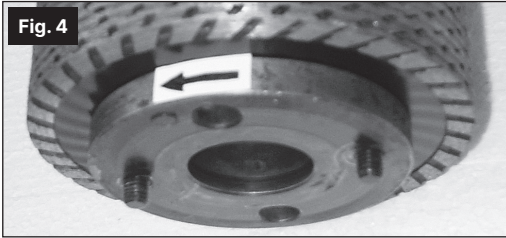
Spacers are available in 3 variations. Thickness: 2mm / 3mm / 20mm



The right tool for your particular application can best be determined by tests.



The sense of rotation must be respected when the milling cutters are fitted (Fig. 4).



Special accessories

- Side attachment
- Aiming device
- Camlock 3" fitting for dust extraction system – minimum rated power: 2,2 kW



Attention: you can work either with the DTF-25 SH or with the side attachment. Never with both together

OPERATION

Commissioning

Machines with electric motors

The CEE plug 32A is also supplied for countries in which this plug system has not been introduced.

- An extension cable must be available for connection to the machine. Unroll the extension cable completely from the cable drum. Only use permitted extension cables.
- Switch the machine on briefly and compare the direction of rotation of the motor with the arrow on the fan cover. If necessary, change the direction of rotation by phase reversal. (Changing the phase in the CEE plug).

Work preparation



Check your machine for damage.

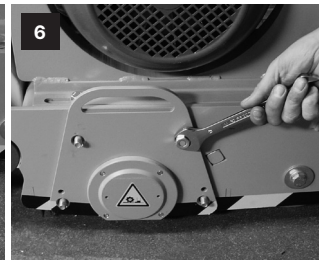
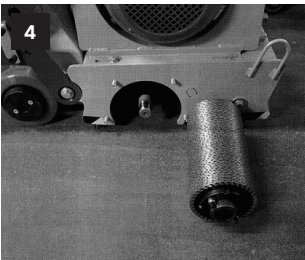
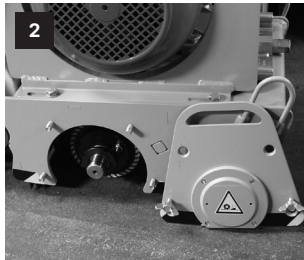
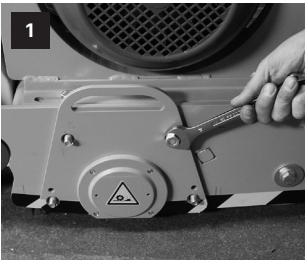
- Check whether moving parts are in working order.
- Damaged protection devices and parts must be expertly repaired or replaced by a customer service workshop.

Changing the tool drum



Pull out the mains plug

1. Remove the cover nuts / countersunk screws from the drum cover
2. Remove the drum cover from the machine
3. Loosen the shaft nut and remove the tool drum from the drive shaft
4. Clean and grease the drive shaft lightly.
5. Push the tool drum onto the drive shaft and fasten the shaft nut.
6. Screw the drum cover back on with the cover nuts / countersunk screws. (torque values = 76Nm)



Fitting out the tool drum

Removing the cutters

1. Detach the hexagon nuts from the tool drum retaining ring.
2. Remove the retaining ring from the tool drum.
3. Pull the blades and the spacers out of the drum core.

Choosing the type of blade



The blades must not be mixed on a single tool drum.



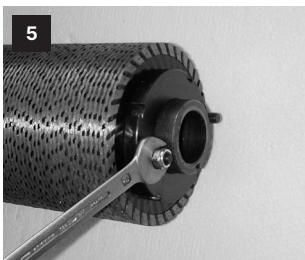
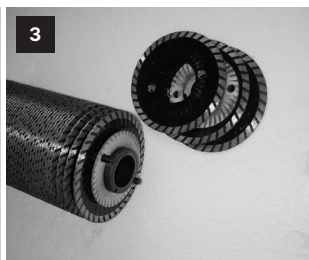
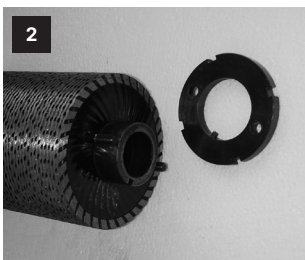
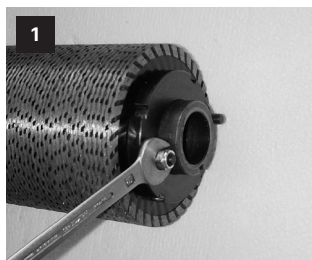
Two blades must not be mounted next to each other. They must always be separated by a spacer.



Diamond blades should only be replaced in sets.

Fitting out the flail shafts

4. Push the diamond blades and the spacers onto the core of the drum (Attention: sense of rotation)
5. Push the friction washer onto the tool drum and fasten with hexagonal nuts



Connecting dust vacuuming equipment

The suction hose with camlock fitting of 3" can be connected directly onto the extractor pipe of the housing.

Side attachment (option)

The suction hose with an inside diameter of 50 mm can be connected directly onto the extractor pipe of the housing

Water connection

If possible one should work with water cooling (durability of the diamond blades)

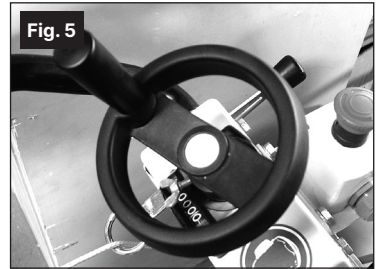
- Water connection to the ball valve with a male quick connection "Gardena" and put round the lever (90°)
- Working with the side attachment: remove quick coupling from DTF-25 SH at the front left and couple at the side attachment on the right.

Setting the working depth

1. Start the tool drum drive
2. Turn slowly the handwheel clockwise until diamond blades touch the ground
3. Adjust zero the scale at the position indicator below the handwheel (loosen Tommy screw and turn ring)

Preparing the working surface

Clear major obstacles from the working surface (e.g. projecting reinforcing rods, nails etc.)



Checking the machine



Check your machine for damage. The power supply must be interrupted before performing any kind of work on the machine!

Check the fatigue protector:

- Is the ripcord in order?
- Does the motor stop when the cord is pulled?

Check the belt guard:

- Is the belt guard firmly fitted?

Check the emergency OFF switch on machines with an electric drive:

- Does the machine switch off after actuation?

Test the bolts:

- Are all the bolts tightened firmly?

Check the electrical connections on machines with an electric drive:

- Does the electric motor rotate in the right direction?
- Are the electrical connections damaged?
- Is a permitted extension cable fitted?
- Has the cable been unwound completely from the drum?

Starting the machine

1. The devices must have been checked
2. Turn the hand wheel counterclockwise
3. Set the traction lever at « 0 »
4. If connected, switch on the dust extraction system
5. If connected, set the water feed going (ball valve)
6. Fasten the fatigue protector to the wrist!
7. Start the tool drum drive

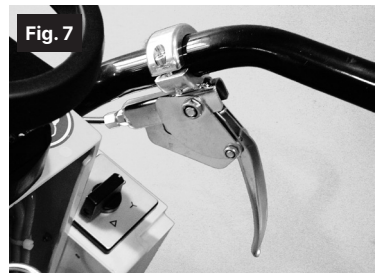
Surface treatment

Make sure that surface to be treated is free from all obstacles.

1. Hold the machine firmly with the steering rod.
2. Turn the hand wheel clockwise and adjust the required working depth
3. Pull the operating handle
4. Turn the traction lever onto the required direction
5. Increase or reduce the milling speed.



Do not mill too deeply! Excessively deep milling does not increase performance. The machine must not „hop“ on the rotating tool





In the event of incorrect use, the milling capacity is reduced and the tool unnecessarily stressed and worn.



The surface quality after machining depends essentially on the chosen tools and the fitment method.



To obtain straight grooves, traces etc. a cord may be laid out on the floor or beam may help.



Levelling and coating removal work can also be performed with forward and backward movements of the machine.



Before continuing to work surfaces that have already been treated, brush them down with a broom and clean with a powerful vacuum cleaner.

Final Operations

Stop the machine

1. Lift the tool drum off the ground
2. Switch off the drives.
3. Machine now stationary.
4. Interrupt the energy supply by disconnecting the power cord (models with electric drive).

Switch the dust extraction system off

1. Switch the dust extraction system off.
2. Remove the suction from the machine.

Remove water connection

1. Stop water intake
2. Remove water connection

Storing the machine

The machine should be cleaned after each use!

1. Clean the machine.
2. Store the machine in a dry place.

Transport must be effected by means of belts or with 4 rope hooks provided for this purpose!

CARE AND MAINTENANCE

Maintenance plan

The machine has been specially designed to reduce the time needed for maintenance work to a minimum. However, some maintenance work is essential!

This will enable the machine to operate in a troublefree manner and give you good service for many years.



Always interrupt the energy supply before performing maintenance work.

Remove the mains plug

Daily or after every 10 hours of operation:

- **Clean the outside of the machine.** (do not use solvents)
- **Blades, Flail shafts, Check the condition of the spacers** (remove the tool drum, replace worn parts)
- **Hydraulic oil level-hydraulic traction** (check, top up if necessary with: 10 SAE 40 W) Please perform at weekly intervals after the first week.

Weekly or after every 50 hours of operation:

- **Check the bearings** (Arrange for aftersales service to change damaged bearings)
- **Check bolts** (Tighten any loose bolts, arrange for aftersales service to change any damaged assemblies)
- **Check the dust aprons** (Replace damaged or worn dust aprons)
- **Clean the dust extraction connection**
- **Lubricate the adjusting device** (Check the functions after cleaning and lubricating)

Maintenance work



Always interrupt the energy supply before performing maintenance work.

Wear

All tools and tool components are wear parts and will be worn out after a given period of use. They must then be replaced. The service life of the individual components varies. Apart from wear caused by operating use, it also depends on the type and characteristics of the material of the surface to be treated and on the requisite power during use.

Changing wear parts

All Von Arx wear parts and replacement parts are made on the latest machines. This guarantees a perfect fit for all parts.

Do not use spare parts of unknown manufacture! Even if they look the same, there may be considerable differences in manufacture and/or materials which may be prejudicial to active and passive safety.



All warranty claims lapse if spare parts other than those made by Von Arx or recommended makes are used.

Changing the dust apron

Check the dust aprons regularly and replace them in good time.

Changing the drive belt



Always interrupt the energy supply before performing maintenance work.

Change toothed belt and v-belt

1. Loosen the screws from fan wheel guard and take them away
2. Loosen the screws from auxiliary belt guard and from belt guard and take them away
3. Loosen the screws from belt tensioning roller (not taking them away) and push the belt tensioning roller to the right
4. Turn the spindle at the motor sleigh clockwise (relax of strap)
5. Loosen Taper-Lock from motor shaft and take away toothed belt
6. Change v-belt

Assembly in reversed order – test the tension in the belt with your thumb (the drive belt should give a little, but not more than 10 mm).

REPAIRS

Von Arx machines are sufficiently robust to ensure that your appliance will probably far outlive its drive motor. Arrange for your Von Arx Customer Service to fit a new motor.

Drive modes (e.g. LPG engine-electric motor) must not be changed!



Alterations to the electrical are prohibited!

FAULT TRACING

Electric motor fails to start:

1. Are all the plugs connected to the mains supply?
2. Is voltage present in the mains power supply?
3. Has the emergency STOP switch not been locked in its raised position? (check by turning the red knob lightly)
4. Is the fatigue switch pawl correctly in position and secured?

If the engine still cannot be started, consult an authorized dealer for your engine brand or refer to your nearest Von Arx Customer Service Agency.

LPG engine fails to start:

1. Is fuel available?
2. Is the fuel supply system OK?
3. Is there engine oil?
4. Are the filters clean?

Dust extraction system fails to function

1. Is the dust apron missing or are the dust aprons worn?
2. Is the dust bag full?
3. Is the dust filter on the suction device clogged?
4. Is the extractor line clogged?

The spray tool does not work

1. Water connected?
2. Rapid action coupling assembled?
3. Spray diffuser blocked?

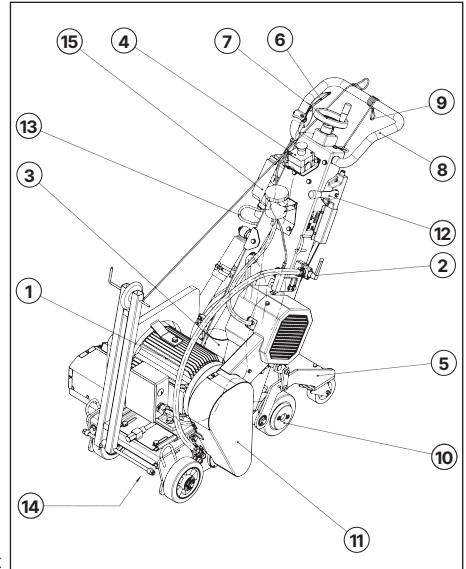
TECHNICAL SPECIFICATIONS

GENERAL	
SERIAL NUMBER	AAA.BB.CC.XYZ AAA = TYPE, BB = MODEL YEAR, CC = MONTH, XYZ = CONSECUTIVE
WORKING WIDTH	25 CM / 10"
WORKING WIDTH SIDE ATTACHMENT	87 MM / 3.5"
DISTANCE FROM WALL TO MILLING TRACK (ELECTRIC)	10 CM / 4.1"
DISTANCE FROM WALL TO MILLING TRACK (LPG)	6.7 CM / 2.6"
DISTANCE FROM WALL TO MILLING TRACK SF	8 MM / 0.3"
WIDTH	480 MM
WIDTH SF	680 MM
LENGTH	1200 MM
HEIGHT	1210 MM
EXTRACTOR SOCKET	CAMLOCK 3"
EXTRACTOR SOCKET SF	Ø 50 MM
WEIGHT WITHOUT DRUM	215 KG
WEIGHT SF WITHOUT DRUM	8,5 KG
ELECTRIC MOTOR DRIVE	
ELECTRIC ENGINE SIZE	132 M
POWER	11 kW / (14.8 HP)
WORKING SPEED	3000 U / MIN
DRIVE SHAFT	4360 U / MIN
THREEPHASE CURRENT CONNECTION	400 V / 50 Hz, 480 V / 60 Hz
DESIGN / PROTECTION TYPE	B3 / IP 55
MOTOR PROTECTION SWITCH WITH LOW VOLTAGE ACTUATOR	17 – 26 A
SOUND PRESSURE LEVEL	≤79.3 dB(A)
ACOUSTIC POWER LEVEL	≤87.3 dB(A)
VIBRATION LEVEL	≤3.0 m/s ²
LPG MOTOR DRIVE	
LPG ENGINE	HONDA, VANGUARD
POWER	HONDA 22 HP, 16.5 kW, VANGUARD 31 HP (21 kW)
WORKING SPEED	3600 U / MIN-HONDA, 3200 U / MIN - VANGUARD
DRIVE SHAFT	4360 U / MIN
BATTERY POWER	12 V
SOUND PRESSURE LEVEL	≤90.8 dB(A)
ACOUSTIC POWER LEVEL	≤98.8 dB(A)
VIBRATION LEVEL	≤6.8 m/s ²

GENERAL DESCRIPTION AND PRINCIPLE OF FUNCTION

Installation of the machine

1. Driving motor
2. Spray tod (water cooling)
3. Dust suction end connector
4. Emergency stop switch
5. Steering device: foot pedal down: easily manoeuvring (rear wheel lifted. Pedal up: working position (engine off) → braking effect parking position)
6. Operation handle (for hydraulic advance) stops if letting go of.
7. Handwheel (Depth adjustment with scale)
8. Steering handle
9. Fatigue protection (Secure to the machine operator's wrist. Automatically interrupts the machine energy supply if the machine operator is no longer able to control the machine.
10. Drive wheels (Are connected directly to hydraulic advance)
11. Belt guard (Safety device)
12. Propulsion lever (Directional and speed indication)
13. Transport hooks (Fixing points for crane)
14. Tool drum
15. Motor switch:
 - 400 V / 50 Hz motor: (0=off, Y=Star circuit (set to Y 10 seconds after switching on) (Δ Delta circuit=operation position
 - 480 V / 60 Hz motor: 0-1 position with softstart.



Mode of operation

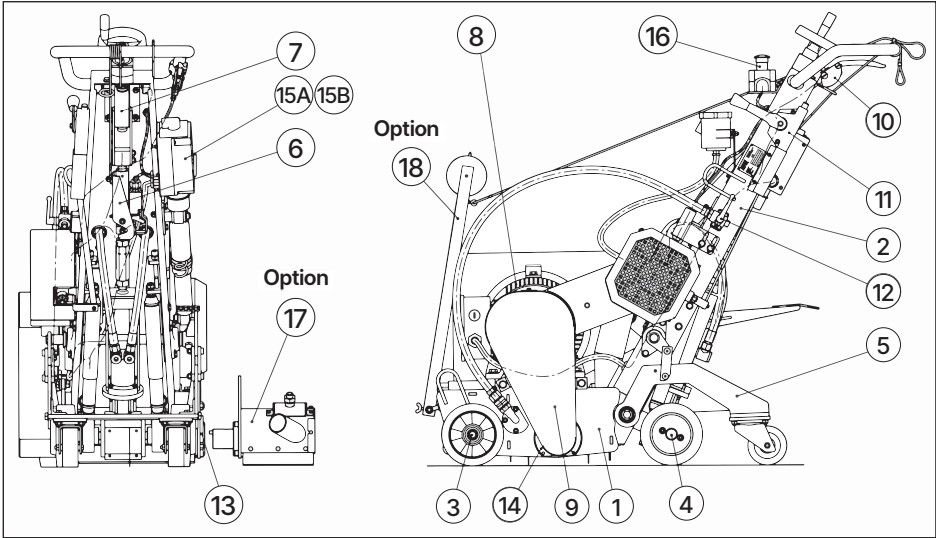
Mode of operation

The surface treating machine works with a rotating tool drum. The tool drum can be tipped with different diamond blades for hard, brittle hard and solid or viscoplastic floors. The machined surface is cut with the diamond blades rotating of the tool drum.

Steering

Machines with a hydraulic advance are provided with a steering device to ensure the manoeuvrability at idle motor. Through pressing down the foot pedal the rear wheels are lifted from the ground and the machine can be manoeuvred easily onto the guide rollers.

LIST OF SPARE PARTS



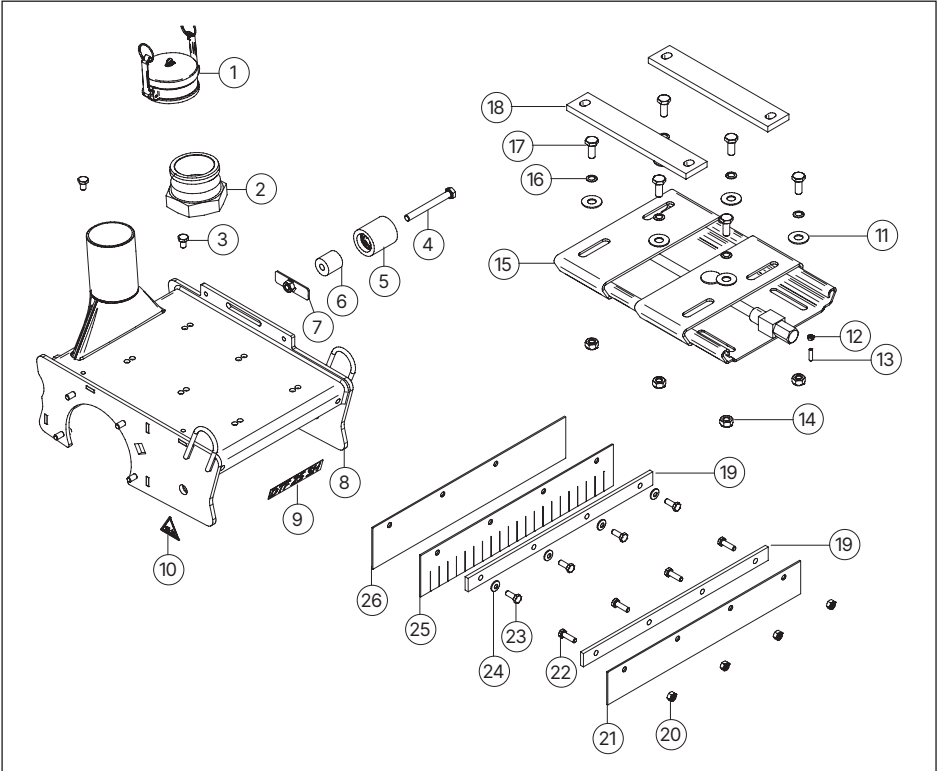
NO	PART NAME
2	HANDLE BAR PREMOUNTED
3	WHEEL AXLE AT THE FRONT COMPLETE
4	WHEEL BALANCE INCL. DRIVE
5	STEERING DEVICE COMPLETE
6	UPPER ADJUSTMENT ROD
7	HEIGHT ADJUSTMENT COMPLETE
8	MOTOR MONTED INCLUSIVE PUMP
9	BELT GUARDS COMPLETE
10	OPERATING HANDLE COMPLETE

NO	PART NAME
11	TRACTION LEVER PREMOUNTED
12	SPRAY TOD COMPLETE
13	HOUSING COVER COMPLETE
14	DRIVE SHAFT COMPLETE
15	SWITCH PREMOUNTED 11 KW
16	EMERGENCY OFF SWITCH
17	SIDE ATTACHMENT UNIT COMPLETE WITHOUT DRUM (OPTION)
18	COMPLETE AIMING DEVICE WITHOUT DRUM (OPTION)

Housing assembly

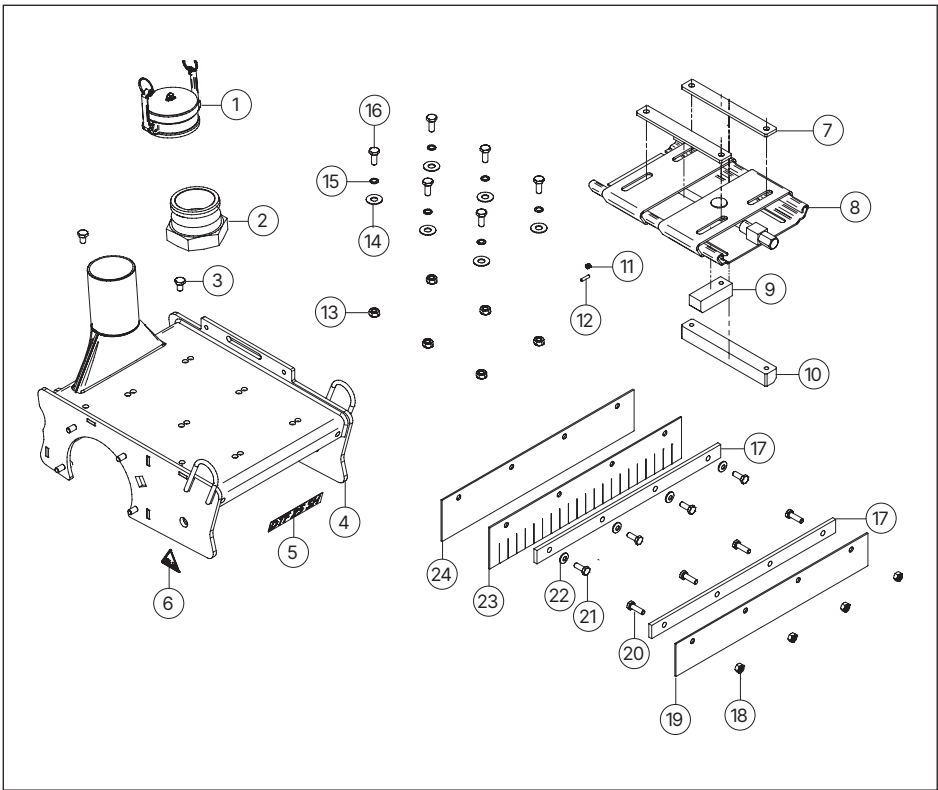
Electrical

NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	900084	CAMLOCK CAP 3" TYPE DC	14	100283	SAFETY NUT
2	900083	CAMLOCK DN80 FEMALE THREAD 3"	15	701183	MOTOR GUIDE
3	102289	HEXAGON HEAD SCREW	16	103335	SAFETY WASHER
4	101618	HEXAGONAL SCREW	17	101607	HEXAGON HEAD SCREW
5	702184	BELT TENSIONING ROLLER	18	600365	MOTOR SUPPORT 132
6	707972	SPACER DTF 25 SH	19	702460	CLAMPING STRIP
7	702469	FASTING BRACKET	20	108693	SAFETY NUT
8	600095	HOUSING DTF 25 SH 3"	21	702461	REAR DUST APRON
9	115656	STICKER "DTF 25 SH"	22	104267	HEXAGONAL SCREW
10	111339	STICKER "WARNING CUTTER SHAFT"	23	102332	HEXAGONAL SCREW
11	108552	WASHER	24	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
12	106665	SAFETY NUT	25	707420	RUBBER DUST SHIELD
13	900106	HEXAGON SOCKET SET SCREW	26	701195	RUBBER BRACKET DTF 25



Honda, LPG

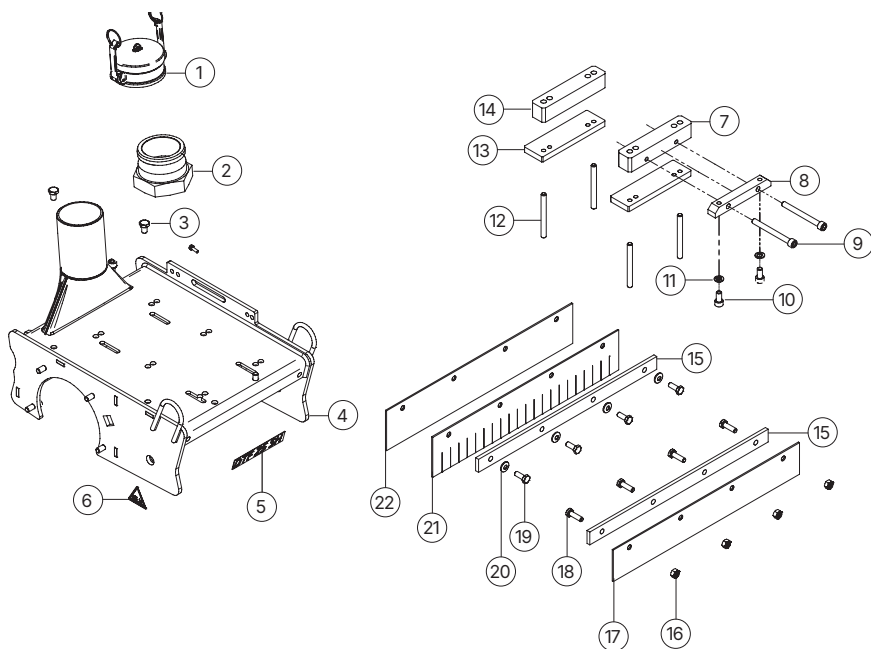
NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	900084	CAMLOCK CAP 3" TYPE DC	13	100283	SAFETY NUT
2	900083	CAMLOCK DN80 FEMALE THREAD 3"	14	108552	WASHER
3	102289	HEXAGON HEAD SCREW	15	103335	SAFETY WASHER
4	600095	HOUSING DTF 25 SH 3"	16	101607	HEXAGON HEAD SCREW
5	115656	STICKER "DTF 25 SH"	17	702460	CLAMPING STRIP
6	111339	STICKER "WARNING CUTTER SHAFT"	18	108693	SAFETY NUT
7	600638	STRIP	19	702461	REAR DUST APRON
8	600700	MOTOR GUIDE	20	104267	HEXAGONAL SCREW
9	600699	REAR MOTOR SUPPORT DTF 25 LPG	21	102332	HEXAGONAL SCREW
10	600698	FRONT STRIP	22	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
11	106665	SAFETY NUT	23	707420	RUBBER DUST SHIELD
12	900106	HEXAGON SOCKET SET SCREW	24	701195	RUBBER BRACKET DTF 25



▲
Back to the Table of contents

Vanguard, LPG

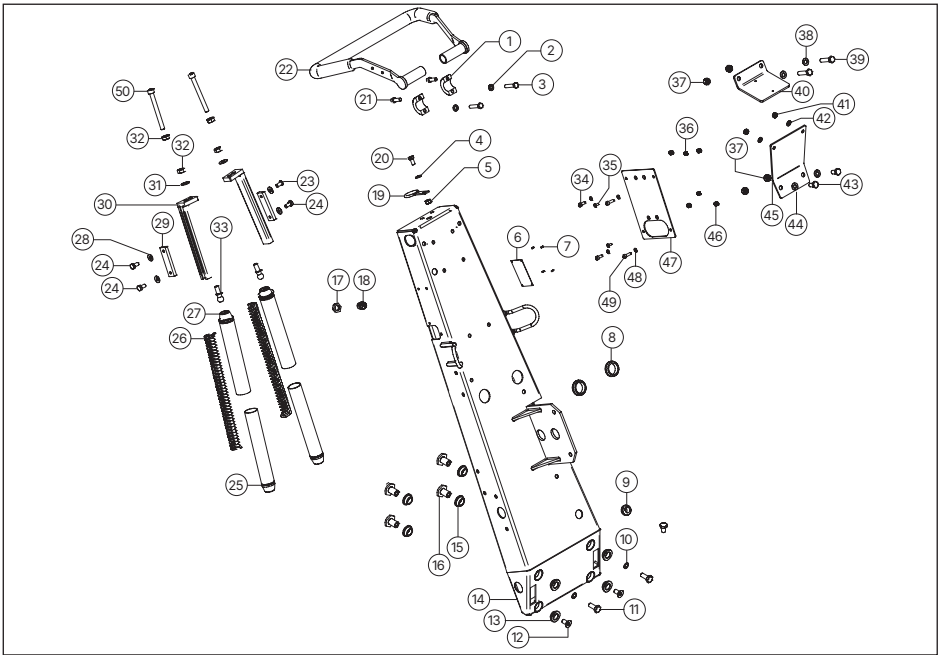
NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	900084	CAMLOCK CAP 3" TYPE DC	12	900505	HEXAGON SOCKET SET SCREW
2	900083	CAMLOCK DN80 FEMALE THREAD 3"	13	600811	STRIP
3	102289	HEXAGON HEAD SCREW	14	600796	RIGHT STRIP
4	600095	HOUSING DTF 25 SH 3"	15	702460	CLAMPING STRIP
5	115656	STICKER "DTF 25 SH"	16	108693	SAFETY NUT
6	111339	STICKER "WARNING CUTTER SHAFT"	17	702461	REAR DUST APRON
7	600795	LEFT STRIP	18	104267	HEXAGONAL SCREW
8	600794	FRONT STOPPER	19	102332	HEXAGONAL SCREW
9	110284	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW	20	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
10	102198	ZYL.-SCHRAUBE I6-KT. - BN 3 - M10 X	21	707420	RUBBER DUST SHIELD
11	104715	SPRING RING BN 762 M10	22	701195	RUBBER BRACKET DTF 25



Handle bar assembly

Electric

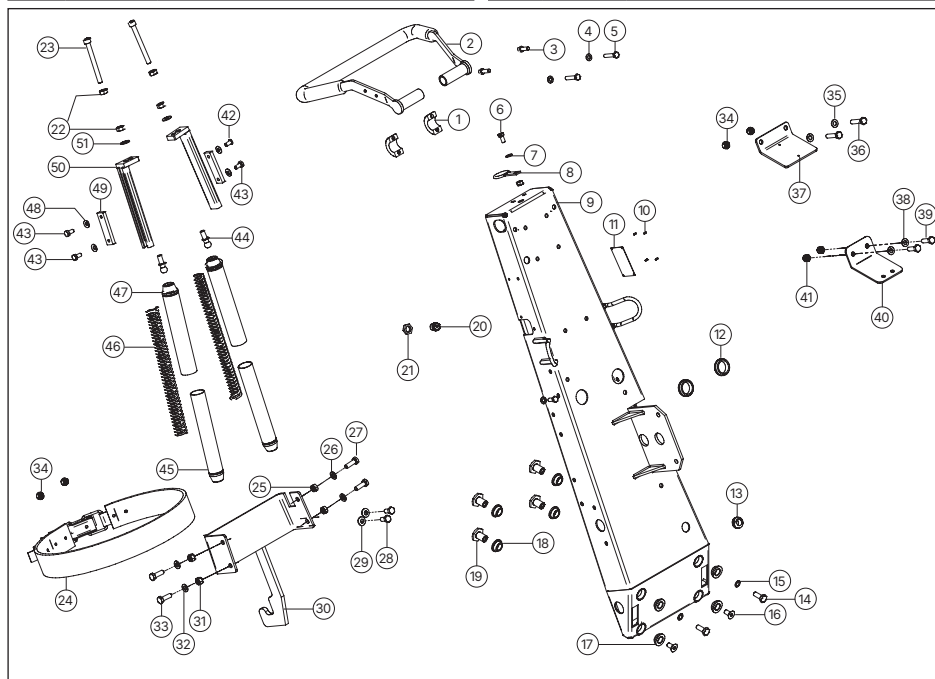
NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	702636	CLAMPING RING	26	703027	PRESSION SPRING VA30S+25S TWIN
2	101670	WASHER	27	703022	SPRING ROUTING TOPSIDE
3	107938	HEXAGONAL SCREW	28	113918	RIP-LOCK LOCKING WASHER
4	101670	WASHER	29	703025	BRACKET
5	100263	SAFETY NUT	30	703024	ADJUSTING PROFILE
6	703559	TYPE PLATE	31	113919	SAFETY WASHER
7	108214	POP RIVET TAP/D320	32	102287	HEXAGONAL NUT
8	114666	CABLE GLAND	33	110390	BALL STUD IN C SHAPE
9	109046	CABLE RETAINER	34	100594	ALLEN SCREW
10	103335	SAFETY WASHER	35	102324	HEXAGON SOCKET FLAT COUNTERSUNK
11	101607	HEXAGON HEAD SCREW	36	108692	SAFETY NUT
12	110439	COUNTERSUNK SCREW, HEX. INT.	37	100263	SAFETY NUT
13	702624	RUBBER MOUNTING	38	101670	WASHER
14	707975	HANDLE BAR FOR DTF 25 SH	39	106706	HEXAGON HEAD SCREW
15	702624	RUBBER MOUNTING	40	707984	MOUNTING BRACKET DTF 25 SH
16	702625	CLAMPING SLEEVE	41	108693	SAFETY NUT
17	115137	COUNTER NUT M16	42	107358	WASHER
18	115136	SELF-SEALING GROMMET	43	101599	HEXAGONAL SCREW
19	703028	ROPE GUIDE	44	101670	WASHER
20	101599	HEXAGONAL SCREW	45	707980	CUPHOLDER DTF 25 SH
21	105923	ALLEN SCREW	46	106665	SAFETY NUT
22	600659	HANDLE PUR VA 30/DTF 25	47	706113	PLATE
23	114821	CYL. SCREW, HEX. INT. 10.9	48	102285	SAFETY WASHER
24	101599	HEXAGONAL SCREW	49	100595	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
25	703023	SPRING ROUTING BELOW VA30-S/	50	110284	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW



Honda, LPG / Vanguard, LPG

NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	702636	CLAMPING RING	27	109668	HEXAGON HEAD SCREW
2	600659	HANDLE PUR VA 30/DTF 25	28	109668	HEXAGON HEAD SCREW
3	105923	ALLEN SCREW	29	101670	WASHER
4	101670	WASHER	30	600661	LPG CONSOLE WELDED
5	107938	HEXAGONAL SCREW	31	100263	SAFETY NUT
6	101599	HEXAGONAL SCREW	32	101670	WASHER
7	101670	WASHER	33	109668	HEXAGON HEAD SCREW
8	703028	ROPE GUIDE	34	100263	SAFETY NUT
9	707975	HANDLE BAR FOR DTF 25 SH	35	101670	WASHER
10	108214	POP RIVET TAP/D320	36	106706	HEXAGON HEAD SCREW
11	703559	TYPE PLATE	37	707984	MOUNTING BRACKET DTF 25 SH
12	114666	CABLE GLAND	38	101670	WASHER
13	109046	CABLE RETAINER	39	109668	HEXAGON HEAD SCREW
14	101607	HEXAGON HEAD SCREW	40	600730	BRACKET FOR LPG EVAP. T60
15	103335	SAFETY WASHER	41	100263	SAFETY NUT
16	110439	COUNTERSUNK SCREW, HEX. INT.	42	114821	CYL. SCREW, HEX. INT. 10.9
17	702624	RUBBER MOUNTING	43	101599	HEXAGONAL SCREW
18	702624	RUBBER MOUNTING	44	110390	BALL STUD IN C SHAPE
19	702625	CLAMPING SLEEVE	45	703023	SPRING ROUTING BELOW VA30-S/
20	115136	SELF-SEALING GROMMET	46	703027	PRESSION SPRING VA30S+25S TWIN
21	115137	COUNTER NUT M16	47	703022	SPRING ROUTING TOPSIDE
22	102287	HEXAGONAL NUT	48	113918	RIP-LOCK LOCKING WASHER
23	110284	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW	49	703025	BRACKET
24	900229	LPG CILINDER CLAMP	50	703024	ADJUSTING PROFILE
25	100263	SAFETY NUT	51	113919	SAFETY WASHER
26	101670	WASHER			

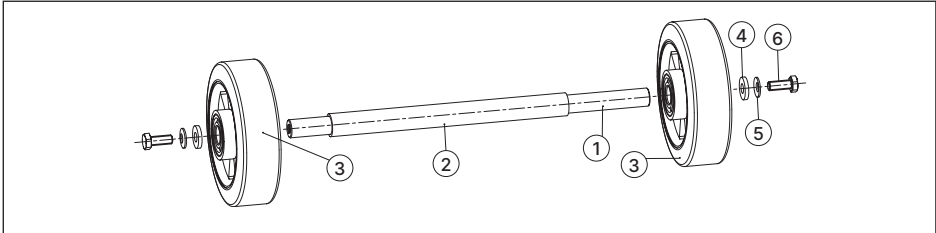
Back to the Table of contents ▲



Wheel axle front complete

Compatible for all versions

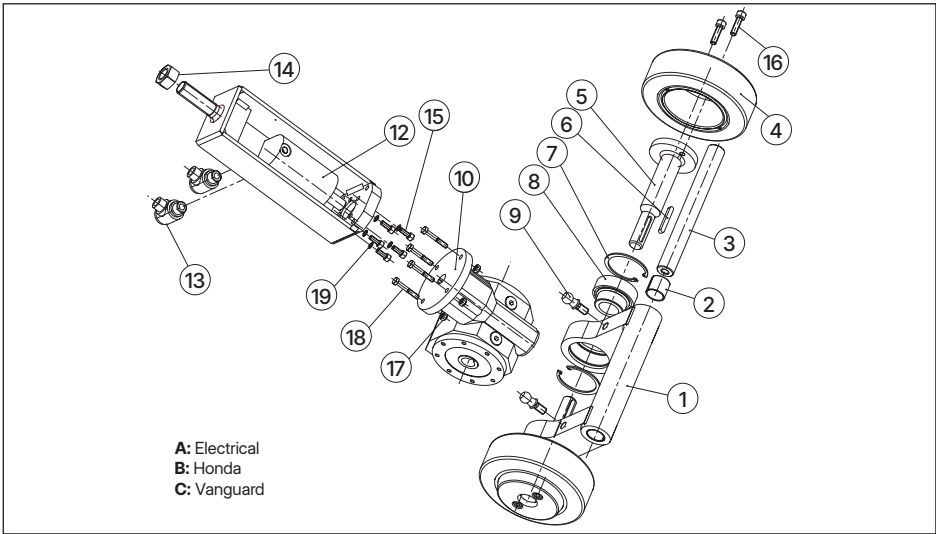
NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	708172	WHEEL AXLE FRONT	4	108552	WASHER
2	708173	DISTANCE TUBE	5	113919	SAFETY WASHER
3	109452	ELASTIC WHEEL	6	102289	HEXAGON HEAD SCREW



Wheel whip complete

Compatible for all versions

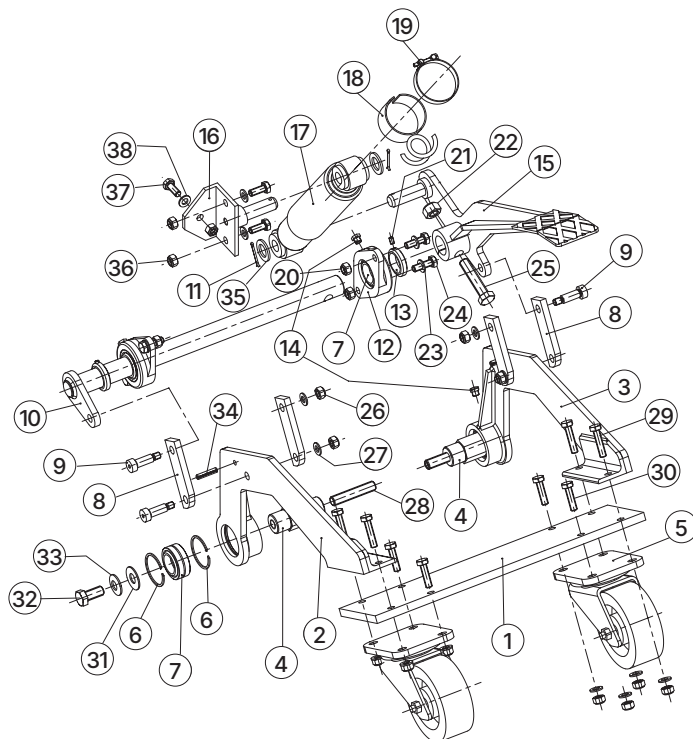
NO	ARTICLE	PART NAME	VERSION	NO	ARTICLE	PART NAME
1	707991	WHEEL WHIP		11	706805	ATTACHMENT FOR MOTOR
2	108486	GLACIER BEARING		12	114877	ENGINE HYDRAULIC
3	708136	WHEEL AXLE		13	113127	SWIVELLING SCREW FITTING
4	706804	WHEEL REAR		14	103504	HEXAGONAL NUT
5	707992	HALF WHEEL AXLE		15	103196	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
6	106462	SPRING KEY		16	100286	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
7	103871	SAFETY RING		17	108693	SAFETY NUT
8	113111	BALL BEARING		18	107923	HEXAGON HEAD SCREW
9	110390	ROUND PIN IN C SHAPE		19	100616	SAFETY WASHER SCHNORR®
10	707985	GEAR	A, B			
10	706800	GEAR	C			



Steering gear complete

Compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	707995	BRACKET JOINT	20	100263	SAFETY NUT
2	707993	BRACKET LEFT	21	108102	HEX SOCKET SET SCREW M5X8
3	707994	BRACKET RIGHT	22	108682	SAFETY NUT
4	706522	STUD BOLT	23	101670	WASHER
5	112561	STEERING ROLLER	24	109668	HEXAGONAL SCREW
6	108736	SPRING RING	25	104384	HEXAGONAL SCREW
7	112560	BEARING	26	100263	SAFETY NUT
8	707209	BRACKET	27	101670	WASHER
9	112565	DOWEL SCREW	28	112563	HEX SOCKET SET SCREW
10	707996	SHAFT	29	101602	HEXAGONAL SCREW
11	108325	SPLINT PIN	30	109668	HEXAGONAL SCREW
12	706527	FLANGE HOUSING	31	108552	WASHER
13	707997	ADJUSTING RING	32	105910	HEXAGONAL SCREW
14	112562	LUBRICATING NIPPLE	33	113920	RIP-LOCK SAFETY WASHER
15	708467	LEVER FOR STEERING DEVICE	34	110455	ARRESTER PIN
16	706836	CLIP ANGLE	35	108559	WASHER
17	113172	SHOCK ABSORBER	36	100263	SAFETY NUT
18	702748	CABLE GUIDE	37	101600	HEXAGONAL SCREW
19	108444	CLAMP	38	101670	WASHER

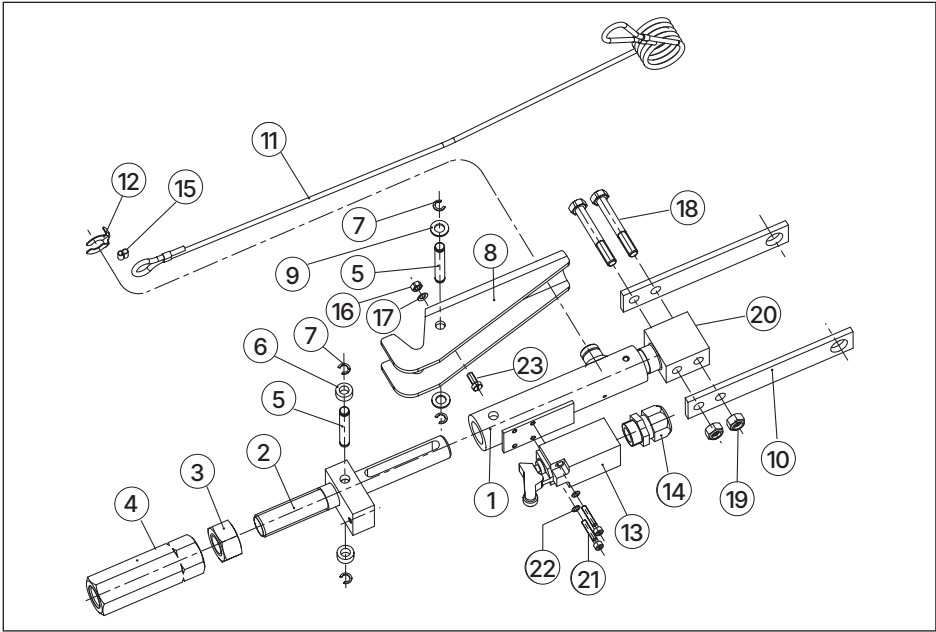


Adjusting rod above

V. 1 - compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME
1	703033	CONNECTING TUBE
2	706807	ADJUSTING ROD DOWN
3	113368	HEXAGONAL NUT
4	113128	TURNBUCKLE SLEEVE
5	703034	PIN
6	703036	DISTANCE WASHER
7	110426	RING CLIP
8	703030	CATCH
9	102298	WASHER
10	707977	CONNECTING PART
11	701242	POLYESTER CORD
12	110427	SAFETY FOR BOLT

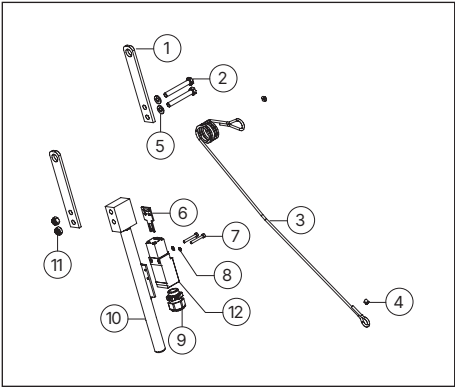
NO	ARTICLE	PART NAME
13	900410	SAFETY LIMIT SWITCH
14	114813	SCREWED CABLE GLAND
15	701243	DOUBLE TUBING CLAMP
16	106665	SAFETY NUT
17	100609	WASHER
18	102330	HEXAGONAL SCREW
19	100263	SAFETY NUT
20	707976	UPPER ADJUSTMENT ROD
21	102271	ALLEN SCREW
22	100615	SAFETY WASHER
23	108198	PAN-HEAD SCREW



▲
Back to the Table of contents

V. 2 -compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME
1	707977	CONNECTING PIECE DTF 25 SH
2	102330	HEXAGON HEAD BOLT
3	701242	POLYESTER CORD
4	701243	DOUBLE TUBING CLAMP 0405/2
5	101670	WASHER
6	900238	FLAT KEY FOR SWITCH
7	116813	ALLEN SCREW
8	100615	SAFETY WASHER
9	114813	SCREWED CABLE GLAND M20 PLAST
10	600676	ADJUSTING ROD DTF 25 SH
11	100263	SAFETY NUT
12	900410	SAFETY LIMIT SWITCH

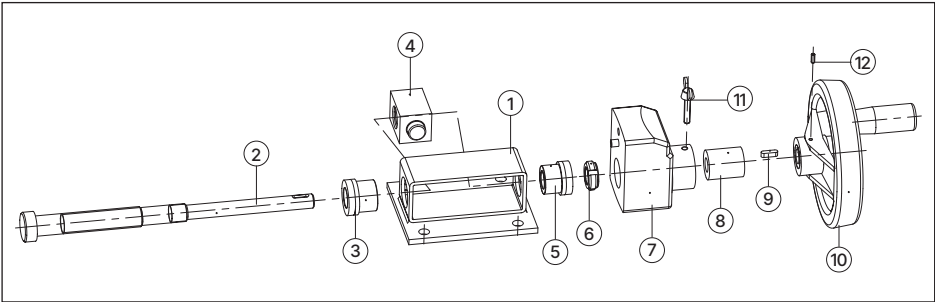


Vertical ajustement complete

Compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME
1	701204	FIXING PART
2	707978	ADJUSTING ROD
3	108402	AXIAL NEEDLE BEARING
4	701205	DRIVER
5	108401	AXIAL NEEDLE BEARING
6	108179	GROOVE NUT

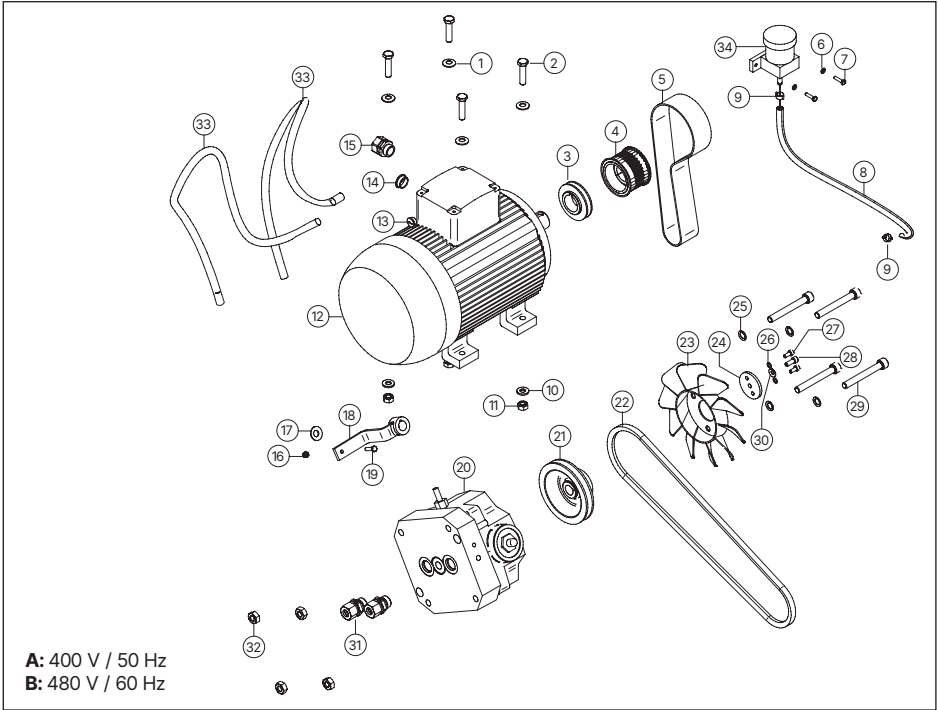
NO	ARTICLE	PART NAME
7	701251	POSITION SWITCH </td
8	701210	REDUCING BUSH
9	107989	SPRING KEY
10	701209	HANDLE WHEEL
11	108024	WING SCREW
12	900099	HEXAGON SOCKET SET SCREW



Motor assembled

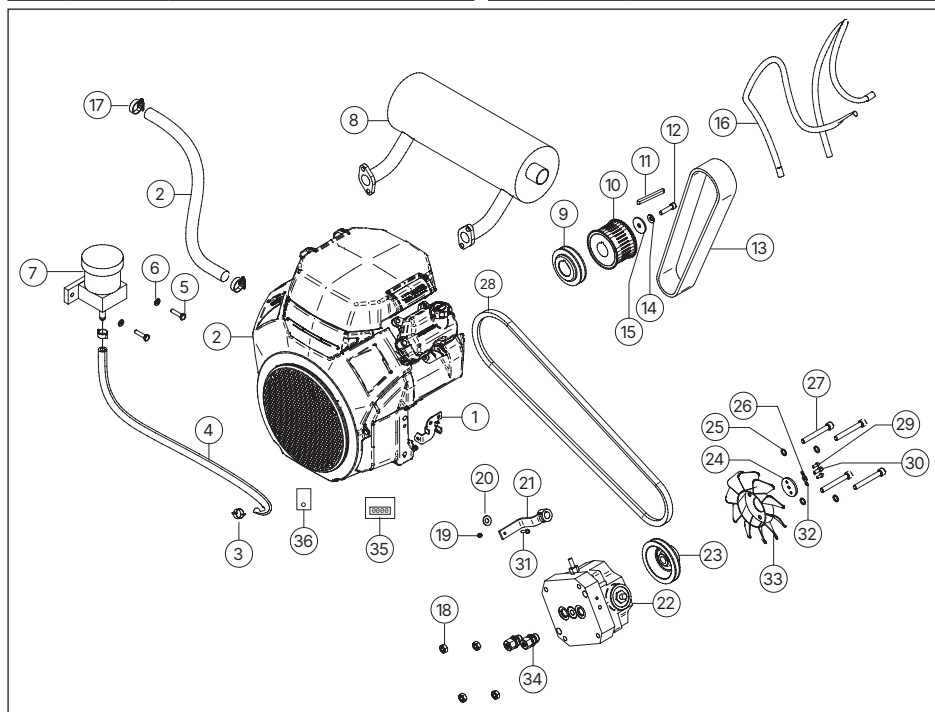
Electric

NO	ARTICLE	PART NAME	MODEL	NO	ARTICLE	PART NAME
1	113920	RIP-LOCK LOCKING WASHER		18	707981	PUMP ADJUSTING LEVER FOR DTF25
2	900251	HEXAGONAL SCREW		19	107683	HEXAGON HEAD SCREW
3	708489	BELT PULLEY		20	114295	REGULATING PUMP LD 0-7.6 CCM
4	109466	HTD TOOTHED PULLEY		21	707073	GEAR UNIT PULLEY VA 30 SH
5	702559	TOOTHED BELT 840-8MGT3-50		22	114652	V-BELT APSODRIVE
6	107358	WASHER		23	706814	FAN WHEEL VA 30 SH / DTF
7	103768	HEXAGON HEAD SCREW		24	707210	LOCKING DISQUE VA 30 SH
8	708723	PRESSURE HOSE MAAG LW 8X15		25	111721	RIBBED LOCK WASHER
9	109397	CLAMP		26	102285	SAFETY WASHER
10	108547	WASHER		27	100594	ALLEN SCREW
11	108684	COUNTER-NUT		28	114797	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
12	115284	ELECTRIC MOTOR TYP TE 132M	A	29	102314	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
12	900368	ELECTRIC MOTOR TYP TE 132M	B	30	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
13	115097	SEALING PLUG M16		31	113126	THREADED JOINT EO+
14	114816	BLANK PLUG KS M25		32	102287	HEXAGONAL NUT
15	114814	SCREWED CABLE GLAND M25		33	114878	HYDRAULIC HOSE COMPL.
16	106665	SAFETY NUT		34	114676	RESERVOIR LD-UNITS
17	113919	SAFETY WASHER				



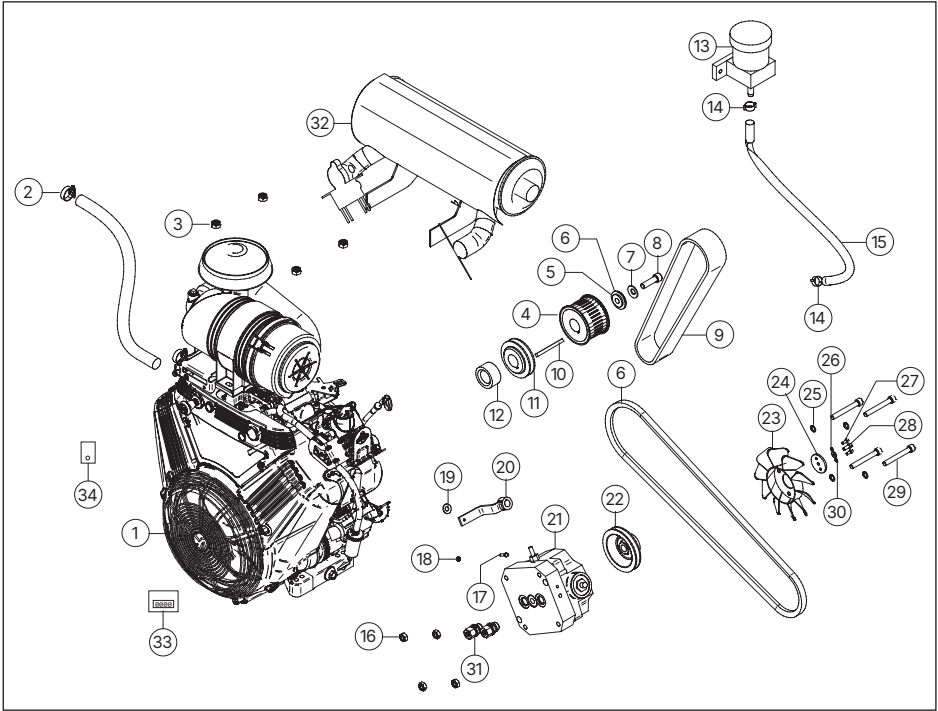
Honda, LPG

NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	900453	BRACKET REGULATOR HONDA LPG	19	106665	SAFETY NUT
2	600705	HONDA GX 690 LPG PROCESSED SHAFT	20	113919	SAFETY WASHER
3	109397	CLAMP	21	707981	PUMP ADJUSTING LEVER FOR DTF25
4	708723	PRESSURE HOSE MAAG LW 8X15	22	114295	REGULATING PUMP LD 0-7.6 CCM
5	103768	HEXAGON HEAD SCREW	23	707073	GEAR UNIT PULLEY VA 30 SH
6	107358	WASHER	24	707210	LOCKING DISQUE VA 30 SH
7	114676	RESERVOIR LD-UNITS	25	111721	RIBBED LOCK WASHER
8	900228	LEFT MUFFLER HONDA GX690	26	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
9	600622	V BELT PULLEY HONDA	27	102314	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
10	600623	TOOTHED PULLEY DTF 25 LPG	28	114810	V-BELT
11	600383	KEY	29	100594	ALLEN SCREW
12	900230	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW	30	114797	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
13	702559	TOOTHED BELT 840-8MGT3-50	31	107683	HEXAGONAL SCREW
14	113918	RIP-LOCK LOCKING WASHER	32	102285	SAFETY WASHER
15	108581	WASHER WITHOUT CHAMFER	33	706814	FAN WHEEL VA 30 SH / DTF
16	114878	HYDRAULIC HOSE COMPL.	34	113126	THREADED JOINT EO+
17	900237	HOSE CLAMP	35	900481	HOSE METER ENGINE
18	102287	HEXAGONAL NUT	36	900491	CARBON MONOXIDE MONITOR



Vanguard, LPG

NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	900487	VANGUARD ENGINE 896CC	18	106665	SAFETY NUT
2	900237	HOSE CLAMP	19	113919	SAFETY WASHER
3	100283	SAFETY NUT	20	707981	PUMP ADJUSTING LEVER FOR DTF25
4	600798	TOOTHED PULLEY VANGUARD	21	114295	REGULATING PUMP LD 0-7.6 CCM
5	600801	WASHER	22	707073	GEAR UNIT PULLEY VA 30 SH
6	900404	V-BELT	23	706814	FAN WHEEL VA 30 SH / DTF
7	113920	RIP-LOCK SAFETY WASHER	24	707210	LOCKING DISQUE VA 30 SH
8	900501	BN 14 1015966 HEX SOCKET HEAD CAP	25	111721	RIBBED LOCK WASHER
9	109376	TOOTHED BELT 880-8M-50	26	102285	SAFETY WASHER
10	600799	KEY 1_4X1_4	27	100594	ALLEN SCREW
11	600797	V BELT PULLEY VANGUARD	28	114797	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
12	600800	BUSH	29	102314	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
13	114878	HYDRAULIC HOSE COMPL.	30	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
14	109397	CLAMP	31	113126	THREADED JOINT EO+
15	708723	PRESSURE HOSE MAAG LW 8X15	32	900489	MUFFLER VANGUARD ENGINE
16	102287	HEXAGONAL NUT	33	900481	HOOR METER ENGINE
17	107683	HEXAGON HEAD SCREW	34	900491	CARBON MONOXIDE MONITOR



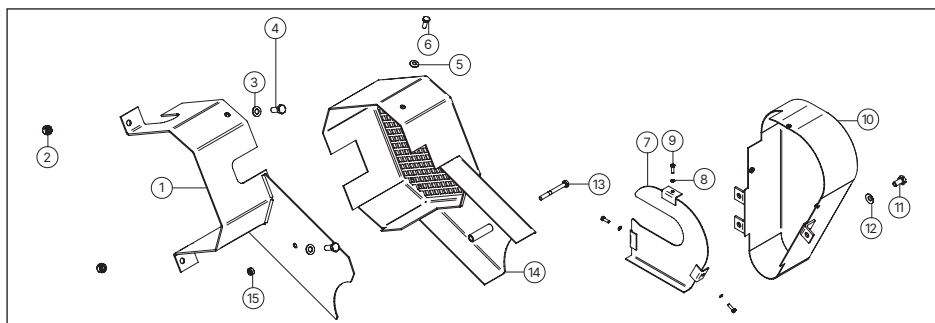
▲
Back to the Table of contents

Belt guard complete

Electric

NO	ARTICLE	PART NAME
1	707998	PUMP PROTECTION DTF 25 SH
2	100263	SAFETY NUT
3	101670	WASHER
4	101600	HEXAGONAL SCREW
5	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
6	102332	HEXAGONAL SCREW
7	708001	ADD. BELT PROTECTION DTF25SH
8	102285	SAFETY WASHER

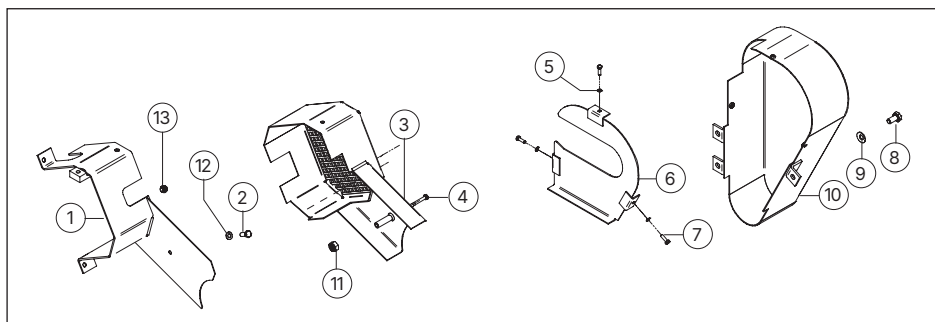
NO	ARTICLE	PART NAME
9	107912	HEXAGON HEAD SCREW
10	708000	BELT GUARD DTF 25 SH
11	100614	HEXAGONAL SCREW
12	113919	SAFETY WASHER
13	107861	HEX-HEAD SCREW W. SHAFT BN57
14	707999	FAN WHEEL COVER DTF 25 SH
15	108693	SAFETY NUT



Honda, LPG

NO	ARTICLE	PART NAME
1	600624	PUMP PROTECTION DTF 25 SH
2	101600	HEXAGONAL SCREW
3	600627	FAN WHEEL COVER DTF 25 SH
4	107861	HEXAGON HEAD BOLT
5	102285	SAFETY WASHER
6	600639	ADD. BELT PROTECTION
7	107912	HEXAGON HEAD SCREW

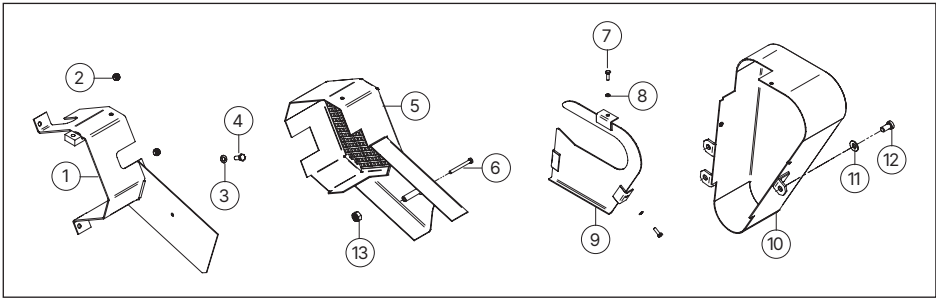
NO	ARTICLE	PART NAME
8	100614	HEXAGONAL SCREW
9	113919	SAFETY WASHER
10	708000	BELT GUARD DTF 25 SH
11	108693	SAFETY NUT
12	101670	WASHER
13	100263	SAFETY NUT



Vanguard, LPG

NO	ARTICLE	PART NAME
1	600812	PUMP PROTECTION DTF 25 SH
2	100263	SAFETY NUT
3	101670	WASHER
4	101600	HEXAGONAL SCREW
5	600814	FAN COVER WELDED
6	900332	HEXAGONAL SCREW
7	107912	HEXAGON HEAD SCREW

NO	ARTICLE	PART NAME
8	102285	SAFETY WASHER
9	600792	ADD. BELT PROTECTION
10	600802	T-BELT COVER WELDED
11	113919	SAFETY WASHER
12	900506	SCREW
13	108693	SAFETY NUT

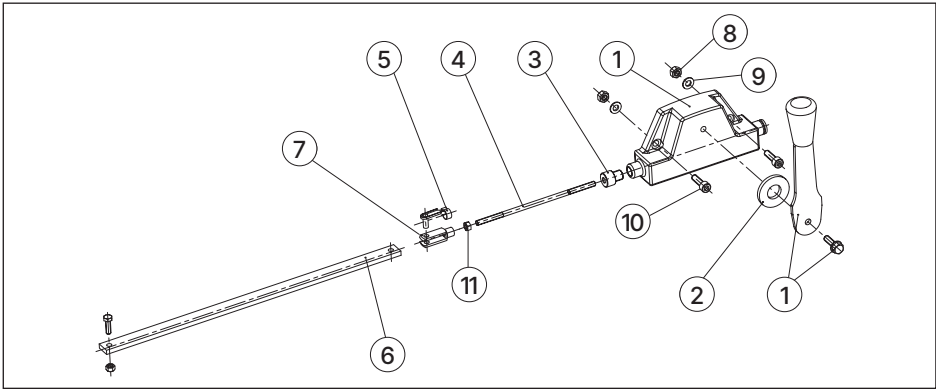


Adjusting lever assembled

Compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME
1	113115	ADJUSTING LEVER
2	707202	WASHER FOR ADJUSTING LEVER
3	707213	GUIDING BUSH
4	707214	CONNECTING ROD
5	115638	BOLT 05 X 20
6	707983	ADJUSTMENT PROFILE

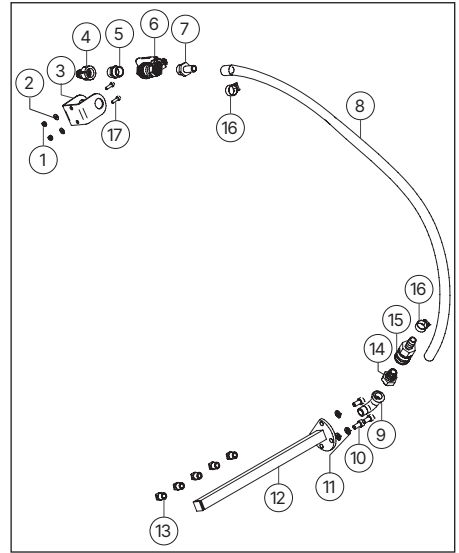
NO	ARTICLE	PART NAME
7	115632	FORK JOINT 5 X 20
8	108693	SAFETY NUT
9	107358	WASHER
10	103196	ALLEN SCREW
11	100611	HEXAGONAL NUT



Spray tod complete

Compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME
1	106665	SAFETY NUT
2	111366	RIB-LOCK SAFETY WASHER
3	600651	VALVE BRACKET DTF 25
4	900223	GARDENA 1/2" KOPPLING
5	900221	BRASS NIPPLE 1/2"
6	900220	VALVE 1/2" FF
7	900222	BARB FITTING 1/2"
8	111093	HOSE
9	111086	BENT +GF+ MALLEABLE IRON
10	100286	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW
12	706284	SPRAYING DEVICE DTF-25 SH
13	111085	FLAT NOZZLE JATO
14	115034	PLUG NIPPLE G3/8"
15	115033	QUICK COUPLING Ø= 13MM
16	111094	HOSE CLAMP FIT-TOPINOX
17	100595	HEXAGON SOCKET HEAD CAP SCREW

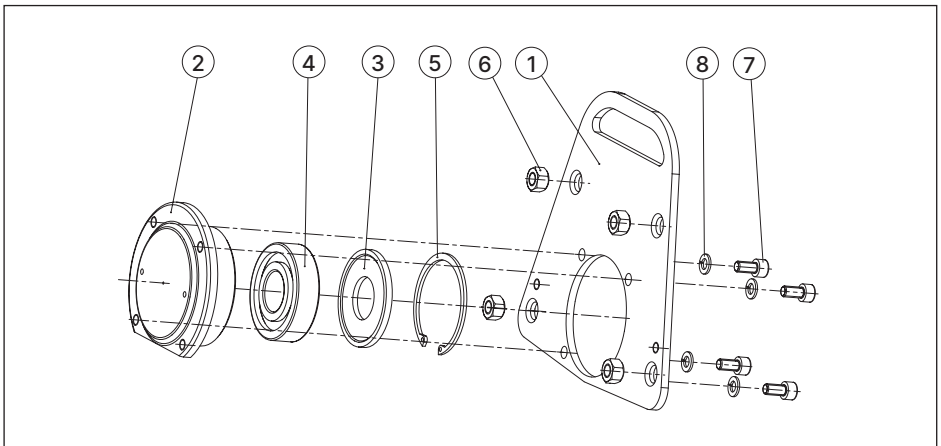


Housing cover assembled

Compatible for all versions: 701248

NO	ARTICLE	PART NAME
1	701182	HOUSING COVER
2	701186	BEARING COVER
3	701188	DISTANCE WASHER
4	108277	BALL BEARING

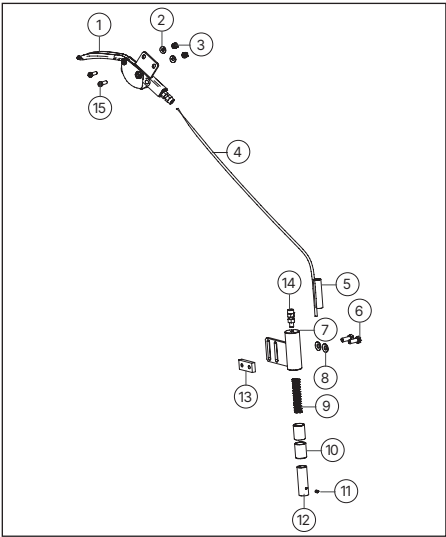
NO	ARTICLE	PART NAME
5	108727	SAFETY RING
6	702466	NUT FOR HOUSING COVER
7	100286	ALLEN SCREW
8	102286	RIBBED WASHER



Spray tod complete

Compatible for all versions

NO	ARTICLE	PART NAME
1	600887	OPERATING LEVER ASSY
2	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER
3	108693	SAFETY NUT
4	702926	BOWDEN SPIRAL Ø= 4,8 X 2,7 MM
5	112635	HEAT SHRINKABLE TUBE
6	101600	HEXAGONAL SCREW
7	707979	HOUSING FOR TOTMANN DTF 25
8	113918	RIP-LOCK LOCKING WASHER
9	114630	COMPRESSION SPRING
10	114729	BEARING
11	108102	HEXAGON SOCKET SET SCREW
12	707216	PIN FOR DEAD MAN UNIT
13	707250	THREADED PLATE
14	109475	ADJUSTING SCREW
15	900574	HEX SOCKET HEAD CAP SCREW M6X20

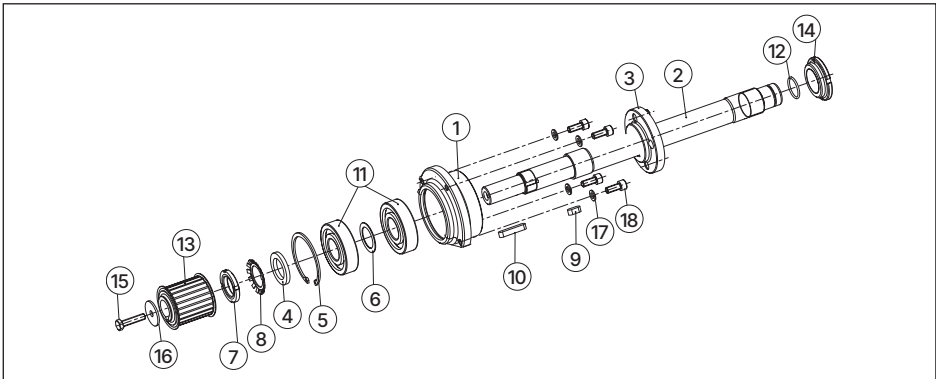


Drive shaft assembled

Compatible for all versions: 701249

NO	ARTICLE	PART NAME
1	702452	BEARING HOUSING
2	701187	DRIVE SHAFT
3	701190	DRIVE FLANGE
4	701191	INTERMEDIATE RING
5	108727	SAFETY RING
6	107962	DISTANCE WASHER
7	108754	SHAFT NUT
8	108334	SAFETY WASHER
9	108004	SPRING KEY

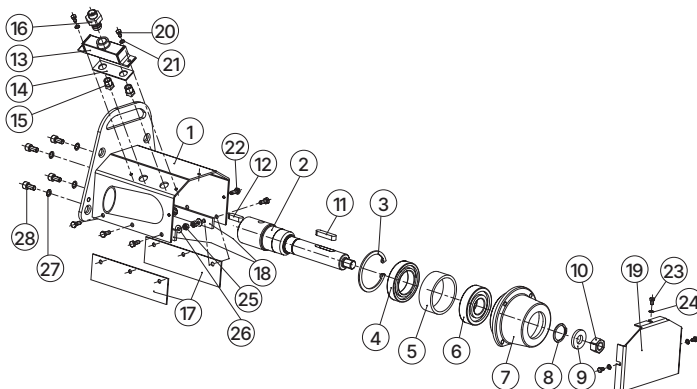
NO	ARTICLE	PART NAME
10	108006	SPRING KEY
11	108277	BALL BEARING
12	108419	O-RING
13	702783	TOOTHED PULLEY
14	701189	DRUM NUT
15	101602	HEXAGONAL SCREW
16	108581	WASHER WITHOUT CHAMFER
17	102286	SAFETY WASHER
18	100598	ALLEN SCREW



Side attachment unit

Compatible for all versions: 707900

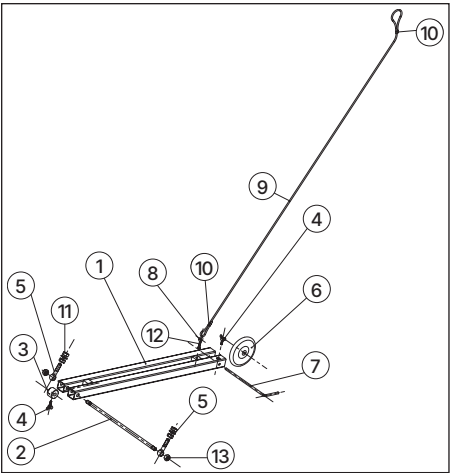
NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	701225	HOUSING	15	111085	FAN NOZZLE
2	701227	DRIVE SHAFT	16	115034	PLUG-IN NIPPLE, OUTSIDE THREAD
3	108734	SAFETY RING	17	701231	RUBBER PLATE
4	114732	BALL BEARING	18	701230	TERMINAL STRIP
5	701232	SPACER RING	19	701228	HOUSING COVER
6	108277	BALL BEARING	20	107911	HEXAGONAL SCREW
7	701226	BEARING HOUSING	21	102285	SAFETY WASHER
8	107351	SAFETY RING	22	102332	HEXAGONAL SCREW
9	701234	WASHER	23	107918	HEXAGONAL SCREW
10	108425	HEXAGONAL SCREW	24	102285	SAFETY WASHER
11	107974	SHAFT KEY	25	102334	HEXAGONAL NUT
12	103749	SHAFT KEY	26	113917	RIP-LOCK SAFETY WASHER
13	708369	SPRAY TOD	27	102286	SAFETY WASHER
14	708368	SEALING PLATE	28	100286	ALLEN SCREW



Aiming device complete

Compatible for all versions: 701235

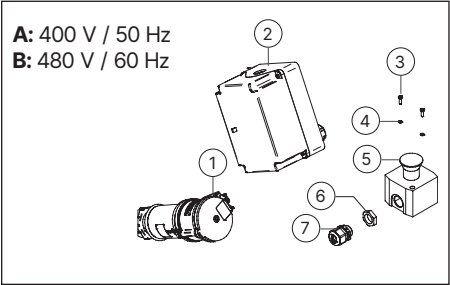
NO	ARTICLE	PART NAME
1	701236	EXTENSION
2	701237	BOW
3	701239	WORKING RING
4	110441	BUTTERFLY SCREW
5	114812	EYE SCREW
6	701240	DISCUS WHEEL
7	701238	POINTED SWITCH
8	110442	RING SCREW
9	701242	POLYESTER CORD
10	701243	CLAMP
11	102287	HEXAGONAL NUT
12	100611	HEXAGONAL NUT
13	100283	SAFETY NUT



Electrical switch set

Electric

NO	ARTICLE	PART NAME
1	115310	COUPLING CEE 32 AMP.3P+N+E
2 A	708673	SWITCH ASSEMBLED 32A
2 B	600769	SOFT STARTER SWITCH DTF 25 480V
3	103332	SLOTTED CHEESE HEAD MACHINE SCREW
4	100615	SAFETY WASHER
5	110942	CASING EMERGENCY STOP
6	114880	COUNTER NUT M20 PLASTICS
7	114813	SCREWED CABLE GLAND M20 PLAST

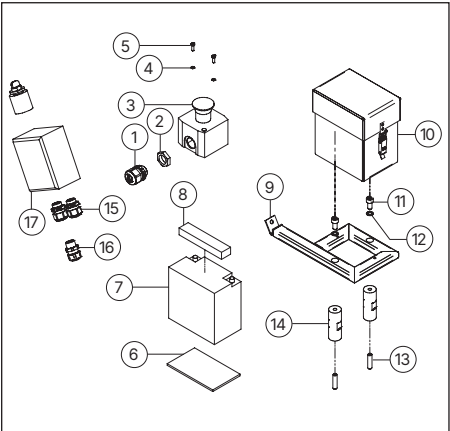


A: 400 V / 50 Hz
B: 480 V / 60 Hz

Battery set

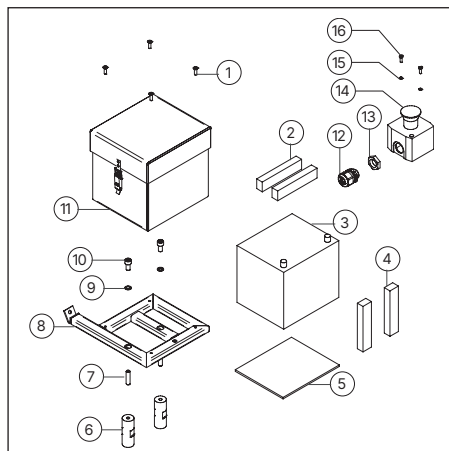
Honda, LPG

NO	ARTICLE	PART NAME
1	114813	SCREWED CABLE GLAND M20 PLAST
2	114880	COUNTER NUT M20 PLASTICS
3	110942	CASING EMERGENCY STOP
4	100615	SAFETY WASHER
5	103332	SLOTTED CHEESE HEAD MACHINE SCREW
6	111286	RUBBER
7	900467	BATTERY GTX14
8	115447	RUBBER PROFILE 30 X 20
9	600755	FRAME FOR BATTERY BOX
10	600748	BATTERY BOX ASSY
11	102198	ALLEN SCREW
12	103335	SAFETY WASHER
13	114820	HEX SOCKET SET SCREW M10 X 40
14	600636	DISTANCE FOR BATTER FRAME
15	114813	SCREWED CABLE GLAND M20 PLAST
16	115086	CABLE GLAND PROGRESS KST.
17	900452	ELECTRICAL ENCLOSURE 120/100/68

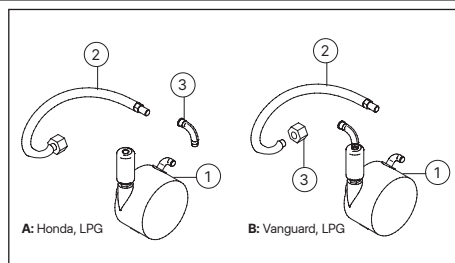


Vanguard, LPG

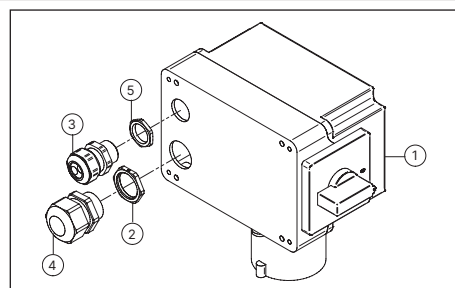
NO	ARTICLE	PART NAME
1	101647	COUNTERSUNK SCREW
2	115447	RUBBER PROFILE 30 X 20
3	114736	LEVO-BATTERY ES 40-12
4	115447	RUBBER PROFILE 30 X 20
5	111286	RUBBER
6	600636	DISTANCE FOR BATTER FRAME
7	114820	HEX SOCKET SET SCREW M10 X 40
8	600806	FRAME FOR BATTERY BOX
9	103335	SAFETY WASHER
10	102198	ALLEN SCREW
11	600460	BATTERY BOX ASSY
12	114813	SCREWED CABLE GLAND M20 PLAST
13	114880	COUNTER NUT M20 PLASTICS
14	110942	CASING EMERGENCY STOP
15	100615	SAFETY WASHER
5	103332	SLOTTED CHEESE HEAD MACHINE SCREW

**Regulator assembled****Honda, LPG / Vanguard, LPG**

NO	ARTICLE	PART NAME
1 A	900457	TWIN STAGE LPG REGULATOR
2 A	900466	LPG HOSE 1/4 WITH FITTINGS
3 A	900472	ELBOW 1/4 X 1/4 M/F
1 B	900603	LPG REGULATOR ASSEMBLY
2 B	900602	LPG HOSE
3 B	900604	QUICK DISCONNECT

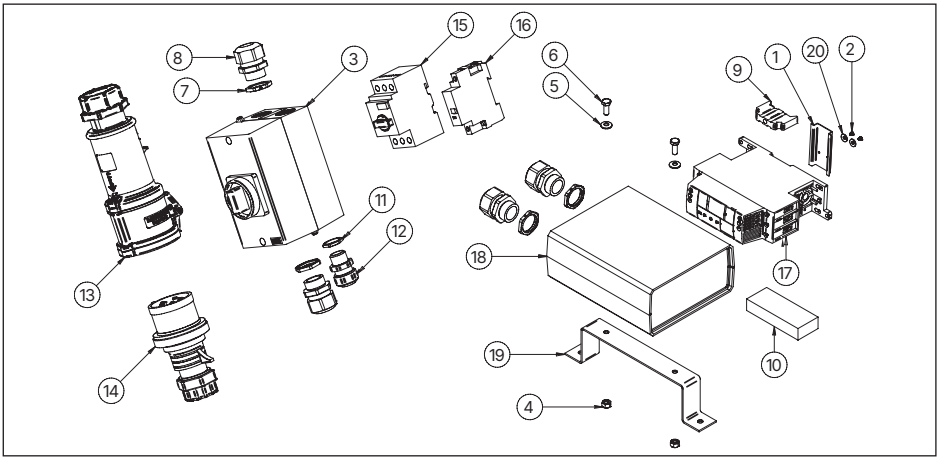
**Electrical switch assembly****Electrical - 400 V, 50 Hz: 708673**

NO	ARTICLE	PART NAME
1	115295	MOTOR PROTECTION DELTA SWITCH
2	115297	COUNTER NUT BRASS, M25
3	115086	CABLE GLAND M20
4	114814	CABLE GLAND M25
5	109925	COUNTER NUT BRASS, M20



Electrical - 480 V, 60 Hz: 600769

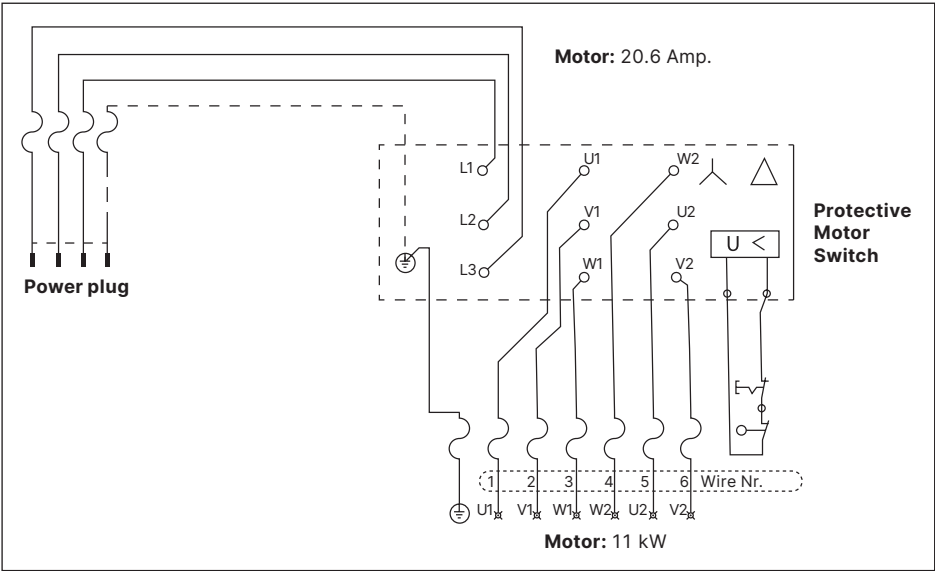
NO	ARTICLE	PART NAME	NO	ARTICLE	PART NAME
1	600770	RAIL FOR SOFT START SWITCH	11	109925	COUNTER NUT BRASS M20
2	110822	RIVET	12	115086	CABLE GLAND PROGRESS KST.
3	115459	SWITCH HOUSING	13	115310	COUPLING CEE 32 AMP.3P+N+E
4	108693	SAFETY NUT	14	900156	EL. COUPLING 3 X 380V 32 AMP.
5	113917	RIP-LOCK LOCKING WASHER	15	900121	POWER SWITCH
6	102332	HEXAGONAL SCREW	16	900120	UNDERVOLTAGE TRIP
7	115297	COUNTER NUT BRASS, M25	17	900371	SOFT STARTER PSR 25-600-70
8	114814	SCREWED CABLE GLAND M25 PLAST	18	900482	PLASTIC ENCLOSURE SOFT STARTER
9	108964	RETAINING PIECE	19	600742	SOFT STARTER SUPPORT 132
10	711113	INSIDE PART (BLACK EPREM)	20	105616	RIP-LOCK-SICH.-SCHEIBE M4



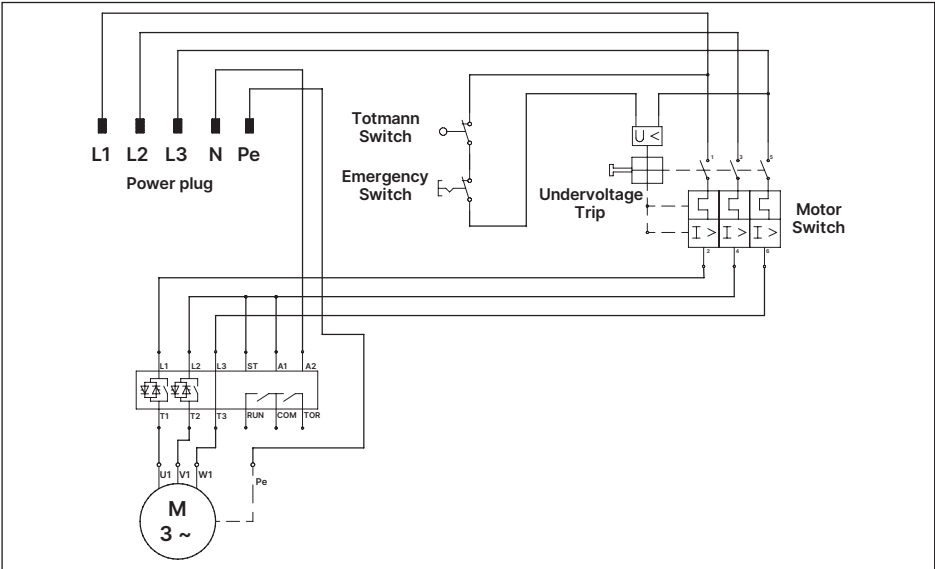
▲
Back to the Table of contents

ELECTICAL SCHEMES

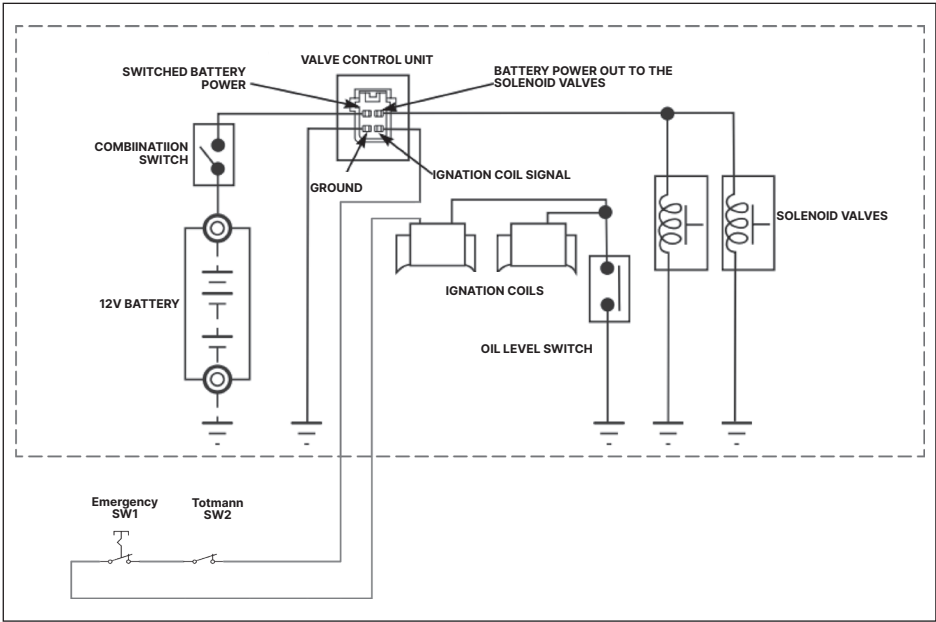
Electric 400 V / 50 Hz



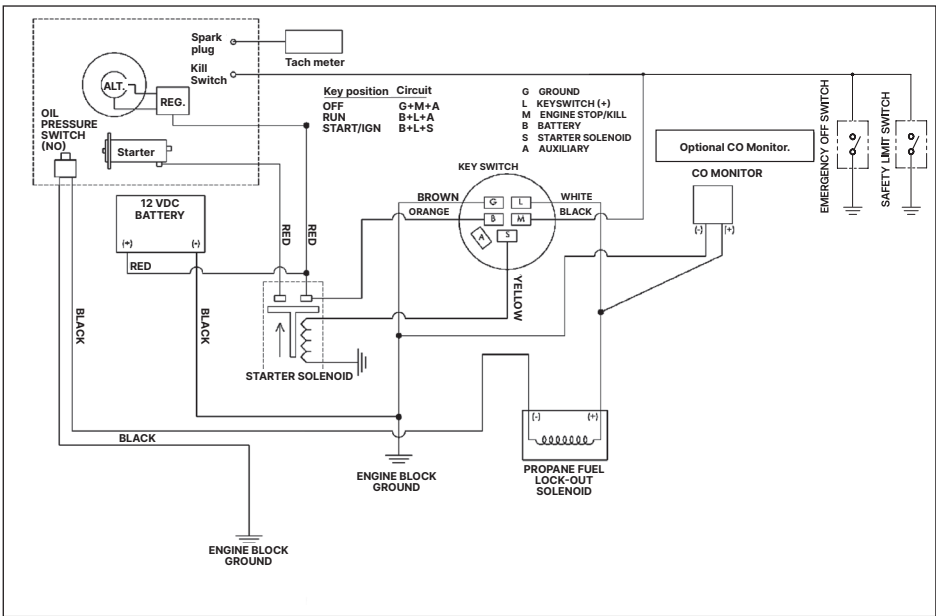
Electric 480 V / 60 Hz



Honda, LPG



Vanguard, LPG



WARRANTY

Von Arx EOOD guarantees perfect operation of the unit for a period of 24 months from the date of purchase. If the product is used in shift operation this warranty period is halved.

Von Arx EOOD checks all units to ensure they are complete and operating correctly before they leave the works.

The customer must check the machine for any defects or damage in transit immediately on receipt and must inform the sales center and the forwarding agent of any damage or defect without delay.

Von Arx EOOD undertakes to correct all faults demonstrably due to defective materials or workmanship within the stated warranty period as quickly as possible or will arrange repair through an official Von Arx Service and sales center.

No liability whatsoever can be accepted for damage due to incorrect handling, disregarding this Operating Manual, overloading, unsuitable use, incorrect maintenance or natural wear and tear. Repairs or modifications made by the purchaser or third parties without our permission in writing are the responsibility of the customer and immediately void our warranty.

In addition, no claim can be considered under the warranty if any parts other than those manufactured or recommended by Von Arx EOOD are used.

Blades are parts subject to wear and, owing to this, are not covered by warranty.

Von Arx EOOD cannot be held liable for any damage or loss incurred by the purchaser directly or indirectly (consequential loss, loss of profit, extra costs, etc.).

Bought parts such as engines, motors, switches etc. are guaranteed within the warranty determination of the corresponding suppliers.

To prove qualification for a warranty you will need the warranty card and a corresponding commercial invoice of your sales center.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

in the sense of the EC machine directive 2006/42/CE

We declare that the tool listed below conforms with the relevant, basic health and safety requirements of the EC Directive on the grounds of its design and construction and with the model put on the market by our company. Any modification of the tool without our consent causes this Declaration to be void.

Applied Standards:

EN ISO 12100:2011

EN ISO 13849-1:2015

EN 13862:2001+A1:2009

EN 60204-1:2019

Designation of the unit:

Surface preparation machine

Type

DTF 25 SH 3×400 V / 50 Hz, 3×480 V / 60 Hz, LPG

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv / Bulgaria**Fredrik Åkermark**

Owner

Plovdiv, 22 July 2022**Responsible for technical documentation:**

eng. Maria Spasova

Manufacturer

Von Arx EOOD

Nedyalka Shileva 20 str.

4000 Plovdiv, Bulgaria

Tel: +359 32 94 05 53

Email: order@vonarx.com

www.vonarx.com



EN: Operating manual (p. 2)

DE: Betriebsanleitung (S. 41)

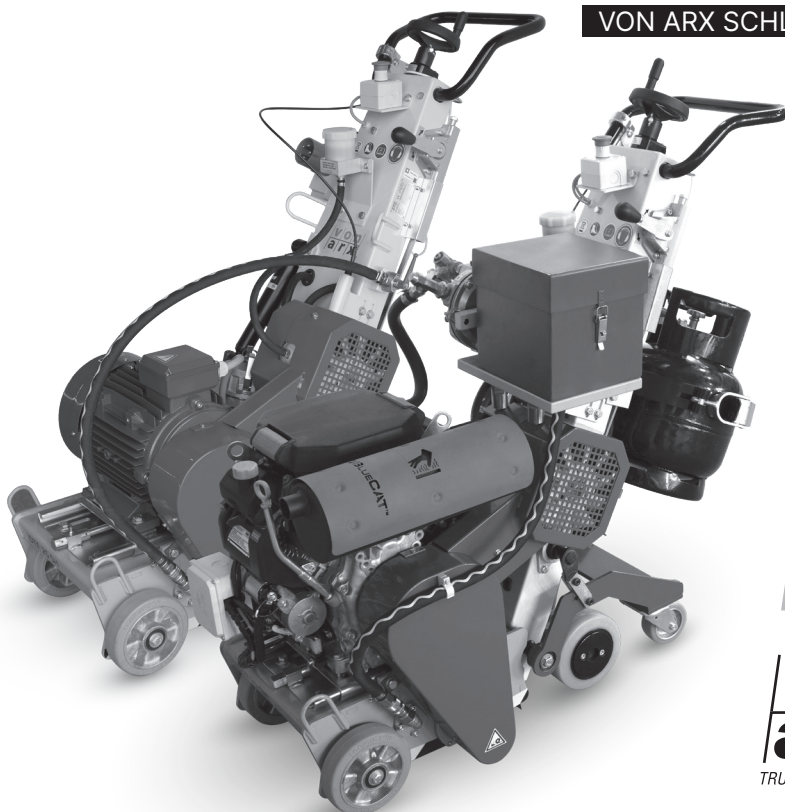
FR: Mode d'emploi (pp. 83)

ES: Instrucciones de manejo (pág. 125)



DTF 25 SH

VON ARX SCHLEIFMASCHINE



DE

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

INHALTSVERZEICHNIS

Hinweise für den Benutzer	45
Vor der Verwendung	45
Lesen dieser Betriebsanleitung	45
Copyright ©	45
Markenzeichen ©	45
Patente	45
Abbildungen und technische Änderungen	45
Übersetzungen	45
Sichere Aufbewahrung	45
Weitere Informationen	45
Gekennzeichnete Teile	46
Sicherheitshinweise	46
Zu Ihrer Sicherheit	46
HINWEIS: Hand-Arm-Vibrationen	48
Verwendung für den vorgesehenen Zweck	48
Restrisiko	48
Sicherheit und Verantwortung bei der Arbeit	48
Weitere Sicherheitshinweise	48
Anwendungsbereich	49
Werkzeuge	49
Diamantscheiben, Trommeln und Abstandshalter	49
Besonderes Zubehör	50
Betrieb	50
Inbetriebnahme	50
Arbeitsvorbereitung	50
Wechseln der Werkzeugtrommel	50
Montage der Werkzeugtrommel	51
Anschluss von Staubabsauganlagen	52
Wasseranschluss	52
Einstellung der Arbeitstiefe	52
Vorbereitung der Arbeitsfläche	52
Überprüfung der Maschine	52
Starten der Maschine	53
Oberflächenbehandlung	53
Abschließende Arbeiten	53

Instandhaltung und Wartung.....	54
Wartungsplan.....	54
Wartungsarbeiten.....	54
Reparaturen	55
Fehlersuche	55
Technische Daten	56
Allgemeine Beschreibung und Funktionsprinzip	57
Installation der Maschine.....	57
Arbeitsweise	57
Ersatzteilliste	58
Gehäuse komplett	59
Montage der Griffstange	62
Radachse vorne komplett	64
Radpeitsche komplett.....	64
Lenkgetriebe komplett.....	65
Verstellstange oben	66
Vertikale Verstellung komplett.....	67
Motor montiert.....	68
Riemenschutz komplett	71
Montierter Verstellhebel	72
Sprühvorgang abgeschlossen.....	73
Montierte Gehäuseabdeckung	73
Sprühvorgang abgeschlossen.....	74
Montierte Antriebswelle	74
Seitenanbaugerät.....	75
Ausrichtvorrichtung komplett.....	76
Elektrischer Schaltersatz.....	76
Batterie-Set.....	76
Regler zusammengebaut	77
Elektrische Schaltanlage	77
Elektrische Schemen	78
Elektrische Komponente 400 V/ 50 Hz	78
Elektrische Komponente 480 V/ 60 Hz	79
Honda, LPG.....	79
Vanguard, LPG	80
Garantie.....	81
EG-Konformitätserklärung	82
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE	82

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Vor der Verwendung

Es ist sehr wichtig, dass Sie:

- sicherstellen, dass die Packung vollständig ist und überprüfen diese auf eventuelle Transportschäden.
- die Sicherheitshinweise beachten
- die Betriebsanleitung durchlesen

Lesen dieser Betriebsanleitung

Sollten Sie nach dem Durchlesen dieser Betriebsanleitung noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder an das nächstgelegene Servicezentrum.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Ausfälle, die sich aus der Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung ergeben.

Copyright ©

Die Texte und Abbildungen dürfen ohne ausdrückliche Genehmigung von Von Arx EOOD weder kopiert noch vervielfältigt werden.

Markenzeichen®

Der Wortlaut "Von Arx" und das "Von Arx"-Logo sind eingetragene und international geschützte Marken. Ihre Verwendung durch Dritte ist untersagt!

Patente

Verschiedene in dieser Betriebsanleitung aufgeführte und abgebildete Komponenten und Verfahren sind zum Patent angemeldet oder bereits national und international patentiert.

Abbildungen und technische Änderungen

Abbildungen können von der wirklichen Maschine abweichen und erscheinen ohne jegliche Verpflichtung unsererseits. Um den sich schnell ändernden Kundenanforderungen nachzukommen, behalten wir uns das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Übersetzungen

Rechtsverbindlich ist ausschließlich die englische Fassung dieser Betriebsanleitung. Die englische Fassung dieser Betriebsanleitung gilt als "Originalanleitung".

Sichere Aufbewahrung

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf und für den Benutzer zugänglich auf.

Weitere Informationen

Hersteller:
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Telefon: +359 32 94 05 53
Herkunftsland: Bulgarien

Gekennzeichnete Teile

Lesen und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung! Die Sicherheitshinweise sind wie folgt gekennzeichnet:



Die Nichtbeachtung eines mit diesem Zeichen gekennzeichneten Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



Die Nichtbeachtung eines mit diesem Zeichen gekennzeichneten Hinweises kann zu Schäden an der Maschine oder zu Sachschäden führen.



Kennzeichnen Sie alle erläuternden Informationen oder besonderen Anweisungen.

SICHERHEITSHINWEISE

Zu Ihrer Sicherheit

Die Von Arx-Maschinen und -Werkzeuge entsprechen dem neuesten Stand der Technik und werden nach den Konstruktionsrichtlinien der EG gebaut. Sie wurden geprüft und zugelassen und betriebssicher, wenn sie entsprechend der Betriebsanleitung verwendet werden. Beim Umgang mit Maschinen bestehen Gefahren, wenn diese von einer ungeschulten Person und nicht wie in der Betriebsanleitung beschrieben verwendet werden. Jede Person, die mit der Vorbereitung, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung befasst ist, muss die Betriebsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, gelesen und verstanden haben.



Sorgen Sie für einen aufgeräumten Arbeitsplatz!

- Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen!



Seien Sie vorsichtig!

- Achten Sie stets auf Ihre Handlungen. Während der Arbeiten den gesunden Menschenverstand anwenden. Bedienen Sie die Maschine oder das Werkzeug nicht, wenn Sie abgelenkt sind.



Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung!

- Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit fest auf dem Boden stehen und jederzeit das Gleichgewicht behalten.



Tragen Sie geeignete Schutzkleidung!

- Tragen Sie keine lose Kleidung und keinen Schmuck, da sich dieser an beweglichen Teilen verfangen könnte.
- Bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Der Maschinenbediener muss Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz und rutschfeste Sicherheitsschuhe tragen.
- Tragen Sie eine Staubmaske, wenn die Arbeit Staub erzeugt.



Berücksichtigen Sie Ihr Arbeitsumfeld!

- Verwenden Sie die Maschine oder das Werkzeug niemals in der Nähe von explosiven Materialien (der Elektromotor kann Funken erzeugen)!
- Verwenden Sie niemals ein Elektrowerkzeug, das feucht oder nass ist (elektrischer Schlag)!
- Schützen Sie die Maschine oder das Werkzeug vor Feuchtigkeit, Wasser, extremer Hitze, extremer Kälte, chemischen Lösungen und Gasen.



Andere Personen fernhalten!

- Halten Sie andere Personen - insbesondere Kinder - von der Maschine oder dem Werkzeug und dem Netzkabel fern.
- Während der Arbeit sollten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fernhalten!


Überprüfen Sie die Maschine oder das Werkzeug auf mögliche Schäden!

- Vor der Inbetriebnahme sind Sicherheitseinrichtungen oder leicht beschädigte Bauteile zu prüfen und ihre einwandfreie Funktion für den vorgesehenen Zweck zu sichern.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Schalter müssen von einem autorisierten Servicezentrum repariert oder ersetzt werden. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich die Schalter nicht ein- oder ausschalten lassen.


Nicht tragen!

- Aus Sicherheits- und Gesundheitsgründen dürfen die schweren Maschinen und ihre Trommeln nicht von Hand transportiert werden.


Verlassen Sie niemals eine Maschine, die sich nicht in einem sicheren Zustand befindet!

- Bevor Sie die Maschine verlassen, schalten Sie den Motor aus.
- Sichern Sie die Maschine, indem Sie Unterlegkeile unter die Räder legen.
- Ziehen Sie den Netzstecker oder unterbrechen Sie die Zündkontakte.


Schutzvorrichtungen nicht entfernen!

- Die Maschine nur dann in Betrieb nehmen, wenn alle werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen montiert und funktionsfähig sind.


Nur auf horizontalen Flächen verwenden!

- Der Bodenabstreifer darf nur auf horizontalen Flächen eingesetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Räder fest auf der zu behandelnden Oberfläche aufliegen.


Das Stromkabel darf nicht missgebraucht werden!

- Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Das Stromkabel ist so zu verlegen, dass es nicht durch die Arbeitswerkzeuge beschädigt werden kann.
- Verwenden Sie im Freien nur speziell zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie nur Stromkabel mit einem geeigneten Querschnitt und der erforderlichen Länge.
- Rollen Sie das Verlängerungskabel vollständig von der Kabeltrommel ab.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen.


Beachten Sie die Betriebsanleitung des Elektromotorenherstellers und die folgenden Vorschriften!

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, stellen Sie sicher, dass es von der Stromversorgung getrennt ist.
- Ziehen Sie immer den Stecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Änderungen an der elektrischen Verkabelung, die Sicherheit beeinträchtigen oder die ursprünglichen Regel- und Steuerungsfunktionen verändern können, sind verboten.
- Reparaturen an der elektrischen Verkabelung dürfen nur von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.


Schutzvorrichtungen nicht entfernen!

- Die beschädigten Schutzeinrichtungen an Maschinen müssen von einer Kundendienstwerkstatt fachgerecht repariert oder ersetzt werden.
- Die Maschine nur dann in Betrieb nehmen, wenn alle werkseitig montierten Schutzvorrichtungen vorhanden und in einem funktionsfähigen Zustand sind!
- Wenn bei der Arbeit Staub entsteht, schließen Sie immer das Staubsaugersystem an.
- Beschädigte Staubschürzen beeinträchtigen die Leistung des angeschlossenen Staubsaugers.
- Die Maschine darf nur in Betrieb genommen werden, wenn der Notausschalter in einem funktionsfähigen Zustand ist.
- Wenn Sie mit der Maschine arbeiten, schließen Sie die Reißleine des Ermüdungsschalters immer an Ihr Handgelenk an.
- Arbeiten Sie niemals ohne den Riemenschutz.

**Betriebsort und Arbeitsplatz**

Bei der Arbeit mit der Maschine steht der Maschinenbediener immer hinter dem Lenker. Von dieser Position aus kann er die auszuführenden Arbeiten ständig überwachen und gegebenenfalls korrigieren. Von dieser Position aus kann der Maschinenbediener:

- die Maschine steuern
- die Maschine zurückhalten
- während des Einsatzes der Maschine alle Bedien- und Kontrollelemente betätigen.
- Maschinen mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb müssen vom Maschinenführer auch von dieser Position aus bedient und gesteuert werden.

HINWEIS: Hand-Arm-Vibrationen

Die Arbeit mit dem DTF 25 SH führt zu Vibrationsbelastungen. Bitte beachten Sie die gesetzlichen Regelungen bezüglich der zulässigen Betriebszeit.

Sicherheitsaufkleber an der Maschine

WARNUNG: MESSERWELLE



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE



WARNUNG: STROMSCHLAGGEFAHR



DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG STUDIEREN



GEHÖRSCHUTZ TRAGEN



SCHUTZSCHUHE TRAGEN

Beschädigte oder verlorene Sicherheitsaufkleber müssen sofort ersetzt werden! Diese Aufkleber können Sie bei Ihrem Customer Service Center erwerben.

Verwendung für den vorgesehenen Zweck

Die Maschinen sind ausschließlich für die Behandlung von horizontalen Oberflächen ausgelegt. Jede andere Verwendung entspricht nicht dem Bestimmungszweck. Der Hersteller haftet nicht Schäden aufgrund solches unsachgemäßen Gebrauchs. Maschinen zur Oberflächenvorbereitung greifen immer die zu behandelnde Oberfläche an. Sie sind daher nicht für die Reinigung empfindlicher Oberflächen (wie z. B. Fliesenböden) geeignet (siehe auch „Anwendungsbereich“ auf Seite 49).

Restrisiko

Auch bei vorschriftsmäßigem Einsatz der Maschine besteht ein Restrisiko aufgrund unterschiedlicher Eigenschaften der Bodenbeläge.

Wenn Sie einen ungleichmäßigen Schnitt feststellen, müssen Sie die Arbeitstiefe verringern oder die Schneidwalze und die Scheiben überprüfen.

Sicherheit und Verantwortung bei der Arbeit

- Leisten Sie Ihren Beitrag zur Sicherheit am Arbeitsplatz.
- Melden Sie jede Abweichung von der normalen Arbeitsweise unverzüglich der zuständigen Person.
- Führen Sie alle Arbeiten sicherheitsbewusst aus.

Weitere Sicherheitshinweise

Achten Sie auf die Einhaltung der örtlichen oder nationalen Vorschriften, Normen und Richtlinien.

ANWENDUNGSBEREICH

Je nach Scheibentyp können z.B. harte, spröde bis feste oder elastische Oberflächenmaterialien bearbeitet werden:

- Asphalt- und Gussasphaltflächen
- Beton und Zement, Kunststein, Bodenfliesen
- Estriche aus Zement, Holzzement, Keramik usw.
- Naturstein
- Thermoplastische Werkstoffe

Oberflächen aus hochelastischen, weichen Materialien oder Geweben und Fasermaterialien können nicht oder nur mit Einschränkungen bearbeitet werden, z.B.:

- Latex, Gummi, weiche Kunststoffe und Schaumstoffe
- Holz, Teppiche und Webstoffe

WERKZEUGE

Das passende Werkzeug für Ihre spezielle Anwendung lässt sich am besten durch Versuche ermitteln. Die nachfolgende Beschreibung enthält nur Richtwerte. Verwenden Sie stets die vom Hersteller gelieferten Werkzeuge, um die gewünschten Ergebnisse zu erzielen.

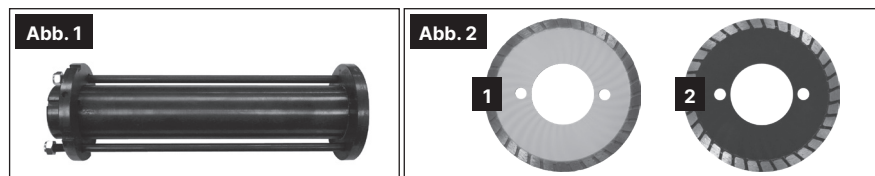
Diamantscheiben, Trommeln und Abstandshalter

Werkzeugtrommel (Abb. 1)

Diamantscheiben (Abb. 2)

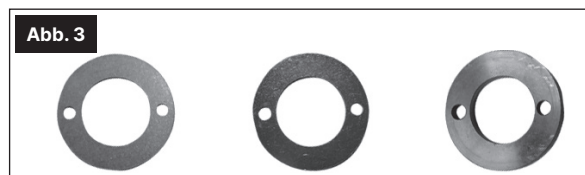
Die Klingen sind in 2 Varianten erhältlich

1. Gelb - für Hartbeton
2. Blau - für Normalbeton



Abstandshalter (Abb. 3)

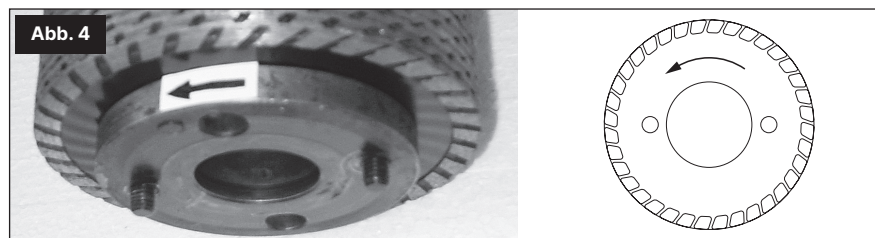
Die Abstandshalter sind in 3 Varianten erhältlich. Dicke: 2mm / 3mm / 20mm



Das passende Werkzeug für Ihre spezielle Anwendung lässt sich am besten durch Versuche ermitteln.



Bei der Montage der Fräser muss die Drehrichtung beachtet werden (Abb. 4).



Besonderes Zubehör

- Seitenanbaugerät
- Zielgerät
- Camlock 3" Anschluss für Staubabsaugung - minimale Nennleistung: 2,2 kW



Achtung: Sie können entweder mit dem DTF-25 SH oder mit dem Seitenanbaugerät arbeiten. Niemals mit beiden zusammen

BETRIEB

Inbetriebnahme

Maschinen mit Elektromotoren

Für Länder, in denen dieses Steckersystem noch nicht eingeführt ist, wird auch der CEE-Stecker 32A geliefert.

- Zum Anschluss an die Maschine muss ein Verlängerungskabel vorhanden sein. Rollen Sie das Verlängerungskabel vollständig von der Kabeltrommel ab. Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel.
- Schalten Sie das Gerät kurz ein und vergleichen Sie die Drehrichtung des Motors mit dem Pfeil auf der Lüfterhaube. Ändern Sie gegebenenfalls die Drehrichtung durch Phasenumkehr. (Änderung der Phase im CEE-Stecker).

Arbeitsvorbereitung



Prüfen Sie Ihre Maschine auf Schäden.

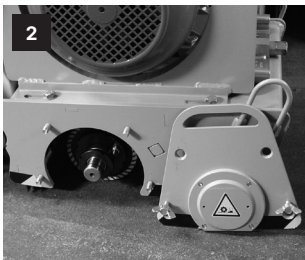
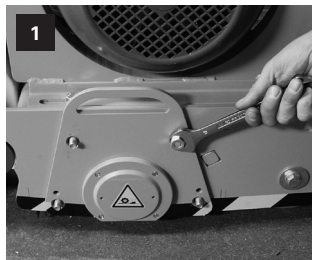
- Prüfen Sie, ob die beweglichen Teile in Ordnung sind.
- Beschädigte Schutzeinrichtungen und Teile müssen von einer Kundendienstwerkstatt fachgerecht repariert oder ersetzt werden.

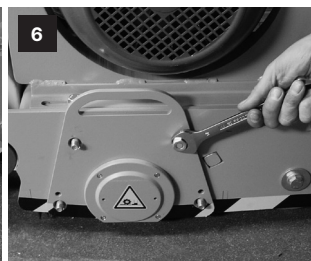
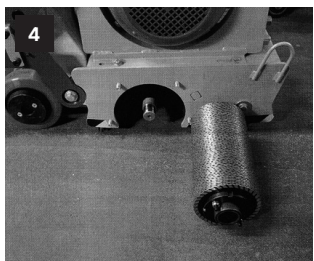
Wechseln der Werkzeuttrommel



Ziehen Sie den Netzstecker

1. Entfernen Sie die Abdeckmutter / Senkschrauben vom Trommeldeckel
2. Entfernen Sie die Trommelabdeckung vom Gerät
3. Lösen Sie die Wellenmutter und entfernen Sie die Werkzeuttrommel von der Antriebswelle.
4. Reinigen und fetten Sie die Antriebswelle leicht ein.
5. Schieben Sie die Werkzeuttrommel auf die Antriebswelle und befestigen Sie die Wellenmutter.
6. Schrauben Sie den Trommeldeckel mit den Senkschrauben der Deckelmuttern wieder an. (Drehmomentwerte = 76Nm)





Montage der Werkzeugtrommel

Entfernen der Schneidwerkzeuge

1. Lösen Sie die Sechskantmuttern vom Haltering der Werkzeugtrommel.
2. Entfernen Sie den Sicherungsring von der Werkzeugtrommel.
3. Ziehen Sie die Klingen und die Abstandshalter aus dem Trommelkern heraus.

Auswahl des Klingentyps



Die Klingen dürfen nicht auf einer einzigen Werkzeugtrommel gemischt werden.



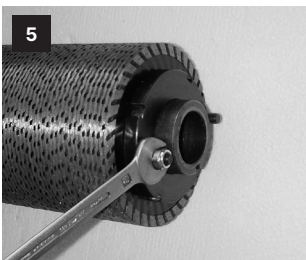
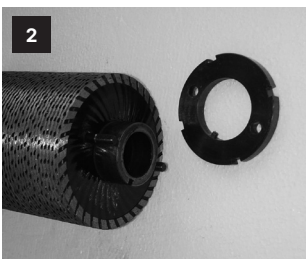
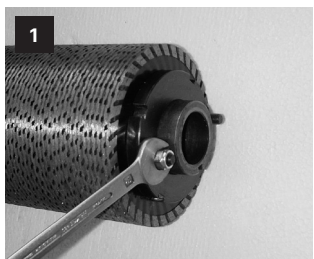
Zwei Klingen dürfen nicht nebeneinander montiert werden, sondern müssen immer durch ein Distanzstück getrennt sein.



Diamantscheiben sollten nur satzweise ausgetauscht werden.

Montage der Schlegelwellen

4. Schieben Sie die Diamantscheiben und die Abstandshalter auf den Kern der Trommel (Achtung: Drehsinn)
5. Schieben Sie die Diamantscheiben und die Abstandshalter auf den Kern der Trommel (Achtung: Drehsinn)



Anschluss von Staubabsauganlagen

Der Saugschlauch mit Camlock-Verschraubung von 3" kann direkt an das Absaugrohr des Gehäuses angeschlossen werden.

Seitenanbaugerät (Option)

Der Saugschlauch mit einem Innendurchmesser von 50 mm kann direkt an das Absaugrohr des Gehäuses angeschlossen werden

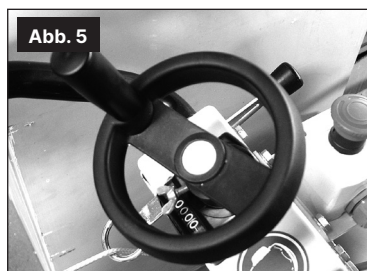
Wasseranschluss

Wenn möglich sollte man mit Wasserkühlung arbeiten (Haltbarkeit der Diamantscheiben)

- Wasseranschluss an den Kugelhahn mit einem Gardena-Schnellanschluss und um den Hebel gelegt (90°)
- Arbeiten mit dem Seitenanbaugerät: Schnellkupplung vom DTF-25 SH vorne links entfernen und rechts am Seitengerät an koppeln.

Einstellung der Arbeitstiefe

1. Starten Sie den Werkzeugtrommelantrieb
2. Drehen Sie das Handrad langsam im Uhrzeigersinn, bis die Diamantscheiben den Boden berühren
3. Nullstellung der Skala an der Positionsanzeige unter dem Handrad einstellen (Knebelschraube lösen und Ring drehen)



Vorbereitung der Arbeitsfläche

Entfernen Sie größere Hindernisse von der Arbeitsfläche (z. B. hervorstehende Bewehrungsstäbe, Nägel usw.)

Überprüfung der Maschine



Prüfen Sie Ihre Maschine auf Schäden. Vor allen Arbeiten an der Maschine muss die Stromzufuhr unterbrochen werden!

Prüfen Sie den Ermüdungsschutz:

- Ist die Reißleine in Ordnung?
- Hält der Motor an, wenn an der Leine gezogen wird?

Prüfen Sie den Riemenschutz:

- Ist der Riemenschutz fest montiert?

Überprüfen Sie den Not-Aus-Schalter bei Maschinen mit Elektroantrieb:

- Schaltet die Maschine nach Betätigung ab?

Prüfen Sie die Schrauben:

- Sind alle Schrauben fest angezogen?

Prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse bei Maschinen mit Elektroantrieb:

- Dreht sich der Elektromotor in die richtige Richtung?
- Sind die elektrischen Anschlüsse beschädigt?
- Ist ein zulässiges Verlängerungskabel montiert?
- Wurde das Kabel vollständig von der Trommel abgewickelt?

Starten der Maschine

1. Die Geräte müssen überprüft worden sein
2. Drehen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn
3. Den Fahrtriebshebel auf "0" stellen
4. Falls angeschlossen, die Staubabsaugung einschalten
5. Falls angeschlossen, den Wasserzulauf einstellen (Kugelhahn)
6. Den Ermüdungsschutz am Handgelenk befestigen!
7. Starten Sie den Werkzeugtrommelantrieb

Oberflächenbehandlung

Achten Sie darauf, dass die zu behandelnde Fläche frei von allen Hindernissen ist.

1. Die Maschine mit der Lenkstange festhalten.
2. Drehen Sie das Handrad im Uhrzeigersinn und stellen Sie die gewünschte Arbeitstiefe ein
3. Den Bediengriff ziehen
4. Drehen Sie den Fahrtriebshebel in die gewünschte Richtung
5. Erhöhen oder verringern Sie die Fräsgeschwindigkeit.



Nicht zu tief fräsen! Übermäßig tiefes Fräsen erhöht die Leistung nicht. Die Maschine darf nicht auf dem rotierenden Werkzeug "hopfen".



Abb. 7



Bei falscher Anwendung wird die Fräseleistung reduziert und das Werkzeug unnötig belastet und verschlossen.



Die Oberflächenqualität nach der Bearbeitung hängt im Wesentlichen von den gewählten Werkzeugen und der Einpassmethode ab.



Um gerade Rillen, Spuren usw. zu erhalten, kann eine auf dem Boden ausgelegte Leine oder ein Balken helfen.



Nivellier- und Entschichtungsarbeiten können auch mit Vorwärts- und Rückwärtsbewegungen der Maschine durchgeführt werden.



Bevor Sie auf bereits behandelten Flächen weiterarbeiten, bürsten Sie diese mit einem Besen ab und reinigen Sie sie mit einem leistungsstarken Staubsauger.

Abschließende Arbeiten

Anhalten der Maschine

1. Heben Sie die Werkzeugtrommel vom Boden ab
2. Antriebe ausschalten.
3. Maschine steht jetzt still.
4. Unterbrechen Sie die Energiezufuhr durch Abziehen des Netzkabels (Modelle mit Elektroantrieb).

Staubabsaugung ausschalten

1. Staubabsaugung ausschalten
2. Entfernen Sie die Absaugung von der Maschine.

Wasseranschluss entfernen

1. Wasserzulauf schließen
2. Wasseranschluss entfernen

Lagerung der Maschine

Die Maschine sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden!

1. Die Maschine reinigen.
2. Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort.

Der Transport muss mit Gurten oder mit 4 dafür vorgesehenen Seilhaken erfolgen!

INSTANDHALTUNG UND WARTUNG

Wartungsplan

Die Maschine ist so ausgelegt, dass der Zeitaufwand für Wartungsarbeiten auf ein Minimum reduziert ist. Einige Wartungsarbeiten sind jedoch unerlässlich!

So kann die Maschine störungsfrei arbeiten und Ihnen viele Jahre lang gut dienen.



Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer die Energieversorgung unterbrechen.

Den Netzstecker ziehen

Täglich oder nach jeweils 10 Betriebsstunden:

- **D Außenseite der Maschine reinigen.** (Verwenden Sie keine Lösungsmittel)
- **Klingen, Schlegelwellen, Zustand der Abstandshalter prüfen** (Werkzeugtrommel ausbauen, verschlossene Teile ersetzen)
- **Hydraulikölstand**-Hydraulikantrieb (prüfen, ggf. mit: 10 SAE 40 W nachfüllen) Bitte nach der ersten Woche in wöchentlichen Intervallen durchführen.

Wöchentlich oder nach jeweils 50 Betriebsstunden:

- **Lager prüfen** (lassen Sie beschädigte Lager durch den Kundendienst austauschen)
- **Schrauben prüfen** (lockere Schrauben nachziehen, beschädigte Baugruppen durch den Kundendienst austauschen lassen)
- **Staubschürzen prüfen** (beschädigte oder abgenutzte Staubschürzen ersetzen)
- **Ansaugabschluss reinigen**
- **Einstellvorrichtung schmieren** (die Funktionen nach dem Reinigen und Schmieren prüfen)

Wartungsarbeiten



Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer die Energieversorgung unterbrechen.

Verschleiß

Alle Werkzeuge und Werkzeugkomponenten sind Verschleißteile und werden nach einer bestimmten Nutzungsdauer verschliffen. Diese müssen dann ersetzt werden. Die Lebensdauer der einzelnen Komponenten ist unterschiedlich. Sie hängt neben dem betriebsbedingten Verschleiß auch von der Art und Beschaffenheit des Materials der zu behandelnden Oberfläche und der erforderlichen Leistung im Einsatz ab.

Austausch von Verschleißteilen

Alle Von Arx-Verschleißteile und -Ersatzteile werden auf den neuesten Maschinen hergestellt. Dadurch wird eine perfekte Passform für alle Teile gewährleistet.

Verwenden Sie keine Ersatzteile unbekannter Hersteller! Auch wenn sie gleich aussehen, kann es erhebliche Unterschiede in der Herstellung und/oder den Materialien geben, die die aktive und passive Sicherheit beeinträchtigen können.



Bei Verwendung von Ersatzteilen, die nicht von Von Arx hergestellt oder empfohlen werden, erlischt jeglicher Garantieanspruch.

Wechsel der Staubschürze

Die Staubschürzen regelmäßig kontrollieren und diese rechtzeitig austauschen.

Wechsel des Antriebsriemens



Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer die Energieversorgung unterbrechen.

Zahn- und Keilriemen wechseln

1. Lösen Sie die Schrauben der Lüfterradabdeckung und nehmen Sie sie ab.
2. Lösen Sie die Schrauben des Hilfsriemensschutzes und des Riemensschutzes und nehmen Sie sie ab.
3. Lösen Sie die Schrauben der gebogenen Spannrolle (nicht herausnehmen) und schieben Sie die gebogene Spannrolle nach rechts
4. Drehen Sie die Spindel am Motorschlitten im Uhrzeigersinn (entspannen Sie das Band)
5. Taper-Lock von der Motorwelle lösen und den Zahnriemen abnehmen

6. Keilriemen wechseln

Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge - prüfen Sie die Spannung des Riemens mit dem Daumen (der Antriebsriemen sollte ein wenig nachgeben, aber nicht mehr als 10 mm).

REPARATUREN

Von Arx-Maschinen sind ausreichend stabil, um zu gewährleisten, dass Ihr Gerät den Antriebsmotor wahrscheinlich weit überdauern wird. Lassen Sie einen neuen Motor von Ihrem Von Arx- Kundendienst einbauen.

Antriebsarten (z.B. Flüssiggasmotor-Elektromotor) dürfen nicht verändert werden!



Veränderungen an der Elektrik sind verboten!

FEHLERSUCHE

Der Elektromotor springt nicht an:

1. Sind alle Stecker mit dem Stromnetz verbunden?
 2. Liegt Spannung im Stromnetz vor?
 3. Wurde der STOPP-Notschalter nicht in der angehobenen Position verriegelt? (durch leichtes Drehen des roten Knopfes prüfen)
 4. Ist die Sperrklinke des Müdigkeitsschalters korrekt positioniert und gesichert?
- Lässt sich der Motor immer noch nicht starten, wenden Sie sich an einen Vertragshändler für Ihre Motormarke oder an die nächste Von Arx-Kundendienststelle.

LPG-Motor springt nicht an:

1. Ist Kraftstoff vorhanden?
2. Ist das Kraftstoffversorgungssystem in Ordnung?
3. Ist Motoröl vorhanden?
4. Sind die Filter sauber?

Das Staubextraktionssystem funktioniert nicht

1. Fehlt die Staubschürze oder sind die Staubschürzen abgenutzt?
2. Ist der Staubbeutel voll?
3. Ist der Staubfilter der Ansaugvorrichtung verstopft?
4. Ist die Ansaugleitung verstopft?

Die Sprühdüse funktioniert nicht

1. Wasser angeschlossen?
2. Schnellkupplung montiert?
3. Sprühdüse verstopft?

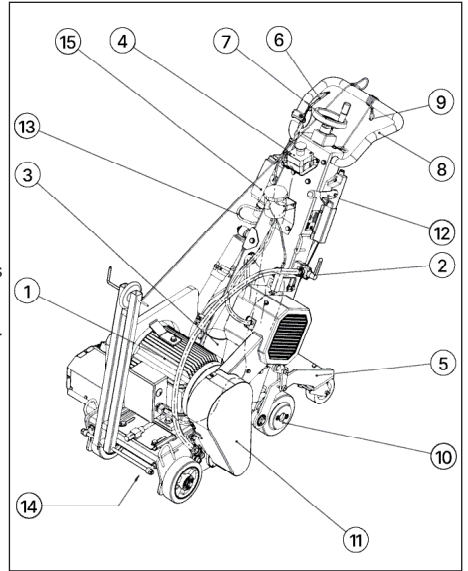
TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEINES	
SERIENNUMMER	AAA.BB.CC.XYZ AAA = TYP, BB = MODELLJAHR, CC = MONAT, XYZ = FORTLAUFEND
ARBEITSBREITE	25 CM / 10"
ARBEITSBREITE DER SEITLICHEN ANBAUTEILE	87 MM / 3,5"
ABSTAND VON DER WAND ZUR FRÄSBAHN (ELEKTRISCH)	10 CM / 4,1"
ABSTAND VON DER WAND ZUR FRÄSBAHN (LPG)	6,7 CM / 2,6"
ABSTAND VON DER WAND ZUR FRÄSBAHN SF	8 MM / 0,3"
BREITE	480 MM
BREITE SF	680 MM
LÄNGE	1200 MM
HÖHE	1210 MM
ANSAUGSTUTZEN	CAMLOCK 3"
ANSAUGSTUTZEN SF	Ø 50 MM
GEWICHT OHNE TROMMEL	215 KG
GEWICHT SF OHNE TROMMEL	8,5 KG
ANTRIEB DURCH ELEKTROMOTOR	
GRÖSSE DES ELEKTROMOTORS	132 M
STROMVERSORGUNG	11 KW / (14,8 HP)
ARBEITSGESCHWINDIGKEIT	3000 U / MIN
ANTRIEBSWELLE	4360 U / MIN
DREIPHASENSTROMANSCHLUSS	400 V / 50 Hz, 480 V / 60 Hz
BAUWEISE / SCHUTZART	B3 / IP 55
MOTORSCHUTZSCHALTER MIT NIEDERSpannungsANTRIEB	17 – 26 A
SCHALLDRUCKPEGEL	≤79,3 dB(A)
AKUSTISCHER LEISTUNGSPEGEL	≤87,3 dB(A)
SCHWINGUNGSPEGEL	3,0 m/s ²
LPG-MOTORANTRIEB	
LPG-MOTOR	HONDA, VANGUARD
STROMVERSORGUNG	HONDA 22 HP, 16,5 kW, VANGUARD 31 HP (21 kW)
ARBEITSGESCHWINDIGKEIT	3600 U / MIN-HONDA, 3200 U / MIN - VANGUARD
ANTRIEBSWELLE	4360 U / MIN
BATTERIEBETRIEB	12 V
SCHALLDRUCKPEGEL	≤90,8 dB(A)
AKUSTISCHER LEISTUNGSPEGEL	≤98,8 dB(A)
SCHWINGUNGSPEGEL	6,8 m/s ²

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSPRINZIP

Installation der Maschine

1. Antriebsmotor
2. Sprühdüse (Wasserkühlung)
3. Anschluss für die Staubabsaugung
4. Not-Aus-Schalter
5. Lenkvorrichtung: Fußpedal nach unten: leichtes Manövrieren (Hinterrad angehoben). Pedal hoch: Arbeitsstellung (Motor aus) → Bremswirkung Parkstellung)
6. Betätigungsgriff (für hydraulischen Vorschub) bleibt beim Loslassen stehen.
7. Handrad (Tiefeneinstellung mit Skala)
8. Lenkradgriff
9. Ermüdungsschutz (Wird am Handgelenk des Maschinenführers befestigt. Unterbricht automatisch die Energiezufuhr der Maschine, wenn der Maschinenführer nicht mehr in der Lage ist, die Maschine zu steuern).
10. Antriebsräder (Sind direkt mit dem hydraulischen Vorschub verbunden)
11. Riemenschutz (Sicherheitseinrichtung)
12. Fahrantriebshebel (Richtungs- und Geschwindigkeitsanzeige)
13. Transporthaken (Befestigungspunkte für Kran)
14. Werkzeutrommel
15. Motorschalter:
 - 400 V / 50 Hz Motor: (0=aus, Y=Sternschaltung (10 Sekunden nach dem Einschalten auf Y stellen) (Δ Dreieckschaltung=Betriebsstellung
 - 480 V / 60 Hz Motor: 0-1 Position mit Softstart.



Arbeitsweise

Arbeitsweise

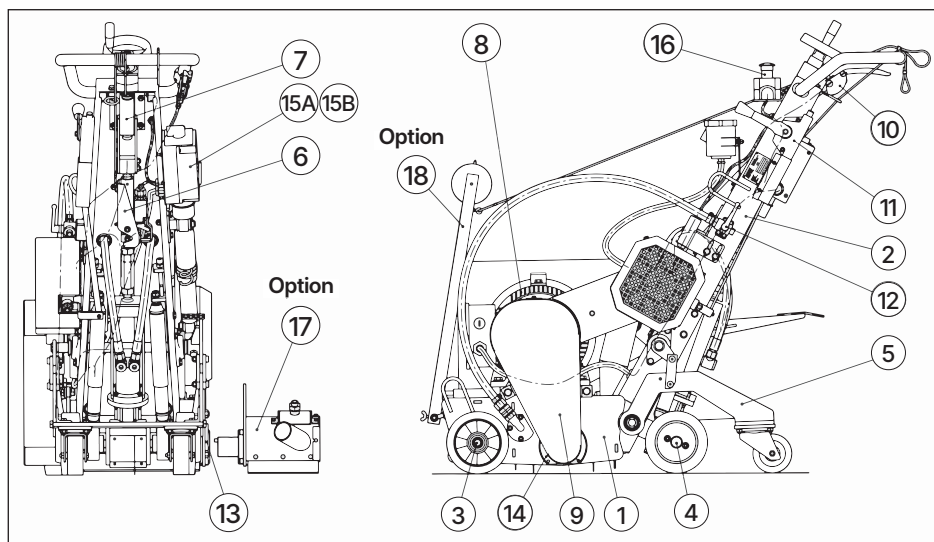
Die Oberflächenbearbeitungsmaschine arbeitet mit einer rotierenden Werkzeutrommel. Die Werkzeutrommel kann mit verschiedenen Diamantscheiben für harte, sprödharte und feste oder viskoplastische Böden belegt werden.

Die bearbeitete Oberfläche wird mit den sich drehenden Diamantscheiben der Werkzeutrommel geschnitten.

Lenkung

Maschinen mit hydraulischem Vorschub sind mit einer Lenkvorrichtung ausgestattet, um die Manövrierfähigkeit im Leerlauf zu gewährleisten. Durch Drücken des Fußpedals werden die Hinterräder vom Boden abgehoben und die Maschine kann leicht auf die Führungsrollen manövriert werden.

ERSATZTEILLISTE

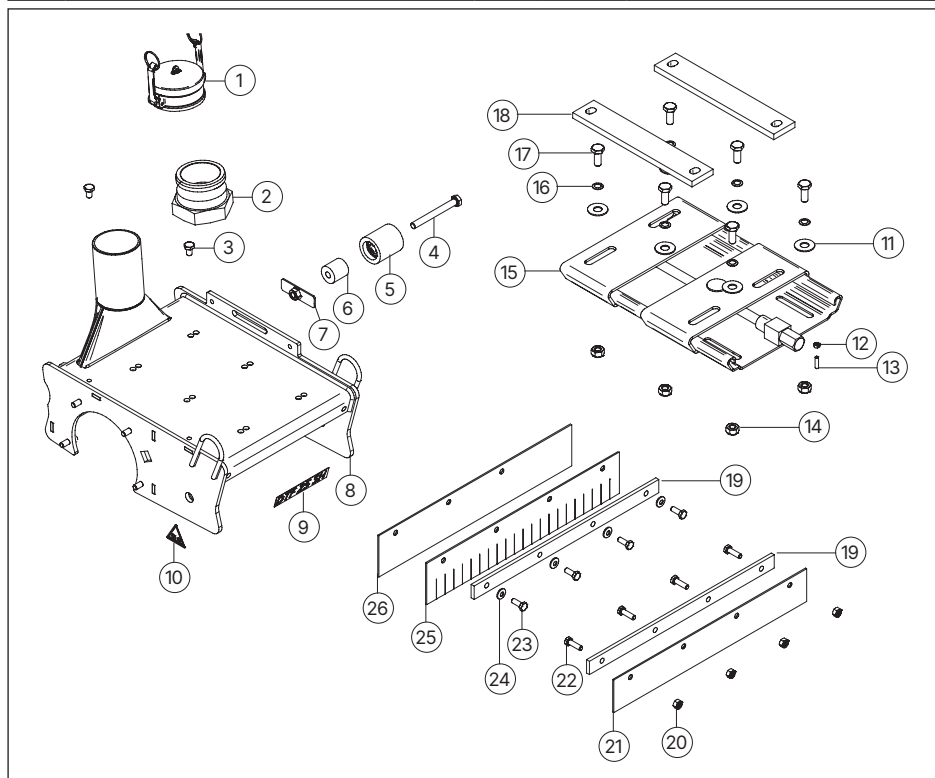


NR.	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	TEIL BEZEICHNUNG
2	HANDGRIFF VORMONTIERT	11	FAHRANTRIEBSHEBEL VORMONTIERT
3	RADACHSE VORNE KOMPLETT	12	SPRÜHVORGANG ABGESCHLOSSEN
4	RADWUCHTUNG INKL. ANTRIEB	13	GEHÄUSEABDECKUNG KOMPLETT
5	LENKVORRICHTUNG KOMPLETT	14	ANTRIEBSWELLE KOMPLETT
6	OBERE STELLSTANGE	15	SCHALTER VORMONTIERT 11 KW
7	HÖHENVERSTELLUNG KOMPLETT	16	NOT-AUS-SCHALTER
8	MOTOR MONTIERT INKLUSIVE PUMPE	17	SEITENANBAUGERÄT KOMPLETT OHNE TROMMEL (OPTION)
9	BANDSCHUTZ KOMPLETT	18	ZIELVORRICHTUNG KOMPLETT OHNE TROMMEL (OPTION)
10	BEDIENGRIFF KOMPLETT		

Gehäuse komplett

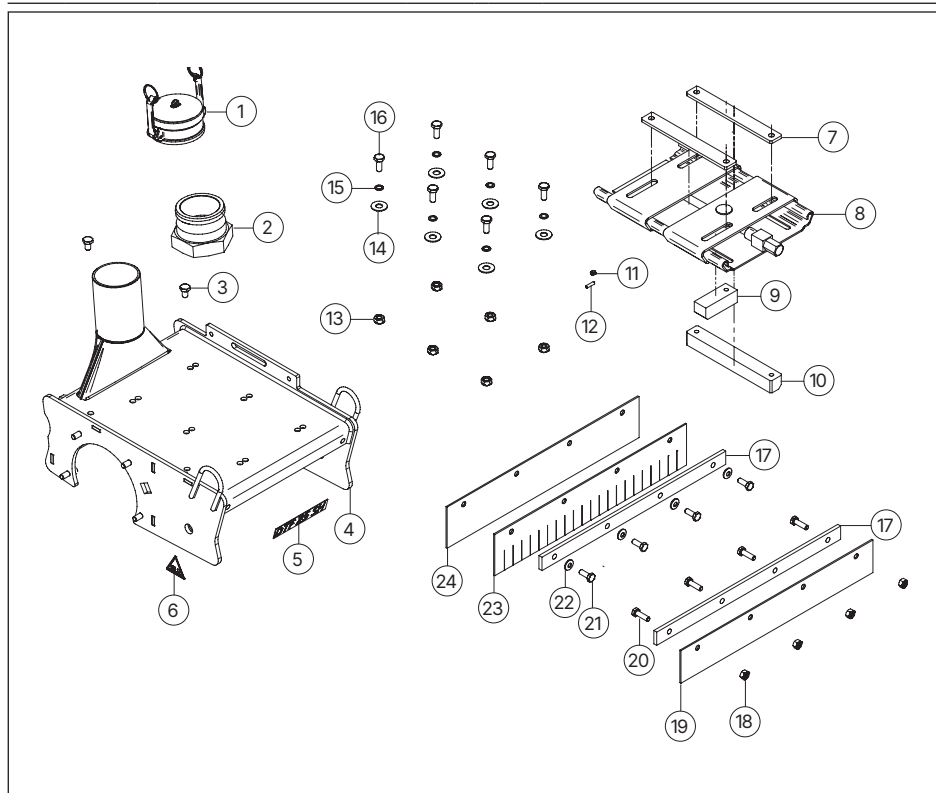
Elektrische Komponente

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	900084	CAMLOCK KAPPE 3" TYP DC	14	100283	SICHERHEITSMUTTER
2	900083	CAMLOCK DN80 INNENGEWINDE 3"	15	701183	MOTORFÜHRUNG
3	102289	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	16	103335	SICHERHEITSSCHEIBE
4	101618	SECHSKANTSCHRAUBE	17	101607	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
5	702184	RIEMENSPANNROLLE	18	600365	MOTORHALTERUNG 132
6	707972	ABSTANDHALTER DTF 25 SH	19	702460	KLEMMSTREIFEN
7	702469	BEFESTIGUNGSWINKEL	20	108693	SICHERHEITSMUTTER
8	600095	GEHÄUSE DTF 25 SH 3"	21	702461	HECKSCHÜRZE
9	115656	AUFKLEBER "DTF 25 SH"	22	104267	SECHSKANTSCHRAUBE
10	111339	AUFKLEBER "WARNUNG MESSERWELLE"	23	102332	SECHSKANTSCHRAUBE
11	108552	SCHEIBE	24	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
12	106665	SICHERHEITSMUTTER	25	707420	GUMMI-STAUSSCHUTZSCHILD
13	900106	INNENSECHSKANT-STIFTSCHRAUBE	26	701195	GUMMIHALTERUNG DTF 25



Honda, LPG

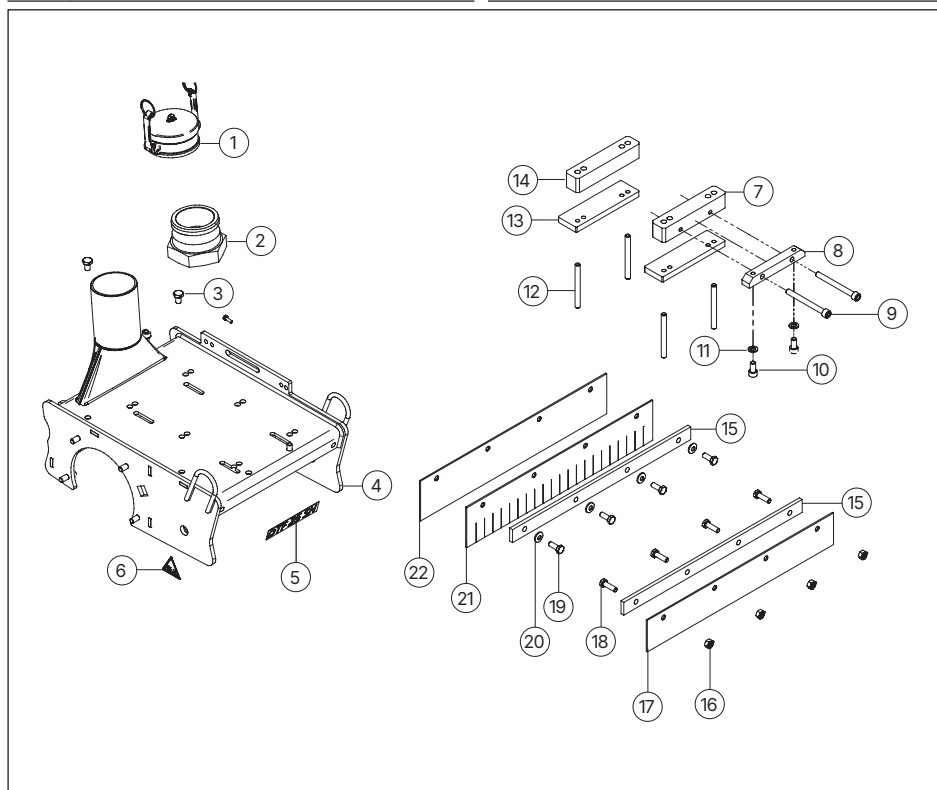
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	900084	CAMLOCK KAPPE 3" TYP DC	13	100283	SICHERHEITSMUTTER
2	900083	CAMLOCK DN80 INNENGEWINDE 3"	14	108552	SCHEIBE
3	102289	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	15	103335	SICHERHEITSSCHEIBE
4	600095	GEHÄUSE DTF 25 SH 3"	16	101607	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
5	115656	AUFKLEBER "DTF 25 SH"	17	702460	KLEMMSTREIFEN
6	111339	AUFKLEBER "WARNUNG MESSERWELLE"	18	108693	SICHERHEITSMUTTER
7	600638	STREIFEN	19	702461	HECKSCHÜRZE
8	600700	MOTORFÜHRUNG	20	104267	SECHSKANTSCHRAUBE
9	600699	HINTERE MOTORHALTERUNG DTF 25 LPG	21	102332	SECHSKANTSCHRAUBE
10	600698	VORDERER STRIP	22	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
11	106665	SICHERHEITSMUTTER	23	707420	GUMMI-STAUBSCHUTZSCHILD
12	900106	INNENSECHSKANT-STIFTSCHRAUBE	24	701195	GUMMIHALTERUNG DTF 25



Vanguard, LPG

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	900084	CAMLOCK KAPPE 3" TYP DC
2	900083	CAMLOCK DN80 INNENGWINDE 3"
3	102289	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
4	600095	GEHÄUSE DTF 25 SH 3"
5	115656	AUFKLEBER "DTF 25 SH"
6	111339	AUFKLEBER "WARNUNG MESSERWELLE"
7	600795	LINKER STRIP
8	600794	FRONT STOPPER </td
9	110284	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
10	102198	ZYL.-SCHRAUBE I6-KT. - BN 3 - M10 X
11	104715	FEDERRING BN 762 M10

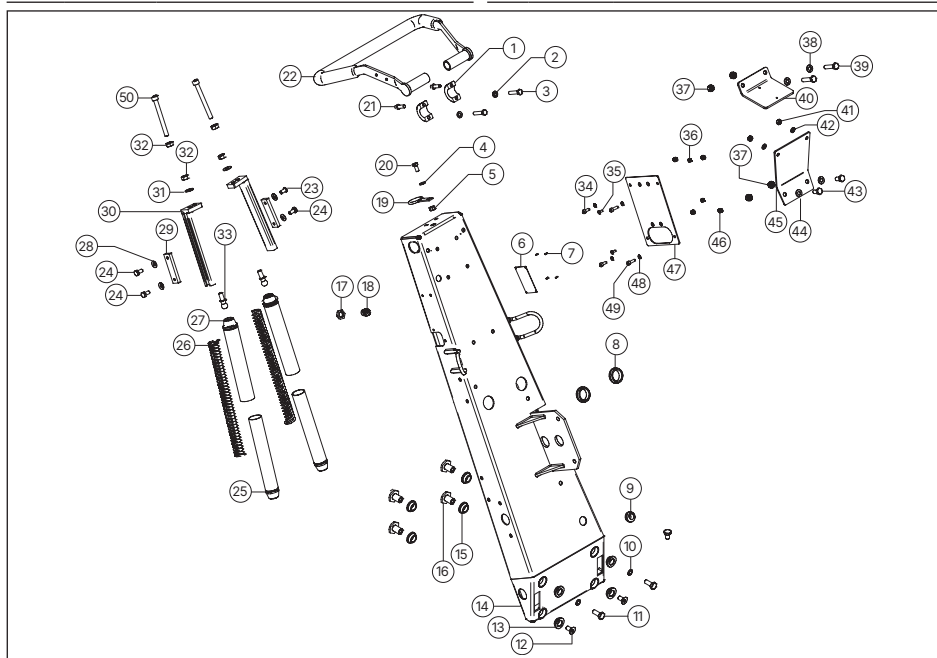
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
12	900505	INNENSECHSKANT-STIFTSCHRAUBE
13	600811	STREIFEN
14	600796	RECHTER STRIP
15	702460	KLEMMSTREIFEN
16	108693	SICHERHEITSMUTTER
17	702461	HECKSCHÜRZE
18	104267	SECHSKANTSCHRAUBE
19	102332	SECHSKANTSCHRAUBE
20	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
21	707420	GUMMI-STAUABSCHUTZSCHILD
22	701195	GUMMIHALTERUNG DTF 25



Montage der Griffstange

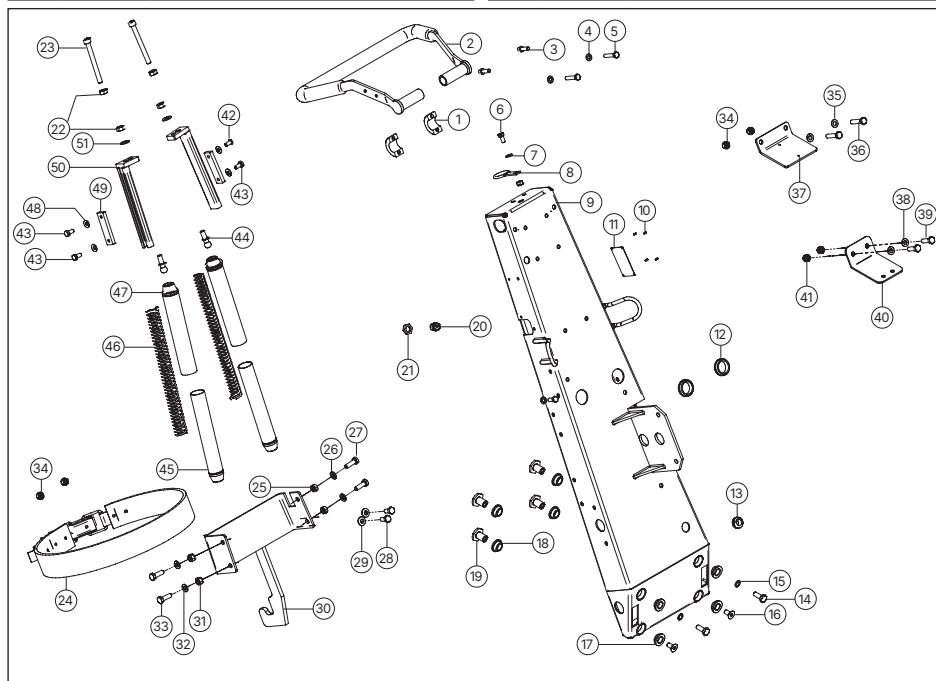
Elektrische Komponente

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	702636	KLEMMRING	26	703027	DRUCKFEDER VA30S+25S TWIN
2	101670	SCHEIBE	27	703022	FEDERFÜHRUNG AUF DER OBERSEITE
3	107938	SECHSKANTSCHRAUBE	28	113918	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
4	101670	SCHEIBE	29	703025	HALTERUNG
5	100263	SICHERHEITSMUTTER	30	703024	EINSTELLEND PROFILES
6	703559	TYPENSCHILD	31	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
7	108214	POPNIET TAP/D320	32	102287	SECHSKANTMUTTER
8	114666	KABELDURCHFÜHRUNG	33	110390	KUGELZAPFEN IN C-FORM
9	109046	KABELHALTERUNG	34	100594	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
10	103335	SICHERHEITSSCHEIBE	35	102324	INNENSECHSKANT FLACH VERSENKT
11	101607	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	36	108692	SICHERHEITSMUTTER
12	110439	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE, SECHSKANT INT.	37	100263	SICHERHEITSMUTTER
13	702624	GUMMIHALTERUNG	38	101670	SCHEIBE
14	707975	GRIFSTANGE FÜR DTF 25 SH	39	106706	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
15	702624	GUMMIHALTERUNG	40	707984	MONTAGEHALTERUNG DTF 25 SH
16	702625	SPANNHÜLSE	41	108693	SICHERHEITSMUTTER
17	115137	KONTERMUTTER M16	42	107358	SCHEIBE
18	115136	SELBSTDICHTENDE TÜLE	43	101599	SECHSKANTSCHRAUBE
19	703028	SEILFÜHRER	44	101670	SCHEIBE
20	101599	SECHSKANTSCHRAUBE	45	707980	SAUGGREIFERTRÄGER DTF 25 SH
21	105923	INNENSECHSKANTSCHRAUBE	46	106665	SICHERHEITSMUTTER
22	600659	GRIF PUR VA 30/DTF 25	47	706113	PLATTE
23	114821	ZYL. SCHRAUBE, SECHSKANT INT. 10,9	48	102285	SICHERHEITSSCHEIBE
24	101599	SECHSKANTSCHRAUBE	49	100595	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
25	703023	FEDERFÜHRUNG UNTEN VA30-S/	50	110284	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT



Honda, LPG / Vanguard, LPG

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	702636	KLEMMRING	27	109668	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
2	600659	GRIFF PUR VA 30/DTF 25	28	109668	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
3	105923	INNENSECHSKANTSCHRAUBE	29	101670	SCHEIBE
4	101670	SCHEIBE	30	600661	LPG KONSOLE GESCHWEISST
5	107938	SECHSKANTSCHRAUBE	31	100263	SICHERHEITSMUTTER
6	101599	SECHSKANTSCHRAUBE	32	101670	SCHEIBE
7	101670	SCHEIBE	33	109668	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
8	703028	SEILFÜHRER	34	100263	SICHERHEITSMUTTER
9	707975	GRIFFSTANGE FÜR DTF 25 SH	35	101670	SCHEIBE
10	108214	POPNIET TAP/D320	36	106706	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
11	703559	TYPENSCHILD	37	707984	MONTAGEHALTERUNG DTF 25 SH
12	114666	KABELSTRECKEN	38	101670	SCHEIBE
13	109046	KABELHALTERUNG	39	109668	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
14	101607	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	40	600730	HALTERUNG FÜR LPG-VERDAMPFER T60
15	103335	SICHERHEITSSCHEIBE	41	100263	SICHERHEITSMUTTER
16	110439	SENKKOPFSCHRAUBE, SECHSKANT INT.	42	114821	ZYL. SCHRAUBE, SECHSKANT INT. 10,9
17	702624	GUMMIHALTERUNG	43	101599	SECHSKANTSCHRAUBE
18	702624	GUMMIHALTERUNG	44	110390	KUGELZAPFEN IN C-FORM
19	702625	SPANNHÜLSE	45	703023	FEDERFÜHRUNG UNTEN VA30-S/
20	115136	SELBSTDICHTENDE TÜLLE	46	703027	DRUCKFEDER VA30S+25S TWIN
21	115137	KONTERMUTTER M16	47	703022	FEDERFÜHRUNG AUF DER OBERSEITE
22	102287	SECHSKANTMUTTER	48	113918	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
23	110284	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT	49	703025	HALTERUNG
24	900229	LPG-ZYLINDERSPANNBÜGEL	50	703024	EINSTELLENDE PROFILE
25	100263	SICHERHEITSMUTTER	51	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
26	101670	SCHEIBE			

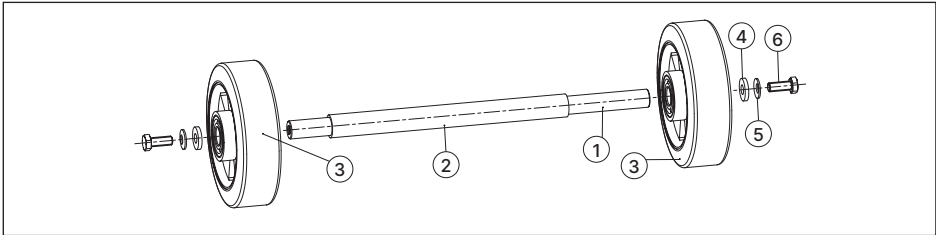


Radachse vorne komplett

Kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	708172	RADACHSE VORNE
2	708173	DISTANZROHR
3	109452	ELASTISCHES RAD

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
4	108552	SCHEIBE
5	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
6	102289	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE

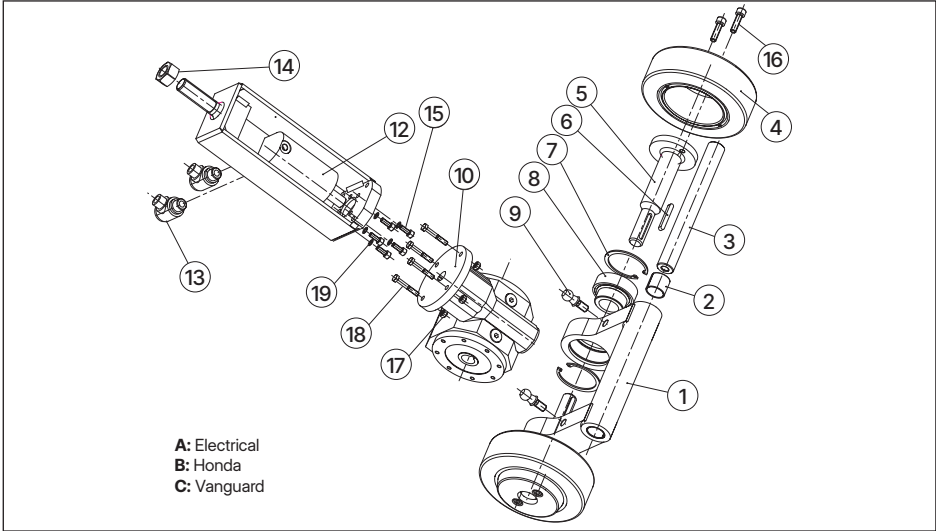


Radpeitsche komplett

Kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	VERSION
1	707991	RADPEITSCH	
2	108486	GLACIER-LAGER	
3	708136	RADACHSE	
4	706804	RAD HINTEN	
5	707992	ACHSHÄLFTE	
6	106462	FEDERSCHLÜSSEL	
7	103871	SICHERHEITSRING	
8	113111	KUGELLAGER	
9	110390	RUNDSTIFT IN C-FORM	
10	707985	GETRIEBE	A, B
10	706800	GETRIEBE	C

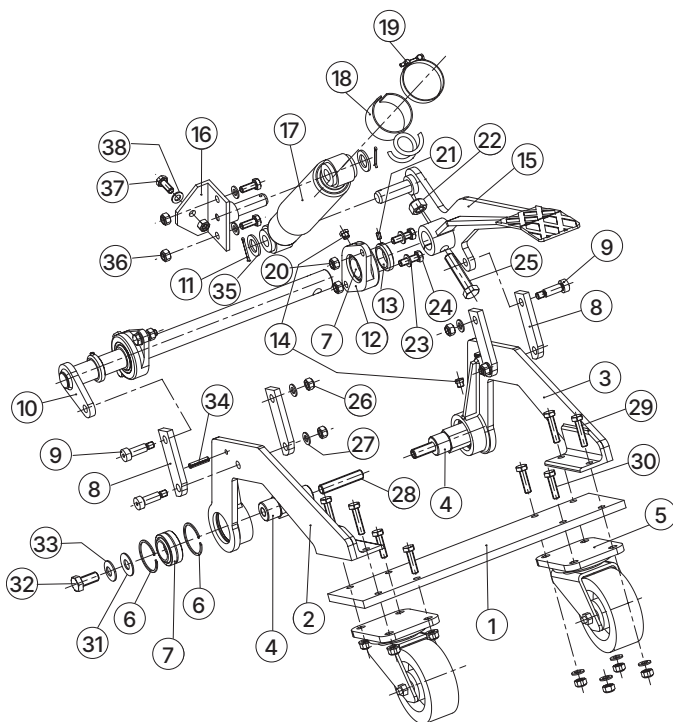
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
11	706805	AUFSATZ FÜR MOTOR
12	114877	HYDRAULISCHER MOTOR
13	113127	SCHWENKBARE VERSCHRAUBUNG
14	103504	SECHSKANTMUTTER
15	103196	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
16	100286	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
17	108693	SICHERHEITSMUTTER
18	107923	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
19	100616	SICHERUNGSSCHEIBE SCHNORR®



Lenkgetriebe komplett

Kompatibel für alle Versionen

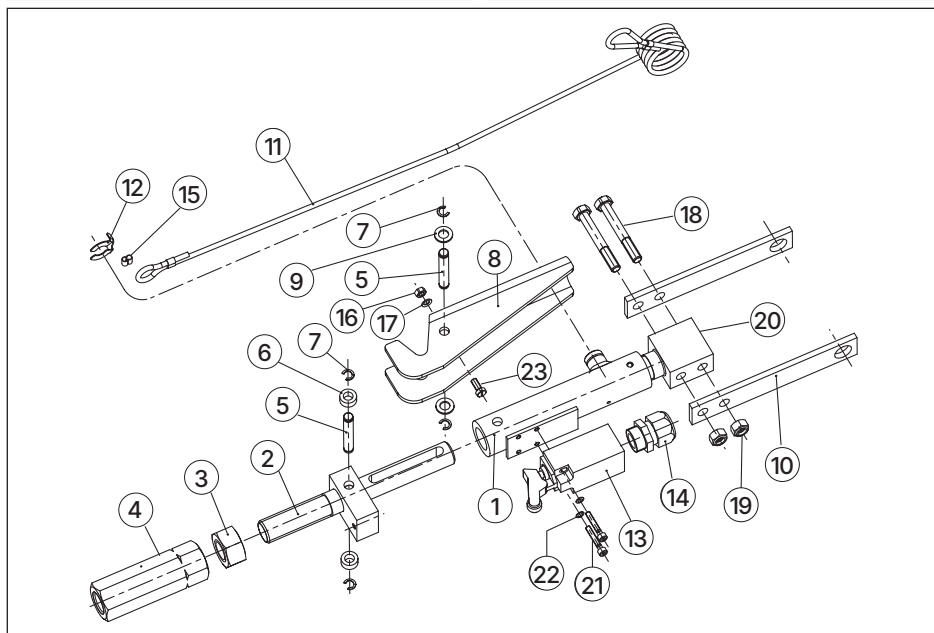
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	707995	ECKVERBINDUNG	20	100263	SICHERHEITSMUTTER
2	707993	HALTERUNG LINKS	21	108102	INNENSECHSKANTKOPFSCHRAUBE M5X8
3	707994	HALTERUNG RECHTS	22	108682	SICHERHEITSMUTTER
4	706522	STEBOLZEN	23	101670	SCHEIBE
5	112561	LENKROLLE	24	109668	SECHSKANTSCHRAUBE
6	108736	FEDERRING	25	104384	SECHSKANTSCHRAUBE
7	112560	LAGER	26	100263	SICHERHEITSMUTTER
8	707209	HALTERUNG	27	101670	SCHEIBE
9	112565	PASSSCHRAUBE	28	112563	INNENSECHSKANTKOPFSCHRAUBE
10	707996	WELLE	29	101602	SECHSKANTSCHRAUBE
11	108325	SPLINT	30	109668	SECHSKANTSCHRAUBE
12	706527	FLANSCHGEHÄUSE	31	108552	SCHEIBE
13	707997	EINSTELLRING	32	105910	SECHSKANTSCHRAUBE
14	112562	SCHMIERNIPPEL	33	113920	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
15	708467	HEBEL FÜR LENKVERRICHTUNG	34	110455	ARRESTER PIN
16	706836	BEFESTIGUNGSWINKEL	35	108559	SCHEIBE
17	113172	STOSSDÄMPFER	36	100263	SICHERHEITSMUTTER
18	702748	KABELFÜHRUNG	37	101600	SECHSKANTSCHRAUBE
19	108444	BÜGEL	38	101670	SCHEIBE



Verstellstange oben

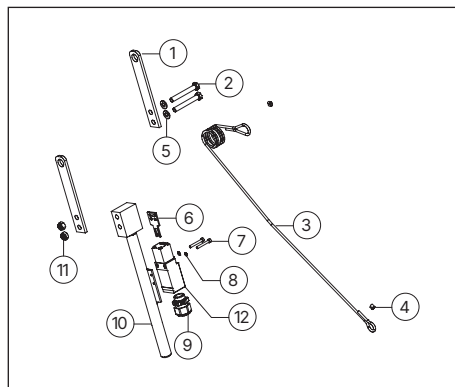
V. 1 - kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	703033	VERBINDUNGSROHR	13	900410	SICHERHEITSENDSCHALTER
2	706807	VERSTELLSTANGE NACH UNTEN	14	114813	KABELVERSCHRAUBUNG
3	113368	SECHSKANTMUTTER	15	701243	DOPPELSCHLAUCHHALTERUNG
4	113128	SPANNSCHLOSSMUTTER	16	106665	SICHERHEITSMUTTER
5	703034	STIFT	17	100609	SCHEIBE
6	703036	ABSTANDSSCHEIBE	18	102330	SECHSKANTSCHRAUBE
7	110426	KLEMMRING	19	100263	SICHERHEITSMUTTER
8	703030	FANG	20	707976	OBERE STELLSTANGE
9	102298	SCHEIBE	21	102271	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
10	707977	VERBINDUNGSTEIL	22	100615	SICHERHEITSSCHEIBE
11	701242	POLYESTERCORD	23	108198	FLACHKOPFSCHRAUBE
12	110427	SICHERHEIT FÜR BOLZEN			



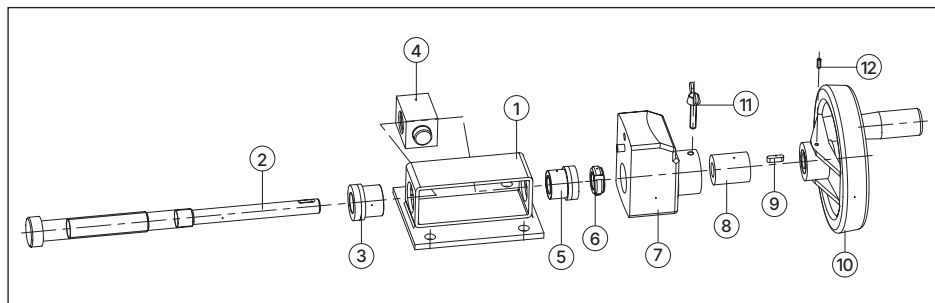
V. 2 - kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	707977	VERBINDUNGSSTÜCK DTF 25 SH
2	102330	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
3	701242	POLYESTERCORD
4	701243	DOPPELSCHLAUCHHALTERUNG 0405/2
5	101670	SCHEIBE
6	900238	FLACHSCHLÜSSEL FÜR SCHALTER
7	116813	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
8	100615	SICHERHEITSSCHEIBE
9	114813	KABELVERSCHRAUBUNG M20 PLAST
10	600676	STELLSTANGE DTF 25 SH
11	100263	SICHERHEITSMUTTER
12	900410	SICHERHEITSENDSCHALTER

**Vertikale Verstellung komplett****Kompatibel für alle Versionen**

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	701204	BEFESTIGUNGSTEIL
2	707978	VERSTELLSTANGE
3	108402	AXIAL-NADELLAGER
4	701205	ANTRIEB
5	108401	AXIAL-NADELLAGER
6	108179	NUTMUTTER

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
7	701251	POSITIONSSCHALTER
8	701210	REDUZIERHÜLSE
9	107989	FEDERSCHLÜSSEL
10	701209	GRIFFRAD
11	108024	FLÜGELSCHRAUBE
12	900099	INNENSECHSKANT-STIFTSCHRAUBE

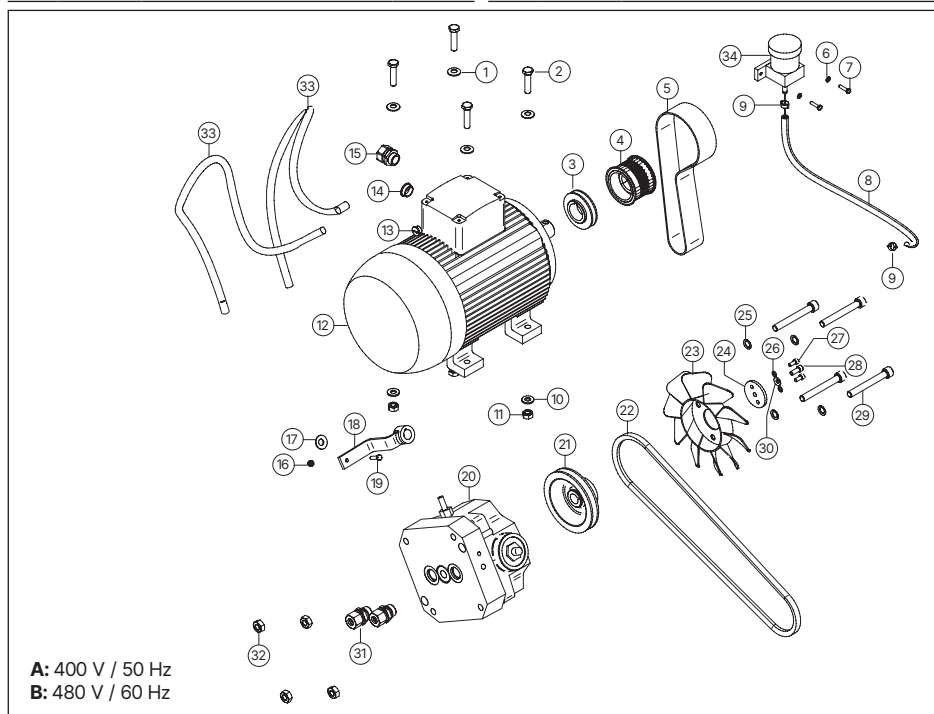


Motor montiert

Elektrische Komponente

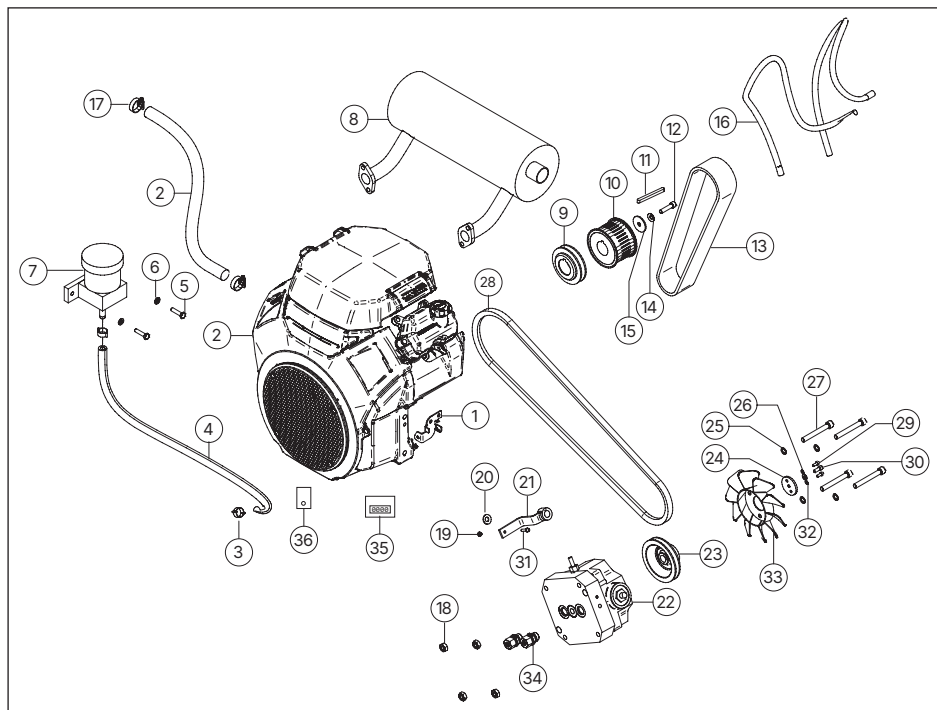
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	MODELL
1	113920	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE	
2	900251	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	
3	708489	RIEMENSCHLEIBE	
4	109466	HTD ZAHNSCHLEIBE	
5	702559	ZAHNRIEMEN 840-8MGT3-50	
6	107358	SCHLEIBE	
7	103768	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	
8	708723	DRUCKSCHLAUCH MAAG LW 8X15	
9	109397	BÜGEL	
10	108547	SCHLEIBE	
11	108684	KONTERMUTTER	
12	115284	ELEKTROMOTOR TYP TE 132M	A
12	900368	ELEKTROMOTOR TYP TE 132M	B
13	115097	DICHTUNGSSTOPFEN M16	
14	114816	BLINDSTOPFEN KS M25	
15	114814	KABELVERSCHRAUBUNG M25	
16	106665	SICHERHEITSMUTTER	
17	113919	SICHERHEITSSCHLEIBE	

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
18	707981	PUMPENEINSTELLHEBEL FÜR DTF25
19	107683	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
20	114295	REGELUNGSPUMPE LD 0-7,6 CCM
21	707073	GETRIEBE RIEMENSCHLEIBE VA 30 SH
22	114652	KEILRIEMEN APSODRIVE
23	706814	LÜFTERRAD VA 30 SH / DTF
24	707210	VERRIEGELUNGSSCHLEIBE VA 30 SH
25	111721	GERIPPTES SICHERUNGSSCHLEIBE
26	102285	SICHERHEITSSCHLEIBE
27	100594	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
28	114797	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
29	102314	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
30	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHLEIBE
31	113126	GEWINDEVERBINDUNG EO+
32	102287	SECHSKANTMUTTER
33	114878	HYDRAULIKSCHLAUCH KOMPL.
34	114676	VORRATSBEHÄLTER LD-EINHEITEN



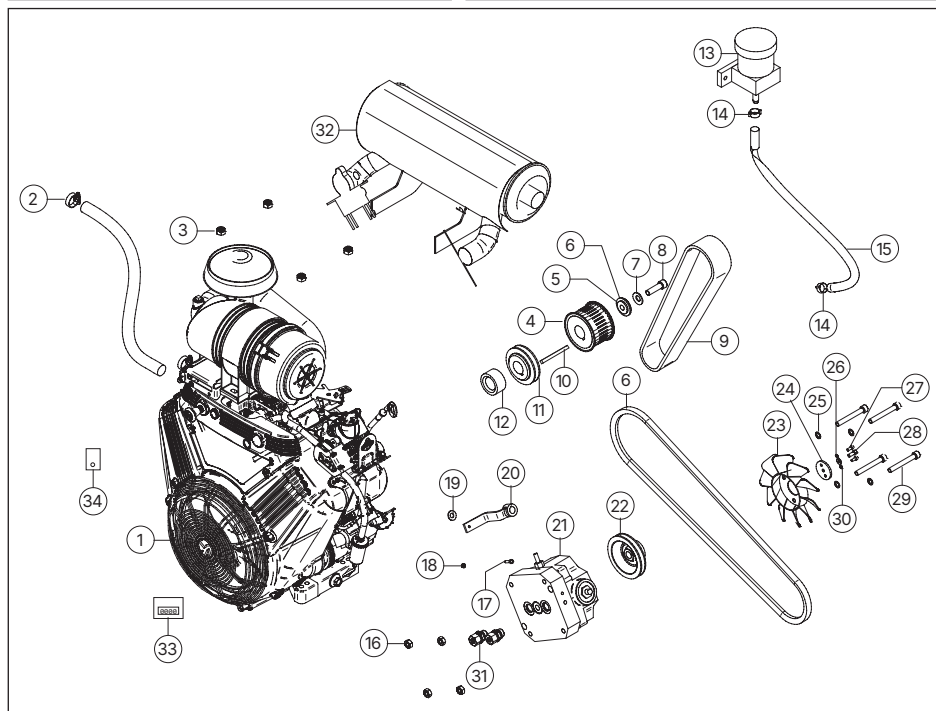
Honda, LPG

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	900453	HALTERUNG REGLER HONDA LPG	19	106665	SICHERHEITSMUTTER
2	600705	HONDA GX 690 LPG BEARBEITETE WELLE	20	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
3	109397	BÜGEL	21	707981	PUMPENEINSTELLHEBEL FÜR DTF25
4	708723	DRUCKSCHLAUCH MAAG LW 8X15	22	114295	REGELUNGSPUMPE LD 0-7,6 CCM
5	103768	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	23	707073	GETRIEBE RIEMENSCHLEIBE VA 30 SH
6	107358	SCHLEIBE	24	707210	VERRIEGELUNGSSCHLEIBE VA 30 SH
7	114676	VORRATSBEHÄLTER LD-EINHEITEN	25	111721	GERIPPTES SICHERUNGSSCHLEIBE
8	900228	SCHALLDÄMPFER LINKS HONDA GX690	26	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHLEIBE
9	600622	KEILRIEMENSCHLEIBE HONDA	27	102314	ZYLINDERSCHEIBE MIT INNENSECHSKANT
10	600623	ZAHNRIEMENSCHLEIBE DTF 25 LPG	28	114810	KEILRIEMEN
11	600383	TASTE	29	100594	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
12	900230	ZYLINDERSCHEIBE MIT INNENSECHSKANT	30	114797	ZYLINDERSCHEIBE MIT INNENSECHSKANT
13	702559	ZAHNRIEMEN 840-8MG3-50	31	107683	SECHSKANTSCHRAUBE
14	113918	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHLEIBE	32	102285	SICHERHEITSSCHLEIBE
15	108581	UNTERLEGESCHLEIBE OHNE FASE	33	706814	LÜFTERRAD VA 30 SH / DTF
16	114878	HYDRAULIKSCHLAUCH KOMPL.	34	113126	GEWINDEVERBINDUNG EO+
17	900237	SCHLAUCHKLEMMES	35	900481	STUNDENZÄHLER MOTOR
18	102287	SECHSKANTMUTTER	36	900491	KOHLLENMONOXIDMONITOR



Vanguard, LPG

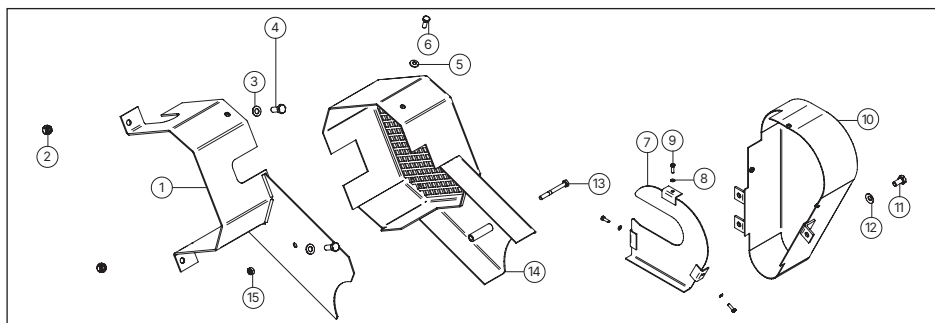
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	900487	VANGUARD MOTOR 896CC	18	106665	SICHERHEITSMUTTER
2	900237	SCHLAUCHKLEMME	19	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
3	100283	SICHERHEITSMUTTER	20	707981	PUMPENEINSTELLHEBEL FÜR DTF25
4	600798	ZAHNRIEMENSCHLEIBE VANGUARD	21	114295	REGELUNGSPUMPE LD 0-7,6 CCM
5	600801	SCHLEIBE	22	707073	GETRIEBE RIEMENSCHLEIBE VA 30 SH
6	900404	KEILRIEMEN	23	706814	LÜFTERRAD VA 30 SH / DTF
7	113920	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHLEIBE	24	707210	VERRIEGELUNGSSCHLEIBE VA 30 SH
8	900501	BN 14 1015966 INNENSECHSKANTKAPPE	25	111721	GERIPPTES SICHERUNGSSCHLEIBE
9	109376	ZAHNRIEMEN 880-8M-50	26	102285	SICHERHEITSSCHLEIBE
10	600799	TASTE 1,4X1,4	27	100594	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
11	600797	KEILRIEMENSCHLEIBE VANGUARD	28	114797	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
12	600800	BUCHSE	29	102314	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
13	114878	HYDRAULISCHLAUCH KOMPL.	30	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHLEIBE
14	109397	BÜGEL	31	113126	GEWINDEVERBINDUNG EO+
15	708723	DRUCKSCHLAUCH MAAG LW 8X15	32	900489	SCHALLDÄMPFER VANGUARD-MOTOR
16	102287	SECHSKANTMUTTER	33	900481	STUNDENZÄHLER MOTOR
17	107683	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	34	900491	KOHLLENMONOXIDMONITOR



Riemenschutz komplett

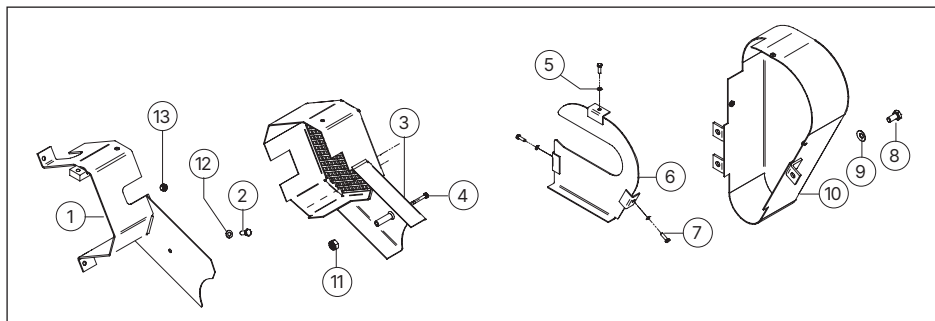
Elektrische Komponente

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	707998	PUMPENSCHUTZ DTF 25 SH	9	107912	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE
2	100263	SICHERHEITSMUTTER	10	708000	GÜRTELSCHUTZ DTF 25 SH
3	101670	SCHEIBE	11	100614	SECHSKANTSCHRAUBE
4	101600	SECHSKANTSCHRAUBE	12	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
5	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE	13	107861	SECHSECKIGE SCHRAUBE MIT SCHAFT BN57
6	102332	SECHSKANTSCHRAUBE	14	707999	LÜFTERRAD-ABDECKUNG DTF 25 SH
7	708001	ADD. RIEMENSCHUTZ DTF25SH	15	108693	SICHERHEITSMUTTER
8	102285	SICHERHEITSSCHEIBE			



Honda, LPG

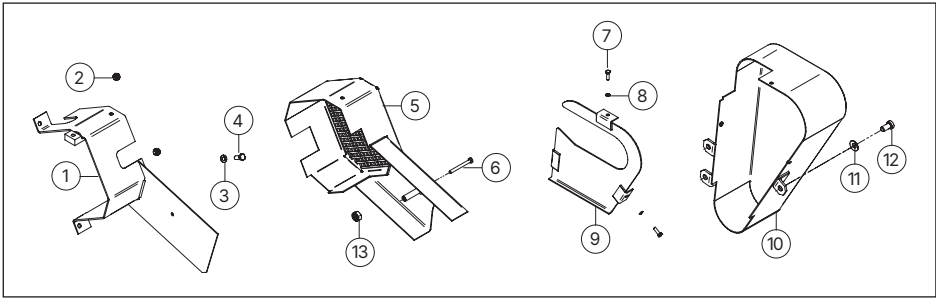
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	600624	PUMPENSCHUTZ DTF 25 SH	8	100614	SECHSKANTSCHRAUBE
2	101600	SECHSKANTSCHRAUBE	9	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
3	600627	LÜFTERRAD-ABDECKUNG DTF 25 SH	10	708000	GÜRTELSCHUTZ DTF 25 SH
4	107861	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE	11	108693	SICHERHEITSMUTTER
5	102285	SICHERHEITSSCHEIBE	12	101670	SCHEIBE
6	600639	ADD. RIEMENSCHUTZ	13	100263	SICHERHEITSMUTTER
7	107912	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE			



Vanguard, LPG

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	600812	PUMPENSCHUTZ DTF 25 SH
2	100263	SICHERHEITSMUTTER
3	101670	SCHEIBE
4	101600	SECHSKANTSCHRAUBE
5	600814	LÜFTERHAUBE GESCHWEISST
6	900332	SECHSKANTSCHRAUBE
7	107912	SECHSKANTKOPFSCHRAUBE

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
8	102285	SICHERHEITSSCHEIBE
9	600792	ADD. RIEMENSCHUTZ
10	600802	T-RIEMENABDECKUNG GESCHWEISST
11	113919	SICHERHEITSSCHEIBE
12	900506	SCHRAUBE
13	108693	SICHERHEITSMUTTER

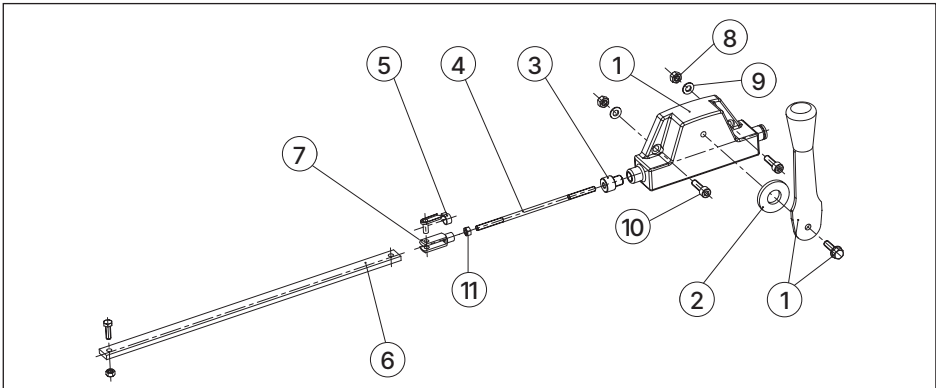


Montierter Verstellhebel

Kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	113115	VERSTELLHEBEL
2	707202	UNTERLEGSCHIBE FÜR STELLHEBEL
3	707213	FÜHRUNGSBUCHSE
4	707214	VERBINDUNGSSTANGE
5	115638	SCHRAUBE 05 X 20
6	707983	VERSTELLPROFIL

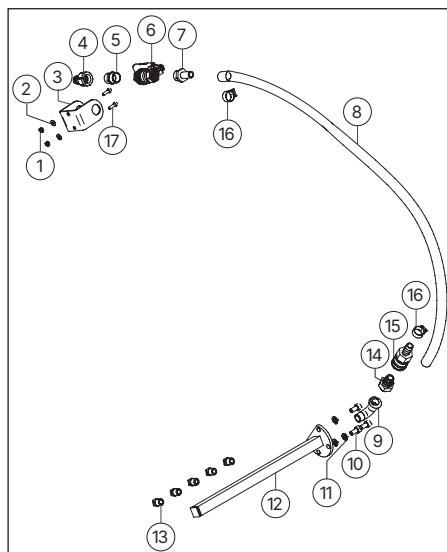
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
7	115632	GABELGELENK 5 X 20
8	108693	SICHERHEITSMUTTER
9	107358	SCHEIBE
10	103196	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
11	100611	SECHSKANTMUTTER



Sprühvorgang abgeschlossen

Kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	106665	SICHERHEITSMUTTER
2	111366	RIPPENSICHERUNGSSCHEIBE
3	600651	VENTILHALTER DTF 25
4	900223	GARDENA 1/2" KUPPLUNG
5	900221	MESSING NIPPEL 1/2"
6	900220	VENTIL 1/2" FF
7	900222	BARB FITTING 1/2"
8	111093	SCHLAUCH
9	111086	GEBOGEN +GF+ VERFORMBARES EISEN
10	100286	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT
12	706284	SPRÜHEINRICHTUNG DTF-25 SH
13	111085	FLACHDÜSE JATO
14	115034	STECKNIPPEL G3/8"
15	115033	SCHNELLKUPPLUNG Ø= 13MM
16	111094	SCHLAUCHKLEMME FIT-TOPINOX
17	100595	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT

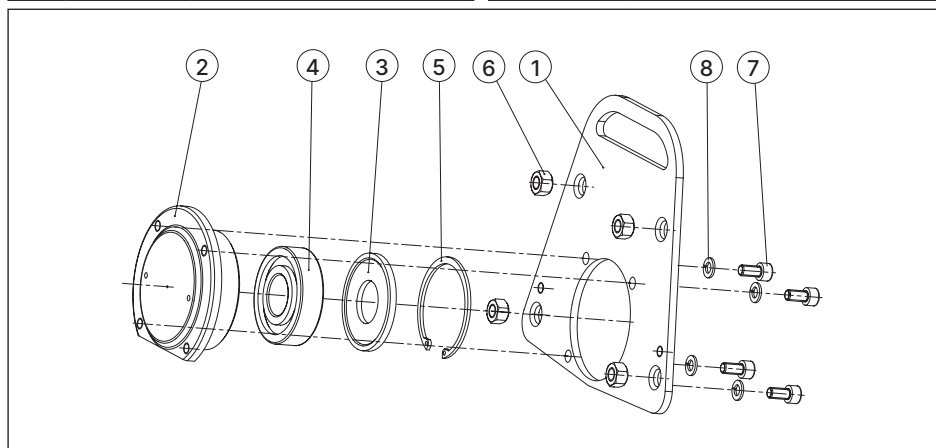


Montierte Gehäuseabdeckung

Kompatibel für alle Versionen: 701248

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	701182	GEHÄUSEABDECKUNG
2	701186	LAGERDECKEL
3	701188	ABSTANDSSCHEIBE
4	108277	KUGELLAGER

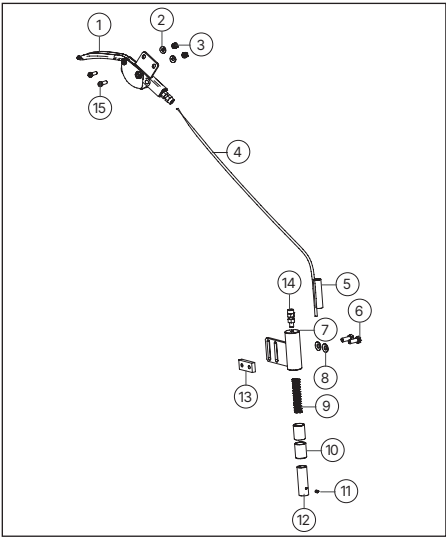
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
5	108727	SICHERHEITSRING
6	702466	MUTTER FÜR GEHÄUSEDECKEL
7	100286	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
8	102286	GERIPPTES UNTERLEGSCHEIBE



Sprühvorgang abgeschlossen

Kompatibel für alle Versionen

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	600887	BEDIENUNGSHABEL KPL.
2	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
3	108693	SICHERHEITSMUTTER
4	702926	BOWDENSPIRALE Ø= 4,8 X 2,7 MM
5	112635	WÄRMESCHRUMPFSCHLAUCH
6	101600	SECHSKANTSCHRAUBE
7	707979	GEHÄUSE FÜR TOTMANN DTF 25
8	113918	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
9	114630	DRUCKFEDER
10	114729	LAGER
11	108102	INNENSECHSKANT-STIFTSCHRAUBE
12	707216	STIFT FÜR TOTMANNSCHALTUNG
13	707250	GEWINDEPLATTE
14	109475	STELLSCHRAUBE
15	900574	INNENSECHSKANTSCHRAUBE M6X20

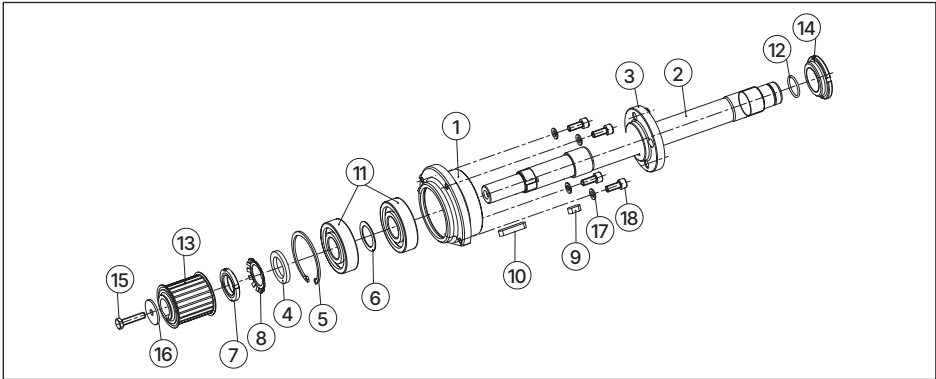


Montierte Antriebswelle

Kompatibel für alle Versionen: 701249

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	702452	LAGERGEHÄUSE
2	701187	ANTRIEBSWELLE
3	701190	ANTRIEBSFLANSCH
4	701191	ZWISCHENRING
5	108727	SICHERHEITSRING
6	107962	ABSTANDSSCHEIBE
7	108754	WELLENMUTTER
8	108334	SICHERUNGSSCHEIBE
9	108004	FEDERSCHLÜSSEL

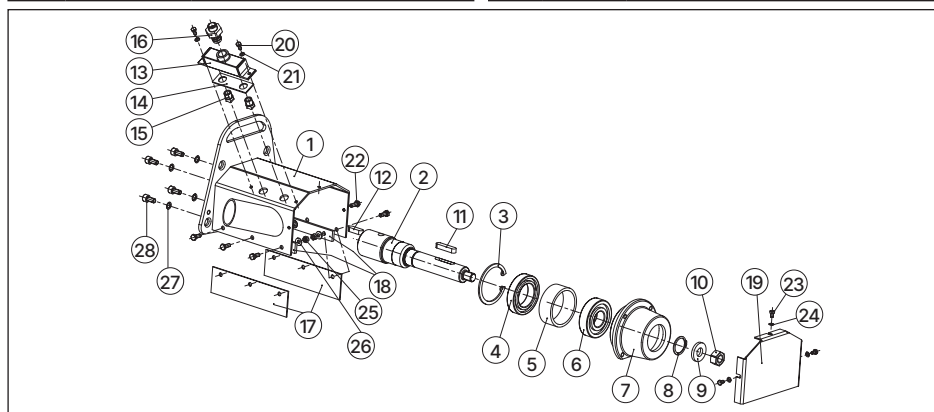
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
10	108006	FEDERSCHLÜSSEL
11	108277	KUGELLAGER
12	108419	O-RING
13	702783	VERZAHNTE SCHEIBE
14	701189	TROMMELMUTTER
15	101602	SECHSKANTSCHRAUBE
16	108581	UNTERLEGSCHIEBE OHNE FASE
17	102286	SICHERHEITSSCHEIBE
18	100598	INNENSECHSKANTSCHRAUBE



Seitenanbaugerät

Kompatibel für alle Versionen: 707900

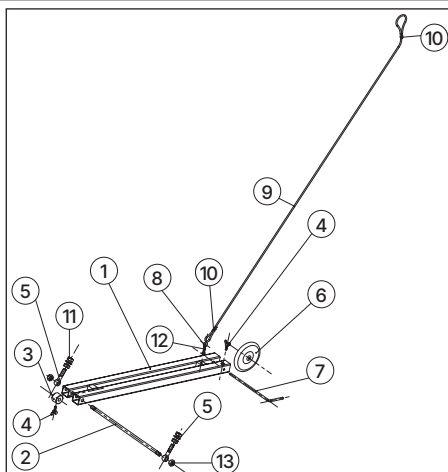
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	701225	GEHÄUSE	15	111085	LÜFTERDÜSE
2	701227	ANTRIEBSWELLE	16	115034	STECKNIPEL, AUSSENGEWINDE
3	108734	SICHERHEITSRING	17	701231	GUMMIPLATTE
4	114732	KUGELLAGER	18	701230	KLEMMLEISTE
5	701232	ABSTANDSRING	19	701228	GEHÄUSEABDECKUNG
6	108277	KUGELLAGER	20	107911	SECHSKANTSCHRAUBE
7	701226	LAGERGEHÄUSE	21	102285	SICHERHEITSSCHEIBE
8	107351	SICHERHEITSRING	22	102332	SECHSKANTSCHRAUBE
9	701234	SCHEIBE	23	107918	SECHSKANTSCHRAUBE
10	108425	SECHSKANTSCHRAUBE	24	102285	SICHERHEITSSCHEIBE
11	107974	WELLENPASSFEDER	25	102334	SECHSKANTMUTTER
12	103749	WELLENPASSFEDER	26	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE
13	708369	SPRITZDÜSE	27	102286	SICHERHEITSSCHEIBE
14	708368	DICHTUNGSPLATTE	28	100286	INNENSECHSKANTSCHRAUBE



Ausrichtvorrichtung komplett

Kompatibel für alle Versionen: 701235

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	701236	ERWEITERUNG
2	701237	BOGEN
3	701239	ARBEITSRING
4	110441	SCHMETTERLINGSSCHRAUBE
5	114812	ÖSENSCHRAUBE
6	701240	DISKUS-RAD
7	701238	SPITZENSCHALTER
8	110442	RINGSCHRAUBE
9	701242	POLYESTERCORD
10	701243	BÜGEL
11	102287	SECHSKANTMUTTER
12	100611	SECHSKANTMUTTER
13	100283	SICHERHEITSMUTTER



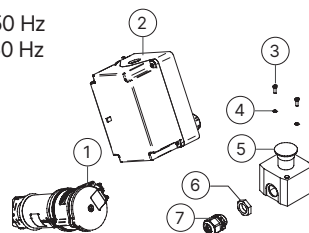
Elektrischer Schaltersatz

Elektrische Komponente

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	115310	KOPPLUNG CEE 32 AMP.3P+N+E
2 A	708673	SCHALTER MONTIERT 32A
2 B	600769	SOFTSTARTER-SCHALTER DTF 25 480V
3	103332	ZYLINDERSSCHRAUBE MIT SCHLITZ UND ZYLINDERKOPF
4	100615	SICHERHEITSSCHEIBE
5	110942	GEHÄUSE-NOTSTOPP
6	114880	KONTERMUTTER M20 KUNSTSTOFF
7	114813	KABELVERSCHRAUBUNG M20 PLAST

A: 400 V / 50 Hz

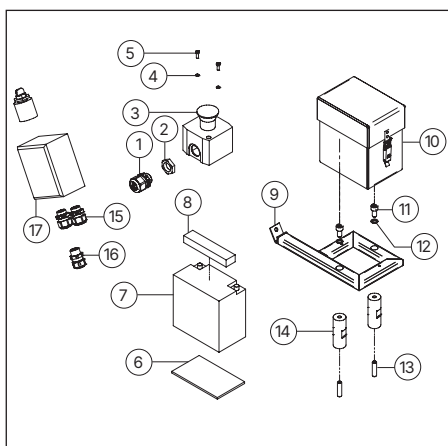
B: 480 V / 60 Hz



Batterie-Set

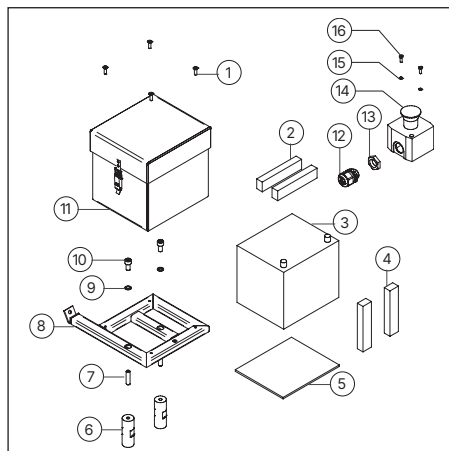
Honda, LPG-

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	114813	KABELVERSCHRAUBUNG M20 PLAST
2	114880	KONTERMUTTER M20 KUNSTSTOFF
3	110942	GEHÄUSE-NOTSTOPP
4	100615	SICHERHEITSSCHEIBE
5	103332	ZYLINDERSSCHRAUBE MIT SCHLITZ UND ZYLINDERKOPF
6	111286	GUMMI
7	900467	BATTERIE GTX14
8	115447	GUMMI PROFIL 30 X 20
9	600755	RAHMEN FÜR BATTERIEKASTEN
10	600748	BATTERIEKASTEN
11	102198	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
12	103335	SICHERHEITSSCHEIBE
13	114820	INNENSECHSKANTKOPFSCHRAUBE M10 X 40
14	600636	ABSTAND FÜR BATTERIERAHMEN
15	114813	KABELVERSCHRAUBUNG M20 PLAST
16	115086	KABELVERSCHRAUBUNG PROGRESS KST.
17	900452	SCHALTSCRANK 120/100/68

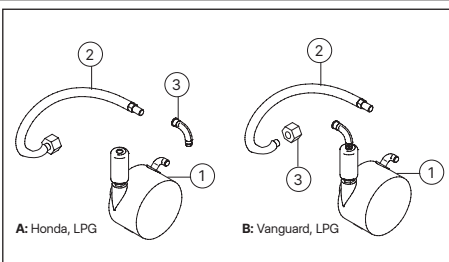


Vanguard, LPG

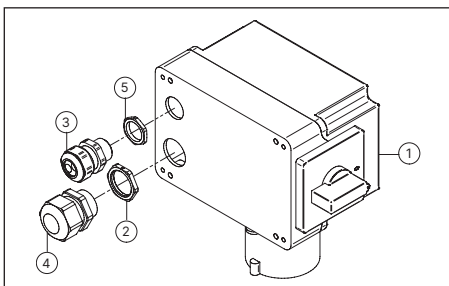
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	101647	SENKKOPFSCHEUBE
2	115447	GUMMIPROFIL 30 X 20
3	114736	LEVO-BATTERIE ES 40-12
4	115447	GUMMIPROFIL 30 X 20
5	111286	GUMMI
6	600636	ABSTAND FÜR BATTERIERAHMEN
7	114820	INNENSECHSKANTKOPFSCHRAUBE M10 X 40
8	600806	RAHMEN FÜR BATTERIEKASTEN
9	103335	SICHERHEITSSCHEIBE
10	102198	INNENSECHSKANTSCHRAUBE
11	600460	BATTERIEKASTEN
12	114813	KABELVERSCHRAUBUNG M20 PLAST
13	114880	KONTERMUTTER M20 KUNSTSTOFF
14	110942	GEHÄUSE-NOTSTOPP
15	100615	SICHERHEITSSCHEIBE
5	103332	ZYLINDERSSCHRAUBE MIT SCHLITZ UND ZYLINDERKOPF

**Regler zusammengebaut****Honda, LPG / Vanguard, LPG**

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1 A	900457	ZWEISTUFIGER LPG-REGLER
2 A	900466	FLÜSSIGGASSCHLAUCH 1/4 MIT FITTINGS
3 A	900472	WINKELBOGEN 1/4 X 1/4 M/W
1 B	900603	LPG-REGLER-BAUGRUPPE
2 B	900602	LPG-SCHLAUCH
3 B	900604	SCHNELLTRENNUNG

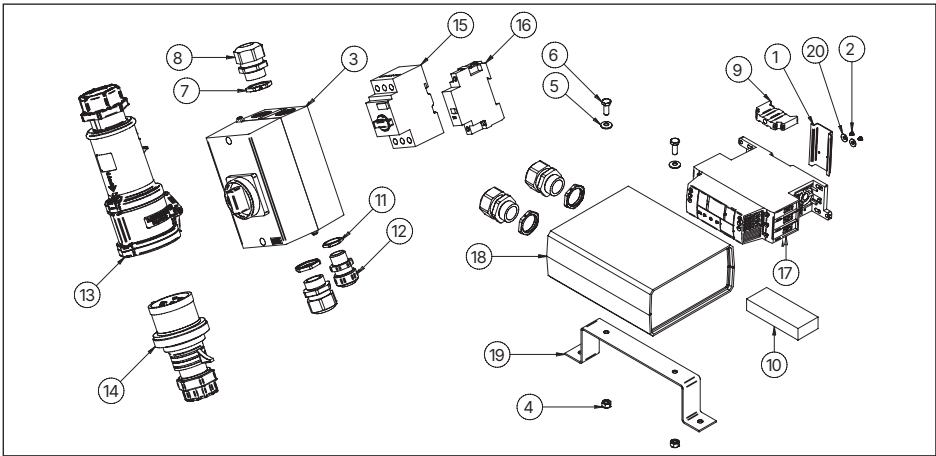
**Elektrische Schaltanlage****Elektrische Komponente - 400 V, 50 Hz: 708673**

NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	115295	MOTORSCHUTZ-DREIECKSCHALTER
2	115297	KONTERMUTTER AUS MESSING, M25
3	115086	KABELVERSCHRAUBUNG M20
4	114814	KABELVERSCHRAUBUNG M25
5	109925	KONTERMUTTER AUS MESSING, M20



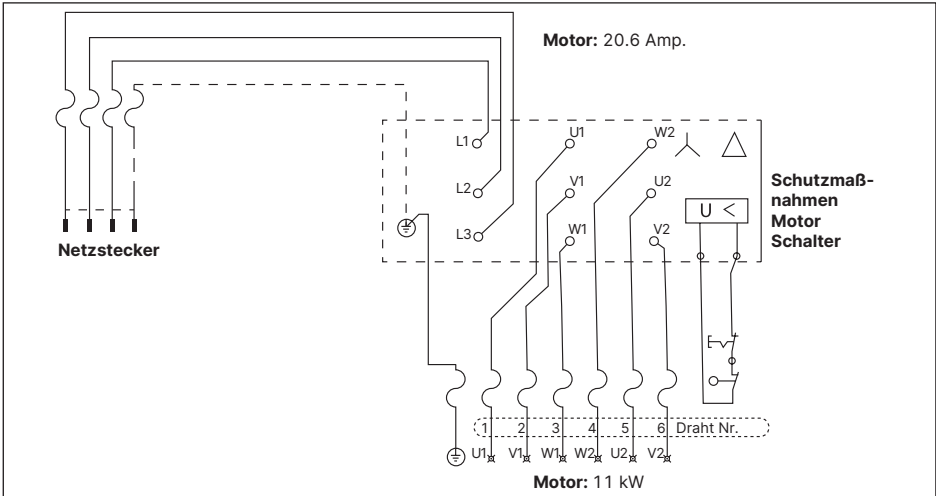
Elektrische Komponente - 480 V, 60 Hz: 600769

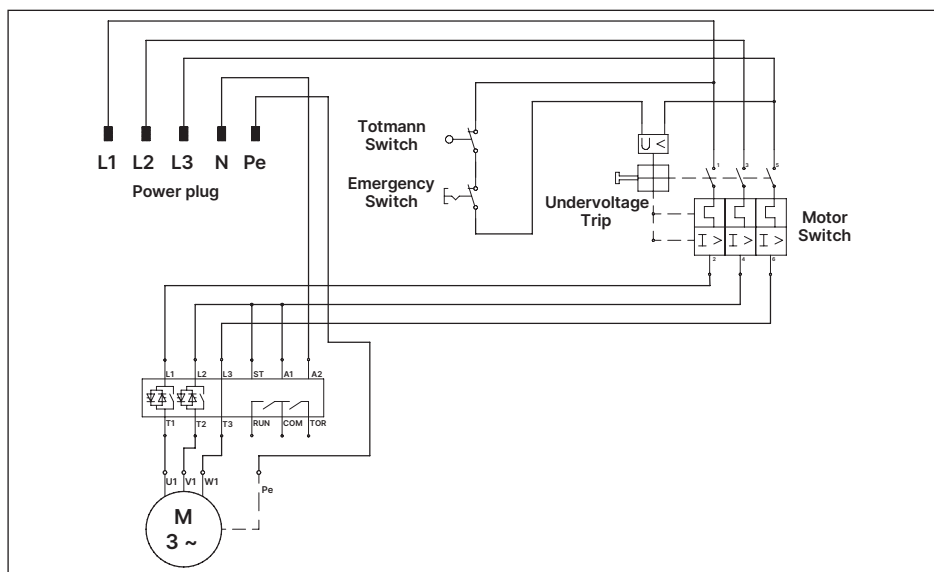
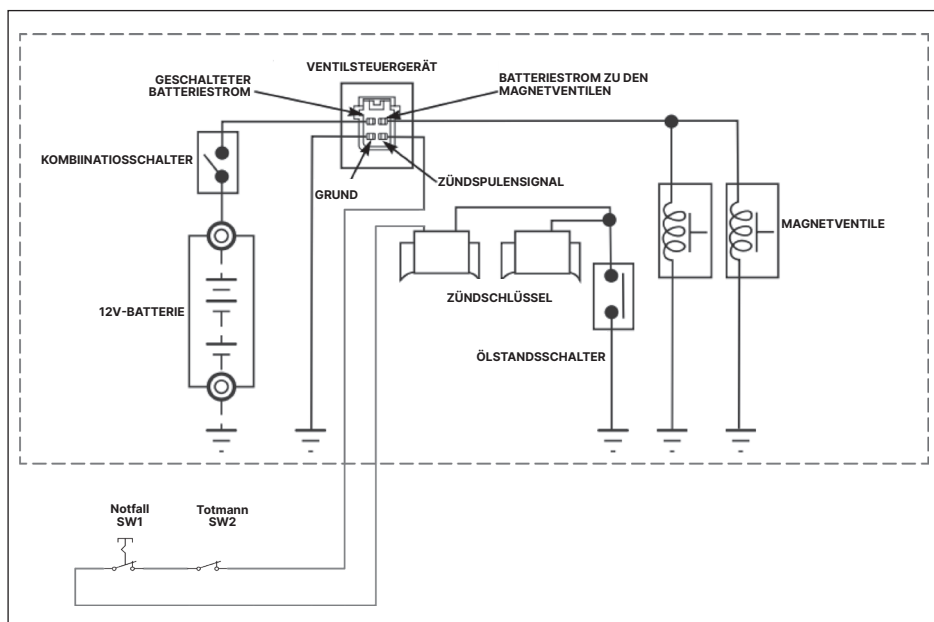
NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG	NR.	ARTIKEL	TEIL BEZEICHNUNG
1	600770	SCHIENE FÜR SOFTSTARTSCHALTER	11	109925	KONTERMUTTER AUS MESSING M20
2	110822	RIVET	12	115086	KABELVERSCHRAUBUNG PROGRESS KST.
3	115459	SCHALTER-GEHÄUSE	13	115310	KOPPLUNG CEE 32 AMP.3P+N+E
4	108693	SICHERHEITSMUTTER	14	900156	EL. KUPPLUNG 3 X 380V 32 AMP.
5	113917	RIP-LOCK SICHERUNGSSCHEIBE	15	900121	NETZSCHALTER
6	102332	SECHSKANTSCHRAUBE	16	900120	UNTERSpannungsauslösung
7	115297	KONTERMUTTER AUS MESSING, M25	17	900371	SOFTSTARTER PSR 25-600-70
8	114814	KABELVERSCHRAUBUNG M25 PLAST	18	900482	SOFTSTARTER MIT KUNSTSTOFFGEHÄUSE
9	108964	HALTESTÜCK	19	600742	UNTERSTÜTZUNG FÜR SOFTSTARTER 132
10	711113	INNENTEIL (SCHWARZES EPREM)	20	105616	RIP-LOCK-SICH.-SCHEIBE M4



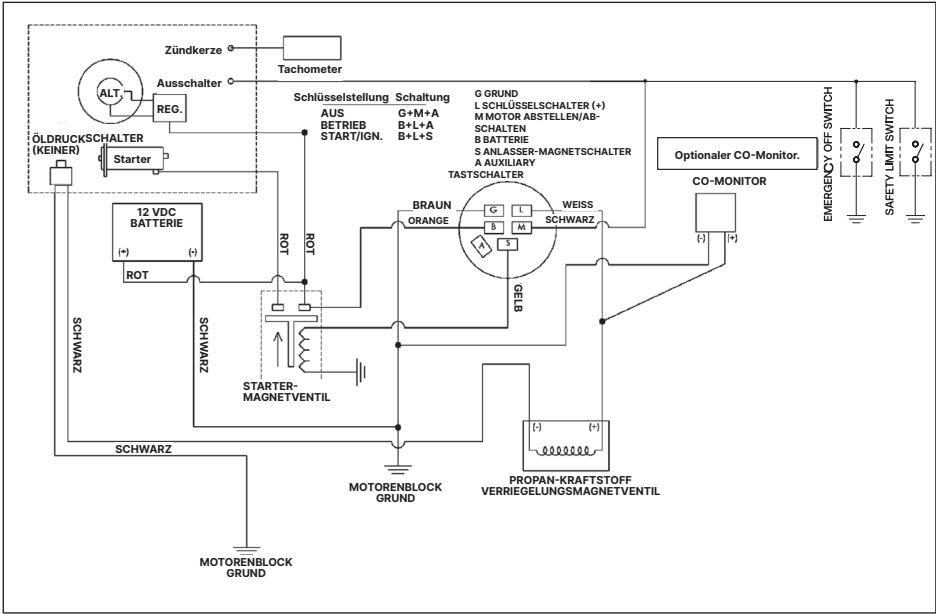
ELEKTRISCHE SCHEMEN

Elektrische Komponente 400 V/ 50 Hz



Elektrische Komponente 480 V/ 60 Hz**Honda, LPG**

Vanguard, LPG



GARANTIE

Von Arx EOOD gewährleistet den einwandfreien Betrieb des Geräts für 24 Monate ab dem Kaufdatum. Wird das Produkt im Schichtbetrieb eingesetzt, so halbiert sich die Garantiezeit.

Von Arx EOOD prüft alle Geräte auf Vollständigkeit und einwandfreien Betrieb, bevor sie das Werk verlassen.

Der Kunde muss die Maschine sofort nach Erhalt auf eventuelle Mängel oder Transportschäden überprüfen und diese unverzüglich der Vertriebszentrale und dem Spediteur mitteilen.

Von Arx EOOD verpflichtet sich, alle Fehler, die nachweislich auf Material- oder Verarbeitungsmängel zurückzuführen sind, innerhalb der angegebenen Garantiezeit so schnell wie möglich zu beheben oder die Reparatur durch ein offizielles Von Arx Service- und Vertriebszentrum zu veranlassen.

Es wird keine Haftung übernommen für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung, Überlastung, ungeeignete Verwendung, fehlerhafte Wartung oder natürliche Abnutzung entstehen. Reparaturen oder Änderungen, die vom Käufer oder von Dritten ohne unsere schriftliche Genehmigung vorgenommen werden, gehen zu Lasten des Kunden und führen zum Erlöschen unserer Garantie.

Darüber hinaus kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden, wenn andere als die von Von Arx EOOD hergestellten oder empfohlenen Teile verwendet werden.

Klingen sind Verschleißteile und fallen daher nicht unter die Garantie.

Von Arx EOOD kann nicht für Schäden oder Verluste haftbar gemacht werden, die dem Käufer direkt oder indirekt entstehen (Folgeschäden, entgangener Gewinn, zusätzliche Kosten usw.).

Gekaufte Teile wie Motoren, Schalter usw. werden im Rahmen der Garantiebestimmungen der entsprechenden Lieferanten garantiert.

Zum Nachweis der Garantieberechtigung benötigen Sie die Garantiekarte und eine entsprechende Handelsrechnung Ihres Vertriebszentrums.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE

Wir erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Jede Veränderung des Geräts ohne unsere Zustimmung führt zur Ungültigkeit dieser Erklärung.

Relevante Normen:

EN ISO 12100:2011

EN ISO 13849-1:2015

EN 13862:2001+ A1:2009

EN 60204-1:2019

Bezeichnung des Gerätes:

Maschine zur Oberflächenvorbereitung

Typ

DTF 25 SH 3×400 V / 50 Hz, 3×480 V / 60 Hz, LPG

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv / Bulgarien**Fredrik Åkermark**

Inhaber

**Plovdiv, 22. Juli 2022****Verantwortlich für die technische Dokumentation:**

Ing. Maria Spasova

Hersteller:

Von Arx EOOD

Nedyalka Shileva 20 Str.

4000 Plovdiv, Bulgarien

Tel.: +359 32 94 05 53

Email: order@vonarx.com

www.vonarx.com

EN: Operating manual (p. 2)

DE: Betriebsanleitung (S. 41)

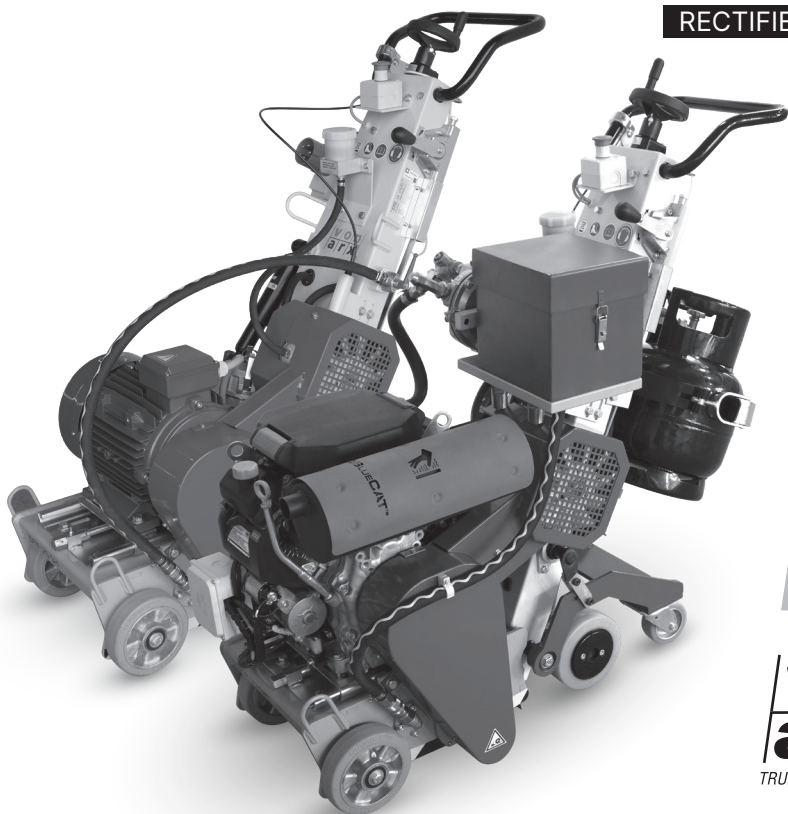
FR: Mode d'emploi (pp. 83)

ES: Instrucciones de manejo (pág. 125)



DTF 25 SH

RECTIFIEUSE VON ARX



FR

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

TABLE DES MATIÈRES

Notes pour l'utilisateur	87
Avant d'utiliser ce produit.....	87
Lecture de ce mode d'emploi.....	87
Copyright © [Droits d'auteur ©]	87
Marques déposées ®	87
Brevets	87
Illustrations et modifications techniques	87
Traductions	87
Conserver en lieu sûr	87
Plus d'informations.....	87
Pièces marquées	88
Consignes de sécurité.....	88
Pour votre sécurité.....	88
NOTE : Vibrations main-bras.....	90
Utilisation conforme à l'usage prévu	90
Risque résiduel	90
Sécurité et responsabilité au travail.....	90
Autres consignes de sécurité.....	90
Domaine d'application	91
Outils	91
Lames diamantées, tambours et entretoises	91
Accessoires spéciaux	92
Opération	92
Mise en service.....	92
Préparation du travail.....	92
Changement du tambour à outils	92
Montage du tambour à outils	93
Raccordement de l'équipement d'aspiration de la poussière	94
Raccordement à l'eau	94
Réglage de la profondeur de travail	94
Préparation de la surface de travail.....	94
Contrôle de la machine.....	94
Démarrage de la machine.....	94
Traitement de la surface.....	95
Opérations finales	95
Entretien et maintenance	96

Plan d'entretien.....	96
Travaux d'entretien	96
Réparations	97
Recherche des pannes	97
Spécifications techniques	98
Description générale et principe de fonctionnement	99
Installation de la machine	99
Mode d'opération	99
Liste des pièces détachées	100
Assemblage du boîtier	101
Assemblage du guidon	104
Axe de roue avant complet	106
Fouet à roue complet	106
Pignon de direction complet	107
Tige de réglage au-dessus.....	108
Réglage vertical complet	109
Moteur assemblé.....	110
Garde-courroie complet	113
Levier de réglage assemblé	114
Pulvérisateur tod complet	115
Couvercle du boîtier assemblé	115
Pulvérisateur tod complet	116
Arbre d'entraînement complet	116
Unité de fixation latérale.....	117
Dispositif de visée complet	118
Jeu d'interrupteurs électriques	118
Jeu de batterie	118
Régulateur assemblé.....	119
Assemblage de l'interrupteur électrique	119
Schémas électriques	121
Électrique 400 V/50 Hz	121
Électrique 480 V/60 Hz	121
Honda, GPL.....	122
Vanguard, GPL	122
Garantie.....	123
Déclaration de conformité CE.....	124
au sens de la directive européenne sur les machines 2006/42/CE	124

NOTES POUR L'UTILISATEUR

Avant d'utiliser ce produit

Il est extrêmement important que vous :

- vous assuriez que la livraison est complète et vérifiez l'absence de tout dommage éventuel causé pendant le transit/transport ;
- respectiez les consignes de sécurité ;
- lisiez le mode d'emploi.

Lecture de ce mode d'emploi

Si vous avez des questions après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez contacter le fabricant ou le centre de service le plus proche.

Le fabricant n'est pas responsable de tout dommage ou panne résultant du non-respect du mode d'emploi.

Copyright © [Droits d'auteur ©]

Le texte et les illustrations ne peuvent être copiés ou reproduits sans l'autorisation expresse de Von Arx EOOD.

Marques déposées ®

Les mots « Von Arx » et le logo « Von Arx » sont des marques déposées et protégées au niveau international. Leur utilisation par des tiers est interdite !

Brevets

Divers composants et procédés énumérés et illustrés dans le présent mode d'emploi sont en instance de brevet ou ont déjà fait l'objet de brevets nationaux et internationaux.

Illustrations et modifications techniques

Les illustrations peuvent différer de la machine réelle et apparaissent sans aucune obligation de notre part. Afin de répondre à l'évolution rapide des demandes des clients, nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sans préavis.

Traductions

Seule la version anglaise de ce mode d'emploi fait foi. La version anglaise de ce mode d'emploi est considérée comme les « instructions originales ».

Conserver en lieu sûr

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un endroit sûr et à la disposition de l'utilisateur.

Plus d'informations

Fabricant :
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Téléphone : +359 32 94 05 53
Pays d'origine : Bulgarie

Pièces marquées

Lisez et respectez toujours les consignes de sécurité de ce mode d'emploi ! Les consignes de sécurité sont marquées comme suit :



Le non-respect d'une instruction marquée par ce signe peut entraîner des blessures graves ou même la mort.



Le non-respect d'une instruction marquée par ce signe peut endommager la machine ou provoquer des dommages matériels.



Signale toute information explicative ou instruction spéciale.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité

Les machines et outils Von Arx sont à la pointe de la technologie et sont construits conformément aux directives de construction de la CE. Ils ont été testés et approuvés et leur fonctionnement est sûr lorsqu'ils sont utilisés conformément aux instructions.

L'utilisation de machines présente des dangers lorsque la machine est utilisée par une personne non formée et lorsqu'elle n'est pas utilisée comme décrit dans le mode d'emploi. Chaque personne participant à la préparation, à la mise en service, au fonctionnement et à l'entretien doit avoir lu et compris le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité.



Gardez votre poste de travail en ordre !

- Le désordre de votre poste de travail peut être une cause d'accident !



Soyez prudent !

- Soyez toujours conscient de vos actions. Faites preuve de bon sens pendant le travail. N'utilisez pas la machine ou l'outil lorsque vous êtes distrait.



Évitez une posture peu naturelle !

- Tenez-vous fermement au sol pendant que vous travaillez et gardez votre équilibre à tout moment.



Portez des vêtements de protection adaptés !

- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, ils pourraient être happés par les pièces en mouvement.
- Couvrez les cheveux longs avec un filet à cheveux.
- L'opérateur de la machine doit porter des lunettes de protection, des gants, des protections auditives et des chaussures de sécurité antidérapantes.
- Portez un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.



Tenez compte de votre environnement de travail !

- N'utilisez jamais la machine ou l'outil à proximité de matériaux explosifs (le moteur électrique peut produire des étincelles) !
- N'utilisez jamais un outil électrique humide ou mouillé (choc électrique) !
- Protégez la machine ou l'outil de l'humidité, de l'eau, de la chaleur extrême, du froid extrême, des solutions chimiques et des gaz.



Tenez les autres personnes à l'écart !

- Tenez les autres personnes – en particulier les enfants – éloignées de la machine ou de l'outil et du cordon d'alimentation.
- Gardez les autres personnes hors de votre zone de travail pendant que vous travaillez !

**Vérifiez que la machine ou l'outil ne présente pas de dommages potentiels !**

- Avant toute utilisation, les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées doivent être contrôlés et leur fonctionnement satisfaisant pour l'usage prévu doit être assuré.
- Les dispositifs de sécurité et les interrupteurs endommagés doivent être réparés ou remplacés par un centre de service agréé. N'utilisez pas l'outil électrique si les interrupteurs ne peuvent pas être mis en marche ou arrêtés.

**Ne la transportez pas !**

- Pour des raisons de sécurité et de santé, les machines lourdes et leurs tambours ne doivent pas être transportés à la main.

**Ne laissez jamais une machine qui n'est pas dans un état sûr !**

- Avant de quitter la machine, arrêtez le moteur.
- Immobilisez la machine en plaçant des cales sous les roues.
- Retirez la fiche secteur ou coupez les contacts d'allumage.

**N'enlevez pas les dispositifs de protection !**

- N'utilisez la machine que lorsque tous les dispositifs de protection installés en usine sont montés et en bon état de fonctionnement.

**N'utilisez la machine que sur des surfaces horizontales !**

- La machine à gratter les sols ne doit être utilisée que sur des surfaces horizontales.
- Veillez à ce que les roues reposent fermement sur la surface à traiter.

**Ne faites pas un mauvais usage du câble d'alimentation électrique !**

- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise.
- Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Posez le câble électrique de manière à ce qu'il ne puisse pas être endommagé par les outils de travail.
- En plein air, n'utilisez que des câbles de rallonge spécialement autorisés et convenablement marqués.
- N'utilisez que des câbles électriques ayant une section appropriée et la longueur nécessaire.
- Déroulez complètement le câble de rallonge du tambour de câble.
- Évitez les contacts corporels avec les pièces mises à la terre.

**Respectez le mode d'emploi du fabricant du moteur électrique et les exigences suivantes !**

- Lorsque vous n'utilisez pas la machine, assurez-vous qu'elle est déconnectée de l'alimentation électrique.
- Retirez toujours la fiche lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Il est interdit d'apporter au câblage électrique des modifications susceptibles de nuire à la sécurité ou de modifier les fonctions de régulation et de commande d'origine.
- Les réparations du câblage électrique ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié.

**N'enlevez pas les dispositifs de protection !**

- Les dispositifs de protection endommagés sur les machines doivent être réparés ou remplacés de manière professionnelle par un atelier du service après-vente.
- N'utilisez la machine que lorsque tous les dispositifs de protection montés en usine sont en place et en bon état de fonctionnement !
- Lorsque le travail génère de la poussière, connectez toujours le système d'aspiration.
- Les tabliers anti-poussière endommagés sont préjudiciables aux performances de l'aspirateur connecté.
- N'utilisez la machine que lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence est en état de marche.
- Lorsque vous travaillez avec la machine, connectez toujours la corde de l'interrupteur de fatigue à votre poignet.
- Ne travaillez jamais sans que le garde-courroie soit en place.



Lieu d'utilisation et lieu de travail

Lorsqu'il travaille avec la machine, l'opérateur de la machine se tient toujours derrière le guidon. De cette position, il peut surveiller en permanence et, si nécessaire, corriger le travail à effectuer. En se tenant à cette position, l'opérateur de la machine peut :

- Diriger la machine
- Retenir la machine
- Actionnez tous les éléments de commande et de contrôle pendant l'utilisation de la machine.
- Les machines à entraînement électrique ou hydraulique doivent également être commandées et contrôlées par l'opérateur de la machine depuis cette position.

NOTE : Vibrations main-bras

Le travail avec la DTF 25 SH entraîne une sollicitation par vibrations. Veuillez respecter les dispositions légales en ce qui concerne la durée de fonctionnement autorisée.

Autocollants de sécurité sur la machine



AVERTISSEMENT : ARBRE DE COUPE



AVERTISSEMENT : SURFACE CHAUDE



AVERTISSEMENT : RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE



ÉTUDIEZ LE MODE D'EMPLOI



PORT OBLIGATOIRE DE PROTECTIONS AUDITIVES



LE PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ EST OBLIGATOIRE

Les autocollants de sécurité endommagés ou perdus doivent être remplacés immédiatement ! Ces autocollants peuvent être obtenus auprès de votre centre de service à la clientèle.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Les machines sont conçues exclusivement pour traiter des surfaces horizontales. Toute autre utilisation ne correspond pas à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Les machines de préparation de surface attaquent toujours la surface à traiter. Elles ne conviennent donc pas au nettoyage de surfaces sensibles (comme les sols carrelés) (voir aussi « Domaine d'application » sur page 91).

Risque résiduel

Il existe toujours un risque résiduel dû aux différentes caractéristiques des revêtements de sol, même si la machine est utilisée conformément aux réglementations en vigueur. Si vous constatez une coupe irrégulière, vous devez réduire la profondeur de travail ou contrôler le tambour de coupe et les lames.

Sécurité et responsabilité au travail

- Apportez votre contribution à la sécurité sur le lieu de travail.
- Signalez immédiatement à la personne responsable toute anomalie s'écartant du travail normal.
- Effectuez tous les travaux en étant conscient de la nécessité de la sécurité.

Autres consignes de sécurité

Veuillez à respecter les réglementations, normes et directives locales ou nationales.

DOMAINE D'APPLICATION

Selon le type de lame, il est possible de travailler des matériaux de surface durs, cassants à fermes ou élastiques, par exemple :

- Les surfaces en asphalte et en asphalte coulé
- Béton et ciment, pierre synthétique, carreaux de sol
- Chapes en ciment, ciment-bois, céramique, etc.
- Pierre naturelle
- Matériaux thermoplastiques

Les surfaces constituées de matériaux souples très élastiques ou de tissus et de matériaux fibreux ne peuvent pas être travaillées ou ne peuvent l'être que dans certaines limites, par exemple :

- Latex, caoutchouc, plastiques mous et mousses
- Bois, tapis et matériaux tissés

OUTILS

Des essais permettent de déterminer l'outil le mieux adapté à votre application particulière. La description suivante ne donne que des valeurs indicatives. Utilisez toujours les outils appropriés fournis par le fabricant pour obtenir les résultats souhaités.

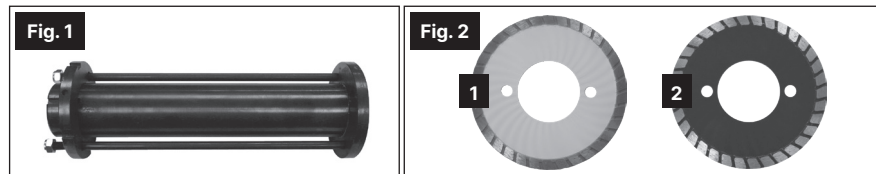
Lames diamantées, tambours et entretoises

Tambour à outils (Fig. 1)

Lames diamantées (Fig. 2)

Les lames sont disponibles en 2 versions

1. Jaune : pour le béton dur
2. Bleu : pour le béton ordinaire



Entretoises (Fig. 3)

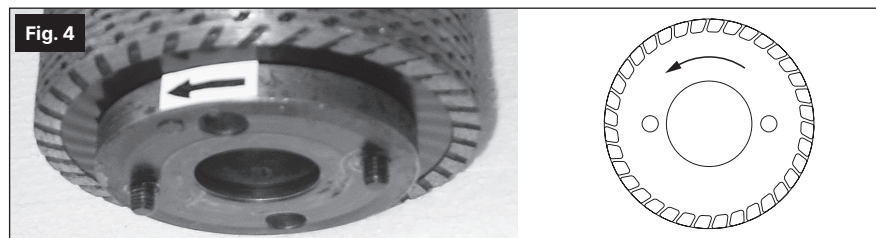
Les entretoises sont disponibles en 3 variantes. Épaisseur : 2 mm/3 mm/20 mm



Des essais permettent de déterminer l'outil le mieux adapté à votre application particulière.



Le sens de rotation doit être respecté lors du montage des fraises (Fig. 4).



Accessoires spéciaux

- Fixation latérale
- Dispositif de visée
- Raccord Camlock de 3" pour système d'aspiration de la poussière – puissance nominale minimale : 2,2 kW



Attention : vous pouvez travailler soit avec la DTF-25 SH, soit avec l'accessoire latéral. Jamais avec les deux ensemble.

OPÉRATION

Mise en service

Machines avec moteurs électriques

La fiche CEE 32A est également fournie pour les pays dans lesquels ce système de fiche n'a pas été introduit.

- Un câble de rallonge doit être disponible pour le raccordement à la machine. Déroulez complètement le câble de rallonge du tambour de câble. N'utilisez que des rallonges autorisées.
- Mettez brièvement la machine en marche et comparez le sens de rotation du moteur avec la flèche figurant sur le couvercle du ventilateur. Si nécessaire, changez le sens de rotation par inversion de phase.

(Changement de phase dans la fiche CEE).

Préparation du travail



Vérifiez que votre machine n'est pas endommagée.

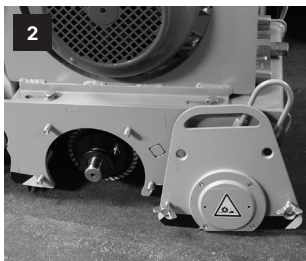
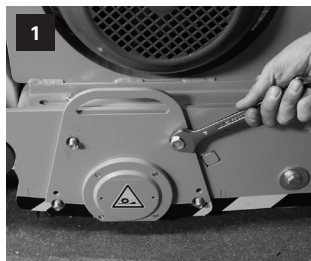
- Vérifiez que les pièces mobiles sont en état de marche.
- Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés de manière experte par un atelier du service après-vente.

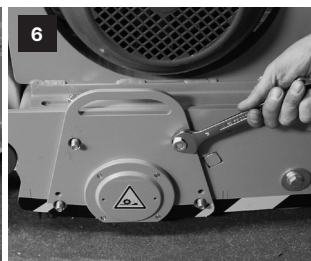
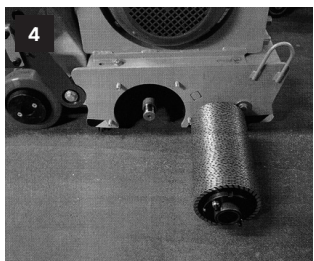
Changement du tambour à outils



Retirez la fiche secteur

1. Retirez les écrous/vis à tête fraisée du couvercle du tambour.
2. Retirez le couvercle du tambour de la machine
3. Desserrez l'écrou de l'arbre et retirez le tambour à outils de l'arbre d'entraînement.
4. Nettoyez et graissez légèrement l'arbre d'entraînement.
5. Poussez le tambour à outils sur l'arbre d'entraînement et fixez l'écrou de l'arbre.
6. Revissez le couvercle du tambour à l'aide des vis à tête fraisée des écrous du couvercle. (valeurs de couple = 76 Nm)





Montage du tambour à outils

Retrait des fraises

1. Détachez les écrous hexagonaux de la bague de retenue du tambour à outils.
2. Retirez la bague de retenue du tambour à outils.
3. Retirez les lames et les entretoises de l'âme du tambour.

Choix du type de lame



Les lames ne doivent pas être mélangées sur un même tambour à outils.



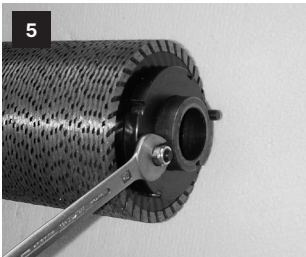
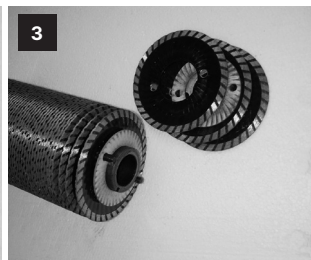
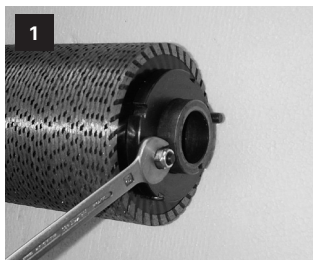
Deux lames ne doivent pas être montées l'une à côté de l'autre, elles doivent toujours être séparées par une entretoise.



Les lames diamantées ne doivent être remplacées que par jeux.

Montage de l'arbre porte-fléaux

4. Poussez les lames diamantées et les entretoises sur le noyau du tambour (Attention : sens de rotation).
5. Poussez la rondelle de friction sur le tambour à outils et fixez-la avec des écrous hexagonaux.



Raccordement de l'équipement d'aspiration de la poussière

Le tuyau d'aspiration avec raccord camlock de 3" peut être connecté directement sur la conduite d'aspiration du boîtier.

Fixation latérale (option)

Le tuyau d'aspiration d'un diamètre intérieur de 50 mm peut être raccordé directement sur la conduite d'aspiration du boîtier.

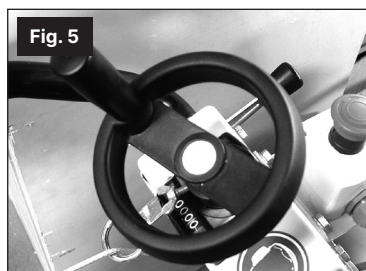
Raccordement à l'eau

Si possible, il faut travailler avec un refroidissement par eau (durabilité des lames diamantées).

- Raccordement de l'eau au robinet à boisseau sphérique avec un raccord rapide mâle « Garde-na » et mise autour du levier (90°).
- Pour travailler avec l'accessoire latéral : retirer le raccord rapide de la DTF-25 SH à l'avant gauche et l'accoupler à l'accessoire latéral à droite.

Réglage de la profondeur de travail

1. Démarrez l'entraînement du tambour à outils
2. Tourner lentement le volant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les lames diamantées touchent le sol.
3. Réglez le zéro de l'échelle sur l'indicateur de position sous le volant (desserrez la vis à tête plate et la bague rotative).



Préparation de la surface de travail

Dégagez les obstacles majeurs de la surface de travail (par exemple, tiges d'armature saillantes, clous, etc.).

Contrôle de la machine



Vérifiez que votre machine n'est pas endommagée. L'alimentation électrique doit être interrompue avant d'effectuer tout type de travail sur la machine !

Vérifiez le dispositif de protection contre la fatigue :

- La cordelette est-elle en ordre ?
- Le moteur s'arrête-t-il lorsque la corde est tirée ?

Contrôlez le garde-courroie :

- Le garde-courroie est-il bien fixé ?

Contrôlez le commutateur d'arrêt d'urgence sur les machines à entraînement électrique :

- La machine s'arrête-t-elle après avoir été actionnée ?

Contrôlez les boulons :

- Tous les boulons sont-ils bien serrés ?

Vérifiez les connexions électriques sur les machines à entraînement électrique :

- Le moteur électrique tourne-t-il dans le bon sens ?
- Les connexions électriques sont-elles endommagées ?
- Une rallonge autorisée est-elle installée ?
- Le câble a-t-il été complètement déroulé du tambour ?



Démarrage de la machine

1. Les dispositifs doivent avoir été vérifiés
2. Tournez le volant à main dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
3. Mettez le levier de traction sur « 0 ».
4. Si connecté, mettez en marche le système de dé-poussiérage

5. Si connecté, réglez l'arrivée d'eau (vanne à bille)
6. Fixez le protecteur de fatigue au poignet !
7. Démarrez l'entraînement du tambour à outils

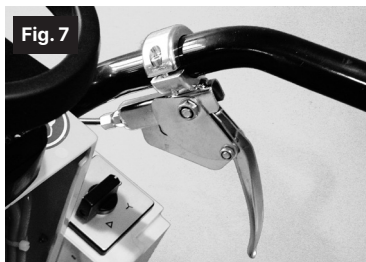
Traitement de la surface

Assurez-vous que la surface à traiter est libre de tout obstacle.

1. Tenez fermement la machine à l'aide de la barre de direction.
2. Tournez le volant dans le sens des aiguilles d'une montre et réglez la profondeur de travail souhaitée.
3. Tirez la poignée de commande
4. Tournez le levier de traction dans la direction souhaitée
5. Augmentez ou réduisez la vitesse de fraisage.



Ne pas fraiser trop profondément ! Un fraisage trop profond n'augmente pas le rendement. La machine ne doit pas « sauter » sur l'outil en rotation.



En cas de mauvaise utilisation, la capacité de fraisage est réduite et l'outil est inutilement sollicité et usé.



La qualité de la surface après usinage dépend essentiellement des outils choisis et de la méthode de pose.



Pour obtenir des rainures droites, des traces, etc., un cordon peut être disposé sur le sol ou une poutre peut être utile.



Les travaux de nivellement et d'enlèvement de revêtement peuvent également être effectués avec des mouvements d'avance et de recul de la machine.



Avant de continuer à travailler sur des surfaces déjà traitées, brossez-les avec un balai et nettoyez-les avec un aspirateur puissant.

Opérations finales

Arrêtez la machine

1. Soulevez le tambour à outils du sol.
2. Arrêtez les moteurs.
3. La machine est maintenant à l'arrêt.
4. Interrompez l'alimentation en énergie en débranchant le cordon d'alimentation (modèles avec entraînement électrique).

Éteignez l'installation de dépoussiérage

1. Éteignez l'installation de dépoussiérage.
2. Retirez l'aspiration de la machine.

Retirez le raccordement d'eau

1. Arrêtez l'aspiration d'eau
2. Retirez le raccordement d'eau

Rangement de la machine

La machine doit être nettoyée après chaque utilisation !

1. Nettoyez la machine.
 2. Stockez la machine dans un endroit sec.
- Le transport doit être effectué au moyen de courroies ou avec 4 crochets de corde prévus à cet effet !

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Plan d'entretien

La machine a été spécialement conçue pour réduire au minimum le temps nécessaire aux travaux d'entretien. Cependant, certains travaux d'entretien sont indispensables !

Cela permettra à la machine de fonctionner sans problème et de vous offrir un bon service pendant de nombreuses années.



Coupez toujours l'alimentation en énergie avant d'effectuer des travaux d'entretien.

Retirez la fiche secteur

Tous les jours ou toutes les 10 heures de fonctionnement :

- **Nettoyez l'extérieur de la machine.** (n'utilisez pas de solvants)
- **Lames, Arbres porte-fléaux, Contrôle de l'état des entretoises** (démontage du tambour à outils, remplacement des pièces usées)
- **Niveau d'huile hydraulique – traction hydraulique** (contrôle, appoint si nécessaire avec : 10 SAE 40 W) Veuillez l'effectuer à intervalles hebdomadaires après la première semaine.

Toutes les semaines ou toutes les 50 heures de fonctionnement :

- **Vérifiez les roulements** (faites appel au service après-vente pour changer les roulements endommagés).
- **Vérifiez les boulons** (resserrez les boulons desserrés, demandez au service après-vente de remplacer les assemblages endommagés).
- **Contrôlez les tabliers anti-poussière** (remplacez les tabliers endommagés ou usés).
- **Nettoyez le raccord d'aspiration de la poussière**
- **Lubrifiez le dispositif de réglage** (contrôlez les fonctions après le nettoyage et la lubrification).

Travaux d'entretien



Coupez toujours l'alimentation en énergie avant d'effectuer des travaux d'entretien.

Usure

Tous les outils et composants d'outils sont des pièces d'usure et seront usés après une période d'utilisation donnée. Elles doivent alors être remplacées. La durée de vie des différents composants est variable : outre l'usure due à l'utilisation, elle dépend également du type et des caractéristiques du matériau de la surface à traiter et de la puissance nécessaire pendant l'utilisation.

Changement des pièces d'usure

Toutes les pièces d'usure et de rechange de Von Arx sont fabriquées sur les machines les plus récentes. Cela garantit une adaptation parfaite de toutes les pièces.

N'utilisez pas de pièces de rechange de fabrication inconnue ! Même si elles se ressemblent, il peut y avoir des différences considérables de fabrication et/ou de matériaux qui peuvent être préjudiciables à la sécurité active et passive.



Tout droit à la garantie est annulé si des pièces de rechange autres que celles fabriquées par Von Arx ou des marques recommandées sont utilisées.

Remplacement du tablier anti-poussière

Contrôlez régulièrement les tabliers anti-poussière et remplacez-les en temps utile.

Remplacement de la courroie d'entraînement



Coupez toujours l'alimentation en énergie avant d'effectuer des travaux d'entretien.

Remplacez la courroie crantée et la courroie trapézoïdale

1. Desserrez les vis de la protection de la roue du ventilateur et enlevez-les.
2. Desserrez les vis de la protection de la courroie auxiliaire et du garde-courroie et retirez-les.
3. Desserrez les vis du rouleau de tension de la courroie (sans les enlever) et pousser le rouleau de tension de la courroie vers la droite.
4. Tournez l'axe du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre (détendez la courroie).
5. Desserrez le Taper-Lock de l'arbre du moteur et retirez la courroie crantée.

6. Changez la courroie trapézoïdale

Assemblez dans l'ordre inverse – testez la tension de la courroie avec votre pouce (la courroie d'entraînement doit céder un peu, mais pas plus de 10 mm).

RÉPARATIONS

Les machines Von Arx sont suffisamment robustes pour garantir que votre appareil survivra probablement longtemps à son moteur d'entraînement. Demandez à votre service clientèle Von Arx de vous installer un nouveau moteur.

Les modes d'entraînement (par exemple, moteur GPL – moteur électrique) ne doivent pas être modifiés !



Les modifications de l'électricité sont interdites !

RECHERCHE DES PANNES

Le moteur électrique ne démarre pas :

1. Toutes les prises sont-elles connectées au réseau électrique ?
2. La tension est-elle présente dans l'alimentation secteur ?
3. L'interrupteur d'arrêt d'urgence n'a-t-il pas été verrouillé en position haute ? (vérifiez en tournant légèrement le bouton rouge).
4. Le cliquet de l'interrupteur de fatigue est-il correctement positionné et fixé ?

Si le moteur ne peut toujours pas être démarré, consultez un concessionnaire agréé pour la marque de votre moteur ou adressez-vous à l'agence du service après-vente Von Arx la plus proche.

Le moteur GPL ne démarre pas :

1. Le carburant est-il disponible ?
2. Le système d'alimentation en carburant est-il en bon état ?
3. Y a-t-il de l'huile moteur ?
4. Les filtres sont-ils propres ?

Le système d'aspiration de la poussière ne fonctionne pas

1. Le tablier anti-poussière est-il manquant ou les tabliers anti-poussière sont-ils usés ?
2. Le sac à poussière est-il plein ?
3. Le filtre à poussière du dispositif d'aspiration est-il bouché ?
4. La conduite d'aspiration est-elle bouchée ?

Le pulvérisateur ne fonctionne pas

1. L'eau est branchée ?
2. Le raccord à action rapide est monté ?
3. Le diffuseur de pulvérisation est obstrué ?

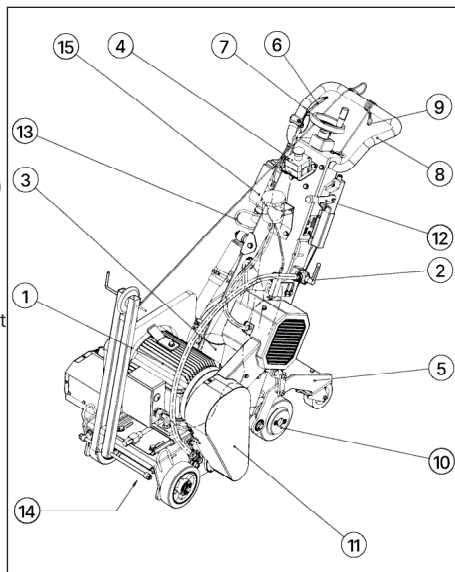
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

GÉNÉRAL	
NUMÉRO DE SÉRIE	AAA.BB.CC.XYZ AAA = TYPE, BB = ANNÉE DU MODÈLE, CC = MOIS, XYZ = CONSÉCUTIF
LARGEUR DE TRAVAIL	25 CM/10"
LARGEUR DE TRAVAIL DE L'ACCESSOIRE LATÉRAL	87 MM/3,5"
DISTANCE ENTRE LE MUR ET LA PISTE DE FRAISAGE (ÉLECTRIQUE)	10 CM/4,1"
DISTANCE ENTRE LE MUR ET LA PISTE DE FRAISAGE (GPL)	6,7 CM/2,6"
DISTANCE ENTRE LE MUR ET LA PISTE DE FRAISAGE SF	8 MM/0,3"
LARGEUR	480 MM
LARGEUR SF	680 MM
LONGUEUR	1200 MM
HAUTEUR	1210 MM
PRISE DE LA CONDUITE D'ASPIRATION	CAMLOCK DE 3"
PRISE DE LA CONDUITE D'ASPIRATION SF	Ø 50 MM
POIDS SANS TAMBOUR	215 KG
POIDS SF SANS TAMBOUR	8,5 KG
ENTRAÎNEMENT PAR MOTEUR ÉLECTRIQUE	
TAILLE DU MOTEUR ÉLECTRIQUE	132 M
PUISSANCE	11 KW/(14,8 CV)
VITESSE DE TRAVAIL	3000 TR/MIN
ARBRE D'ENTRAÎNEMENT	4360 TR/MIN
RACCORDEMENT AU COURANT TRIPHASÉ	400 V/50 Hz, 480 V/60 Hz
CONCEPTION/TYPE DE PROTECTION	B3/IP 55
INTERRUPTEUR DE PROTECTION DU MOTEUR AVEC ACTIONNEUR BASSE TENSION	17-26 A
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE	≤79,3 db(A)
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE	≤87,3 db(A)
NIVEAU DE VIBRATION	3,0 m/s²
ENTRAÎNEMENT MOTEUR GPL	
MOTEUR GPL	HONDA, VANGUARD
PUISSANCE	HONDA 22 CV, 16,5 kW, VANGUARD 31 CV (21 kW)
VITESSE DE TRAVAIL	3600 TR/MIN – HONDA, 3200 TR/MIN – VANGUARD
ARBRE D'ENTRAÎNEMENT	4360 TR/MIN
PUISSANCE DE LA BATTERIE	12 V
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE	≤90,8 db(A)
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE	≤98,8 db(A)
NIVEAU DE VIBRATION	6,8 m/S²

DESCRIPTION GÉNÉRALE ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Installation de la machine

1. Moteur d'entraînement
2. Vaporisateur (refroidissement par eau)
3. Connecteur d'extrémité d'aspiration de la poussière
4. Interrupteur d'arrêt d'urgence
5. Dispositif de direction : Pédale vers le bas : manœuvre facile (roue arrière soulevée). Pédale en haut : position de travail (moteur éteint) → effet de freinage position parking)
6. Poignée de commande (pour l'avance hydraulique) – s'arrête si on la lâche.
7. Volant (réglage de la profondeur avec échelle)
8. Poignée de direction
9. Protection contre la fatigue (Fixée au poignet de l'opérateur de la machine. Interrompt automatiquement l'alimentation en énergie de la machine si l'opérateur n'est plus en mesure de la contrôler.
10. Roues motrices (Sont connectées directement à l'avance hydraulique)
11. Garde-courroie (Dispositif de sécurité)
12. Levier de propulsion (Indication de la direction et de la vitesse)
13. Crochets de transport (Points de fixation pour la grue)
14. Tambour à outils
15. Interrupteur du moteur :
 - Moteur 400 V/50 Hz : (0=off, Y=Circuit étoile (réglé sur Y 10 secondes après la mise sous tension) (Δ Circuit Delta=position de fonctionnement
 - Moteur 480 V/60 Hz : Position 0-1 avec démarrage progressif.



Mode d'opération

Mode d'opération

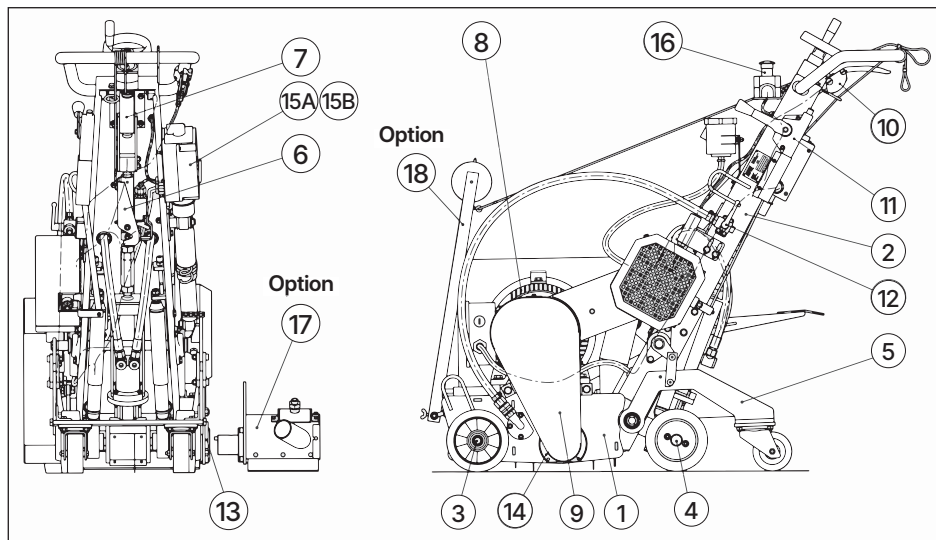
La machine de traitement de surface fonctionne avec un tambour à outils rotatif. Le tambour à outils peut être équipé de différentes lames diamantées pour les sols durs, cassants et solides ou viscoplastiques.

La surface usinée est coupée par les lames diamantées qui tournent sur le tambour à outils.

Direction

Les machines à avance hydraulique sont équipées d'un dispositif de direction pour assurer la manœuvrabilité au ralenti. En appuyant sur la pédale, les roues arrière se soulèvent du sol et la machine peut être facilement manœuvrée sur les rouleaux de guidage.

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES



N°	NOM DE LA PIÈCE
2	POIGNÉE PRÉMONTÉE
3	AXE DE ROUE AVANT COMPLET
4	ÉQUILIBRE DES ROUES, Y COMPRIS L'ENTRAÎNEMENT
5	DISPOSITIF DE DIRECTION COMPLET
6	TIGE DE RÉGLAGE SUPÉRIEURE
7	RÉGLAGE DE LA HAUTEUR COMPLET
8	MOTEUR MONTÉ, POMPE INCLUSE
9	GARDE-COURROIE COMPLET
10	POIGNÉE DE COMMANDE COMPLÈTE

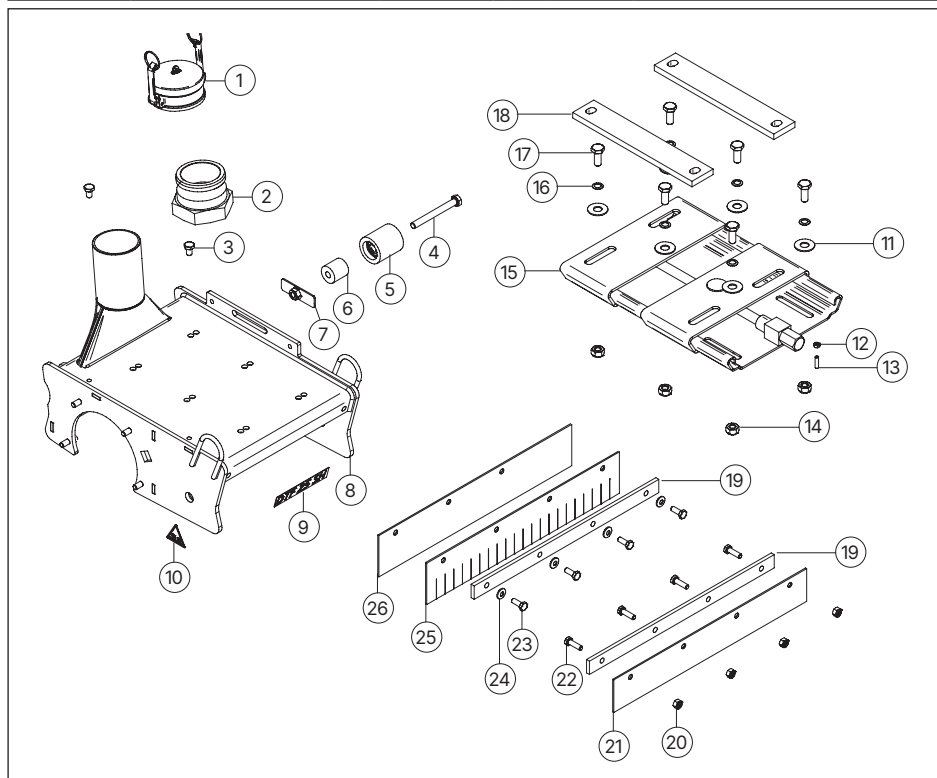
N°	NOM DE LA PIÈCE
11	LEVIER DE TRACTION PRÉMONTÉ
12	PULVÉRISATEUR TOD COMPLET
13	COUVERCLE DU BOÎTIER COMPLET
14	ARBRE D'ENTRAÎNEMENT COMPLET
15	INTERRUPTEUR PRÉMONTÉ 11 KW
16	INTERRUPTEUR D'ARRÊT D'URGENCE
17	UNITÉ DE FIXATION LATÉRALE COMPLÈTE SANS TAMBOUR (OPTION)
18	DISPOSITIF DE VISÉE COMPLET SANS TAMBOUR (OPTION)

Assemblage du boîtier

Électrique

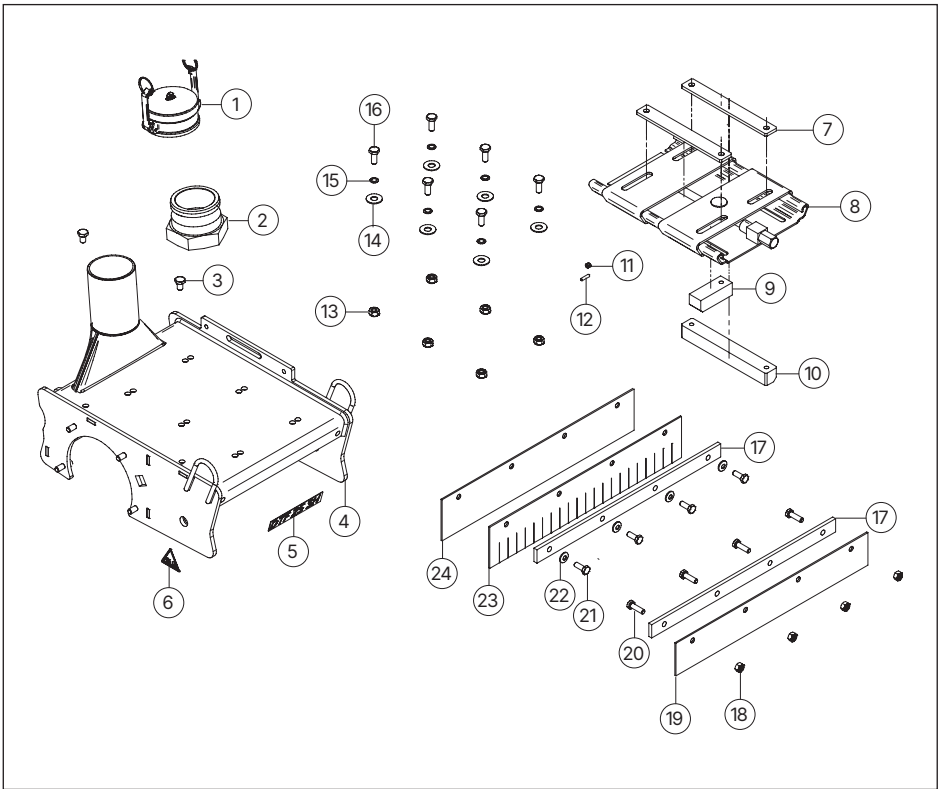
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	900084	CAPUCHON CAMLOCK 3" TYPE CAPUCHONS ANTI-POUSSIÈRE
2	900083	CAPUCHON CAMLOCK DN80 3" FILETAGE FEMELLE
3	102289	VIS À TÊTE HEXAGONALE
4	101618	VIS HEXAGONALE
5	702184	ROULEAU TENDEUR DE COURROIE
6	707972	ENTRETOISE DTF 25 SH
7	702469	SUPPORT DE FIXATION
8	600095	BOÎTIER DTF 25 SH 3"
9	115656	AUTOCOLLANT « DTF 25 SH »
10	111339	AUTOCOLLANT « AVERTISSEMENT ARBRE DE COUPE »
11	108552	RONDELLE
12	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ
13	900106	VIS DE PRESSION HEXAGONALE

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
14	100283	ÉCROU DE SÉCURITÉ
15	701183	GUIDE MOTEUR
16	103335	RONDELLE DE SÉCURITÉ
17	101607	VIS À TÊTE HEXAGONALE
18	600365	SUPPORT MOTEUR 132
19	702460	BANDE DE SERRAGE
20	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
21	702461	TABLIER ANTI-POUSSIÈRE ARRIÈRE
22	104267	VIS HEXAGONALE
23	102332	VIS HEXAGONALE
24	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
25	707420	BOUCLIER ANTI-POUSSIÈRE EN CAOUTCHOUC
26	701195	SUPPORT EN CAOUTCHOUC DTF 25



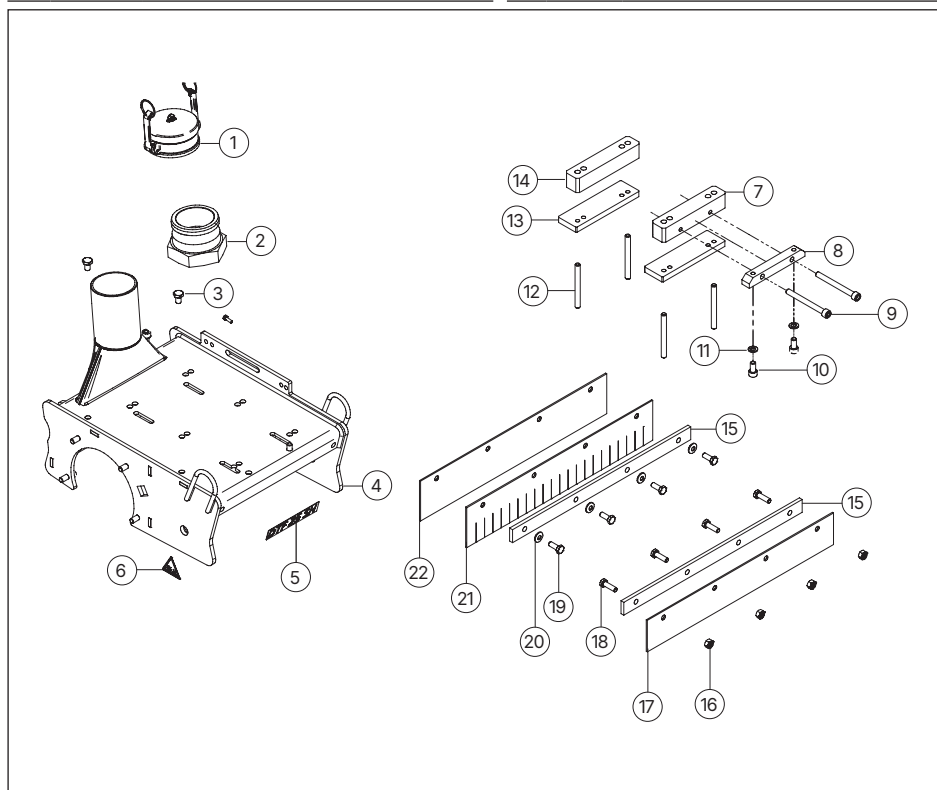
Honda, GPL

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	900084	CAPUCHON CAMLOCK 3" TYPE CAPUCHONS ANTI-POUSSIÈRE	13	100283	ÉCROU DE SÉCURITÉ
2	900083	CAPUCHON CAMLOCK DN80 3" FILETAGE FEMELLE	14	108552	RONDELLE
3	102289	VIS À TÊTE HEXAGONALE	15	103335	RONDELLE DE SÉCURITÉ
4	600095	BOÎTIER DTF 25 SH 3"	16	101607	VIS À TÊTE HEXAGONALE
5	115656	AUTOCOLLANT « DTF 25 SH »	17	702460	BANDE DE SERRAGE
6	111339	AUTOCOLLANT « AVERTISSEMENT ARBRE DE COUPE »	18	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
7	600638	BANDE	19	702461	TABLIER ANTI-POUSSIÈRE ARRIÈRE
8	600700	GUIDE MOTEUR	20	104267	VIS HEXAGONALE
9	600699	SUPPORT MOTEUR ARRIÈRE DTF 25 GPL	21	102332	VIS HEXAGONALE
10	600698	BANDE AVANT	22	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
11	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ	23	707420	BOUCLIER ANTI-POUSSIÈRE EN CAOUTCHOUC
12	900106	VIS DE PRESSION HEXAGONALE	24	701195	SUPPORT EN CAOUTCHOUC DTF 25



Vanguard, GPL

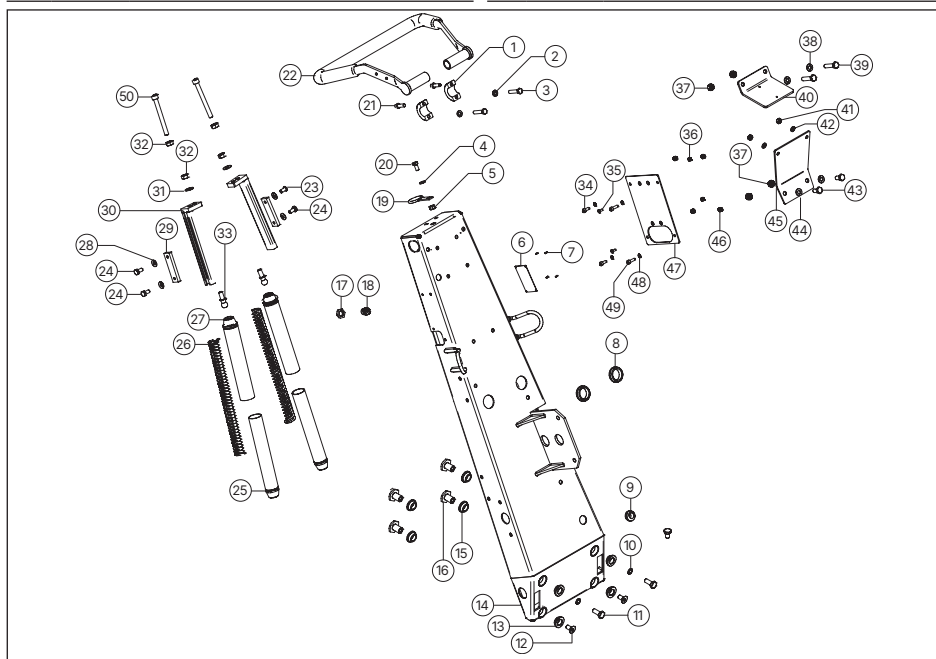
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	900084	CAPUCHON CAMLOCK 3" TYPE CAPUCHONS ANTI-POUSSIÈRE	12	900505	VIS DE PRESSION HEXAGONALE
2	900083	CAPUCHON CAMLOCK DN80 3" FILETAGE FEMELLE	13	600811	BANDE
3	102289	VIS À TÊTE HEXAGONALE	14	600796	BANDE DROITE
4	600095	BOÎTIER DTF 25 SH 3"	15	702460	BANDE DE SERRAGE
5	115656	AUTOCOLLANT « DTF 25 SH »	16	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
6	111339	AUTOCOLLANT « AVERTISSEMENT ARBRE DE COUPE »	17	702461	TABLIER ANTI-POUSSIÈRE ARRIÈRE
7	600795	BANDE GAUCHE	18	104267	VIS HEXAGONALE
8	600794	BUTOIR AVANT	19	102332	VIS HEXAGONALE
9	110284	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE	20	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
10	102198	VIS CYLINDRIQUE I6-KT. - BN 3 - M10 X	21	707420	BOUCLIER ANTI-POUSSIÈRE EN CAOUTCHOUC
11	104715	ANNEAU RESSORT BN 762 M10	22	701195	SUPPORT EN CAOUTCHOUC DTF 25



Assemblage du guidon

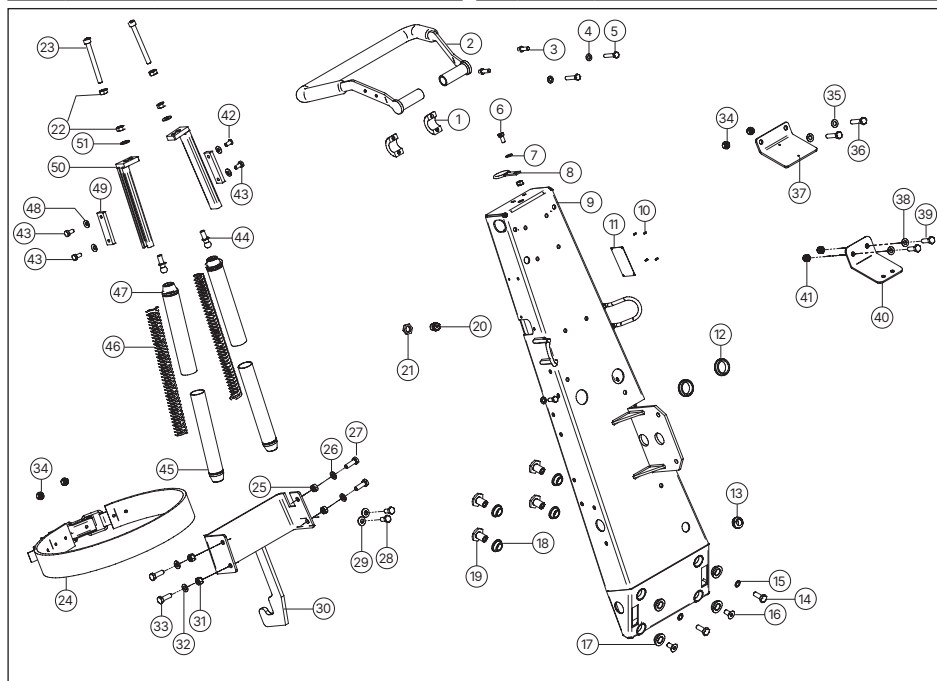
Électrique

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	702636	ANNEAU DE SERRAGE	26	703027	RESSORT DE PRESSION VA30S+25S JUMELÉS
2	101670	RONDELLE	27	703022	ROUTAGE DU RESSORT EN HAUT
3	107938	VIS HEXAGONALE	28	113918	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
4	101670	RONDELLE	29	703025	SUPPORT
5	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ	30	703024	PROFIL DE RÉGLAGE
6	703559	PLAQUE SIGNALÉTIQUE	31	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
7	108214	RIVET POP TARAUDÉ/D320	32	102287	ÉCROU HEXAGONAL
8	114666	GAINÉ DE CÂBLE	33	110390	GOUJON DE BOULE EN FORME DE C
9	109046	RETENUE DE CÂBLE	34	100594	VIS ALLEN
10	103335	RONDELLE DE SÉCURITÉ	35	102324	DOUILLE HEXAGONALE PLATE FRAISÉE
11	101607	VIS À TÊTE HEXAGONALE	36	108692	ÉCROU DE SÉCURITÉ
12	110439	VIS À TÊTE FRAISÉE, HEX. INT.	37	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
13	702624	MONTAGE EN CAOUTCHOUC	38	101670	RONDELLE
14	707975	GUIDON POUR DTF 25 SH	39	106706	VIS À TÊTE HEXAGONALE
15	702624	MONTAGE EN CAOUTCHOUC	40	707984	SUPPORT DE MONTAGE DTF 25 SH
16	702625	DOUILLE DE SERRAGE	41	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
17	115137	CONTRE-ÉCROU M16	42	107358	RONDELLE
18	115136	PASSE-FIL AUTO-OBTURANT	43	101599	VIS HEXAGONALE
19	703028	GUIDE CORDON	44	101670	RONDELLE
20	101599	VIS HEXAGONALE	45	707980	PORTE-GOBELET DTF 25 SH
21	105923	VIS ALLEN	46	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ
22	600659	POIGNÉE PUR VA 30/DTF 25	47	706113	PLAQUE
23	114821	CYL. VIS, HEX. INT. 10,9	48	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
24	101599	VIS HEXAGONALE	49	100595	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
25	703023	ROUTAGE DU RESSORT EN DESSOUS DE VA30-S/	50	110284	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE



Honda, GPL/Vanguard, GPL

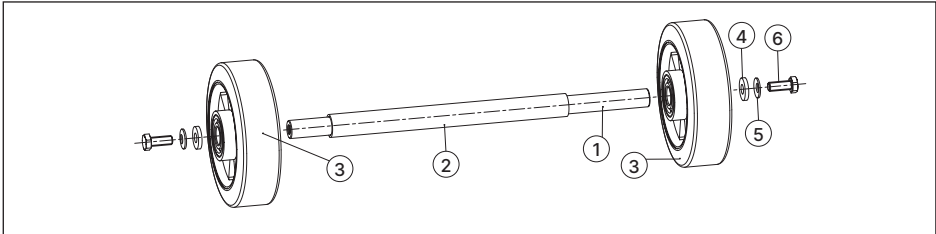
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	702636	ANNEAU DE SERRAGE	27	109668	VIS À TÊTE HEXAGONALE
2	600659	POIGNÉE PUR VA 30/DTF 25	28	109668	VIS À TÊTE HEXAGONALE
3	105923	VIS ALLEN	29	101670	RONDELLE
4	101670	RONDELLE	30	600661	CONSOLE GPL SOUDÉE
5	107938	VIS HEXAGONALE	31	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
6	101599	VIS HEXAGONALE	32	101670	RONDELLE
7	101670	RONDELLE	33	109668	VIS À TÊTE HEXAGONALE
8	703028	GUIDE CORDON	34	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
9	707975	GUIDON POUR DTF 25 SH	35	101670	RONDELLE
10	108214	RIVET POP TARAUDÉ/D320	36	106706	VIS À TÊTE HEXAGONALE
11	703559	PLAQUE SIGNALÉTIQUE	37	707984	SUPPORT DE MONTAGE DTF 25 SH
12	114666	GAINE DE CÂBLE	38	101670	RONDELLE
13	109046	RETENUE DE CÂBLE	39	109668	VIS À TÊTE HEXAGONALE
14	101607	VIS À TÊTE HEXAGONALE	40	600730	SUPPORT POUR ÉVAPORATEUR GPL T60
15	103335	RONDELLE DE SÉCURITÉ	41	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
16	110439	VIS À TÊTE FRAISÉE, HEX. INT.	42	114821	CYL. VIS, HEX. INT. 10,9
17	702624	MONTAGE EN CAOUTCHOUC	43	101599	VIS HEXAGONALE
18	702624	MONTAGE EN CAOUTCHOUC	44	110390	GOUJON DE BOULE EN FORME DE C
19	702625	DOUILLE DE SERRAGE	45	703023	ROUTAGE DU RESSORT EN DESSOUS DE VA30-S/
20	115136	PASSE-FIL AUTO-OBTURANT	46	703027	RESSORT DE PRESSION VA30S+25S JUMELÉS
21	115137	CONTRE-ÉCROU M16	47	703022	ROUTAGE DU RESSORT EN HAUT
22	102287	ÉCROU HEXAGONAL	48	113918	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
23	110284	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE	49	703025	SUPPORT
24	900229	PINCE POUR CYLINDRE GPL	50	703024	PROFIL DE RÉGLAGE
25	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ	51	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
26	101670	RONDELLE			



Axe de roue avant complet

Compatible avec toutes les versions

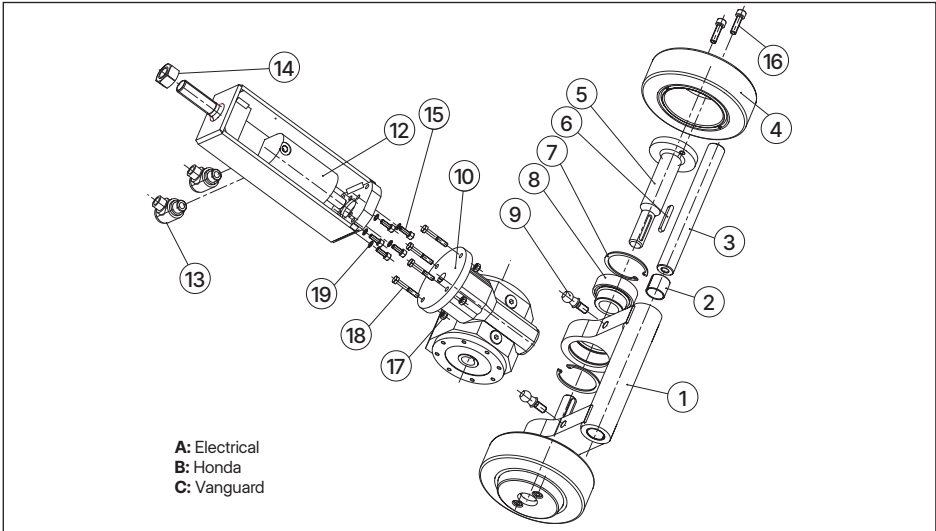
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	708172	AXE DE ROUE AVANT	4	108552	RONDELLE
2	708173	TUBE DE DISTANCE	5	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
3	109452	ROUE ÉLASTIQUE	6	102289	VIS À TÊTE HEXAGONALE



Fouet à roue complet

Compatible avec toutes les versions

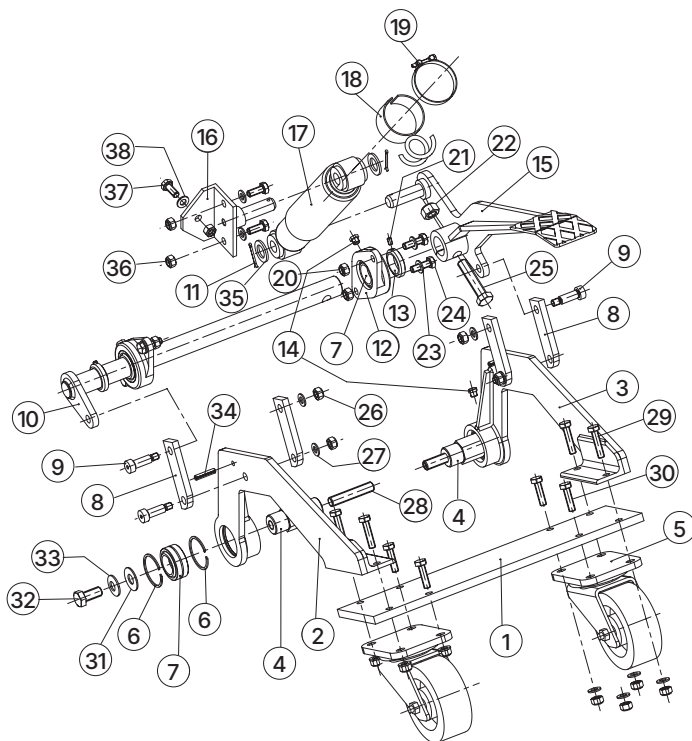
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	VERSION	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	707991	FOUET À ROUE		11	706805	FIXATION POUR MOTEUR
2	108486	ROULEMENT GLACIER		12	114877	MOTEUR HYDRAULIQUE
3	708136	AXE DE ROUE		13	113127	RACCORD À VIS PIVOTANT
4	706804	ROUE ARRIÈRE		14	103504	ÉCROU HEXAGONAL
5	707992	AXE DE DEMI-ROUE		15	103196	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
6	106462	CLÉ À RESSORT		16	100286	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
7	103871	ANNEAU DE SÉCURITÉ		17	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
8	113111	ROULEMENT À BILLES		18	107923	VIS À TÊTE HEXAGONALE
9	110390	GOUPILLE RONDE EN FORME DE C		19	100616	RONDELLE DE SÉCURITÉ SCHNORR®
10	707985	ENGRENAGE	A, B			
10	706800	ENGRENAGE	C			



Pignon de direction complet

Compatible avec toutes les versions

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	707995	JOINT DE SUPPORT	20	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
2	707993	SUPPORT GAUCHE	21	108102	VIS DE PRESSION HEXAGONALE M5X8
3	707994	SUPPORT DROIT	22	108682	ÉCROU DE SÉCURITÉ
4	706522	BOULON DE FIXATION	23	101670	RONDELLE
5	112561	ROULEAU DE DIRECTION	24	109668	VIS HEXAGONALE
6	108736	ANNEAU RESSORT	25	104384	VIS HEXAGONALE
7	112560	PALIER	26	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
8	707209	SUPPORT	27	101670	RONDELLE
9	112565	VIS À CHEVILLE	28	112563	VIS DE PRESSION HEXAGONALE
10	707996	ARBRE	29	101602	VIS HEXAGONALE
11	108325	GOUPILLE FENDUE	30	109668	VIS HEXAGONALE
12	706527	BOÎTIER À BRIDE	31	108552	RONDELLE
13	707997	ANNEAU DE RÉGLAGE	32	105910	VIS HEXAGONALE
14	112562	MAMELON DE LUBRIFICATION	33	113920	RONDELLE DE SÉCURITÉ RIP-LOCK
15	708467	LEVIER POUR DISPOSITIF DE DIRECTION	34	110455	GOUPILLE D'ARRÊT
16	706836	ANGLE DE CLIP	35	108559	RONDELLE
17	113172	AMORTISSEUR DE CHOCS	36	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
18	702748	GUIDE-CÂBLE	37	101600	VIS HEXAGONALE
19	108444	PINCE	38	101670	RONDELLE

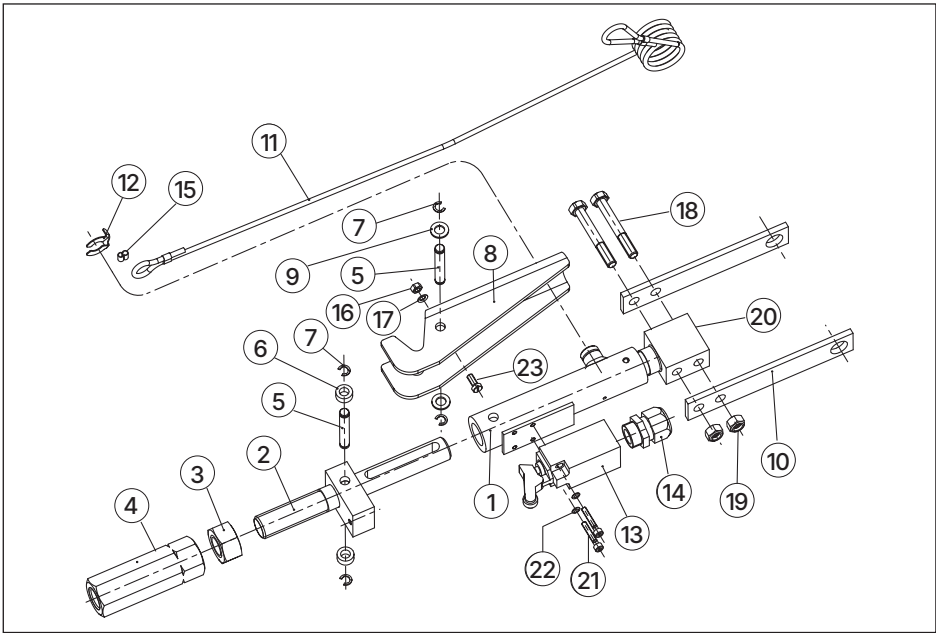


Tige de réglage au-dessus

V. 1 – compatible avec toutes les versions

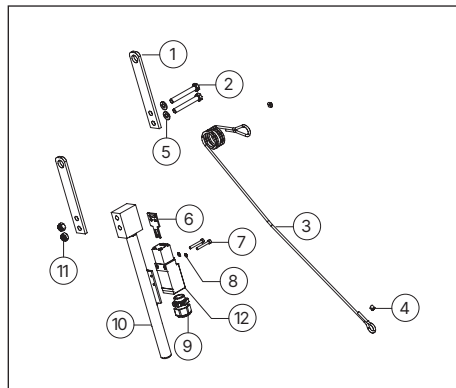
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	703033	TUBE DE CONNEXION
2	706807	TIGE DE RÉGLAGE VERS LE BAS
3	113368	ÉCROU HEXAGONAL
4	113128	MANCHON DE TENDEUR
5	703034	GOUPILLE
6	703036	RONDELLE D'ÉCARTEMENT
7	110426	CLIP D'ANNEAU
8	703030	PIÈCE D'ARRÊT
9	102298	RONDELLE
10	707977	PIÈCE DE CONNEXION
11	701242	CORDON EN POLYESTER
12	110427	SÉCURITÉ POUR LE BOULON

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
13	900410	INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE DE SÉCURITÉ
14	114813	GAINE DE CÂBLE VISSÉE
15	701243	PINCE DOUBLE TUBE
16	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ
17	100609	RONDELLE
18	102330	VIS HEXAGONALE
19	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
20	707976	TIGE DE RÉGLAGE SUPÉRIEURE
21	102271	VIS ALLEN
22	100615	RONDELLE DE SÉCURITÉ
23	108198	VIS À TÊTE CYLINDRIQUE

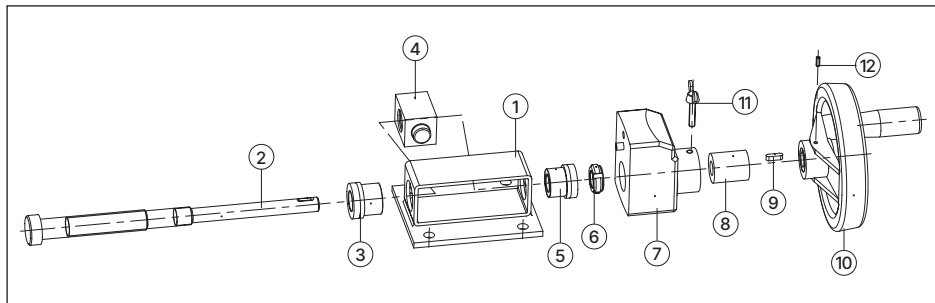


V. 2 – compatible avec toutes les versions

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	707977	PIÈCE DE CONNEXION DTF 25 SH
2	102330	BOULON À TÊTE HEXAGONALE
3	701242	CORDON EN POLYESTER
4	701243	PINCE DOUBLE TUBE 0405/2
5	101670	RONDELLE
6	900238	CLÉ PLATE POUR INTERRUPTEUR
7	116813	VIS ALLEN
8	100615	RONDELLE DE SÉCURITÉ
9	114813	GAINE DE CÂBLE À VIS M20 PLASTIQUE
10	600676	TIGE DE RÉGLAGE DTF 25 SH
11	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
12	900410	INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE DE SÉCURITÉ

**Réglage vertical complet****Compatible avec toutes les versions**

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	701204	PIÈCE DE FIXATION	7	701251	INTERRUPTEUR DE POSITION
2	707978	TIGE DE RÉGLAGE	8	701210	BUISSON RÉDUCTEUR
3	108402	ROULEMENT À AIGUILLES AXIAL	9	107989	CLÉ À RESSORT
4	701205	CONDUCTEUR	10	701209	ROUE DE LA POIGNÉE
5	108401	ROULEMENT À AIGUILLES AXIAL	11	108024	VIS A AILETTE
6	108179	ÉCROU À RAINURE	12	900099	VIS DE PRESSION HEXAGONALE

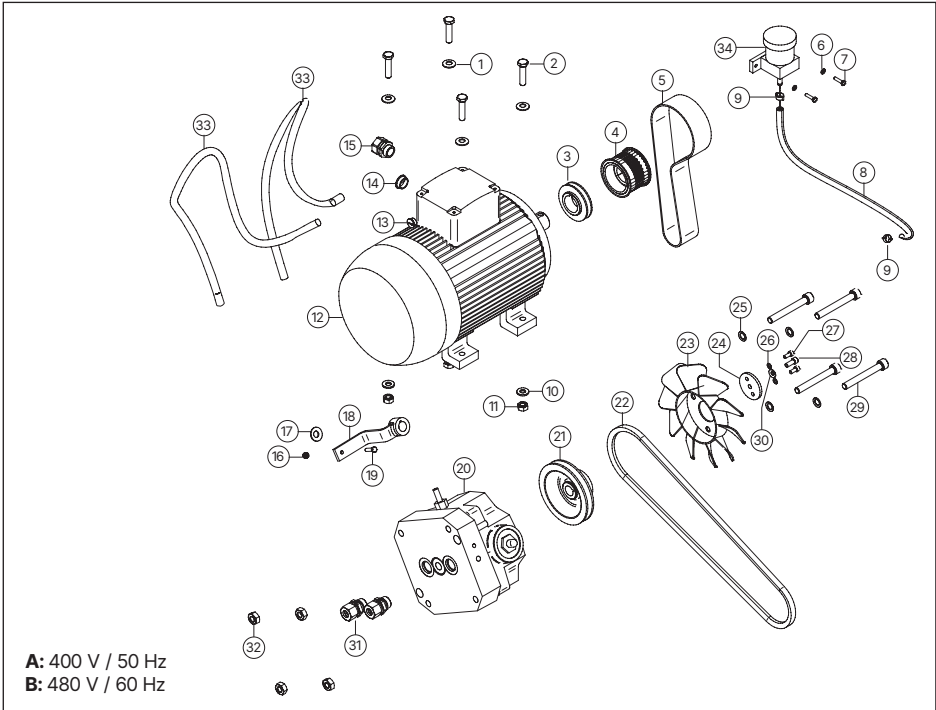


Moteur assemblé

Électrique

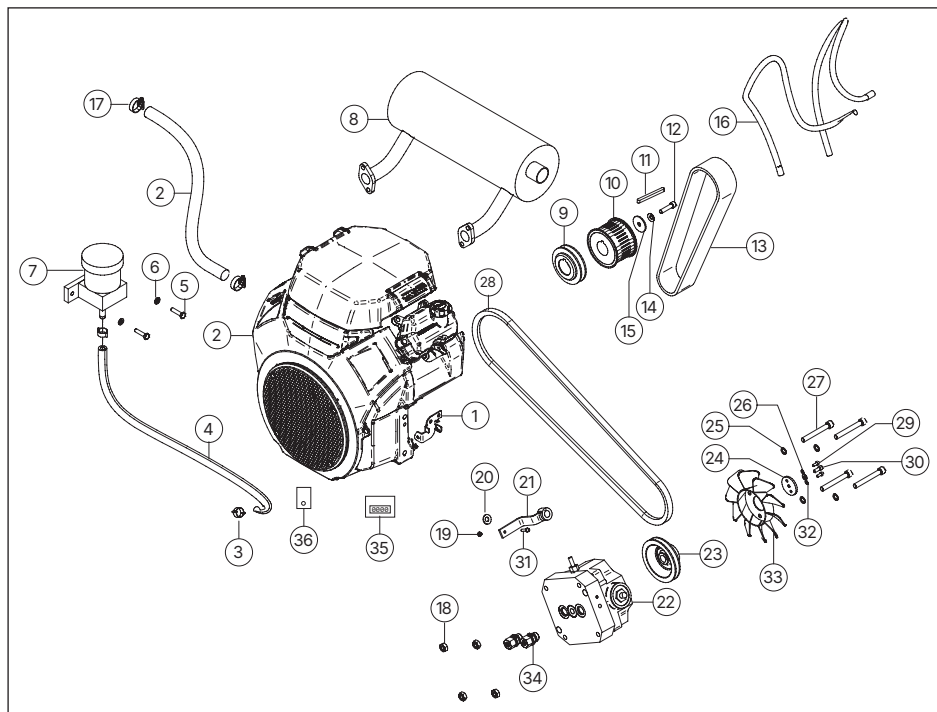
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	MODÈLE
1	113920	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK	
2	900251	VIS HEXAGONALE	
3	708489	POULIE DE COURROIE	
4	109466	POULIE CRANTÉE HTD	
5	702559	COURROIE CRANTÉE 840-8MG3-50	
6	107358	RONDELLE	
7	103768	VIS À TÊTE HEXAGONALE	
8	708723	TUYAU DE PRESSION MAAG LW 8X15	
9	109397	PINCE	
10	108547	RONDELLE	
11	108684	CONTRE-ÉCROU	
12	115284	MOTEUR ÉLECTRIQUE TYPE TE 132M A	
12	900368	MOTEUR ÉLECTRIQUE TYPE TE 132M B	
13	115097	BOUCHON D'ÉTANCHÉITÉ M16	
14	114816	BOUCHON VIDE PC M25	
15	114814	GAINE DE CÂBLE À VIS M25	
16	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ	
17	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ	

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
18	707981	LEVIER DE RÉGLAGE DE LA POMPE POUR DTF25
19	107683	VIS À TÊTE HEXAGONALE
20	114295	POMPE DE RÉGULATION LD 0-7.6 CC
21	707073	POULIE DE L'UNITÉ D'ENGRENAGE VA 30 SH
22	114652	COURROIE TRAPÉZOÏDALE APSODRIVE
23	706814	ROUE DE VENTILATEUR VA 30 SH/DTF
24	707210	DISQUE DE BLOCAGE VA 30 SH
25	111721	RONDELLE D'ARRÊT NERVURÉE
26	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
27	100594	VIS ALLEN
28	114797	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
29	102314	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
30	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
31	113126	JOINT FILETÉ EO+
32	102287	ÉCROU HEXAGONAL
33	114878	TUYAU HYDRAULIQUE COMPL.
34	114676	RÉSERVOIR LD-UNITS



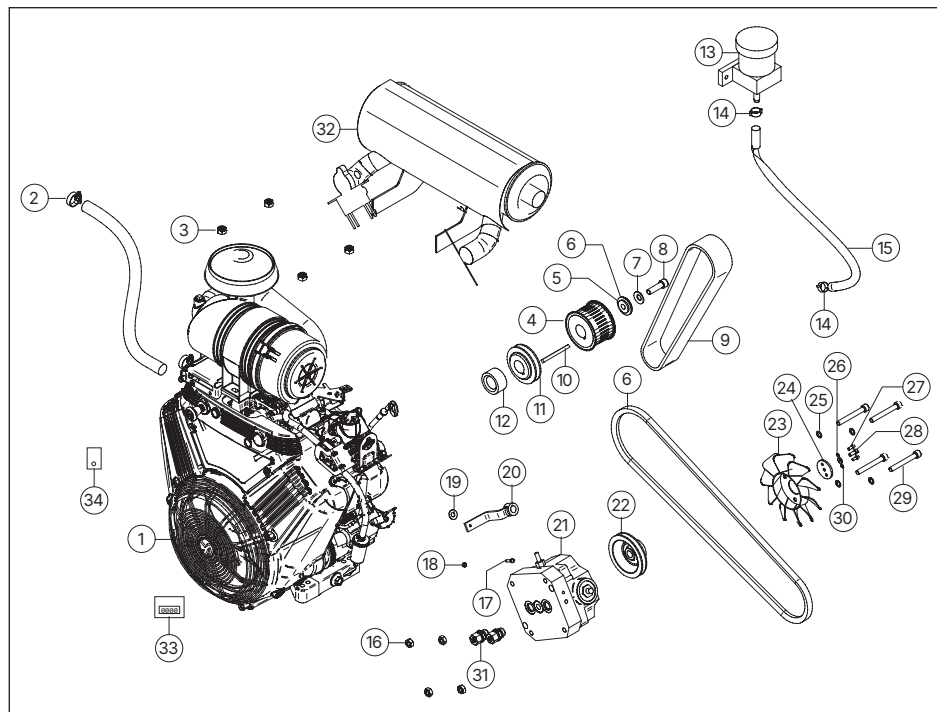
Honda, GPL

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	900453	SUPPORT RÉGULATEUR HONDA GPL
2	600705	ARBRE TRAITÉ HONDA GX 690 GPL
3	109397	PINCE
4	708723	TUYAU DE PRESSION MAAG LW 8X15
5	103768	VIS À TÊTE HEXAGONALE
6	107358	RONDELLE
7	114676	RÉSERVOIR LD-UNITS
8	900228	SILENCIEUX GAUCHE HONDA GX690
9	600622	POULIE DE COURROIE TRAPÉZOÏDALE HONDA
10	600623	POULIE CRANTÉE DTF 25 GPL
11	600383	CLÉ
12	900230	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
13	702559	COURROIE CRANTÉE 840-8MGT3-50
14	113918	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
15	108581	RONDELLE SANS CHANFREIN
16	114878	TUYAU HYDRAULIQUE COMPL.
17	900237	COLLIER DE SERRAGE
18	102287	ÉCROU HEXAGONAL
19	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ
20	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
21	707981	LEVIER DE RÉGLAGE DE LA POMPE POUR DTF25
22	114295	POMPE DE RÉGULATION LD 0-7.6 CC
23	707073	POULIE DE L'UNITÉ D'ENGRENAGE VA 30 SH
24	707210	DISQUE DE BLOCAGE VA 30 SH
25	111721	RONDELLE D'ARRÊT NERVURÉE
26	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
27	102314	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
28	114810	COURROIE TRAPÉZOÏDALE
29	100594	VIS ALLEN
30	114797	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
31	107683	VIS HEXAGONALE
32	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
33	706814	ROUE DE VENTILATEUR VA 30 SH/DTF
34	113126	JOINT FILETÉ EO+
35	900481	COMPTEUR HORAIRE MOTEUR
36	900491	MONITEUR DE MONOXYDE DE CARBONE



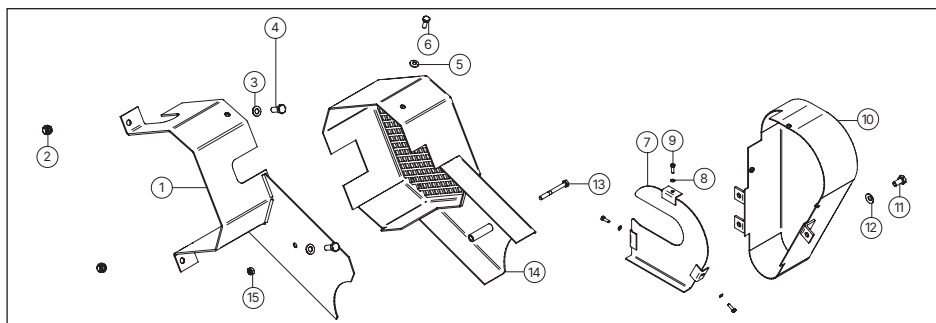
Vanguard, GPL

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	900487	MOTEUR VANGUARD 896CC	18	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ
2	900237	COLLIER DE SERRAGE	19	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
3	100283	ÉCROU DE SÉCURITÉ	20	707981	LEVIER DE RÉGLAGE DE LA POMPE POUR DTF25
4	600798	POULIE CRANTÉE VANGUARD	21	114295	POMPE DE RÉGULATION LD 0-7.6 CC
5	600801	RONDELLE	22	707073	POULIE DE L'UNITÉ D'ENGRENAGE VA 30 SH
6	900404	COURROIE TRAPÉZOÏDALE	23	706814	ROUE DE VENTILATEUR VA 30 SH/DTF
7	113920	RONDELLE DE SÉCURITÉ RIP-LOCK	24	707210	DISQUE DE BLOCAGE VA 30 SH
8	900501	BN 14 1015966 CAPUCHON HEXAGONAL À TÊTE CREUSE	25	111721	RONDELLE D'ARRÊT NERVURÉE
9	109376	COURROIE CRANTÉE 880-8M-50	26	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
10	600799	CLÉ 1,4X1,4	27	100594	VIS ALLEN
11	600797	POULIE DE COURROIE TRAPÉZOÏDALE VANGUARD	28	114797	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
12	600800	BUISSON	29	102314	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
13	114878	TUYAU HYDRAULIQUE COMPL.	30	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
14	109397	PINCE	31	113126	JOINT FILETÉ EO+
15	708723	TUYAU DE PRESSION MAAG LW 8X15	32	900489	SILENCIEUX MOTEUR VANGUARD
16	102287	ÉCROU HEXAGONAL	33	900481	COMPTEUR HORAIRE MOTEUR
17	107683	VIS À TÊTE HEXAGONALE	34	900491	MONITEUR DE MONOXYDE DE CARBONE

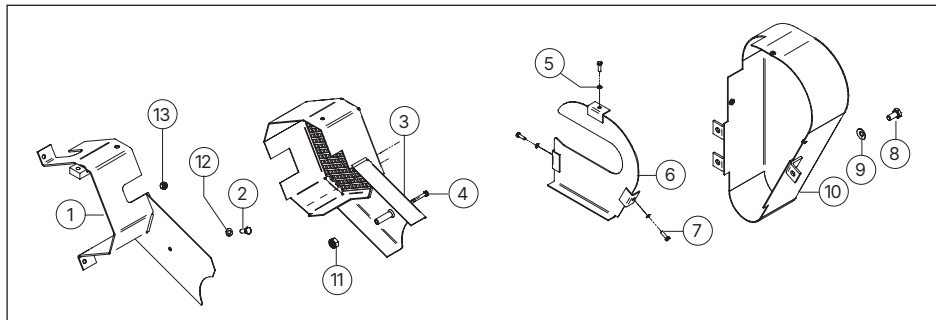


Garde-courroie complet**Électrique**

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	707998	PROTECTION DE LA POMPE DTF 25 SH	9	107912	VIS À TÊTE HEXAGONALE
2	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ	10	708000	GARDE-COURROIE DTF 25 SH
3	101670	RONDELLE	11	100614	VIS HEXAGONALE
4	101600	VIS HEXAGONALE	12	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
5	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK	13	107861	VIS À TÊTE HEXAGONALE AVEC ARBRE BN57
6	102332	VIS HEXAGONALE	14	707999	COUVERCLE DE ROUE DE VENTILATEUR DTF 25 SH
7	708001	ADD. PROTECTION DES COURROIES DTF25SH	15	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
8	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ			

**Honda, GPL**

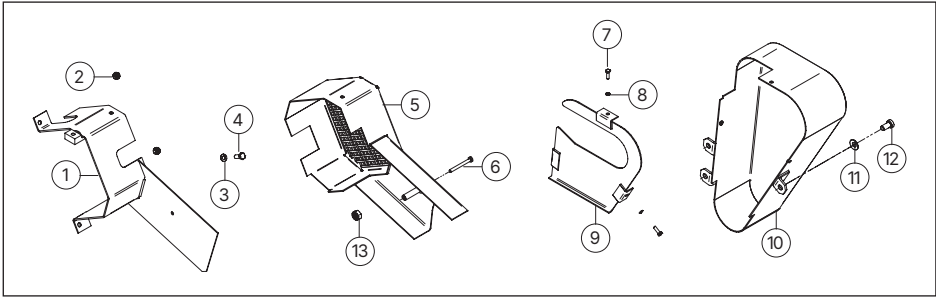
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE	N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	600624	PROTECTION DE LA POMPE DTF 25 SH	8	100614	VIS HEXAGONALE
2	101600	VIS HEXAGONALE	9	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
3	600627	COUVERCLE DE ROUE DE VENTILATEUR DTF 25 SH	10	708000	GARDE-COURROIE DTF 25 SH
4	107861	BOULON À TÊTE HEXAGONALE	11	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
5	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ	12	101670	RONDELLE
6	600639	ADD. PROTECTION DES COURROIES	13	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
7	107912	VIS À TÊTE HEXAGONALE			



Vanguard, GPL

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	600812	PROTECTION DE LA POMPE DTF 25 SH
2	100263	ÉCROU DE SÉCURITÉ
3	101670	RONDELLE
4	101600	VIS HEXAGONALE
5	600814	COUVERCLE DE VENTILATEUR SOUDÉ
6	900332	VIS HEXAGONALE
7	107912	VIS À TÊTE HEXAGONALE

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
8	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
9	600792	ADD. PROTECTION DES COURROIES
10	600802	COUVERCLE DE COURROIE EN T SOUDÉ
11	113919	RONDELLE DE SÉCURITÉ
12	900506	VIS
13	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ

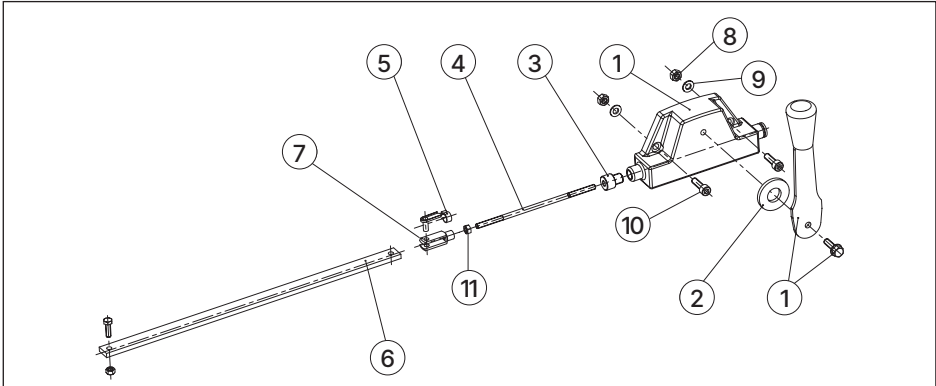


Levier de réglage assemblé

Compatible avec toutes les versions

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	113115	LEVIER DE RÉGLAGE
2	707202	RONDELLE POUR LEVIER DE RÉGLAGE
3	707213	BUISSON DE GUIDAGE
4	707214	TIGE DE CONNEXION
5	115638	BOULON 05 X 20
6	707983	PROFIL DE RÉGLAGE

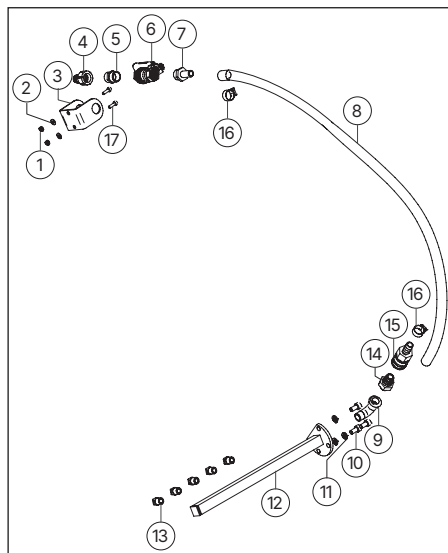
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
7	115632	JOINT DE FOURCHE 5 X 20
8	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
9	107358	RONDELLE
10	103196	VIS ALLEN
11	100611	ÉCROU HEXAGONAL



Pulvérisateur tod complet

Compatible avec toutes les versions

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	106665	ÉCROU DE SÉCURITÉ
2	111366	RONDELLE DE SÉCURITÉ RIP-LOCK
3	600651	SUPPORT DE VANNE DTF 25
4	900223	RACCORD 1/2" GARDENA
5	900221	MAMELON EN LAITON 1/2
6	900220	VANNE 1/2" FF
7	900222	RACCORD CANNÉLÉ 1/2"
8	111093	TUYAU
9	111086	FER MALLÉABLE COURBÉ +GF+
10	100286	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE
12	706284	DISPOSITIF DE PULVÉRISATION DTF-25 SH
13	111085	BUSE PLATE JATO
14	115034	BOUCHON MAMELON G3/8"
15	115033	RACCORD RAPIDE Ø= 13MM
16	111094	COLLIER DE SERRAGE FIT-TOPINOX
17	100595	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE

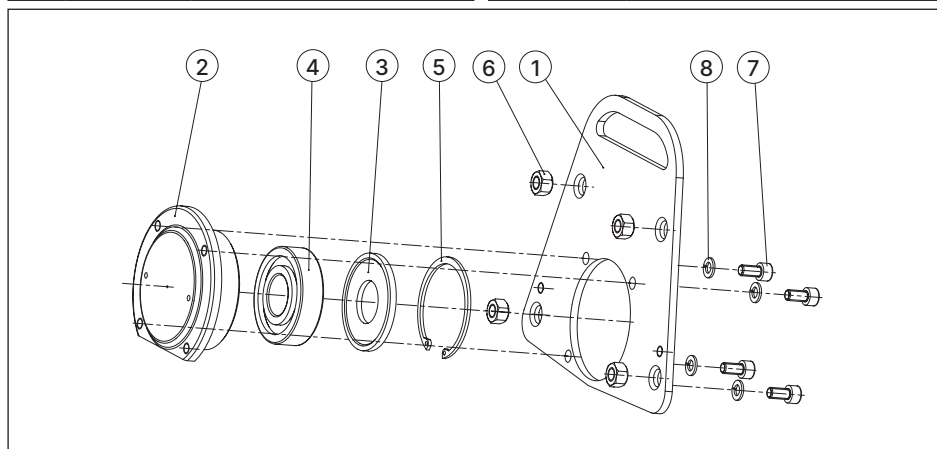


Couvercle du boîtier assemblé

Compatible avec toutes les versions : 701248

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	701182	COUVERCLE DU BOÎTIER
2	701186	COUVERCLE DE ROULEMENT
3	701188	RONDELLE D'ÉCARTEMENT
4	108277	ROULEMENT À BILLES

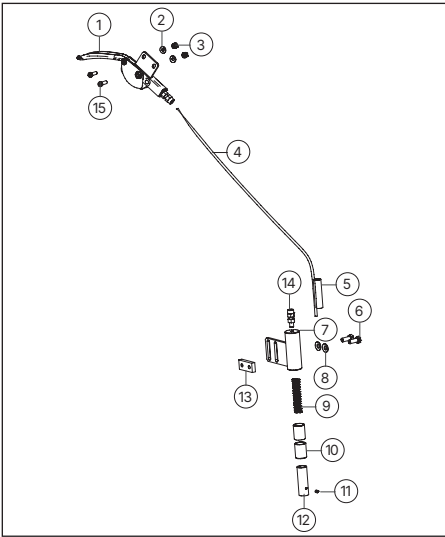
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
5	108727	ANNEAU DE SÉCURITÉ
6	702466	ÉCROU POUR COUVERCLE DE ROULEMENT
7	100286	VIS ALLEN
8	102286	RONDELLE NERVURÉE



Pulvérisateur tod complet

Compatible avec toutes les versions

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	600887	ASSEMBLAGE DU LEVIER DE COMMANDE
2	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
3	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
4	702926	SPIRALE BOWDEN Ø= 4,8 X 2,7 MM
5	112635	TUBE THERMORÉTRACTABLE
6	101600	VIS HEXAGONALE
7	707979	BOÎTIER POUR TOTMANN DTF 25
8	113918	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
9	114630	RESSORT DE COMPRESSION
10	114729	PALIER
11	108102	VIS DE PRESSION HEXAGONALE
12	707216	GOUPILLE DE L'UNITÉ DE DÉTRESSE HOMME MORT
13	707250	PLAQUE FILETÉE
14	109475	VIS DE RÉGLAGE
15	900574	VIS D'ASSEMBLAGE À TÊTE HEXAGONALE M6X20

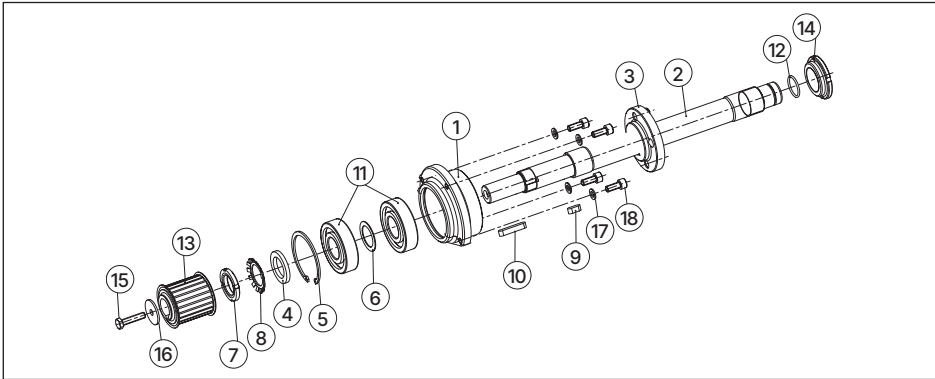


Arbre d'entraînement complet

Compatible avec toutes les versions : 701249

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	702452	LOGEMENT DE ROULEMENT
2	701187	ARBRE D'ENTRAÎNEMENT
3	701190	BRIDE D'ENTRAÎNEMENT
4	701191	ANNEAU INTERMÉDIAIRE
5	108727	ANNEAU DE SÉCURITÉ
6	107962	RONDELLE D'ÉCARTEMENT
7	108754	ÉCROU D'ARBRE
8	108334	RONDELLE DE SÉCURITÉ
9	108004	CLÉ À RESSORT

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
10	108006	CLÉ À RESSORT
11	108277	ROULEMENT À BILLES
12	108419	JOINT TORIQUE
13	702783	POULIE CRANTÉE
14	701189	ÉCROU DE TAMBOUR
15	101602	VIS HEXAGONALE
16	108581	RONDELLE SANS CHANFREIN
17	102286	RONDELLE DE SÉCURITÉ
18	100598	VIS ALLEN

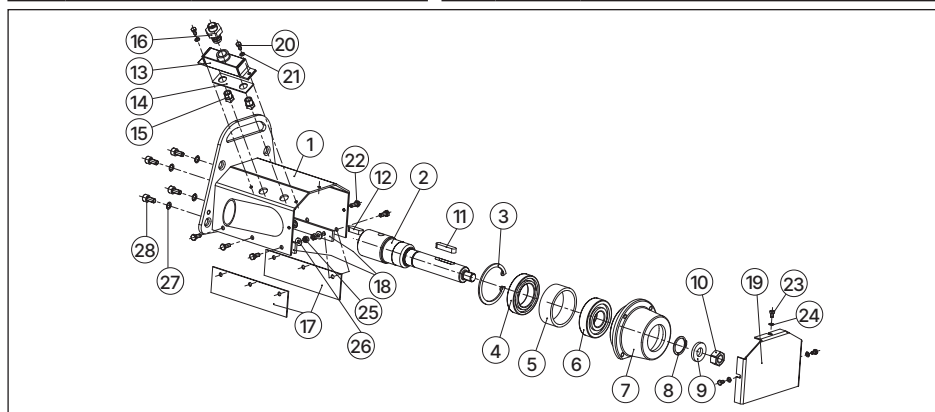


Unité de fixation latérale

Compatible avec toutes les versions : 707900

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	701225	BOÎTIER
2	701227	ARBRE D'ENTRAÎNEMENT
3	108734	ANNEAU DE SÉCURITÉ
4	114732	ROULEMENT À BILLES
5	701232	ANNEAU D'ENTRETOISE
6	108277	ROULEMENT À BILLES
7	701226	LOGEMENT DE ROULEMENT
8	107351	ANNEAU DE SÉCURITÉ
9	701234	RONDELLE
10	108425	VIS HEXAGONALE
11	107974	CLÉ D'ARBRE
12	103749	CLÉ D'ARBRE
13	708369	PULVÉRISATEUR TOD
14	708368	PLAQUE D'ÉTANCHÉITÉ

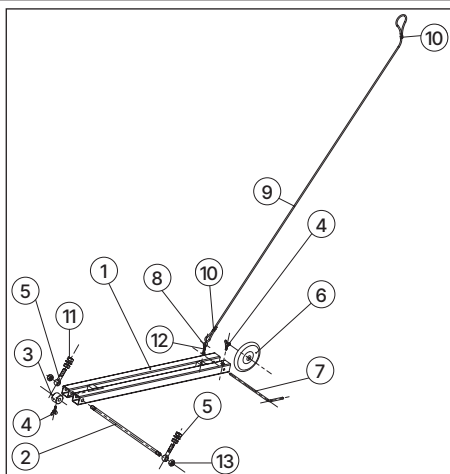
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
15	111085	BUSE DU VENTILATEUR
16	115034	MAMELON ENFICHABLE, FILETAGE EXTÉRIEUR
17	701231	PLAQUE EN CAOUTCHOUC
18	701230	BORNIER
19	701228	COUVERCLE DU BOÎTIER
20	107911	VIS HEXAGONALE
21	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
22	102332	VIS HEXAGONALE
23	107918	VIS HEXAGONALE
24	102285	RONDELLE DE SÉCURITÉ
25	102334	ÉCROU HEXAGONAL
26	113917	RONDELLE DE SÉCURITÉ RIP-LOCK
27	102286	RONDELLE DE SÉCURITÉ
28	100286	VIS ALLEN



Dispositif de visée complet

Compatible avec toutes les versions : 701235

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	701236	EXTENSION
2	701237	ARC
3	701239	ANNEAU DE TRAVAIL
4	110441	VIS PAPILLON
5	114812	VIS À ŒIL
6	701240	ROUE À DISQUE
7	701238	INTERRUPTEUR À POINTE
8	110442	VIS À ANNEAU
9	701242	CORDON EN POLYESTER
10	701243	PINCE
11	102287	ÉCROU HEXAGONAL
12	100611	ÉCROU HEXAGONAL
13	100283	ÉCROU DE SÉCURITÉ



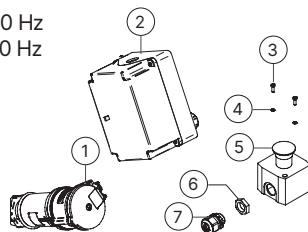
Jeu d'interrupteurs électriques

Électrique

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	115310	ACCOUPLEMENT CEE 32 AMP.3P+N+E
2 A	708673	INTERRUPTEUR ASSEMBLÉ 32A
2 B	600769	INTERRUPTEUR DE DÉMARREUR SOUPLE DTF 25 480V
3	103332	VIS À TÊTE CYLINDRIQUE FENDUE
4	100615	RONDELLE DE SÉCURITÉ
5	110942	BOÎTIER ARRÊT D'URGENCE
6	114880	CONTRE-ÉCROU M20 PLASTIQUE
7	114813	GAINE DE CÂBLE À VIS M20 PLASTIQUE

A: 400 V / 50 Hz

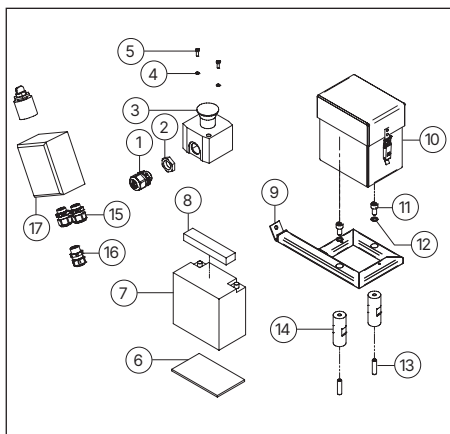
B: 480 V / 60 Hz



Jeu de batterie

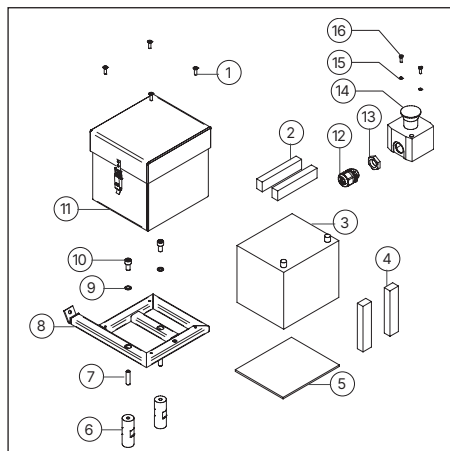
Honda, GPL

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	114813	GAINE DE CÂBLE À VIS M20 PLASTIQUE
2	114880	CONTRE-ÉCROU M20 PLASTIQUE
3	110942	BOÎTIER ARRÊT D'URGENCE
4	100615	RONDELLE DE SÉCURITÉ
5	103332	VIS À TÊTE CYLINDRIQUE FENDUE
6	111286	CAOUTCHOUC
7	900467	BATTERIE GTX14
8	115447	PROFIL EN CAOUTCHOUC 30 X 20
9	600755	CADRE POUR BOÎTIER DE BATTERIE
10	600748	ASSEMBLAGE DU BOÎTIER DE BATTERIE
11	102198	VIS ALLEN
12	103335	RONDELLE DE SÉCURITÉ
13	114820	VIS DE PRESSION HEXAGONALE M10 X 40
14	600636	DISTANCE POUR LE CADRE DE LA BATTERIE
15	114813	GAINE DE CÂBLE À VIS M20 PLASTIQUE
16	115086	GAINE DE CÂBLE PROGRESS KST.
17	900452	BOÎTIER ÉLECTRIQUE 120/100/68

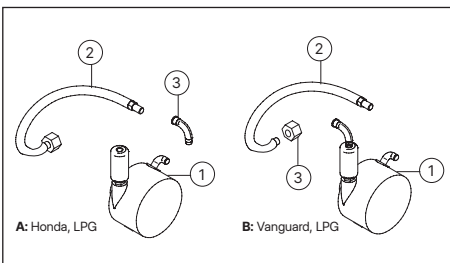


Vanguard, GPL

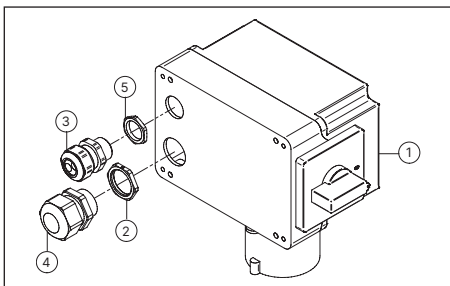
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	101647	VIS À TÊTE FRAISÉE
2	115447	PROFIL EN CAOUTCHOUC 30 X 20
3	114736	LEVO-BATTERIE ES 40-12
4	115447	PROFIL EN CAOUTCHOUC 30 X 20
5	111286	CAOUTCHOUC
6	600636	DISTANCE POUR LE CADRE DE LA BATTERIE
7	114820	VIS DE PRESSION HEXAGONALE M10 X 40
8	600806	CADRE POUR BOÎTIER DE BATTERIE
9	103335	RONDELLE DE SÉCURITÉ
10	102198	VIS ALLEN
11	600460	ASSEMBLAGE DU BOÎTIER DE BATTERIE
12	114813	GAINÉ DE CÂBLE À VIS M20 PLASTIQUE
13	114880	CONTRE-ÉCROU M20 PLASTIQUE
14	110942	BOÎTIER ARRÊT D'URGENCE
15	100615	RONDELLE DE SÉCURITÉ
5	103332	VIS À TÊTE CYLINDRIQUE FENDUE

**Régulateur assemblé****Honda, GPL/Vanguard, GPL**

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1 A	900457	RÉGULATEUR DE GPL À DEUX ÉTAPES
2 A	900466	TUYAU GPL 1/4 AVEC RACCORDS
3 A	900472	COUDE 1/4 X 1/4 M/F
1 B	900603	ASSEMBLAGE DU RÉGULATEUR GPL
2 B	900602	TUYAU GPL
3 B	900604	DÉCONNEXION RAPIDE

**Assemblage de l'interrupteur électrique****Électrique – 400 V, 50 Hz : 708673**

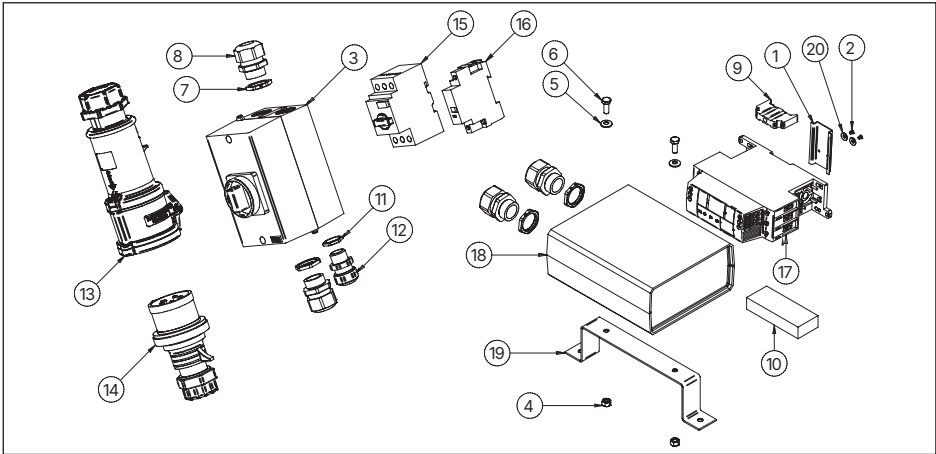
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	115295	COMMUTATEUR TRIANGLE DE PROTECTION MOTEUR
2	115297	CONTRE-ÉCROU LAITON, M25
3	115086	GAINÉ DE CÂBLE M20
4	114814	GAINÉ DE CÂBLE M25
5	109925	CONTRE-ÉCROU LAITON, M20



Électrique – 480 V, 60 Hz : 600769

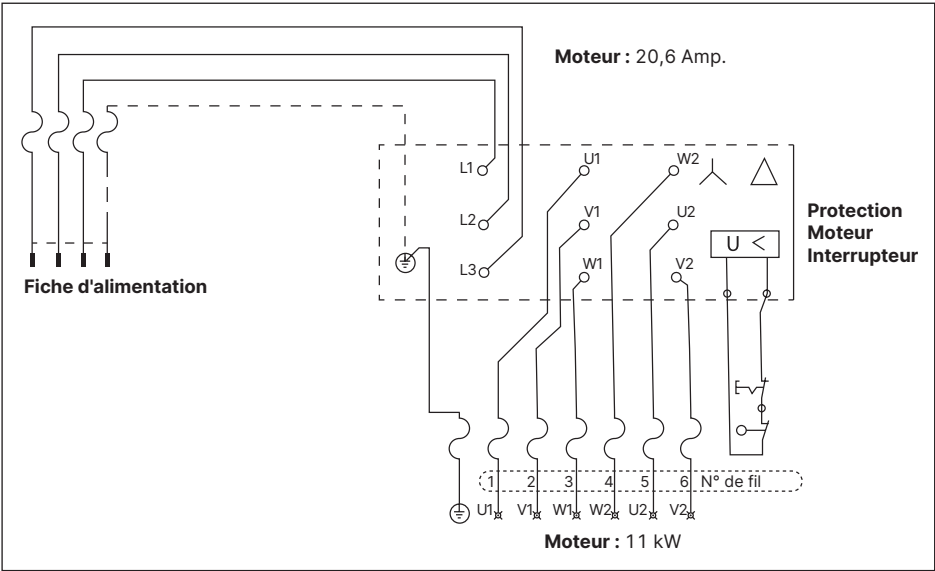
N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
1	600770	RAIL POUR COMMUTEUR DE DÉMARRAGE PROGRESSIF
2	110822	RIVET
3	115459	BOÎTIER DE L'INTERRUPTEUR
4	108693	ÉCROU DE SÉCURITÉ
5	113917	RONDELLE D'ARRÊT RIP-LOCK
6	102332	VIS HEXAGONALE
7	115297	CONTRE-ÉCROU LAITON, M25
8	114814	GAINE DE CÂBLE À VIS M25 PLASTIQUE
9	108964	PIÈCE DE MAINTIEN
10	711113	PARTIE INTÉRIEURE (EPREM NOIR)

N°	ARTICLE	NOM DE LA PIÈCE
11	109925	CONTRE-ÉCROU LAITON M20
12	115086	GAINE DE CÂBLE PROGRESS KST.
13	115310	ACCOUPLEMENT CEE 32 AMP.3P+N+E
14	900156	EL. COUPLAGE 3 X 380V 32 AMP.
15	900121	INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION
16	900120	DÉCLENCHEUR À MANQUE DE TENSION
17	900371	DÉMARREUR PROGRESSIF PSR 25-600-70
18	900482	BOÎTIER PLASTIQUE DÉMARREUR PROGRESSIF
19	600742	SUPPORT DÉMARREUR PROGRESSIF 132
20	105616	RONDELLE DE SÉCURITÉ RIP-LOCK M4

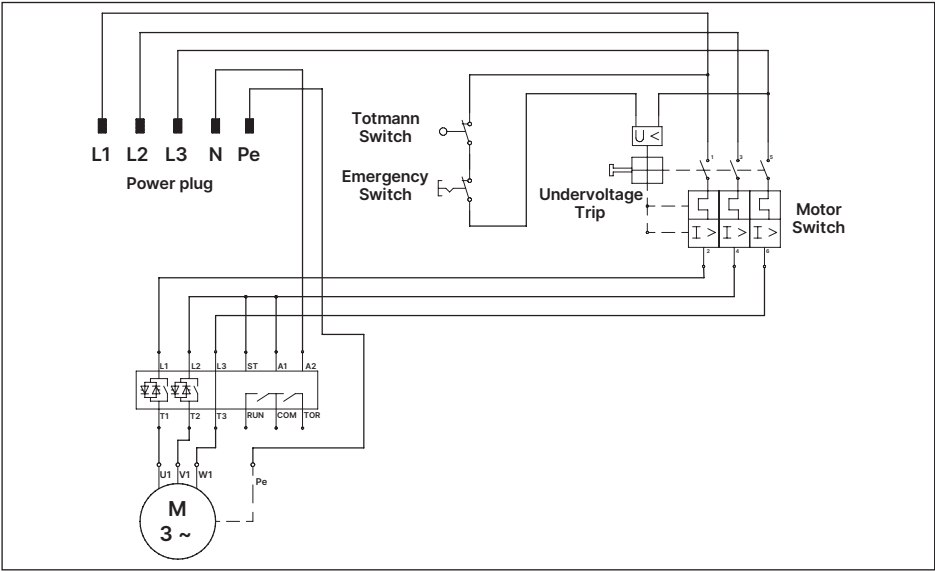


SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

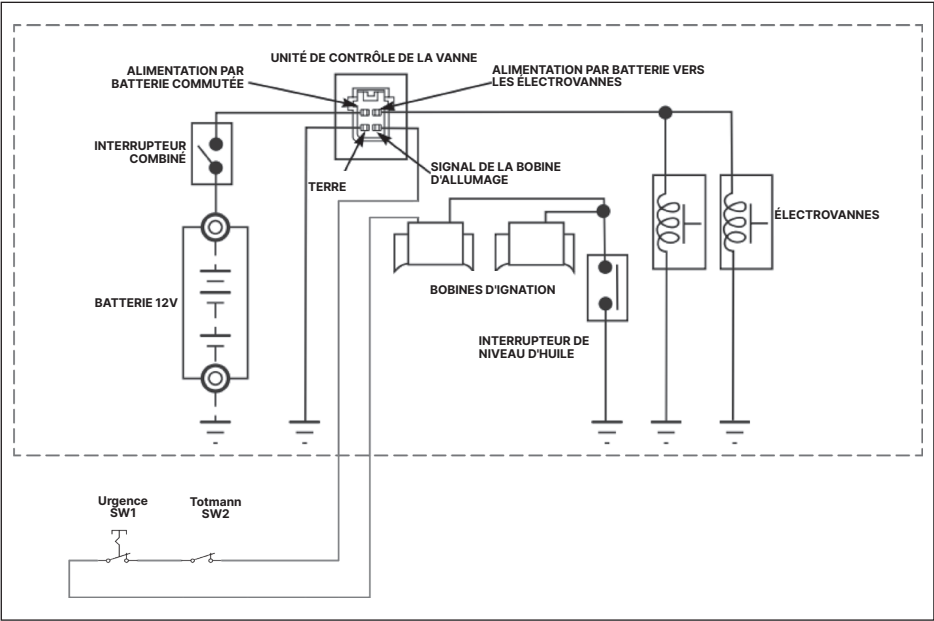
Électrique 400 V/50 Hz



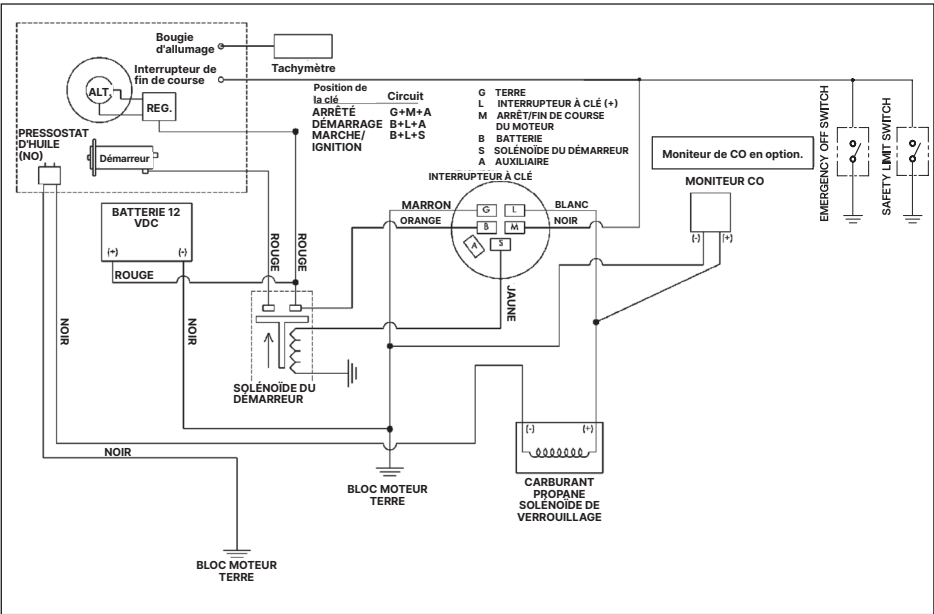
Électrique 480 V/60 Hz



Honda, GPL



Vanguard, GPL



GARANTIE

Von Arx EOOD garantit le parfait fonctionnement de l'appareil pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Si le produit est utilisé en service posté, cette période de garantie est réduite de moitié.

Von Arx EOOD contrôle toutes les unités pour s'assurer qu'elles sont complètes et fonctionnent correctement avant qu'elles ne quittent l'usine.

Le client est tenu de contrôler la machine dès sa réception pour vérifier qu'elle ne présente pas de défauts ou de dommages pendant le transport et d'informer sans délai le centre de vente et le transporteur de tout dommage ou défaut.

Von Arx EOOD s'engage à corriger le plus rapidement possible tous les défauts manifestement dus à des matériaux défectueux ou à une fabrication défectueuse dans le cadre de la période de garantie indiquée ou à organiser la réparation par l'intermédiaire d'un centre de service et de vente officiel de Von Arx.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à une manipulation incorrecte, au non-respect de ce mode d'emploi, à une surcharge, à une utilisation inadaptée, à un entretien incorrect ou à l'usure naturelle. Les réparations ou modifications effectuées par l'acheteur ou des tiers sans notre autorisation écrite sont à la charge du client et annulent immédiatement notre garantie.

En outre, aucune réclamation ne peut être prise en compte au titre de la garantie si des pièces autres que celles fabriquées ou recommandées par Von Arx EOOD sont utilisées.

Les lames sont des pièces d'usure et, de ce fait, ne sont pas couvertes par la garantie.

Von Arx EOOD ne peut être tenu responsable de tout dommage ou perte subis par l'acheteur directement ou indirectement (perte indirecte, manque à gagner, frais supplémentaires, etc.)

Les pièces achetées, telles que les moteurs, les interrupteurs, etc. sont garanties dans le cadre de la détermination de la garantie des fournisseurs correspondants.

Pour prouver l'éligibilité à une garantie, vous aurez besoin de la carte de garantie et de la facture commerciale correspondante de votre centre de vente.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

au sens de la directive européenne sur les machines 2006/42/CE

Nous déclarons que l'outil indiqué ci-dessous est conforme aux exigences de base pertinentes en matière de santé et de sécurité de la directive CE en raison de sa conception et de sa construction et du modèle mis sur le marché par notre société. Toute modification de l'outil sans notre consentement entraîne l'annulation de la présente déclaration.

Normes appliquées :

EN ISO 12100:2011

EN ISO 13849-1:2015

EN 13862:2001+A1:2009

EN 60204-1:2019

Désignation de l'appareil :

Machine de préparation de surface

Type

DTF 25 SH 3×400 V/50 Hz, 3×480 V/60 Hz, GPL

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv / Bulgarie**Fredrik Åkermark**

Propriétaire

Plovdiv, 22 juillet 2022**Responsable de la documentation technique :**

ing. Maria Spasova

Fabricant

Von Arx EOOD

Rue Nedyalka Shileva 20

4000 Plovdiv, Bulgarie

Tél : +359 32 94 05 53

E-mail : order@vonarx.com

www.vonarx.com



EN: Operating manual (p. 2)

DE: Betriebsanleitung (S. 41)

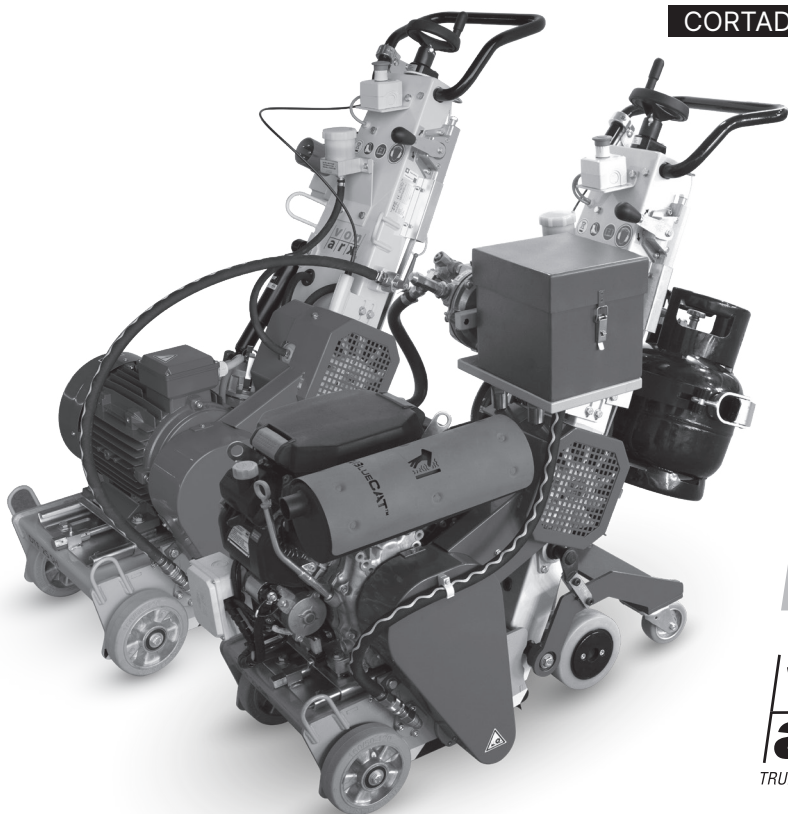
FR: Mode d'emploi (pp. 83)

ES: Instrucciones de manejo (pág. 125)



DTF 25 SH

CORTADORA VON ARX



EN

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

TABLA DE CONTENIDO

Notas para el usuario	129
Antes de usar	129
Lectura de estas Instrucciones de manejo	129
Derechos de autor ©	129
Marcas comerciales ®	129
Patentes	129
Ilustraciones y modificaciones técnicas	129
Traducciones	129
Conservación	129
Más información	129
Piezas marcadas	130
Instrucciones de seguridad	130
Por su seguridad	130
NOTA: Vibraciones mano-brazo	132
Uso para el fin previsto	132
Riesgo residual	132
Seguridad y responsabilidad en el trabajo	132
Otras instrucciones de seguridad	132
Campo de aplicación	132
Herramientas	133
Cuchillas de diamante, tambores y espaciadores	133
Accesorios especiales	134
Manejo	134
Puesta en marcha	134
Preparación del trabajo	134
Cambie el tambor de la herramienta	134
Instalación del tambor de herramientas	135
Conecte el equipo de aspiración de polvo	136
Conexión de agua	136
Ajuste de la hondura de trabajo	136
Preparación de la superficie de trabajo	136
Revisión de la máquina	136
Encender la máquina	136
Tratamiento de la superficie	137
Instrucciones finales	137

Cuidado y mantenimiento.....	138
Plan de mantenimiento	138
Trabajos de mantenimiento.....	138
Reparaciones	139
Localización de fallos	139
Especificaciones técnicas.....	140
Descripción general y principio de funcionamiento	141
Instalación de la máquina	141
Modo de funcionamiento.....	141
Lista de repuestos	142
Montaje de la carcasa	143
Montaje del manubrio	146
Eje de rueda frontal completo	148
Látigo de rueda completo	148
Engranaje direccional completo.....	149
Varilla de ajuste superior	150
Ajuste vertical completo	151
Motor ensamblado	152
Protector de faja completo.....	155
Palanca de regulación montada.....	156
Pulverizador completo	157
Tapa de la carcasa montada	157
Pulverizador completo	158
Eje motriz montado	158
Unidad de enganche lateral	159
Dispositivo de orientación completo	160
Juego de interruptores eléctricos.....	160
Juego de baterías.....	160
Regulador ensamblado	161
Montaje del interruptor eléctrico	161
Sistemas eléctricos	163
Eléctrico 400 V/50 Hz	163
Eléctrico 480 V/60 Hz	163
Honda, GLP.....	164
Vanguard, GLP	164
Garantía.....	165
Declaración de conformidad CE	166
en el sentido de la directiva de máquinas CE 2006/42/CE.....	166

NOTAS PARA EL USUARIO

Antes de usar

Es extremadamente importante que haga lo siguiente:

- Asegúrese de que la entrega esté completa y compruebe los posibles daños ocasionados durante el trayecto/transporte.
- Respete las instrucciones de seguridad.
- Lea las instrucciones de manejo.

Lectura de estas Instrucciones de manejo

Si tiene alguna pregunta después de leer estas Instrucciones de manejo, póngase en contacto con el fabricante o con el centro de servicio más cercano.

El fabricante no se responsabiliza de los daños o averías derivados del incumplimiento de las Instrucciones de manejo.

Derechos de autor ©

El texto y las ilustraciones no se pueden copiar ni reproducir sin la autorización expresa de Von Arx EOOD.

Marcas comerciales ®

Las palabras "Von Arx" y el logotipo de "Von Arx" son marcas comerciales registradas y protegidas internacionalmente. Su uso por parte de terceros está prohibido.

Patentes

Diversos componentes y procesos enumerados e ilustrados en estas Instrucciones de manejo están pendientes de patente o ya se han otorgado patentes nacionales e internacionales.

Ilustraciones y modificaciones técnicas

Las ilustraciones pueden diferir de la máquina real y aparecen sin ninguna obligación por nuestra parte. Con el fin de satisfacer las demandas de los clientes que cambian rápidamente, nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Traducciones

Únicamente la versión en inglés de estas Instrucciones de manejo es legalmente vinculante. La versión en inglés de este manual se considera como las "Instrucciones originales".

Conservación

Conserve esta Instrucciones de manejo en un lugar seguro y disponible para el usuario.

Más información

Fabricante:
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Teléfono: +359 32 94 05 53
País de origen: Bulgaria

Piezas marcadas

Lea y observe siempre las instrucciones de seguridad de estas Instrucciones de manejo. Las instrucciones de seguridad están marcadas de la siguiente manera:



El incumplimiento de una instrucción marcada con este símbolo puede provocar lesiones graves o la muerte.



El incumplimiento de una instrucción marcada con este símbolo puede dañar la máquina o causar daños a la propiedad.



Marque cualquier información explicativa o instrucciones especiales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Por su seguridad

Las máquinas y herramientas de Von Arx son de tecnología de vanguardia y se fabrican de acuerdo con las normas de fabricación de la CE. Han sido probadas y aprobadas, además son seguras de utilizar cuando se usan como se describe en las instrucciones.

El empleo de las máquinas es peligroso cuando la utiliza una persona no capacitada y cuando no se usa como se describe en las instrucciones de manejo. Toda persona que participe en la elaboración, ejecución, funcionamiento y mantenimiento debe haber leído y comprendido las instrucciones de manejo, especialmente las de seguridad.



Mantenga su estación de trabajo ordenada.

- El desorden en su área de trabajo puede ser causa de accidentes.



Sea precavido.

- Sea siempre consciente de sus acciones. Use el sentido común durante el trabajo. No maneje la máquina o la herramienta cuando esté distraído.



Evite una postura poco natural.

- Asegúrese de estar firmemente apoyado en el suelo mientras trabaja y mantenga el equilibrio en todo momento.



Use ropa de protección adecuada.

- No use ropa holgada ni joyas, ya que podrían quedar atrapadas en las piezas móviles.
- Cubra el cabello largo con una redecilla.
- El operador de la máquina debe usar gafas, guantes, protectores auditivos y calzado de seguridad antideslizante.
- Use una máscara antipolvo si el trabajo genera polvo.



Tenga en cuenta su entorno de trabajo.

- Nunca use la máquina o la herramienta cerca de materiales explosivos (el motor eléctrico puede producir chispas).
- Nunca use una herramienta eléctrica que esté húmeda o mojada (descarga eléctrica).
- Proteja la máquina o la herramienta de la humedad, el agua, el calor y el frío extremo, las soluciones químicas y los gases.



Mantenga a otras personas alejadas.

- Mantenga a otras personas, especialmente a los niños, alejadas de la máquina o la herramienta y del cable de alimentación.
- Mantenga a otras personas fuera de su área de trabajo mientras trabaja.

**Revise la máquina o la herramienta en busca de posibles daños.**

- Antes de empezar a trabajar, se deben inspeccionar los dispositivos de seguridad o las piezas ligeramente dañadas y asegurarse de que funcionen satisfactoriamente para el fin previsto.
- Los dispositivos de seguridad y los interruptores dañados deben ser reparados o reemplazados por un centro de servicio autorizado. No use la herramienta eléctrica si los interruptores no se pueden encender o apagar.

**No transporte la máquina.**

- Por motivos de seguridad y salud, las máquinas pesadas y sus tambores no deben transportarse a mano.

**Nunca abandone una máquina que no esté en un estado seguro.**

- Antes de dejar la máquina, apague el motor.
- Asegure la máquina colocando cuñas debajo de las ruedas.
- Desconecte el enchufe de alimentación o corte los contactos de encendido.

**No retire los dispositivos de protección.**

- Solo maneje la máquina cuando todos los dispositivos de protección instalados en fábrica estén montados y en buen estado de funcionamiento.

**Use la máquina solo en superficies horizontales.**

- La máquina cortadora solo debe utilizarse en superficies horizontales.
- Asegúrese de que las ruedas se apoyan firmemente en la superficie a tratar.

**No haga un mal uso del cable de alimentación eléctrica.**

- No use el cable para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Proteja el cable contra el calor, el aceite y los bordes afilados.
- Coloque el cable eléctrico de tal manera que no pueda dañarse por las herramientas de trabajo.
- Al aire libre, use únicamente cables de extensión especialmente autorizados y debidamente marcados.
- Use únicamente cables eléctricos con una sección adecuada y la longitud necesaria.
- Desenrolle completamente el cable de extensión del tambor del cable.
- Evite el contacto físico con las partes conectadas a tierra.

**¡Cumpla con las instrucciones de uso del fabricante del motor eléctrico y con los siguientes requisitos!**

- Cuando no esté en uso, asegúrese de que la máquina esté desconectada de la fuente de alimentación.
- Desenchufe siempre la máquina cuando no la utilice.
- Está prohibido modificar el cableado eléctrico que podría ser perjudicial para la seguridad o cambiar las funciones originales de regulación y control.
- Las reparaciones del cableado eléctrico solo podrían ser realizadas por un electricista calificado.

**No retire los dispositivos de seguridad.**

- Los dispositivos de protección dañados en las máquinas deben ser repararse o reemplazarse en un taller de servicio al cliente.
- Solo maneje la máquina si todos los dispositivos de protección montados en la fábrica están en su lugar y en buen estado de funcionamiento.
- Cuando el trabajo de la máquina implique la generación de polvo, conecte siempre el sistema de aspiración.
- Los guardapolvos dañados son perjudiciales para el rendimiento del aspirador conectado.
- No maneje la máquina a menos que el interruptor de parada de emergencia funcione correctamente.
- Cuando trabaje con la máquina, conecte siempre la cuerda del interruptor de fatiga a su muñeca.
- Nunca trabaje sin el protector del cinturón instalado.



Lugar de funcionamiento y lugar de trabajo

Cuando trabaje con la máquina, el operador deberá situarse siempre detrás del manillar. Desde esta posición puede monitorear permanentemente y, si es necesario, corregir el trabajo que se va a realizar. De pie en esta posición, el operador de la máquina puede:

- Conducir la máquina
- Detener la máquina
- Accione todos los elementos de mando y control mientras la máquina está en uso.
- Las máquinas con accionamiento eléctrico o hidráulico también deben ser manipuladas y controladas por el maquinista desde esta posición.

NOTA: Vibraciones mano-brazo

La utilización de la DTF 25 SH conlleva un desgaste por vibración. Siga las disposiciones legales en cuanto al tiempo de manejo permitido.

Adhesivos de seguridad en la máquina



ADVERTENCIA: EJE DE CORTE



ADVERTENCIA: SUPERFICIE CALIENTE



ADVERTENCIA: PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA



ESTUDIE LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO.



SE DEBEN USAR PROTECTORES AUDITIVOS.



SE DEBE USAR CALZADO DE SEGURIDAD.

Los adhesivos de seguridad dañados o perdidos se deben reemplazar inmediatamente. Estos adhesivos se pueden obtener en su centro de atención al cliente.

Uso para el fin previsto

Las máquinas están diseñadas exclusivamente para trabajar en superficies horizontales. Cualquier otro uso no corresponde al fin previsto. El fabricante rechaza toda responsabilidad por los daños causados. Las máquinas de tratamiento de superficies siempre actúan sobre la superficie a tratar. Por lo tanto, no son adecuadas para la limpieza de superficies sensibles (como los suelos de baldosas) (consulte también "Campo de aplicación" en la página 132).

Riesgo residual

Existe un riesgo residual debido a las diferentes características de los revestimientos del suelo, incluso si la máquina se usa de acuerdo con las normas aplicables. Si detecta un corte irregular, debe reducir la hondura de trabajo o revisar el tambor de corte y las cuchillas.

Seguridad y responsabilidad en el trabajo

- Contribuya a la seguridad en el lugar de trabajo.
- Informe inmediatamente a la persona responsable de cualquier discrepancia que se desvíe del funcionamiento normal.
- Realice todo el trabajo con una conciencia de la necesidad de seguridad.

Otras instrucciones de seguridad

Asegúrese de cumplir con las normas, los estándares y las directivas locales o nacionales.

CAMPO DE APLICACIÓN

Dependiendo del tipo de cuchilla, se pueden trabajar materiales de superficie dura, frágil a firme o elástica, por ejemplo:

- Superficies de asfalto y asfalto fundido
- Concreto y cemento, piedra sintética, baldosas
- Pavimentos de cemento, cemento madera, cerámica, etc.
- Piedra natural
- Materiales termoplásticos

Las superficies de materiales blandos altamente elásticos o de tejidos y materiales de fibra no se pueden trabajar, o solo se pueden hacerlo con ciertas limitaciones, por ejemplo:

- Látex, goma, plásticos blandos y materiales de espuma
- Madera, alfombras y tejidos

HERRAMIENTAS

La mejor manera de determinar la herramienta adecuada para su aplicación particular es mediante pruebas. La siguiente descripción solo proporciona valores orientativos. Use siempre las herramientas adecuadas proporcionadas por el fabricante para lograr los resultados deseados.

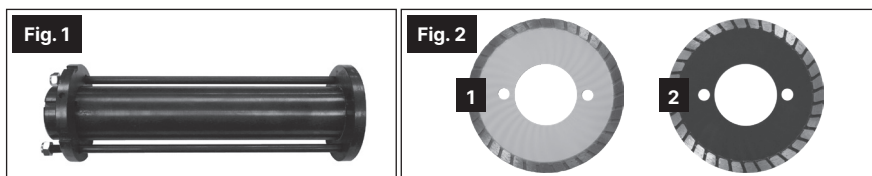
Cuchillas de diamante, tambores y espaciadores

Tambor de herramientas (Fig. 1)

Cuchillas de diamantes (Fig. 2)

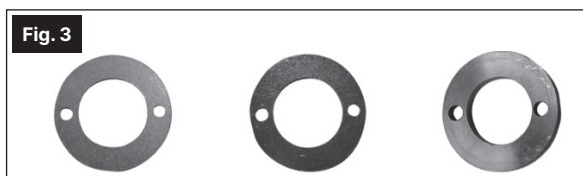
Las cuchillas están disponibles en dos modelos

1. Amarillo - para concreto duro
2. Azul - para concreto normal



Espaciadores (Fig. 3)

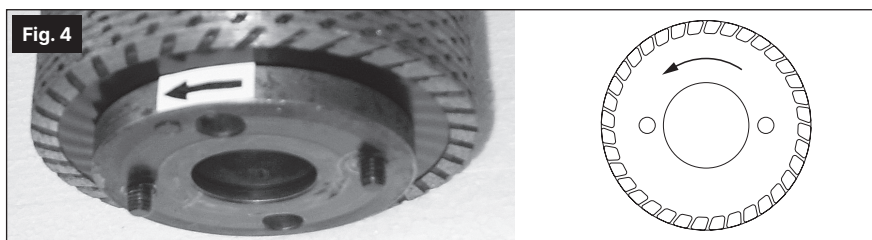
Los espaciadores están disponibles en tres modelos. Espesor: 2mm/3mm/20mm



La mejor manera de determinar la herramienta adecuada para la aplicación concreta es mediante ensayos.



El sentido de rotación debe respetarse al montar los cortadores de fresado (Fig. 4).



Accesorios especiales

- Accesorio lateral
- Dispositivo de enfoque
- Accesorio Camlock 3" para sistema de extracción de polvo - potencia nominal mínima: 2,2 kW



Nota: se puede trabajar tanto con el DTF-25 SH como con el accesorio lateral. Nunca con ambos juntos

MANEJO

Puesta en marcha

Máquinas con motores eléctricos

El conector CEE 32A también está disponible en los países en los que no se ha establecido este sistema de conexión.

- Es necesario contar con un cable alargador para conectarlo a la máquina. Desenrolle completamente el cable de extensión del tambor del cable. Utilice únicamente los cables alargadores permitidos.
- Encienda la máquina ligeramente y compare el sentido de rotación del motor con la flecha de la tapa del ventilador. Si es necesario, cambie el sentido de rotación por inversión de fase. (Cambio de fase en el conector CEE).

Preparación del trabajo



Revise su máquina para ver si está dañada.

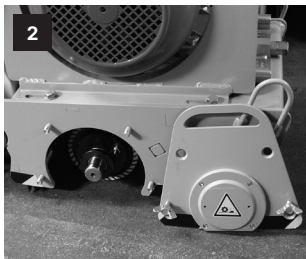
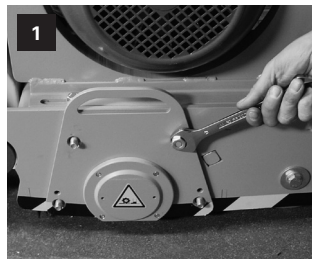
- Revise si las piezas móviles están en funcionamiento.
- Los dispositivos de protección y las piezas dañadas se deben reparar por expertos o reemplazar por un taller de servicio al cliente.

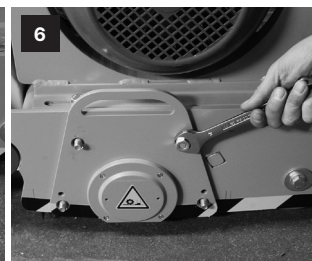
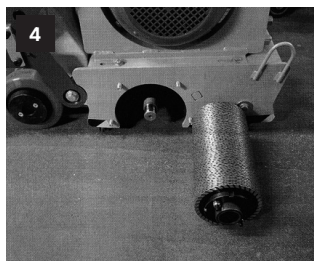
Cambie el tambor de la herramienta.



Saque el enchufe de alimentación.

1. Retire las tuercas/tornillos avellanados de la cubierta del tambor.
2. Retire la cubierta del tambor de la máquina.
3. Afloje la tuerca del eje y retire el tambor de la herramienta del eje conductor.
4. Limpie y lubrique ligeramente el eje de transmisión.
5. Empuje el tambor de la herramienta en el eje de transmisión y ajuste la tuerca del eje.
6. Vuelva a enroscar la tapa del tambor con los tornillos avellanados de las tuercas de la tapa. (valores de par = 76Nm)





Instalación del tambor de herramientas

Retire las cuchillas.

1. Afloje las tuercas hexagonales del anillo de retención del tambor de herramientas.
2. Retire el anillo de retención del tambor de herramientas.
3. Retire las cuchillas y los separadores del núcleo del tambor.

Elija el tipo de cuchilla.



Las cuchillas no deben alternarse en un mismo tambor de herramientas.



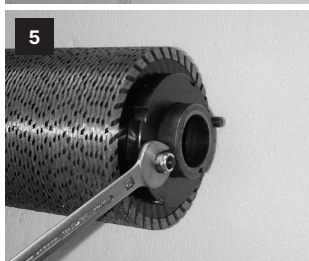
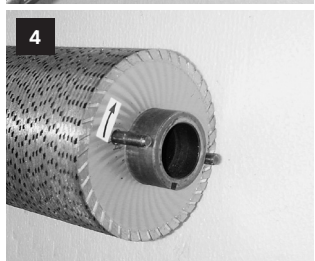
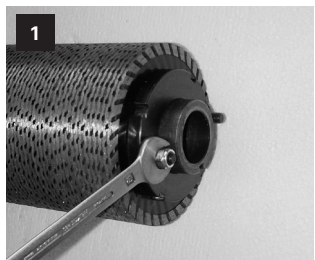
No se deben colocar dos cuchillas una al lado de la otra, siempre deben estar separadas por un espaciador.



Las cuchillas de diamante solo deben sustituirse por juegos.

Ajuste de los ejes de los mayales

4. Empuje las cuchillas de diamante y los separadores en el núcleo del tambor (Atención: sentido de rotación).
5. Empuje la arandela de fricción sobre el tambor de la herramienta y fíjela con tuercas hexagonales.



Conecte el equipo de aspiración de polvo.

El tubo de aspiración con seguro de leva de 3" puede conectarse directamente al tubo de aspiración de la carcasa.

Conexión lateral (opcional)

El tubo de aspiración con un diámetro interior de 50 mm puede conectarse directamente al tubo de aspiración de la carcasa.

Conexión de agua

Si es posible se debería trabajar con enfriamiento por agua (durabilidad de las cuchillas de diamante).

- Conexión de agua a la válvula de balón con una conexión rápida macho "Gardena" y colocada alrededor de la palanca (90°)
- Trabajar con el accesorio lateral: retire el acoplamiento rápido del DTF-25 SH en la parte delantera izquierda y ajústelo en el accesorio lateral de la derecha.

Ajuste de la hondura de trabajo

1. Ponga en marcha el convertidor del tambor de la herramienta.
2. Gire lentamente el volante en el sentido de las agujas del reloj hasta que las cuchillas de diamante toquen el suelo.
3. Ajuste a cero la escala en el indicador de posición debajo del volante (afloje el tornillo tommy y gire el anillo).



Preparación de la superficie de trabajo

Despeje los principales obstáculos de la superficie de trabajo.

Revisión de la máquina



Revise su máquina para ver si está dañada. El suministro de energía debe interrumpirse antes de realizar cualquier tipo de trabajo en la máquina.

Compruebe el protector de fatiga:

- ¿Está la cuerda de arranque como corresponde?
- ¿Se detiene el motor cuando se tira del cable?

Revise el protector de la correa:

- ¿Está bien colocado el protector de la correa?

Revise el interruptor de emergencia en las máquinas con accionamiento eléctrico:

- ¿La máquina se apaga después del accionamiento?

Revisión de los pernos:

- ¿Están todos los tornillos bien ajustados?

Verificación de las conexiones eléctricas en las máquinas con accionamiento eléctrico:

- ¿El motor eléctrico gira en el sentido correcto?
- ¿Las conexiones eléctricas están deterioradas?
- ¿Se ha instalado un cable de extensión adecuado?
- ¿Se ha desenrollado completamente el cable del tambor?



Encender la máquina

1. Los dispositivos deben haber sido revisados.
2. Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Colocar la palanca de tracción en "0".
4. Si está conectada, encienda el sistema de aspiración de polvo.

5. Si está conectada, ajuste la alimentación de agua en marcha (válvula de bola).
6. ¡Sujete el protector contra la fatiga a la muñeca!
7. Ponga en marcha el convertidor del tambor de la herramienta.

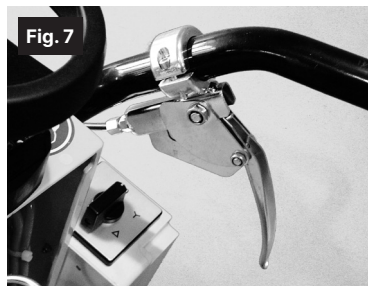
Tratamiento de la superficie

Asegúrese de que la superficie a tratar esté libre de todo obstáculo.

1. Sujete la máquina firmemente con la varilla de dirección.
2. Gire el volante en el sentido de las agujas del reloj y ajuste la profundidad de trabajo deseada.
3. Tire de la palanca de mando.
4. Gire la palanca de tracción en la dirección deseada.
5. Aumente o reduzca la velocidad de fresado.



¡No frese demasiado! Un fresado excesivamente profundo no aumenta el rendimiento. La máquina no debe "saltar" sobre la herramienta giratoria.



En caso de un uso incorrecto, la capacidad de fresado se reduce y la herramienta se estresa y desgasta innecesariamente.



La calidad de la superficie después del tratamiento depende esencialmente de las herramientas elegidas y del método de ajuste.



Para obtener surcos rectos, trazos, etc. se podría colocar una cuerda en el suelo o una viga para que ayude.



Los trabajos de nivelación y eliminación de revestimiento también pueden realizarse con movimientos hacia delante y hacia atrás de la máquina.



Antes de seguir trabajando las superficies que ya han sido tratadas, cepíllalas con una escoba y límpialas con un aspirador potente.

Instrucciones finales

Apague la máquina.

1. Levante el tambor de la herramienta del suelo.
2. Desconecte los convertidores.
3. La máquina está sin funcionar.
4. Interrumpa el suministro de energía desconectando el cable de alimentación (modelos con convertidor eléctrico).

Desactive el sistema de aspiración de polvo.

1. Desactive el sistema de aspiración de polvo.
2. Quite la succión de la máquina.

Quite la conexión de agua.

1. Detenga la captación de agua.
2. Quite la conexión de agua.

Conservación de la máquina

La máquina debe limpiarse después de cada uso.

1. Limpie la máquina.
 2. Almacene la máquina en un lugar seco.
- El traslado debe realizarse mediante el uso de fajas o de los cuatro ganchos de cuerda previstos para ello.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Plan de mantenimiento

La máquina ha sido especialmente diseñada para reducir al mínimo el tiempo necesario para los trabajos de mantenimiento. Sin embargo, es esencial realizar algunos trabajos de mantenimiento. Esto permitirá que la máquina funcione sin problemas y le otorgue un buen servicio durante muchos años.



Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desconecte siempre el suministro de energía.

Desenchufe la red eléctrica.

Diariamente o después de cada 10 horas de funcionamiento:

- **Limpie el exterior de la máquina.** (no utilice disolventes).
- **Cuchillas, ejes de mayales, Comprabar el estado de los espaciadores** (retire el tambor de la herramienta, sustituya las piezas desgastadas)
- **Nivel de aceite hidráulico-tracción hidráulica (comprobar, completar si es necesario con: 10 SAE 40 W)** Por favor, realice en intervalos semanales después de la primera semana.

Semanalmente o cada 50 horas de funcionamiento:

- **Revise los rodamientos** (Solicite un servicio de postventa para cambiar los rodamientos dañados)
- **Revise los pernos** (ajuste los pernos sueltos, y pida al servicio de postventa que cambie los ensamblajes dañados)
- **Revise los guardapolvos** (sustituya los guardapolvos dañados o desgastados)
- **Limpie la conexión de extracción de polvo.**
- **Lubrique el dispositivo de ajuste** (Revise las funciones después de la limpieza y la lubricación)

Trabajos de mantenimiento



Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desconecte siempre el suministro de energía.

Desgaste

Todas las herramientas y sus componentes son piezas con desgaste y se desgastan después de un determinado período de uso. Luego se deben reemplazar. La vida útil de cada uno de los componentes varía. Además del desgaste provocado por el uso, también depende del tipo y las características del material de la superficie a tratar, así como de la potencia necesaria durante el uso.

Cambio de piezas desgastadas

Todas las piezas desgastadas y de repuesto de Von Arx se fabrican en las máquinas más modernas. Esto garantiza un acople perfecto de todas las piezas.

¡No utilice piezas de repuesto de fabricación dudosa! Aunque parezcan iguales, es posible que existan diferencias considerables en la fabricación y/o en los materiales que podrían ser perjudiciales para la seguridad activa y pasiva.



Todos los derechos de garantía caducan si se utilizan piezas de repuesto que no sean de Von Arx o de las marcas recomendadas.

Cambio del protector contra el polvo

Revise regularmente los guardapolvos y sustitúyalos a tiempo.

Cambio de la faja de transmisión



Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desconecte siempre el suministro de energía.

Cambie la correa dentada y la correa trapezoidal.

1. Afloje los tornillos del protector de la rueda del ventilador y retírelos.
2. Afloje los tornillos del protector de la faja auxiliar y de la faja, luego retírelos.
3. Afloje los tornillos del rodillo tensor doblado (sin quitarlos) y empújelo hacia la derecha.
4. Gire el eje en el trineo del motor en el sentido de las agujas del reloj (descanso de la correa).
5. Afloje el Taper-Lock del eje del motor y retire la correa dentada.

6. Cambie la correa trapezoidal.

Instale en orden inverso - compruebe la tensión de la faja con el pulgar (la faja motriz debe ceder un poco, pero no más de 10 mm).

REPARACIONES

Las máquinas Von Arx son lo suficientemente resistentes como para garantizar que su equipo probablemente sobreviva a su motor de accionamiento. Solicite al servicio de atención al cliente de Von Arx la instalación de un nuevo motor.

Los modos de accionamiento (por ejemplo, motor de GLP-motor eléctrico) no deben cambiarse.



Se prohíben las modificaciones en el sistema eléctrico.

LOCALIZACIÓN DE FALLOS

El motor eléctrico no arranca:

1. ¿Están todos los enchufes conectados al suministro eléctrico?
2. ¿Hay tensión en el suministro de energía eléctrica?
3. ¿El indicador de PARO de emergencia no está bloqueado en su posición superior? (compruebe girando ligeramente el botón rojo)
4. ¿Está el interruptor de fatiga correctamente colocado y asegurado?

Si el motor sigue sin poder arrancar, consulte a un distribuidor autorizado de su marca de motor o recurra a su agencia de atención al cliente Von Arx más cercana.

El motor de GLP no arranca:

1. ¿Hay combustible disponible?
2. ¿Está bien el sistema de suministro de combustible?
3. ¿Hay aceite para el motor?
4. ¿Están limpios los filtros?

El sistema de extracción de polvo no funciona

1. ¿No hay guardapolvos o están desgastados?
2. ¿Está llena la manga de polvo?
3. ¿Está obstruido el filtro de polvo del dispositivo de aspiración?
4. ¿Está obstruido el conducto de aspiración?

El aspersor no funciona

1. ¿Está el agua conectada?
2. ¿Acoplamiento de acción rápida fijado?
3. ¿Difusor de pulverización bloqueado?

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

GENERALIDADES	
NÚMERO DE SERIE	AAA.BB.CC.XYZ AAA = TIPO, BB = AÑO DEL MODELO, CC = MES, XYZ = CONSECUTIVO
ANCHO DE TRABAJO	25 CM/10"
ANCHO DE TRABAJO DEL ACCESORIO LATERAL	87 MM/3.5"
DISTANCIA DE LA PARED A LA PISTA DE FRESADO (ELÉCTRICA)	10 CM/4,1"
DISTANCIA DE LA PARED A LA PISTA DE FRESADO (LPG)	6,7 CM/2,6"
DISTANCIA DE LA PARED A LA PISTA DE FRESADO SF	8 MM/0,3"
ANCHO	480 MM
ANCHO SF	680 MM
LARGO	1200 MM
ALTO	1210 MM
TOMACORRIENTE DEL EXTRACTOR	CAMLOCK 3"
TOMACORRIENTE DE EXTRACCIÓN SF	Ø 50 MM
PESO SIN TAMBOR	215 KG
PESO SF SIN TAMBOR	8,5 KG

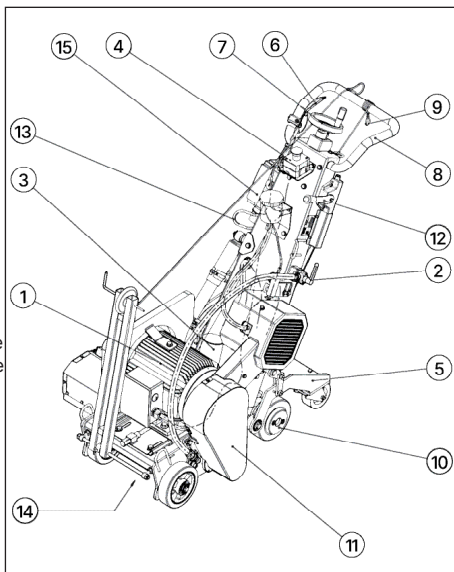
ACCIONAMIENTO POR MOTOR ELÉCTRICO	
TAMAÑO DEL MOTOR ELÉCTRICO	132 M
POTENCIA	11 KW/(14,8 CV)
VELOCIDAD DE TRABAJO	3000 U/MIN
EJE MOTRIZ	4360 U/MIN
CONEXIÓN DE CORRIENTE TRIFÁSICA	400 V/50 Hz, 480 V/60 Hz
DISEÑO/TIPO DE PROTECCIÓN	B3/IP 55
INTERRUPTOR DE PROTECCIÓN DEL MOTOR CON ACTUADOR DE BAJA TENSIÓN	17 – 26 A
NIVEL DE PRESIÓN DE SONIDO	≤79.3 dB(A)
NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA	≤87.3 dB(A)
NIVEL DE VIBRACIÓN	3.0 m/s²

ACCIONAMIENTO DEL MOTOR GLP	
MOTOR GLP	HONDA, VANGUARD
POTENCIA	HONDA 22 HP, 16.5 kW, VANGUARD 31 HP (21 kW)
VELOCIDAD DE TRABAJO	3600 U/MIN-HONDA, 3200 U/MIN - VANGUARD
EJE MOTRIZ	4360 U/MIN
BATERÍA	12 V
NIVEL DE PRESIÓN DE SONIDO	≤90.8 dB(A)
NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA	≤98.8 dB(A)
NIVEL DE VIBRACIÓN	6.8 m/s²

DESCRIPCIÓN GENERAL Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Instalación de la máquina

1. Motor de accionamiento
2. Pulverizador (refrigeración por agua)
3. Conector del extremo de aspiración del polvo
4. Interruptor de bloqueo de emergencia
5. Dispositivo de dirección: pedal hacia abajo: fácil de maniobrar (rueda trasera levantada. Pedal hacia arriba: posición de trabajo (motor apagado) → posición de aparcamiento con efecto de frenado)
6. La manija de funcionamiento (para el avance hidráulico) se detiene si se suelta.
7. Volante (ajuste de profundidad con escala)
8. Mango de dirección
9. Protección contra la fatiga (Asegura la muñeca del operador de la máquina. Interrumpe automáticamente el suministro de energía de la máquina si el operador de la misma ya no puede controlarla.
10. Ruedas de tracción (Se conectan directamente al avance hidráulico)
11. Protección de la faja (Dispositivo de seguridad)
12. Palanca de propulsión (indicación de dirección y velocidad)
13. Ganchos de transporte (puntos de fijación para la grúa)
14. Tambor de herramientas
15. Interruptor del motor:
 - 400 V/50 Hz motor: (0=desactivado, Y=circuito estrella (ajustado a Y 10 segundos después de la conexión) (Δ Circuito delta=posición de funcionamiento
 - 480 V/60 Hz motor: Posición 0-1 con encendido suave.



Modo de funcionamiento

Modo de funcionamiento

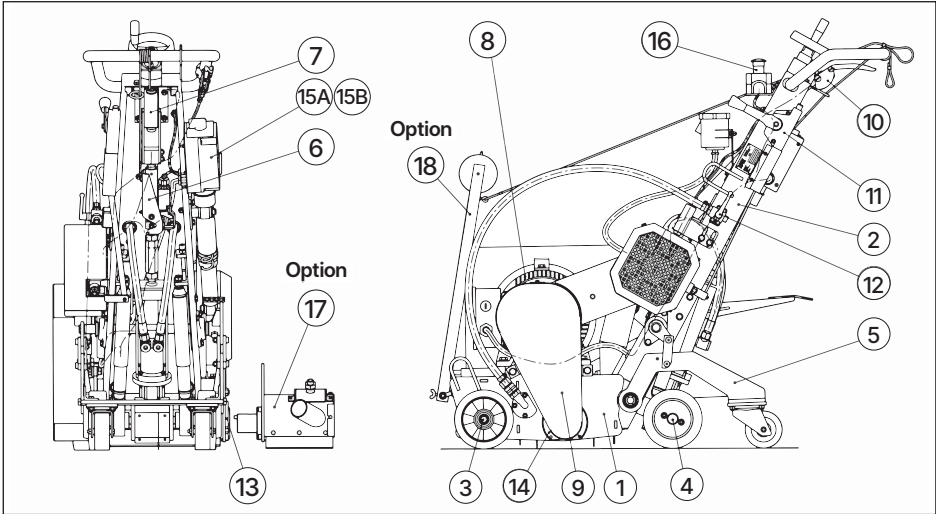
La máquina de tratamiento de superficies funciona con un tambor de herramientas giratorio. El tambor de la herramienta puede estar equipado con diferentes discos de diamante para suelos duros, quebradizos y sólidos o viscoplásticos.

La superficie mecanizada se corta con los discos de diamante que giran en el tambor de la herramienta.

Dirección

Las máquinas con sistema de avance hidráulico están provistas de un dispositivo de dirección para garantizar la maniobrabilidad con el motor parado. Al pisar el pedal, las ruedas traseras se levantan del suelo y la máquina puede maniobrarse fácilmente sobre los rodillos guía.

LISTA DE REPUESTOS



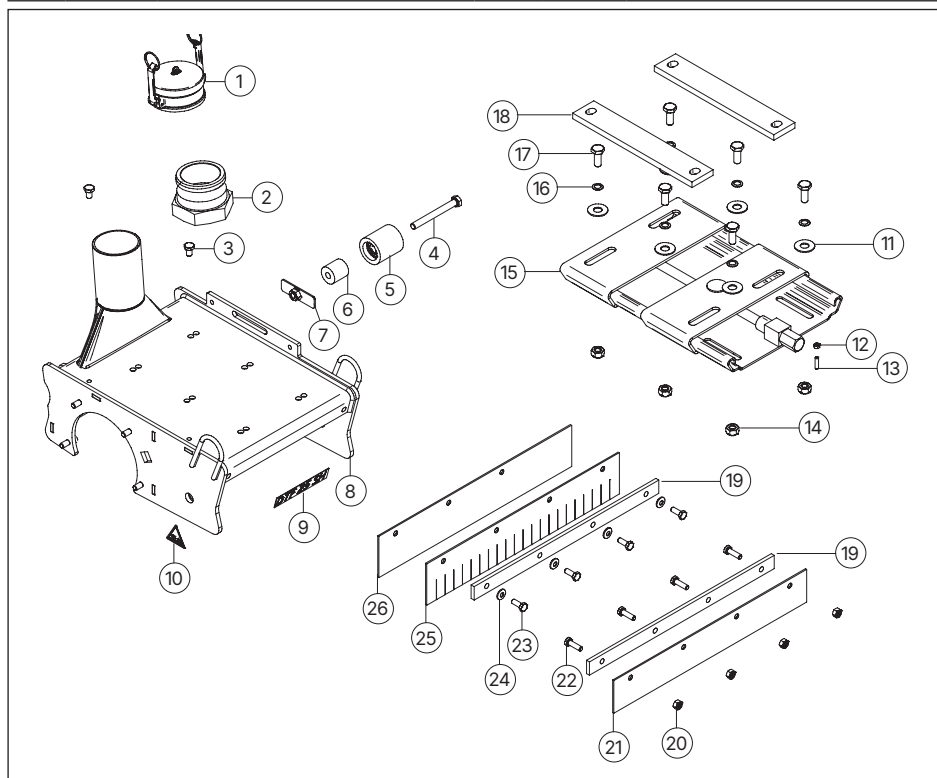
N.º	NOMBRE DE LA PIEZA
2	MANGO PREMONTADO
3	EJE DE RUEDA DELANTERO COMPLETO
4	EQUILIBRIO DE LAS RUEDAS, INCLUIDO EL CONVERTIDOR
5	DISPOSITIVO DE DIRECCIÓN COMPLETO
6	BARRA DE AJUSTE SUPERIOR
7	AJUSTE DE ALTURA COMPLETO
8	BOMBA MONTADA CON MOTOR INCLUIDO
9	PROTECTORES DE FAJA COMPLETOS
10	PALANCA DE MANDO COMPLETA

N.º	NOMBRE DE LA PIEZA
11	PALANCA DE TRACCIÓN PREMONTADA
12	PULVERIZADOR COMPLETO
13	TAPA DE CARCASA COMPLETA
14	EJE MOTRIZ COMPLETO
15	INTERRUPTOR PREMONTADO 11 KW
16	INTERRUPTOR DE EMERGENCIA APAGADO
17	UNIDAD DE ACOPLAMIENTO LATERAL COMPLETA SIN TAMBOR (OPCIÓN)
18	DISPOSITIVO DE ORIENTACIÓN COMPLETO SIN TAMBOR (OPCIÓN)

Montaje de la carcasa

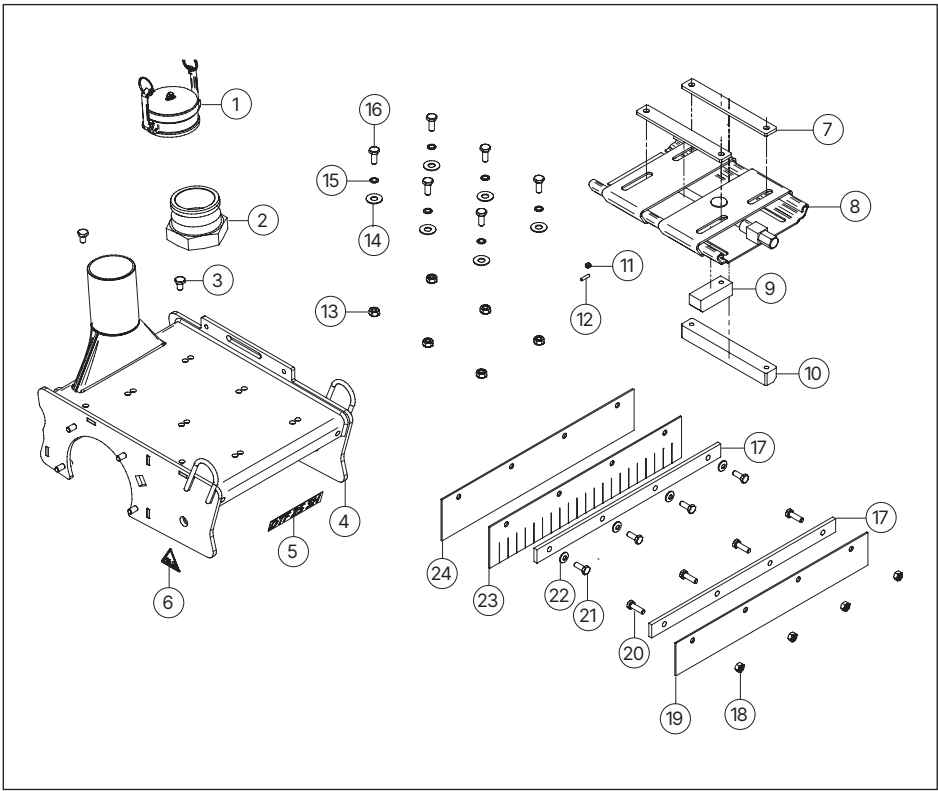
Eléctrico

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	900084	CAMLOCK CAP 3" TIPO DC	14	100283	TUERCA DE SEGURIDAD
2	900083	CAMLOCK DN80 ROSCA HEMBRA 3"	15	701183	GUÍA DEL MOTOR
3	102289	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL	16	103335	ARANDELA DE SEGURIDAD
4	101618	TORNILLO HEXAGONAL	17	101607	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
5	702184	RODILLO TENSOR DE LA FAJA	18	600365	ASISTENCIA DEL MOTOR 132
6	707972	ESPACIADOR DTF 25 SH	19	702460	TIRA DE SUJECIÓN
7	702469	SOPORTE DE FIJACIÓN	20	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
8	600095	CARCASA DTF 25 SH 3"	21	702461	GUARDAPOLVOS POSTERIOR
9	115656	ETIQUETA "DTF 25 SH"	22	104267	TORNILLO HEXAGONAL
10	111339	ETIQUETA "ADVERTENCIA EJE DE CORTE"	23	102332	TORNILLO HEXAGONAL
11	108552	ARANDELA	24	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
12	106665	TUERCA DE SEGURIDAD	25	707420	PROTECTOR ANTIPOLVO DE GOMA
13	900106	TORNILLO DE FIJACIÓN DE CASQUILLO HEXAGONAL	26	701195	SOPORTE DE GOMA DTF 25



Honda, LPG

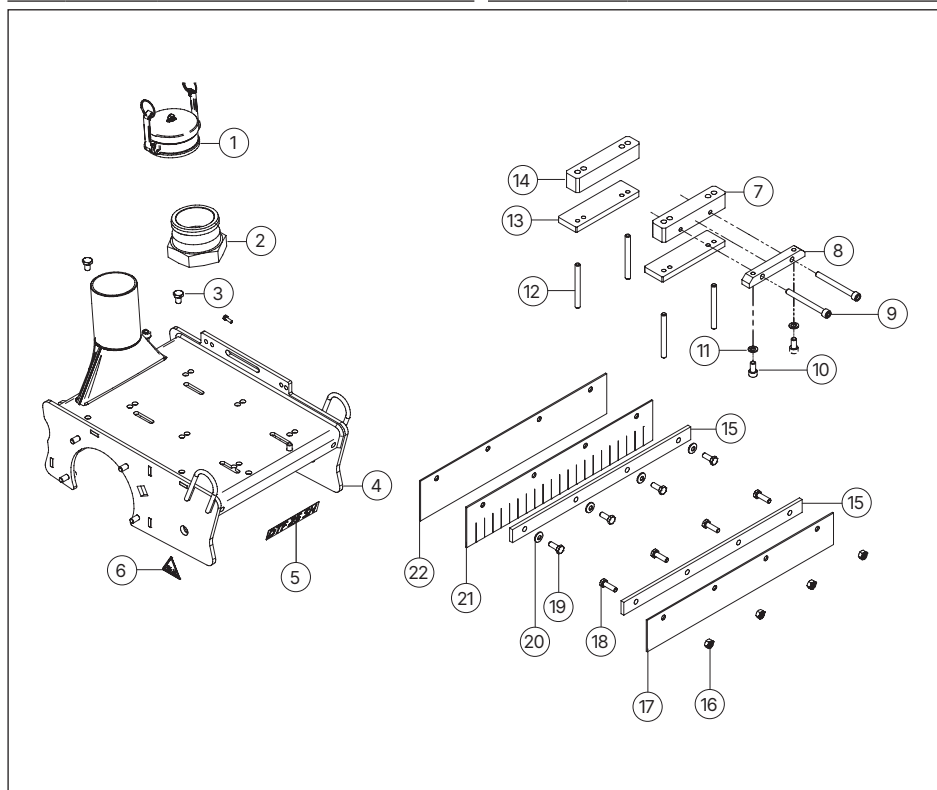
N.º ARTÍCULO NOMBRE DE LA PIEZA			N.º ARTÍCULO NOMBRE DE LA PIEZA		
1	900084	CAMLOCK CAP 3" TIPO DC	13	100283	TUERCA DE SEGURIDAD
2	900083	CAMLOCK DN80 ROSCA HEMBRA 3"	14	108552	ARANDELA
3	102289	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL	15	103335	ARANDELA DE SEGURIDAD
4	600095	CARCASA DTF 25 SH 3"	16	101607	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
5	115656	ETIQUETA "DTF 25 SH"	17	702460	TIRA DE SUJECIÓN
6	111339	ETIQUETA "ADVERTENCIA EJE DE CORTE"	18	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
7	600638	CINTA	19	702461	GUARDAPOLVOS POSTERIOR
8	600700	GUÍA DEL MOTOR	20	104267	TORNILLO HEXAGONAL
9	600699	SOPORTE DEL MOTOR POSTERIOR DTF 25 GLP	21	102332	TORNILLO HEXAGONAL
10	600698	CINTA FRONTAL	22	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
11	106665	TUERCA DE SEGURIDAD	23	707420	PROTECTOR ANTIPOLVO DE GOMA
12	900106	TORNILLO DE FIJACIÓN DE CASQUILLO HEXAGONAL	24	701195	SOPORTE DE GOMA DTF 25



Vanguard, GLP

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	900084	CAMLOCK CAP 3" TIPO DC
2	900083	CAMLOCK DN80 ROSCA HEMBRA 3"
3	102289	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
4	600095	CARCASA DTF 25 SH 3"
5	115656	ETIQUETA "DTF 25 SH"
6	111339	ETIQUETA "ADVERTENCIA EJE DE CORTE"
7	600795	CINTA IZQUIERDA
8	600794	TOPE DELANTERO
9	110284	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
10	102198	ZYL.-SCHRAUBE I6-KT. - BN 3 - M10 X
11	104715	ANILLO DE RESORTE BN 762 M10

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
12	900505	TORNILLO DE FIJACIÓN DE CASQUILLO HEXAGONAL
13	600811	CINTA
14	600796	CINTA DERECHA
15	702460	TIRA DE SUJECIÓN
16	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
17	702461	GUARDAPOLVOS POSTERIOR
18	104267	TORNILLO HEXAGONAL
19	102332	TORNILLO HEXAGONAL
20	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
21	707420	PROTECTOR ANTIPOLVO DE GOMA
22	701195	SOPORTE DE GOMA DTF 25

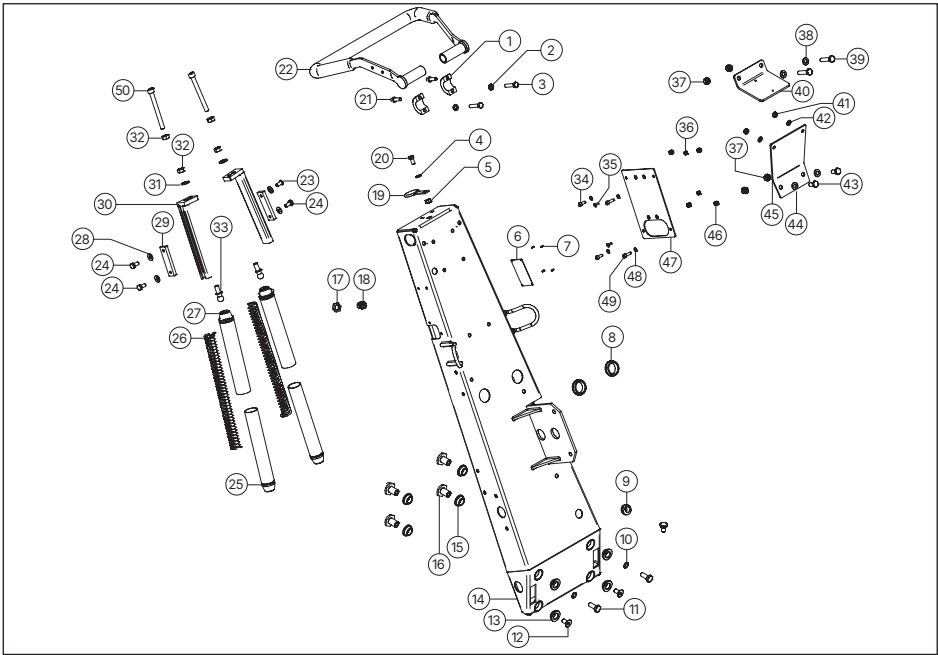


Montaje del manubrio

Eléctrico

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	702636	ANILLO DE SUJECIÓN
2	101670	ARANDELA
3	107938	TORNILLO HEXAGONAL
4	101670	ARANDELA
5	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
6	703559	TIPO DE PLACA
7	108214	LLAVE DE REMACHE/D320
8	114666	SUJETA CABLE
9	109046	SUJETADOR DE CABLE
10	103335	ARANDELA DE SEGURIDAD
11	101607	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
12	110439	TORNILLO AVELLANADO, HEXAGONAL INT.
13	702624	MONTAJE DE GOMA
14	707975	PALANCA PARA DTF 25 SH
15	702624	MONTAJE DE GOMA
16	702625	MANGA DE SUJECIÓN
17	115137	CONTRATUERCA M16
18	115136	OJAL AUTOSELLANTE
19	703028	GUÍA DE CUERDA
20	101599	TORNILLO HEXAGONAL
21	105923	TORNILLO ALLEN
22	600659	MANGO PUR VA 30/DTF 25
23	114821	TORNILLO DE CILINDRO TORNILLO, HEXAGONAL INT. 10,9
24	101599	TORNILLO HEXAGONAL
25	703023	ENRUTAMIENTO DEL RESORTE POR DEBAJO DE VA30-S/

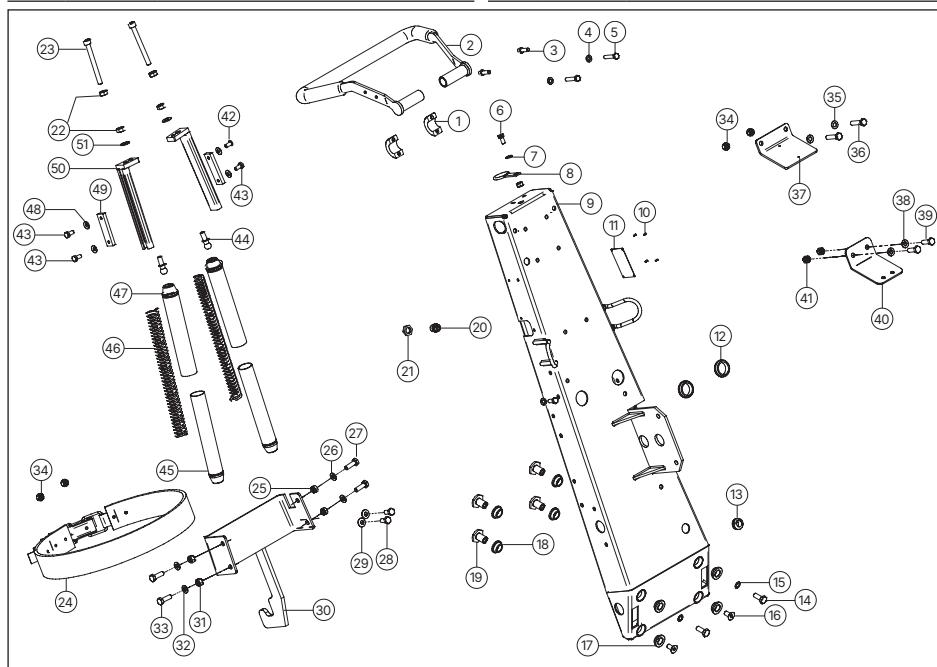
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
26	703027	RESORTE DE PRESIÓN VA30S+25S GEMELO
27	703022	ENRUTAMIENTO DE RESORTES EN LA PARTE SUPERIOR
28	113918	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
29	703025	SOPORTE
30	703024	AJUSTE DE PERFIL
31	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
32	102287	TUERCA HEXAGONAL
33	110390	PERNO ESFÉRICO EN FORMA DE C
34	100594	TORNILLO ALLEN
35	102324	HEXÁGONO INTERIOR PLANO AVELLANADO
36	108692	TUERCA DE SEGURIDAD
37	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
38	101670	ARANDELA
39	106706	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
40	707984	SOPORTE DE MONTAJE DTF 25 SH
41	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
42	107358	ARANDELA
43	101599	TORNILLO HEXAGONAL
44	101670	ARANDELA
45	707980	PORTAVASOS DTF 25 SH
46	106665	TUERCA DE SEGURIDAD
47	706113	PLACA
48	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
49	100595	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
50	110284	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL



Honda, GLP/Vanguard, GLP

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	702636	ANILLO DE SUJECIÓN
2	600659	MANGO PUR VA 30/DTF 25
3	105923	TORNILLO ALLEN
4	101670	ARANDELA
5	107938	TORNILLO HEXAGONAL
6	101599	TORNILLO HEXAGONAL
7	101670	ARANDELA
8	703028	GUÍA DE CUERDA
9	707975	PALANCA PARA DTF 25 SH
10	108214	LLAVE DE REMACHE/D320
11	703559	TIPO DE PLACA
12	114666	SUJETA CABLE
13	109046	SUJETADOR DE CABLE
14	101607	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
15	103335	ARANDELA DE SEGURIDAD
16	110439	TORNILLO AVELLANADO, HEXAGONAL INT.
17	702624	MONTAJE DE GOMA
18	702624	MONTAJE DE GOMA
19	702625	MANGA DE SUJECIÓN
20	115136	OJAL AUTOSELLANTE
21	115137	CONTRATUERCA M16
22	102287	TUERCA HEXAGONAL
23	110284	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
24	900229	ABRAZADERA CILÍNDRICA PARA GLP
25	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
26	101670	ARANDELA

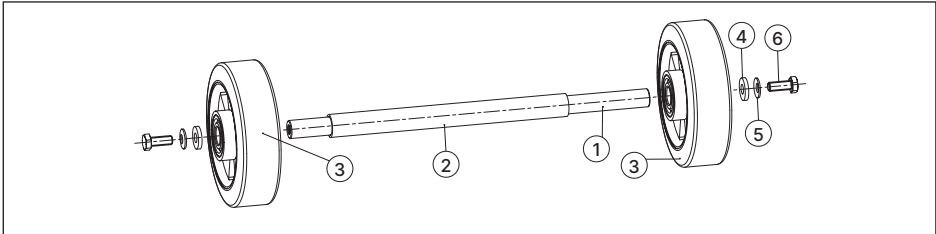
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
27	109668	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
28	109668	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
29	101670	ARANDELA
30	600661	CONSOLA DE GLP SOLDADA
31	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
32	101670	ARANDELA
33	109668	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
34	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
35	101670	ARANDELA
36	106706	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
37	707984	SOPORTE DE MONTAJE DTF 25 SH
38	101670	ARANDELA
39	109668	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
40	600730	SOPORTE PARA EVAP. DE GLP T60
41	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
42	114821	TORNILLO DE CILINDRO TORNILLO, HEXAGONAL INT. 10,9
43	101599	TORNILLO HEXAGONAL
44	110390	PERNO ESFÉRICO EN FORMA DE C
45	703023	ENRUTAMIENTO DEL RESORTE POR DEBAJO DE VA30-S/
46	703027	RESORTE DE PRESIÓN VA30S+25S GEMELO
47	703022	ENRUTAMIENTO DE RESORTES EN LA PARTE SUPERIOR
48	113918	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
49	703025	SOPORTE
50	703024	AJUSTE DE PERFIL
51	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD



Eje de rueda frontal completo

Compatible con todas las versiones

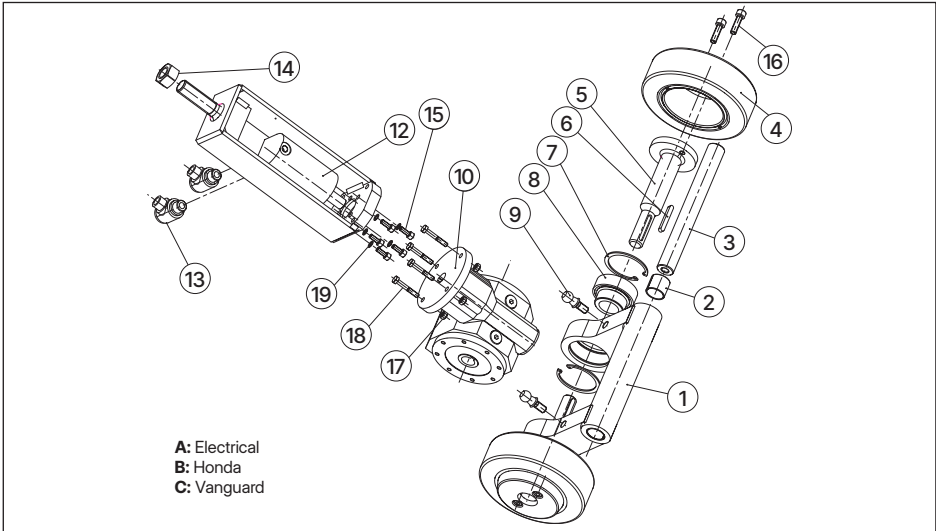
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	708172	EJE DE RUEDA FRONTAL	4	108552	ARANDELA
2	708173	TUBO DE DISTANCIA	5	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
3	109452	RUEDA ELÁSTICA	6	102289	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL



Látigo de rueda completo

Compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	VERSIÓN	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	707991	LÁTIGO DE RUEDA		11	706805	MONTAJE PARA EL MOTOR
2	108486	RODAMIENTO DEL GLACIAR		12	114877	MOTOR HIDRÁULICO
3	708136	EJE DE LA RUEDA		13	113127	AJUSTE DE TORNILLO GIRATORIO
4	706804	RUEDA POSTERIOR		14	103504	TUERCA HEXAGONAL
5	707992	EJE DE MEDIA RUEDA		15	103196	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
6	106462	LLAVE DE RESORTE		16	100286	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
7	103871	ANILLO DE SEGURIDAD		17	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
8	113111	RODAMIENTO DE BOLAS		18	107923	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
9	110390	PASADOR REDONDO EN FORMA DE C		19	100616	ARANDELA DE SEGURIDAD SCHNORR®
10	707985	ENGRANAJE	A, B			
10	706800	ENGRANAJE	C			

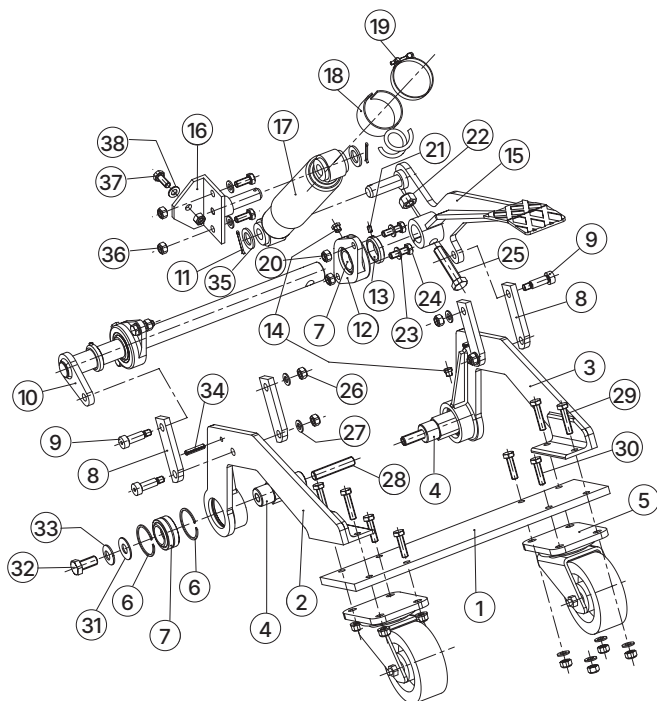


A: Electrical
B: Honda
C: Vanguard

Engranaje direccional completo

Compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	707995	UNIÓN DE SOPORTES	20	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
2	707993	SOPORTE IZQUIERDO	21	108102	JUEGO DE TAPONES DE TORNILLOS HEXAGONALES M5X8
3	707994	SOPORTE DERECHO	22	108682	TUERCA DE SEGURIDAD
4	706522	TORNILLO DE PERNO	23	101670	ARANDELA
5	112561	RODILLO DIRECCIONAL	24	109668	TORNILLO HEXAGONAL
6	108736	ANILLO DE RESORTE	25	104384	TORNILLO HEXAGONAL
7	112560	RODAMIENTO	26	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
8	707209	SOPORTE	27	101670	ARANDELA
9	112565	TORNILLO DE FIJACIÓN	28	112563	JUEGO DE TORNILLO HEXAGONALES
10	707996	VÁSTAGO	29	101602	TORNILLO HEXAGONAL
11	108325	CLAVIJA DE FÉRULA	30	109668	TORNILLO HEXAGONAL
12	706527	CARCASA DE LA BRIDA	31	108552	ARANDELA
13	707997	ANILLO DE AJUSTE	32	105910	TORNILLO HEXAGONAL
14	112562	BOQUILLA DE LUBRICACIÓN	33	113920	ARANDELA DE SEGURIDAD RIP-LOCK
15	708467	PALANCA PARA DISPOSITIVO DE DIRECCIÓN	34	110455	PERNO DE ARRESTO
16	706836	ÁNGULO DE LA PINZA	35	108559	ARANDELA
17	113172	AMORTIGUADOR	36	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
18	702748	GUÍA DE CABLES	37	101600	TORNILLO HEXAGONAL
19	108444	ABRAZADERA	38	101670	ARANDELA

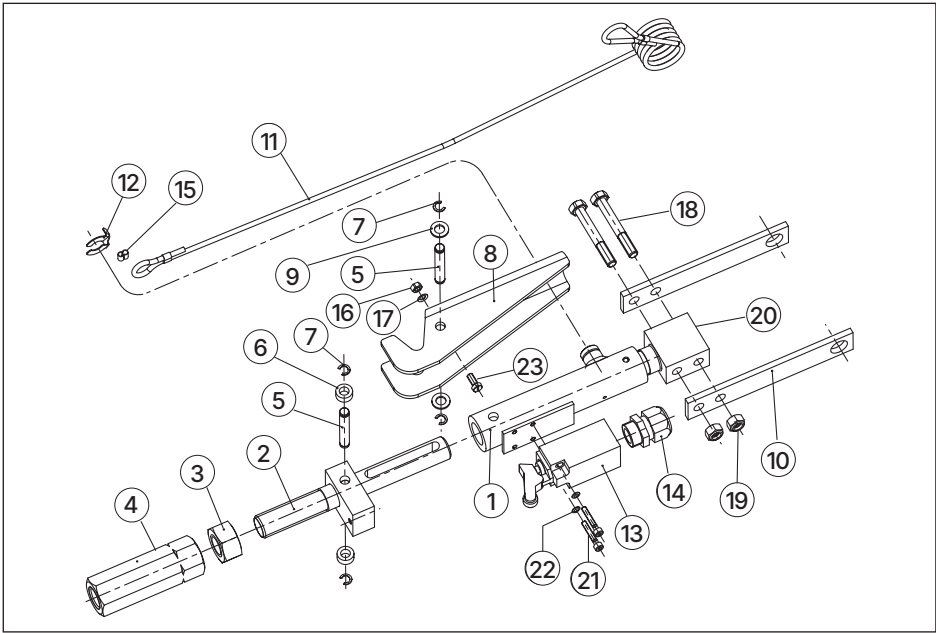


Varilla de ajuste superior

V. 1 - compatible con todas las versiones

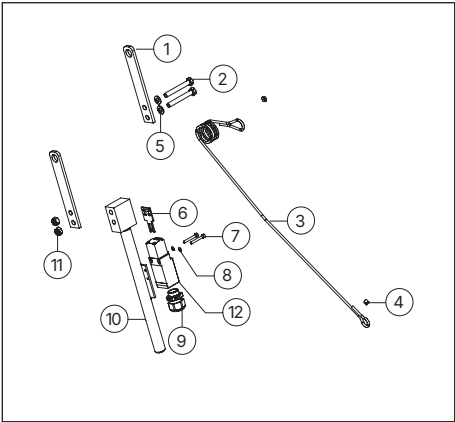
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	703033	TUBO DE CONEXIÓN
2	706807	VARILLA DE AJUSTE HACIA ABAJO
3	113368	TUERCA HEXAGONAL
4	113128	MANGA DEL TENSOR
5	703034	CLAVIJA
6	703036	LAVADO A DISTANCIA
7	110426	PINZA PARA ANILLOS
8	703030	AGARRADOR
9	102298	LAVADOR
10	707977	PORTE DE CONEXIÓN
11	701242	CORDÓN DE POLIÉSTER
12	110427	SEGURIDAD PARA EL PERNO

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
13	900410	INTERRUPTOR DE LÍMITE DE SEGURIDAD
14	114813	PRENSAESTOPAS ATORNILLADOS
15	701243	ABRAZADERA DE TUBO DOBLE
16	106665	TUERCA DE SEGURIDAD
17	100609	ARANDELA
18	102330	TORNILLO HEXAGONAL
19	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
20	707976	BARRA DE AJUSTE SUPERIOR
21	102271	TORNILLO ALLEN
22	100615	ARANDELA DE SEGURIDAD
23	108198	TORNILLO DE CABEZA PAN



V. 2 - compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	707977	PIEZA DE UNIÓN DTF 25 SH
2	102330	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
3	701242	CORDÓN DE POLIESTER
4	701243	ABRAZADERA DE TUBO DOBLE 0405/2
5	101670	ARANDELA
6	900238	LLAVE PLANA PARA INTERRUPTOR
7	116813	TORNILLO ALLEN
8	100615	ARANDELA DE SEGURIDAD
9	114813	PRENSAESTOPAS ROSCADO M20 PLAST
10	600676	VARILLA DE AJUSTE DTF 25 SH
11	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
12	900410	INTERRUPTOR DE LÍMITE DE SEGU- RIDAD

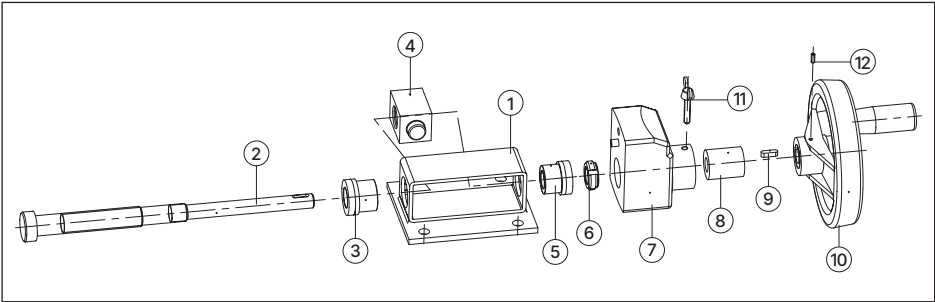


Ajuste vertical completo

Compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	701204	PORTE DE FIJACIÓN
2	707978	BARRA DE AJUSTE
3	108402	RODAMIENTO AXIAL DE AGUJAS
4	701205	CONTROLADOR
5	108401	RODAMIENTO AXIAL DE AGUJAS
6	108179	TUERCA DE RANURA

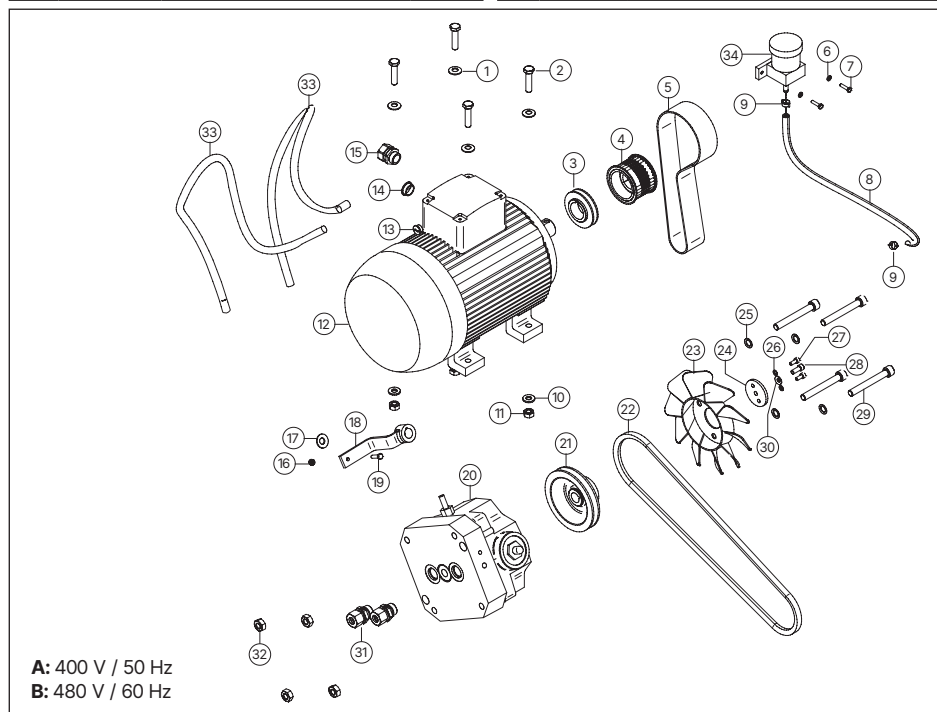
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
7	701251	INTERRUPTOR DE POSICIÓN
8	701210	MANGO REDUCTOR
9	107989	LLAVE DE RESORTE
10	701209	VOLANTE DE MANO
11	108024	TORNILLO DE ALA
12	900099	TORNILLO DE FIJACIÓN DE CASQUILLO HEXAGONAL



Motor ensamblado

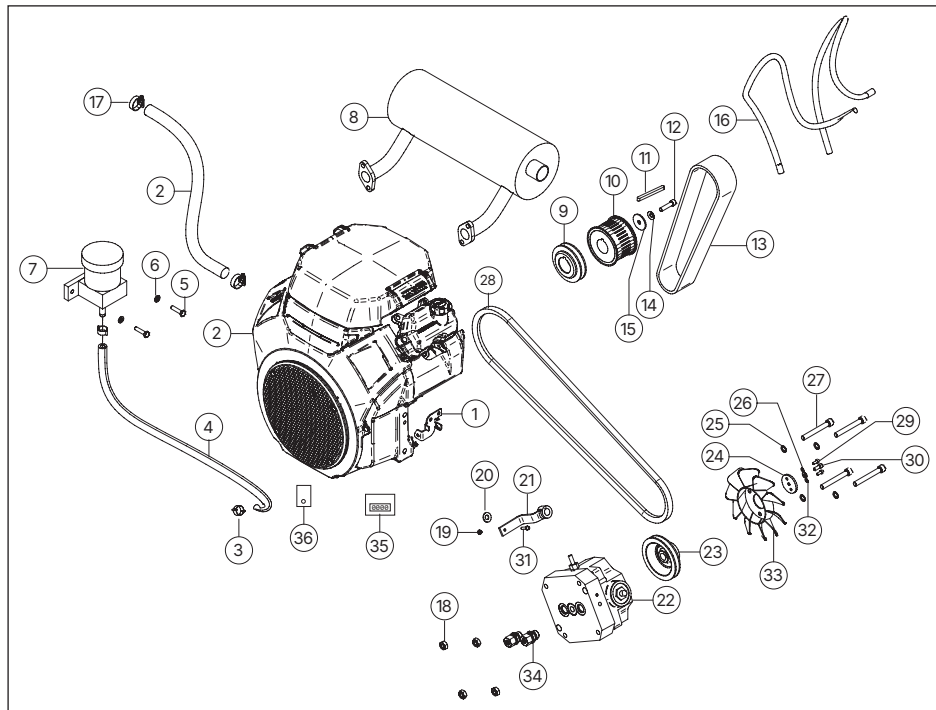
Eléctrico

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	MODELO	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	113920	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK		18	707981	PALANCA DE AJUSTE DE LA BOMBA PARA DTF25
2	900251	TORNILLO HEXAGONAL		19	107683	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
3	708489	POLEA DE LA FAJA		20	114295	BOMBA REGULADORA LD 0-7,6 CCM
4	109466	POLEA DENTADA HTD		21	707073	POLEA DEL ENGRANAJE VA 30 SH
5	702559	FAJA DENTADA 840-8MGT3-50		22	114652	CORREA TRAPEZOIDAL APSODRIVE
6	107358	ARANDELA		23	706814	RUEDA DE VENTILADOR VA 30 SH/DTF
7	103768	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL		24	707210	DISCO DE BLOQUEO VA 30 SH
8	708723	MANGUERA DE PRESIÓN MAAG LW 8X15		25	111721	ARANDELA DE SEGURIDAD ACANALADA
9	109397	ABRAZADERA		26	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
10	108547	ARANDELA		27	100594	TORNILLO ALLEN
11	108684	CONTRA TUERCA		28	114797	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
12	115284	MOTOR ELÉCTRICO TIPO TE 132M A		29	102314	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
12	900368	MOTOR ELÉCTRICO TIPO TE 132M B		30	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
13	115097	TAPÓN DE SELLADO M16		31	113126	UNIÓN ROSCADA EO+
14	114816	TAPÓN CIEGO KS M25		32	102287	TUERCA HEXAGONAL
15	114814	PRENSAESTOPAS ATORNILLADO M25		33	114878	MANGUERA HIDRÁULICA COMPL.
16	106665	TUERCA DE SEGURIDAD		34	114676	UNIDADES LD DEL DEPÓSITO
17	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD				



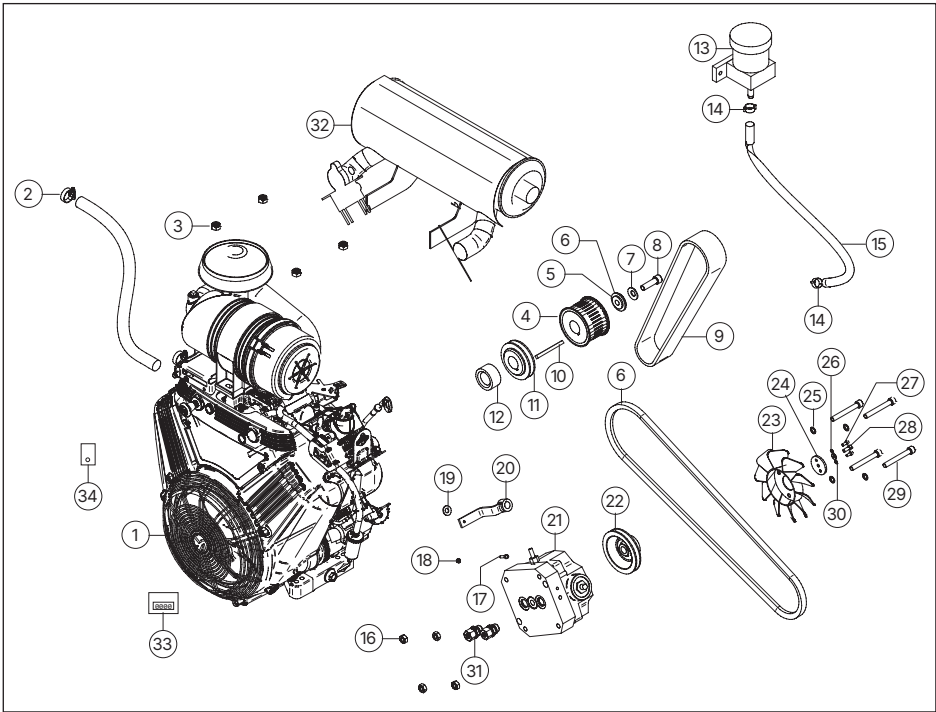
Honda, GLP

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	900453	SOPORTE REGULADOR HONDA GLP	19	106665	TUERCA DE SEGURIDAD
2	600705	HONDA GX 690 LPG EJE PROCESADO	20	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
3	109397	ABRAZADERA	21	707981	PALANCA DE AJUSTE DE LA BOMBA PARA DTF25
4	708723	MANGUERA DE PRESIÓN MAAG LW 8X15	22	114295	BOMBA REGULADORA LD 0-7,6 CCM
5	103768	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL	23	707073	POLEA DEL ENGRANAJE VA 30 SH
6	107358	ARANDELA	24	707210	DISCO DE BLOQUEO VA 30 SH
7	114676	UNIDADES LD DEL DEPÓSITO	25	111721	ARANDELA DE SEGURIDAD ACANALADA
8	900228	SILENCIADOR IZQUIERDO HONDA GX690	26	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
9	600622	POLEA DE LA FAJA EN V HONDA	27	102314	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
10	600623	POLEA DENTADA DTF 25 GLP	28	114810	FAJA EN V
11	600383	LLAVE	29	100594	TORNILLO ALLEN
12	900230	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL	30	114797	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
13	702559	FAJA DENTADA 840-8MGT3-50	31	107683	TORNILLO HEXAGONAL
14	113918	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK	32	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
15	108581	ARANDELA SIN BISEL	33	706814	RUEDA DE VENTILADOR VA 30 SH/DTF
16	114878	MANGUERA HIDRÁULICA COMPL.	34	113126	UNIÓN ROSCADA EO+
17	900237	ABRAZADERA DE MANGUERA	35	900481	INDICADOR DE HORAS DEL MOTOR
18	102287	TUERCA HEXAGONAL	36	900491	MONITOR DE MONÓXIDO DE CARBONO



Vanguard, GLP

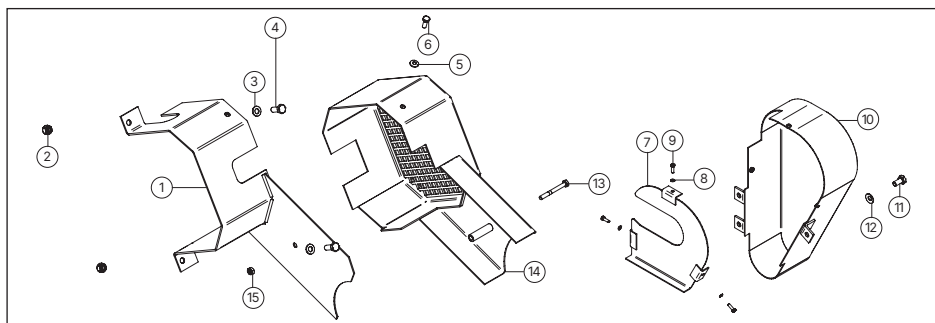
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	900487	MOTOR VANGUARD 896CC	18	106665	TUERCA DE SEGURIDAD
2	900237	ABRAZADERA DE MANGUERA	19	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
3	100283	TUERCA DE SEGURIDAD	20	707981	PALANCA DE AJUSTE DE LA BOMBA PARA DTF25
4	600798	POLEA DENTADA VANGUARD	21	114295	BOMBA REGULADORA LD 0-7,6 CCM
5	600801	ARANDELA	22	707073	POLEA DEL ENGRANAJE VA 30 SH
6	900404	FAJA EN V	23	706814	RUEDA DE VENTILADOR VA 30 SH/DTF
7	113920	ARANDELA DE SEGURIDAD RIP-LOCK	24	707210	DISCO DE BLOQUEO VA 30 SH
8	900501	BN 14 1015966 TAPÓN DE CABEZA HUECA HEXAGONAL	25	111721	ARANDELA DE SEGURIDAD ACANALADA
9	109376	FAJA DENTADA 880-8M-50	26	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
10	600799	LLAVE 1,4X1,4	27	100594	TORNILLO ALLEN
11	600797	POLEA DE FAJA EN V VANGUARD	28	114797	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
12	600800	CASQUILLO	29	102314	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
13	114878	MANGUERA DE PRESIÓN MAAG LW 8X15	30	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
14	109397	ABRAZADERA	31	113126	UNIÓN ROSCADA EO+
15	708723	MANGUERA DE PRESIÓN MAAG LW 8X15	32	900489	SILENCIADOR DE MOTOR VANGUARD
16	102287	TUERCA HEXAGONAL	33	900481	INDICADOR DE HORAS DEL MOTOR
17	107683	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL	34	900491	MONITOR DE MONÓXIDO DE CARBONO



Protector de faja completo

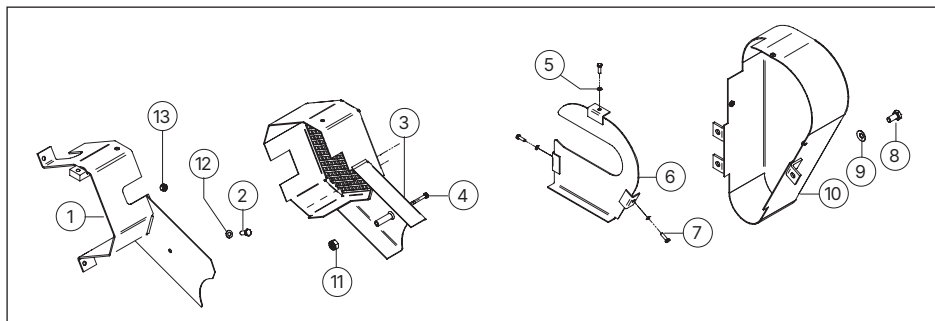
Eléctrico

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	707998	PROTECCIÓN DE BOMBAS DTF 25 SH	9	107912	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
2	100263	TUERCA DE SEGURIDAD	10	708000	PROTECTOR DE FAJA DTF 25 SH
3	101670	ARANDELA	11	100614	TORNILLO HEXAGONAL
4	101600	TORNILLO HEXAGONAL	12	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
5	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK	13	107861	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL CON EJE BN57
6	102332	TORNILLO HEXAGONAL	14	707999	TAPA DE LA RUEDA DEL VENTILADOR DTF 25 SH
7	708001	ADD. PROTECCIÓN DE LA FAJA DTF25SH	15	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
8	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD			



Honda, GLP

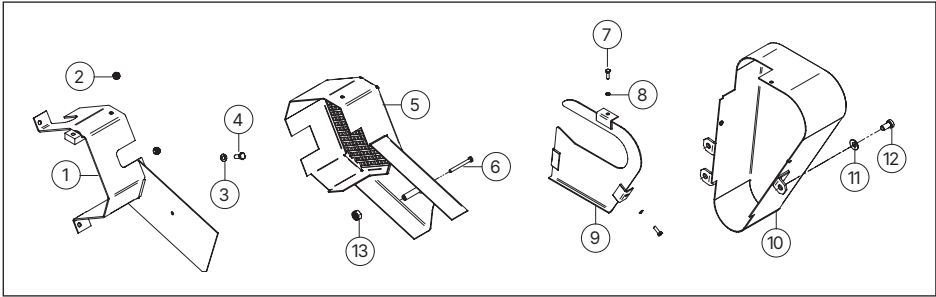
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	600624	PROTECCIÓN DE BOMBAS DTF 25 SH	8	100614	TORNILLO HEXAGONAL
2	101600	TORNILLO HEXAGONAL	9	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
3	600627	TAPA DE LA RUEDA DEL VENTILADOR DTF 25 SH	10	708000	PROTECTOR DE FAJA DTF 25 SH
4	107861	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL	11	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
5	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD	12	101670	ARANDELA
6	600639	ADD. PROTECTOR DE FAJA	13	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
7	107912	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL			



Vanguard, GLP

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	600812	PROTECCIÓN DE BOMBAS DTF 25 SH
2	100263	TUERCA DE SEGURIDAD
3	101670	ARANDELA
4	101600	TORNILLO HEXAGONAL
5	600814	TAPA DEL VENTILADOR SOLDADA
6	900332	TORNILLO HEXAGONAL
7	107912	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
8	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
9	600792	ADD. PROTECTOR DE FAJA
10	600802	TAPA DE LA FAJA EN T SOLDADA
11	113919	ARANDELA DE SEGURIDAD
12	900506	TORNILLO
13	108693	TUERCA DE SEGURIDAD

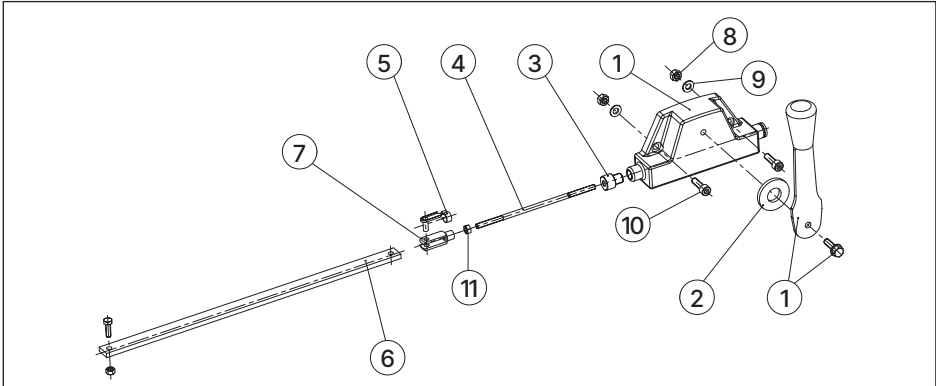


Palanca de regulación montada

Compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	113115	PALANCA DE REGULACIÓN
2	707202	ARANDELA PARA LA PALANCA DE REGULACIÓN
3	707213	CASQUILLO GUÍA
4	707214	VARILLA DE CONEXIÓN
5	115638	PERNO 05 X 20
6	707983	PERFIL DE AJUSTE

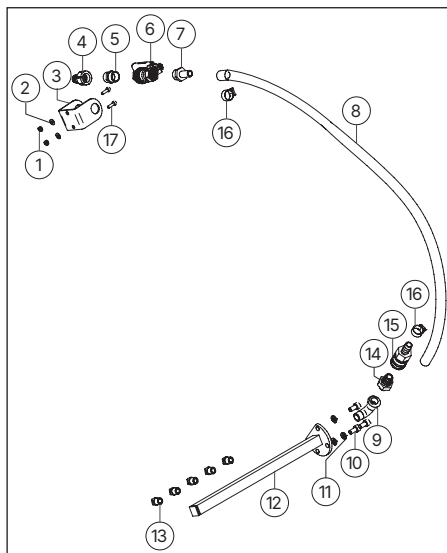
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
7	115632	JUNTA DE HORQUILLA 5 X 20B
8	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
9	107358	ARANDELA
10	103196	TORNILLO ALLEN
11	100611	TUERCA HEXAGONAL



Pulverizador completo

Compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	106665	TUERCA DE SEGURIDAD
2	111366	ARANDELA DE SEGURIDAD RIB-LOCK
3	600651	SOPORTE DE VÁLVULAS DTF 25
4	900223	EMBRAGUE GARDENA 1/2"
5	900221	BOQUILLA DE LATÓN 1/2"
6	900220	VÁLVULA 1/2" FF
7	900222	RACOR DE LENGÜETA DE 1/2"
8	111093	MANGUERA
9	111086	CURVADO +GF+ HIERRO MALEABLE
10	100286	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL
12	706284	DISPOSITIVO DE PULVERIZACIÓN DTF-25 SH
13	111085	BOQUILLA PLANA JATO
14	115034	TAPÓN DE BOQUILLA G3/8"
15	115033	ACOPLAMIENTO RÁPIDO Ø= 13MM
16	111094	ABRAZADERA DE MANGUERA FIT-TOPINOX
17	100595	TORNILLO DE CABEZA HUECA HEXAGONAL

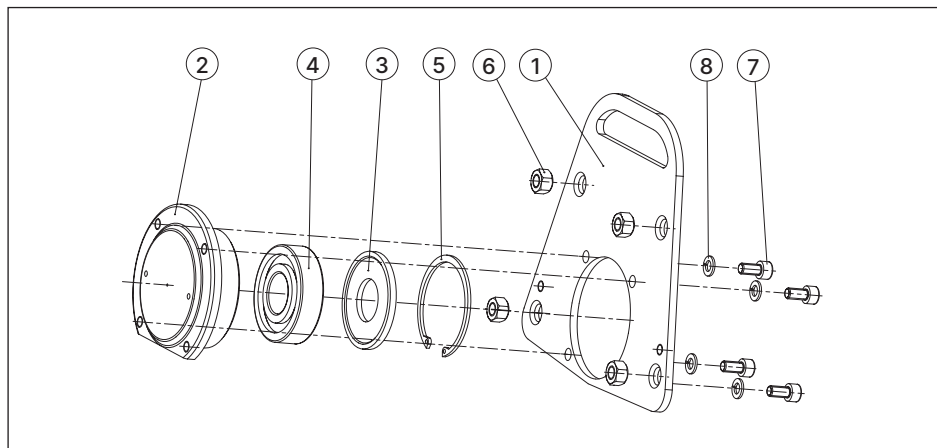


Tapa de la carcasa montada

Compatible con todas las versiones: 701248

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	701182	TAPA DE LA CARCASA
2	701186	TAPA DEL RODAMIENTO
3	701188	LAVADO A DISTANCIA
4	108277	RODAMIENTO DE BOLAS

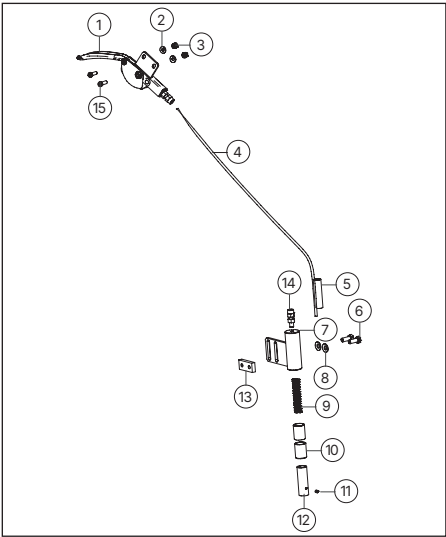
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
5	108727	ANILLO DE SEGURIDAD
6	702466	TUERCA PARA TAPA DE CARCASA
7	100286	TORNILLO ALLEN
8	102286	ARANDELA ACANALADA



Pulverizador completo

Compatible con todas las versiones

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	600887	PALANCA DE ACCIONAMIENTO
2	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
3	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
4	702926	ESPIRAL BOWDEN Ø= 4,8 X 2,7 MM
5	112635	TUBO TERMORRETRACTIL
6	101600	TORNILLO HEXAGONAL
7	707979	CARCASA PARA TOTMANN DTF 25
8	113918	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
9	114630	RESORTE DE COMPRESIÓN
10	114729	RODAMIENTO
11	108102	TORNILLO DE FIJACIÓN DE CASQUILLO HEXAGONAL
12	707216	CLAVIJA PARA LA UNIDAD TIPO PERSONA MUERTA
13	707250	PLACA ROSCADA
14	109475	TORNILLO DE AJUSTE
15	900574	TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL M6X20

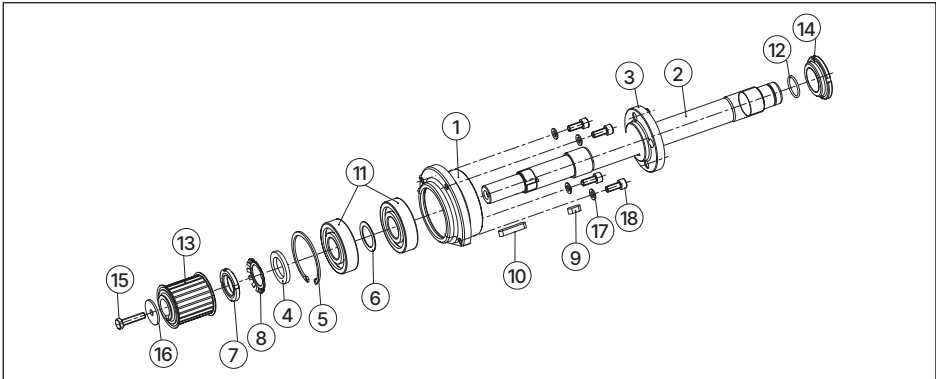


Eje motriz montado

Compatible con todas las versiones: 701249

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	702452	TAPA DEL RODAMIENTO
2	701187	EJE MOTRIZ
3	701190	BRIDA DE ACCIONAMIENTO
4	701191	ANILLO INTERMEDIO
5	108727	ANILLO DE SEGURIDAD
6	107962	LAVADO A DISTANCIA
7	108754	TUERCA DEL EJE
8	108334	ARANDELA DE SEGURIDAD
9	108004	LLAVE DE RESORTE

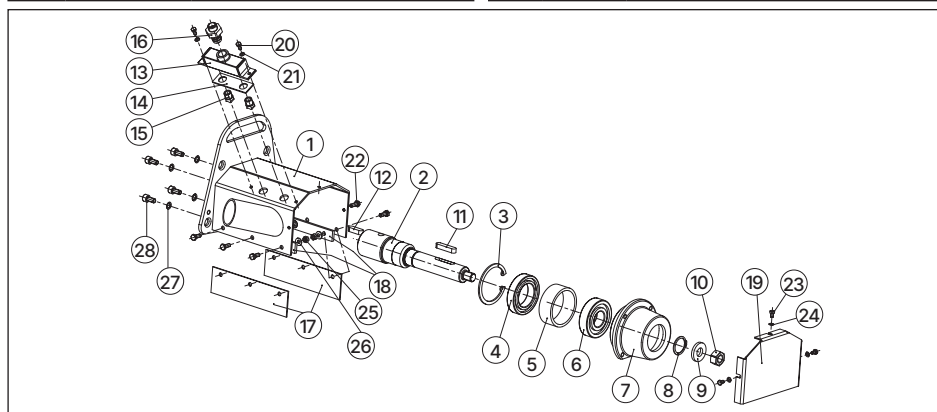
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
10	108006	LLAVE DE RESORTE
11	108277	RODAMIENTO DE BOLAS
12	108419	JUNTA TÓRICA
13	702783	POLEA DENTADA
14	701189	TUERCA DE TAMBOR
15	101602	TORNILLO HEXAGONAL
16	108581	ARANDELA SIN BISEL
17	102286	ARANDELA DE SEGURIDAD
18	100598	TORNILLO ALLEN



Unidad de enganche lateral

Compatible con todas las versiones: 707900

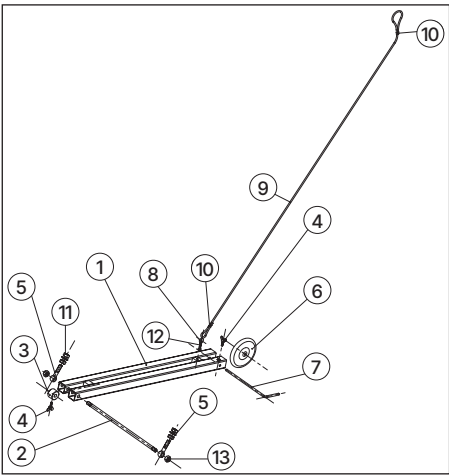
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA	N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	701225	CARCASA	15	111085	BOQUILLA DEL VENTILADOR
2	701227	EJE MOTRIZ	16	115034	BOQUILLA DE ENCHUFE, ROSCA EXTERIOR
3	108734	ANILLO DE SEGURIDAD	17	701231	PLACA DE GOMA
4	114732	RODAMIENTO DE BOLAS	18	701230	BARRA DE TERMINALES
5	701232	ANILLO ESPACIADOR	19	701228	TAPA DE LA CARCASA
6	108277	RODAMIENTO DE BOLAS	20	107911	TORNILLO HEXAGONAL
7	701226	TAPA DEL RODAMIENTO	21	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
8	107351	ANILLO DE SEGURIDAD	22	102332	TORNILLO HEXAGONAL
9	701234	LAVADOR	23	107918	TORNILLO HEXAGONAL
10	108425	TORNILLO HEXAGONAL	24	102285	ARANDELA DE SEGURIDAD
11	107974	LLAVE DEL EJE	25	102334	TUERCA HEXAGONAL
12	103749	LLAVE DEL EJE	26	113917	ARANDELA DE SEGURIDAD RIP-LOCK
13	708369	PULVERIZADOR	27	102286	ARANDELA DE SEGURIDAD
14	708368	PLACA DE SELLADO	28	100286	TORNILLO ALLEN



Dispositivo de orientación completo

Compatible con todas las versiones: 701235

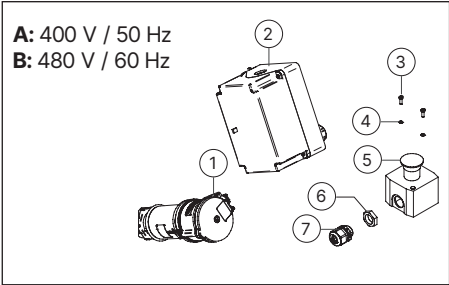
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	701236	EXTENSIÓN
2	701237	ARCO
3	701239	ANILLO DE TRABAJO
4	110441	TORNILLO DE MARIPOSA
5	114812	TORNILLO DE OJO
6	701240	RUEDA DE DISCO
7	701238	INTERRUPTOR PUNTEADO
8	110442	TUERCA DEL ANILLO
9	701242	CORDÓN DE POLIÉSTER
10	701243	ABRAZADERA
11	102287	TUERCA HEXAGONAL
12	100611	TUERCA HEXAGONAL
13	100283	TUERCA DE SEGURIDAD



Juego de interruptores eléctricos

Eléctrico

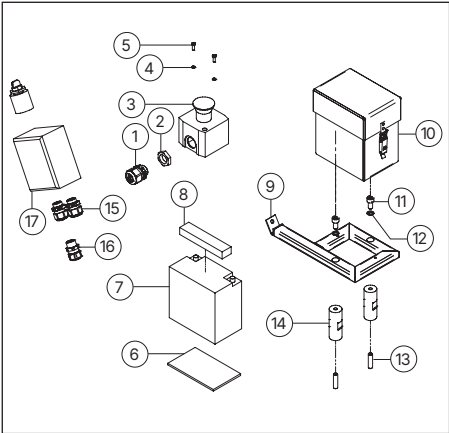
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	115310	ACOPLAMIENTO CEE 32 AMP.3P+N+E
2 A	708673	INTERRUPTOR MONTADO 32A
2 B	600769	INTERRUPTOR DE ENCENDIDO SUAVE DTF 25 480V
3	103332	TORNILLO DE MÁQUINA DE CABEZA DE QUESO RANURADA
4	100615	ARANDELA DE SEGURIDAD
5	110942	BLOQUEO DE EMERGENCIA DE LA CARCASA
6	114880	CONTRATUERCA M20 PLÁSTICOS
7	114813	PRESAESTOPAS ROSCADO M20 PLAST



Juego de baterías

Honda, GLP

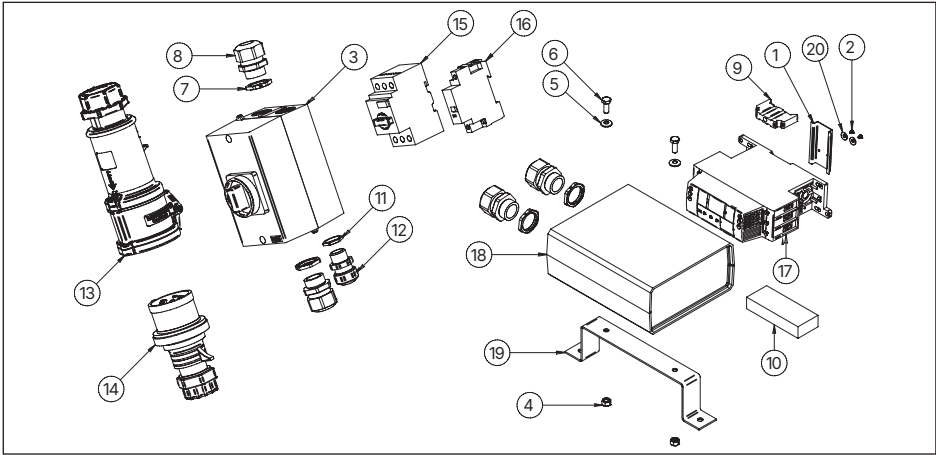
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	114813	PRESAESTOPAS ROSCADO M20 PLAST
2	114880	CONTRATUERCA M20 PLÁSTICOS
3	110942	BLOQUEO DE EMERGENCIA DE LA CARCASA
4	100615	ARANDELA DE SEGURIDAD
5	103332	TORNILLO DE MÁQUINA DE CABEZA DE QUESO RANURADA
6	111286	CAUCHO
7	900467	BATERÍA GTX14
8	115447	PERFIL DE CAUCHO 30 X 20
9	600755	MARCO PARA CAJA DE BATERÍA
10	600748	CONJUNTO DE LA CAJA DE LA BATERÍA
11	102198	TORNILLO ALLEN
12	103335	ARANDELA DE SEGURIDAD
13	114820	TORNILLO HEXAGONAL M10 X 40
14	600636	DISTANCIA PARA EL MARCO DE REBOTE
15	114813	PRESAESTOPAS ROSCADO M20 PLAST
16	115086	AVANCE DEL PRENSAJE DE CABLES KST.
17	900452	CAJA ELÉCTRICA 120/100/68



Eléctrico - 480 V, 60 Hz: 600769

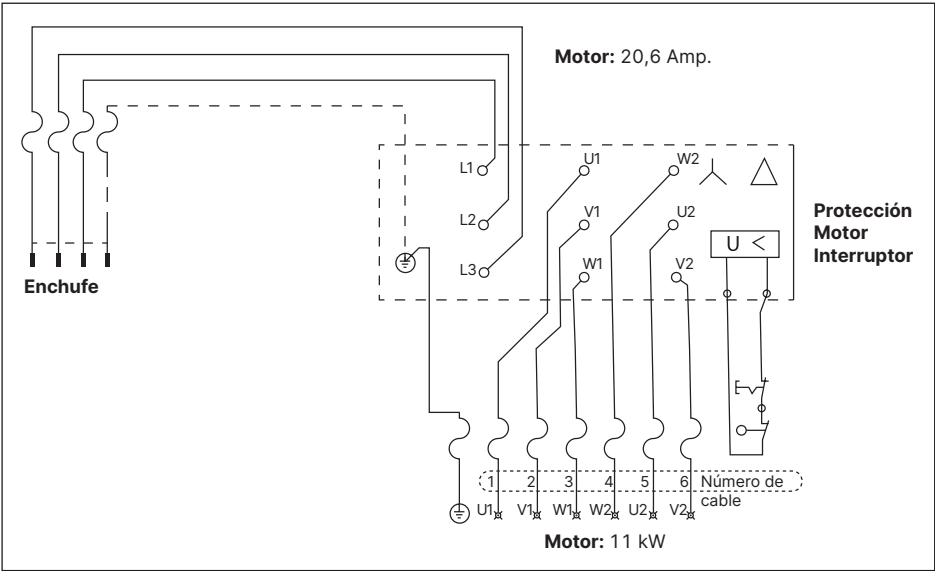
N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
1	600770	CARRIL PARA EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE SUAVE
2	110822	REMACHE
3	115459	CARCASA DEL INTERRUPTOR
4	108693	TUERCA DE SEGURIDAD
5	113917	ARANDELA DE BLOQUEO RIP-LOCK
6	102332	TORNILLO HEXAGONAL
7	115297	CONTRATUERCA DE LATÓN, M25
8	114814	PRENSAESTOPAS ROSCADO M25 PLAST
9	108964	PIEZA DE SUJECIÓN
10	711113	PARTE INTERNA (EPREM NEGRO)

N.º	ARTÍCULO	NOMBRE DE LA PIEZA
11	109925	CONTRATUERCA DE LATÓN M20
12	115086	AVANCE DEL PRENSAJE DE CABLES KST.
13	115310	ACOPLAMIENTO CEE 32 AMP.3P+N+E
14	900156	EL. ACOPLAMIENTO 3 X 380V 32 AMP.
15	900121	INTERRUPTOR DE ALIMENTACIÓN
16	900120	DISPARO POR BAJA TENSIÓN
17	900371	ARRANCADOR SUAVE PSR 25-600-70
18	900482	CAJA DE PLÁSTICO DE ARRANQUE SUAVE
19	600742	SOPORTE DE ENCENDIDO SUAVE 132
20	105616	RIP-LOCK-SICH.-SCHEIBE M4

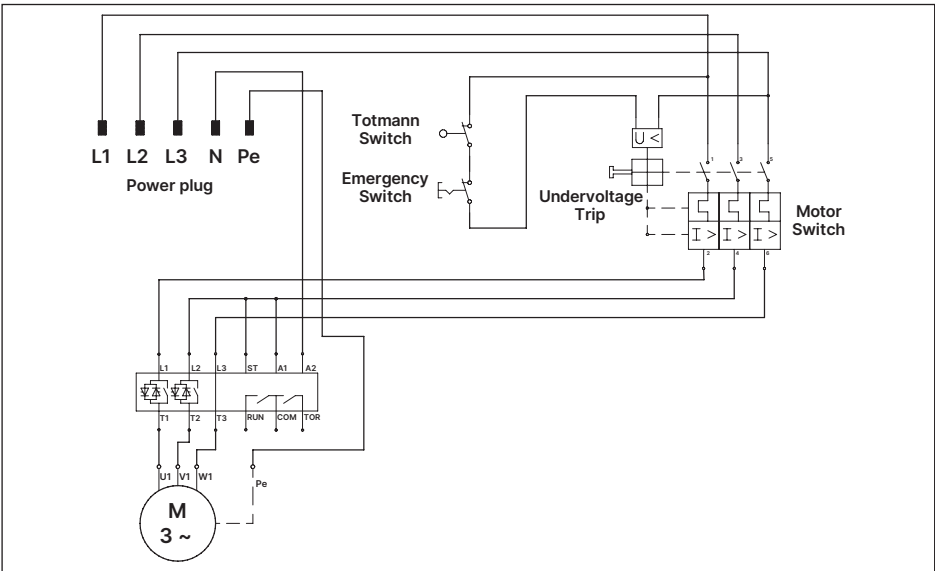


SISTEMAS ELÉCTRICOS

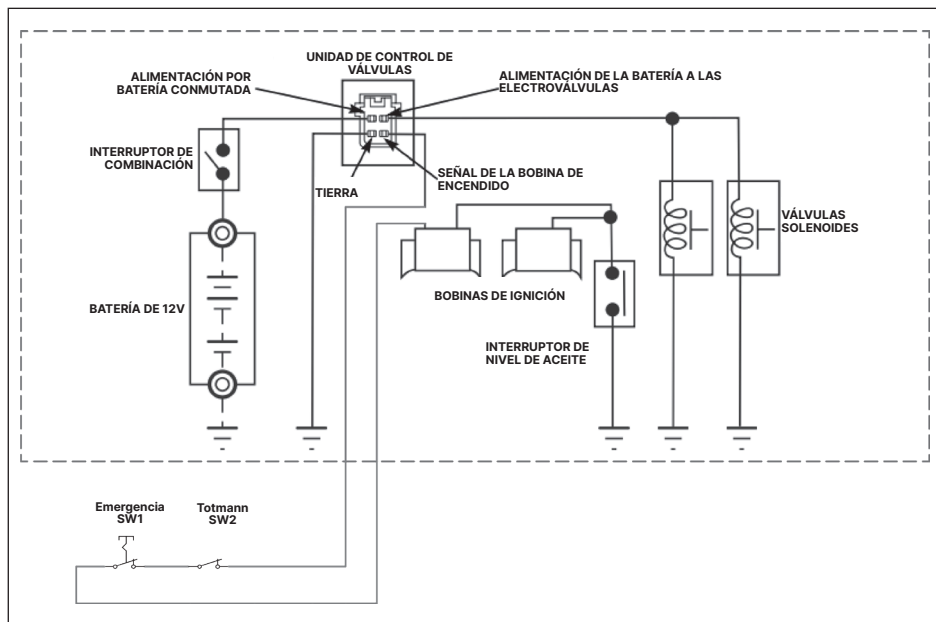
Eléctrico 400 V/50 Hz



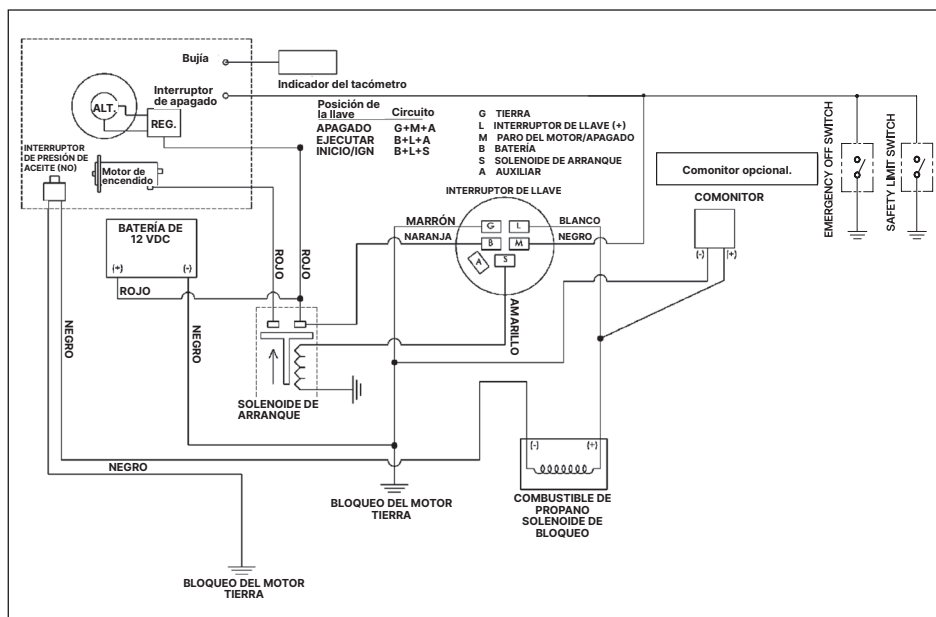
Eléctrico 480 V/60 Hz



Honda, GLP



Vanguard, GLP



GARANTÍA

Von Arx EOOD garantiza el perfecto funcionamiento de la unidad durante un período de 24 meses a partir de la fecha de la compra. Si el producto se usa en funcionamiento por turnos, este período de garantía se reduce a la mitad.

Von Arx EOOD comprueba todas las unidades para asegurarse de que estén completas y funcionen correctamente antes de salir de la fábrica.

El cliente debe revisar la máquina para detectar cualquier defecto o daño durante el traslado inmediatamente después de recibirla y debe informar al centro de ventas y al transportista de cualquier daño o defecto sin demora.

Von Arx EOOD se compromete a corregir todas las averías que se demuestren que se deben a materiales o mano de obra defectuosos dentro del período de garantía establecido lo más rápido posible, o coordinará la reparación a través de un centro de servicio y ventas oficial de Von Arx.

No se aceptará responsabilidad alguna por daños debidos a un manejo incorrecto, al incumplimiento de estas Instrucciones de manejo, a la sobrecarga, al uso inadecuado, al mantenimiento incorrecto o al desgaste natural. Las reparaciones o modificaciones realizadas por el comprador o terceros sin nuestra autorización por escrito son responsabilidad del cliente y anulan inmediatamente nuestra garantía.

Además, no se puede considerar ningún reclamo bajo la garantía si se usan piezas distintas de las fabricadas o recomendadas por Von Arx EOOD.

Las cuchillas son piezas sujetas a desgaste y, debido a esto, no están cubiertas por la garantía.

Von Arx EOOD no se hace responsable de los daños y perjuicios sufridos por el comprador directa o indirectamente (pérdida emergente, lucro cesante, costos adicionales, etc.).

Las piezas compradas, como máquinas, motores, interruptores, etc., están garantizadas dentro de la determinación de garantía de los proveedores correspondientes.

Para demostrar la calificación para una garantía, se necesita la tarjeta de garantía y la factura comercial correspondiente de su centro de ventas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

en el sentido de la directiva de máquinas CE 2006/42/CE

Declaramos que la herramienta que se enumera a continuación cumple con los requisitos básicos de salud y seguridad relevantes de la Directiva de la CE en cuanto a su diseño y construcción y con el modelo comercializado por nuestra empresa. Cualquier modificación de la herramienta sin nuestro consentimiento anula esta Declaración.

Normas aplicadas:

EN ISO 12100:2011

EN ISO 13849-1:2015

EN 13862:2001+A1:2009

EN 60204-1:2019

Designación de la unidad:

Máquina para la preparación de superficies

Tipo

DTF 25 SH 3×400 V/50 Hz, 3×480 V/60 Hz, LPG

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv/Bulgaria**Fredrik Åkermark**

Propietario

Plovdiv, 22 de julio de 2022**Responsable de la documentación técnica:**

Ing. Maria Spasova

Fabricante

Von Arx EOOD

Nedyalka Shileva 20 str.

4000 Plovdiv, Bulgaria

Tel: +359 32 94 05 53

Correo electrónico: order@vonarx.com

www.vonarx.com



